SONY

3-864-632-**64** (2)

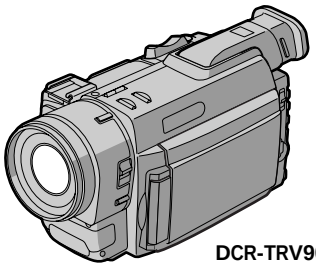
Digital Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para realizar consultas en el futuro.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consultas futuras.



DCR-TRV900E

Mini DV Digital Video Cassette

Handycam Vision™

InfoLITHIUM

Cassette Memory

MEMORY STICK

DCR-TRV890E/TRV900E

©1998 by Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Handycam Vision™ de Sony. Con ella podrá capturar los momentos más preciosos de su vida con una calidad de imagen y sonido superior.
La Handycam Vision dispone de muchas funciones avanzadas de fácil uso. Pronto estará realizando vídeos domésticos de los que disfrutará durante muchos años.

AVISO

Para evitar el riesgo de incendios y electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.
Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

- IBM PC / AT es una marca comercial registrada de International Business Machines Corporation de EE.UU.
- MS-DOS y Windows son marcas comerciales registradas con licencia de Microsoft Corporation, registradas en EE.UU. y en otros países.
- Macintosh es una marca comercial con licencia de Apple Computer, Inc., registrada in the U.S.A. en EE.UU. y en otros países.
- El resto de los nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas empresas.

Además, "™" y "®" no se mencionan en cada caso en este manual.

Português

Bem-vindo!

Parabéns por ter adquirido esta câmara de video Handycam Vision™ da Sony. Com a Handycam Vision pode captar os melhores momentos da vida com uma excelente qualidade de som e de imagem.
Embora esteja equipada com funções avançadas, a Handycam Vision é muito fácil de utilizar. Em breve, vai poder produzir os seus próprios filmes, que poderá rever com prazer durante anos.

AVISO

Para evitar incêndios e choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa do aparelho.
Os serviços de assistência só devem ser prestados por técnicos qualificados.

- IBM PC / AT é uma marca registada da International Business Machines Corporation dos E.U.A.
- MS-DOS e Windows são marcas registadas licenciadas à empresa Microsoft, registada nos E.U.A. e noutros países.
- Macintosh é uma marca comercial licenciada à empresa Apple Computer, Inc., registada nos E.U.A. e noutros países.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das companhias respectivas.

Além disso, "™" e "®" não são mencionadas em todos os casos neste manual.

Español

Índice

Antes de comenzar

Uso de este manual 5
Comprobación de los accesorios suministrados 7

Procedimientos iniciales

Instalación y carga de la batería 8
Inserción de videocassettes 13

Operaciones básicas

Grabación con la cámara 14
Fijación de la cubierta del objetivo 17
Uso de la función de zoom 17
Selección del modo de inicio / parada 19
Filmación con la pantalla LCD 20
Control de la filmación por el sujeto 21
Grabación con temporizador 23
Consejos para filmar mejor 24
Comprobación de la imagen grabada 26
Reproducción de cintas 27
Búsqueda del final de la imagen 31

Operaciones avanzadas

Uso de fuentes de alimentación alternativas 32
Uso de corriente doméstica 32
Uso de batería de automóvil 33
Cambio de los ajustes de modo 34

—para grabar con la cámara—

Grabación fotográfica 43
Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN .. 46
Función de aparición y desaparición gradual de imágenes FADER 48
Filmación con luz de fondo 50
Uso de la función de modo panorámico 51
Efecto de imagen 53
Grabación con distintos efectos – efecto digital 55
Filmación con ajuste manual 58
Uso de la función PROGRAM AE 71
Enfoque manual 74
Grabación a intervalos 76
Grabación de cortes 79
Superposición de títulos 81
Creación de títulos personalizados 84
Etiquetado de videocassettes 86

—para reproducir/editar—

Visualización de la imagen en la pantalla de un TV 88
Visualización de la imagen con el efecto de imagen 91
Visualización de la imagen con el efecto digital ... 92
Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas 93
Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos 97
Búsqueda de fotografías – búsqueda / exploración de fotografías 99
Localización de posiciones previamente registradas 103
Visualización de los datos de grabación – función de código de datos 104
Edición en otra cinta 105
Edición parcial en una cinta mini DV – edición sincronizada DV 108
Grabación desde una videograbadora o TV (sólo DCR-TRV900E) 110
Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción (sólo DCR-TRV900E) 112
Copia de audio 114

Operaciones con la ranura de tarjeta de memoria

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción 118
Grabación de imágenes de una cinta mini DV como imágenes fijas 128
Copia de imágenes fijas de una cinta mini DV – almacenamiento de fotografías 131
Grabación de imágenes fijas en tarjetas de PC (no suministradas) – grabación de fotografías en memoria 133
Visualización de imágenes fijas – reproducción de fotografías en memoria 137
Protección contra borrados accidentales – PROTECT 141
Eliminación de imágenes 143
Copia de la imagen grabada con la ranura de tarjeta de memoria en cintas mini DV (sólo DCR-TRV900E) 146
Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW 148

Información complementaria

Videocassettes utilizables y modos de reproducción 150
Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara 153
Reajuste de la fecha y hora 153
Ajuste sencillo del reloj por diferencia horaria 156
Consejos para emplear la batería 157
Información y precauciones sobre mantenimiento 163
Uso de la videocámara en el extranjero 168
Solución de problemas 169
Función de autodiagnóstico 174
Especificaciones 181
Identificación de los componentes 183
Indicadores de aviso 196
Índice alfabético 198

Si emplea Memory Stick (no suministrados), consulte la página 118 para obtener información detallada.

Português

Índice

Instruções preliminares

Como utilizar este manual 5
Verificar os acessórios fornecidos 7

Como começar

Instalar e carregar a bateria 8
Introduzir uma cassete 13

Operações básicas

Gravar com a câmara 14
Montar a protecção da lente 17
Utilizar a função de zoom 17
Seleccionar o modo iniciar / parar 19
Filmar utilizando o visor LCD 20
Permitir que a pessoa a ser filmada controle a imagem 21
Gravar utilizando o temporizador automático 23
Sugestões para melhorar a qualidade da filmagem 24
Verificar a imagem gravada 26
Reproduzir uma cassete 27
Localizar a última imagem gravada 31

Operações avançadas

Utilizar fontes de alimentação alternativas 32
Utilizar a corrente eléctrica 32
Utilizar a bateria de automóvel 33
Alterar as regulações dos modos 34

—gravar com a câmara—

Gravar no modo de fotografia 43
Filmar com todos os pixels – PROG. SCAN 46
Utilizar a função FADER 48
Como filmar em contraluz 50
Utilizar o modo 16:9 51
Tirar partido dos efeitos de imagem 53
Gravar com vários efeitos – efeito digital 55
Filmar utilizando a regulação manual 58
Utilização da função PROGRAM AE 71
Focar manualmente 74
Gravar com intervalos 76
Gravação por cortes 79
Inserir um título 81
Criar um título pessoal 84
Identificar uma cassete 86

—reproduzir/montar—

Ver a imagem no ecrã de um televisor 88
Ver a imagem com o efeitos de imagem 91
Ver a imagem com o efeito digital 92
Procurar os limites de uma cassete gravada através da data – procura da data 93
Procurar os limites de uma cassete gravada através do título – procura do título 97
Procurar uma fotografia – procura / varrimento de fotografias 99
Voltar a uma posição já registada 103
Ver os dados da gravação – função de codificação de dados 104
Fazer uma montagem noutra cassete 105
Fazer uma montagem parcial numa minicassete DV – Montagem sincronizada em DV 108
Gravar a partir de um videogravador ou de um televisor (só no modelo DCR-TRV900E) 110
Substituir a gravação de uma cassete – montagem por inserção (só no modelo DCR-TRV900E) ... 112
Dobragem audio 114

Operações que utilizam a placa de memória

Utilizar a ranhura para a placa de memória – introdução 118
Gravar uma imagem a partir de uma minicassete DV como uma imagem fixa 128
Copiar imagens fixas de uma minicassete DV – gravar como fotografia 131
Gravar imagens fixas em placas de PC (não fornecidas) – gravação de fotografias na memória 133
Ver uma imagem fixa – reprodução das fotografias em memória 137
Evitar a desgravação acidental – PROTECT 141
Apagar imagens 143
Copiar a imagem gravada utilizando a ranhura da placa de memória para uma minicassete DV (só no modelo DCR-TRV900E) 146
Reproduzir de imagens num ciclo contínuo – SLIDE SHOW 148

Informações adicionais

Cassetes e modos de reprodução suportados 150
Carregar a bateria de vanádio-lítio na câmara de vídeo 153
Acertar a data e a hora 153
Acertar o relógio de acordo com a diferença horária 156
Sugestões para a utilização da bateria 157
Precauções e informações de manutenção 163
Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro 168
Detecção de avarias 175
Função de diagnóstico automático 180
Características técnicas 182
Identificar as peças 183
Indicadores de aviso 196
Índice remissivo 198

Quando utilizar os Memory Sticks (Cartões de memória) (não fornecidos), consulte a página 118 para obter mais informações.

Uso de este manual

Las instrucciones de este manual son para los modelos enumerados más adelante. Antes de comenzar la lectura de este manual y de emplear la unidad, compruebe el número de su modelo en la parte inferior de la videocámara. El DCR-TRV900E es el modelo utilizado en las ilustraciones. En caso contrario, el nombre del modelo se indica en las ilustraciones. Las diferencias de funcionamiento se indican claramente en el texto, por ejemplo, “sólo DCR-TRV900E”. En este manual, los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas.
P. ej.: Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

Tipos de diferencias

Número de modelo	Grabación de línea	Posición del interruptor POWER durante la reproducción
DCR-TRV900E	●	VTR
DCR-TRV890E	—	PLAYER

Nota sobre la memoria en cassette

Esta videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar minicassettes DV con esta unidad. Se recomienda emplear cintas con memoria en cassette MEMORY.

Las funciones que dependen de la disponibilidad de la cinta de memoria en cassette son las siguientes:
- Búsqueda de imágenes finales (p. 26, 31)
- Búsqueda de fechas (p. 93)
- Búsqueda de fotografías (p. 99).

Las funciones que pueden utilizarse sólo con memoria en cassette son las siguientes:
- Búsqueda de títulos (p. 97)
- Superposición de títulos (p. 81)
- Creación de títulos personalizados (p. 84)
- Etiquetado de videocassettes (p. 86).

Para más información, consulte la página 150.

Nota sobre los sistemas de color de TV

Los sistemas de color de TV varían en función del país. Para ver las grabaciones en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL.

Como utilizar este manual

As instruções deste manual destinam-se aos modelos apresentados na lista abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e começar a trabalhar com o aparelho, verifique o número do modelo indicado na base da câmara de vídeo. O modelo utilizado nas ilustrações é o DCR-TRV900E. No caso de se tratar de outro modelo, o nome respectivo está indicado nas ilustrações. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, “só no modelo DCR-TRV900E.”Quando ler este manual, repare que os botões e as programações da câmara de vídeo aparecem em maiúsculas.
Exemplo: Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

Tipos de diferenças

Número do modelo	Gravação em linha	Posição do interruptor POWER durante a reprodução
DCR-TRV900E	●	VTR
DCR-TRV890E	—	PLAYER

Nota sobre a memória das cassetes

Esta câmara de vídeo baseia-se no formato DV. Como tal, só pode utilizar minicassetes DV. Recomenda-se a utilização de cassetes com memória MEMORY.

As funções que dependem da cassete ter ou não memória, são as seguintes:
- Procura do fim (p. 26, 31)
- Procura da data (p. 93)
- Procura de fotografia (p. 99)

As funções apresentadas abaixo só podem ser utilizadas com a memória da cassete:
- Procura do título (p. 97)
- Inserir um título (p. 81)
- Criar um título pessoal (p. 84)
- Identificar uma cassete (p. 86)

Para mais informações, consulte a página 150.

Nota sobre os sistemas de cores da televisão

Os sistemas de cores de televisão diferem de país para país. Para ver as suas gravações num televisor, tem que ter um televisor baseado no sistema PAL.

Precaución sobre el copyright

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos por copyright. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de copyright.

Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

- **La pantalla LCD y/o el visor electrónico en color están fabricados con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que se observen constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes (rojos, azules o verdes) en dicha pantalla LCD y/o en el visor electrónico. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en absoluto a la imagen grabada. Más del 99,99% son operativos para el uso efectivo.**
- No permita que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si deja que se moje, pueden producirse fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse **[a]**.
- No exponga nunca la videocámara a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.

Precaução relativa aos direitos de autor

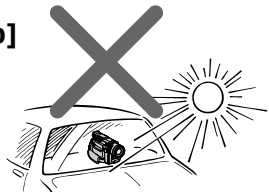
Os programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. A gravação não autorizada destes materiais pode constituir uma infracção às leis dos direitos de autor.

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- **O visor LCD e/ou o visor electrónico policromático foram fabricados com uma tecnologia de alta precisão. No entanto, poderão aparecer alguns pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis ou verdes) no visor LCD e/ou no visor electrónico. Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam de modo nenhum a imagem gravada. Mais de 99,99% estão operacionais para utilização efectiva.**
- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja-a da chuva e da água do mar. Se molhar a câmara de vídeo pode provocar uma avaria que, por vezes, não pode ser reparada **[a]**.
- Nunca deixe a câmara de vídeo em locais com temperaturas superiores a 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares **[b]**.

[a]

[b]

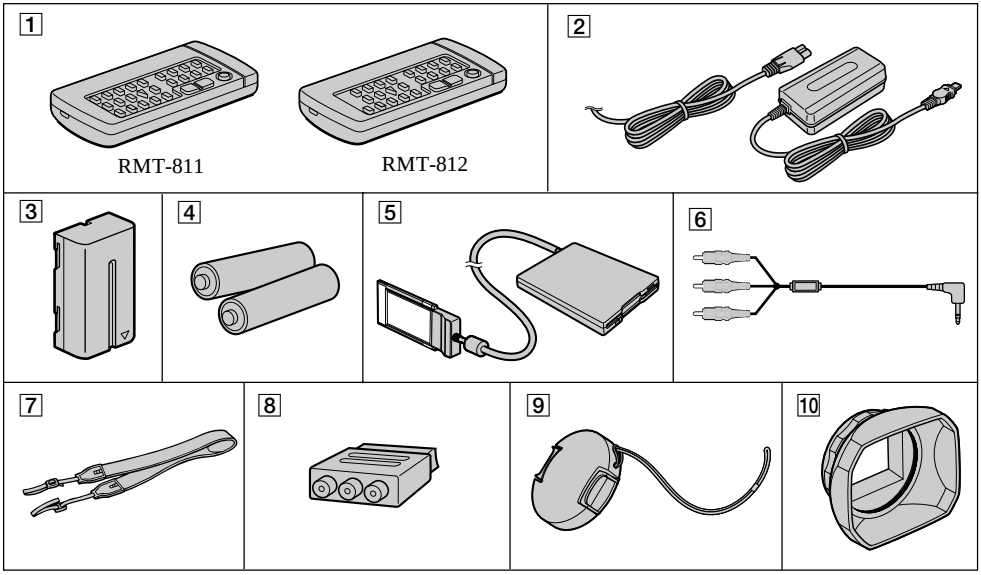


Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe que ha recibido los siguientes accesorios junto con la videocámara:

Verificar os acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios indicados abaixo foram fornecidos com a câmara de vídeo.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (p. 190)
RMT-811: DCR-TRV900E
RMT-812: DCR-TRV890E

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A** (1),
Cable de alimentación (1) (p. 9, 32)
La forma del enchufe varía en función de la región.

3 **Batería NP-F330** (1) (p. 8)

4 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (p. 191)

5 **Adaptador de disquetes** (1) (p. 118)

6 **Cable de conexión de A/V** (1) (p. 88, 105)

7 **Asa de hombro** (1) (p. 192)

8 **Adaptador de 21 pines** (1) (p. 89)

9 **Tapa para el objetivo** (1) (p. 14)

10 **Cubierta para el objetivo** (1) (p. 17)

El contenido de la grabación no puede compensarse si ésta o la reproducción no se realiza debido a algún fallo de funcionamiento de la videocámara, cinta de vídeo, etc.

1 **Telecomando sem fios** (1) (p. 190)
RMT-811: DCR-TRV900E
RMT-812: DCR-TRV890E

2 **Transformador de CA, AC-L10A** (1),
Cabo de ligação à corrente (1) (p. 9, 32)
O formato da ficha varia de região para região.

3 **Bateria NP-F330** (1) (p. 8)

4 **Pilha R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (p. 191)

5 **Adaptador para disquete** (1) (p. 118)

6 **Cabo de ligação de A/V** (1) (p. 88, 105)

7 **Correia para o ombro** (1) (p. 192)

8 **Adaptador de 21 pinos** (1) (p. 89)

9 **Tampa da lente** (1) (p. 14)

10 **Protecção da lente** (1) (p. 17)

Se, devido a uma avaria na câmara de vídeo ou uma deficiência na cassete de vídeo, a gravação não for efectuada, não será possível recuperar o conteúdo respectivo.

Instalación y carga de la batería

Antes de emplear la videocámara, es necesario instalar y cargar la batería. Para cargarla, emplee el adaptador de alimentación de CA suministrado.
Esta videocámara funciona con el paquete de batería “InfoLITHIUM”.
“InfoLITHIUM” es una marca comercial de Sony Corporation.

Instalación de la batería

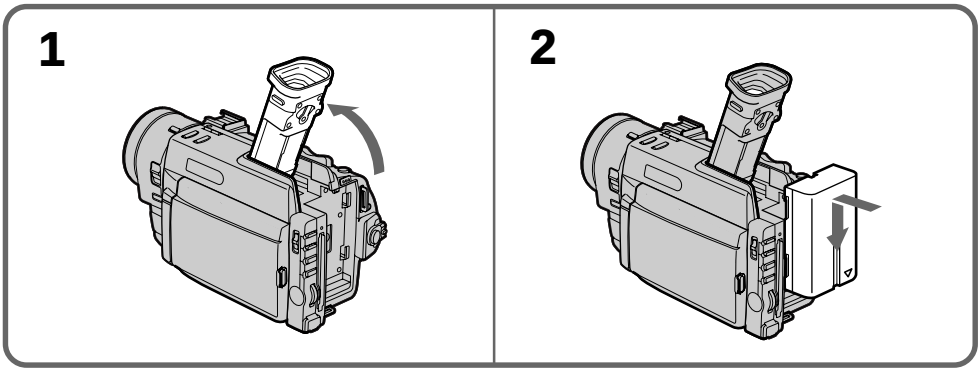
(1) Levante el visor electrónico.
(2) Inserte la batería en la dirección de la marca ▼ de dicha batería. Deslice ésta hacia abajo hasta que quede encajada en su sitio.
Fije firmemente la batería en la videocámara.

Instalar e carregar a bateria

Antes de utilizar a câmara de vídeo tem primeiro de instalar e carregar a bateria. Para o fazer, utilize o transformador de CA fornecido.
Esta câmara de video funciona com baterias “InfoLITHIUM”.
“InfoLITHIUM” é uma marca comercial da Sony Corporation.

Instalar a bateria

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Introduza a bateria na direcção da marca ▼ nela existente. Empurre a bateria para baixo até encaixar.
Instale a bateria na câmara de vídeo e verifique se ficou bem montado.



Nota sobre la instalación de la batería NP-F730/F750/F930/F950
Utilice la videocámara mientras despliega el visor electrónico.

Nota sobre la batería
No transporte la videocámara agarrando la batería.

Nota sobre a instalação da bateria NP-F730/F750/F930/F950
Utilize a câmara de vídeo puxando o visor electrónico para fora.

Nota sobre a bateria
Não transporte a câmara de vídeo agarrando-a pela bateria.

Carga de la batería

Cárguela sobre una superficie plana y sin vibraciones. La batería dispone de una pequeña carga realizada en fábrica.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado a la toma DC IN con la marca del enchufe hacia arriba ▲.

(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.

(3) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

(4) Ajuste el interruptor POWER en OFF. El tiempo de batería restante se indica en minutos en el visor. Se inicia la carga.

Cuando el indicador de batería restante aparezca con la forma ▭, significa que la **carga normal** ha finalizado. Para obtener una **carga completa**, que permite emplear la batería durante más tiempo del habitual, deje ésta cargándose durante aproximadamente una hora una vez finalizada la carga normal hasta que FULL aparezca en el visor.

Antes de emplear la videocámara con la batería, desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de dicha videocámara.

También es posible utilizar la batería antes de que esté completamente cargada.

Carregar a bateria

Carregue a bateria sobre uma superfície plana sem vibração. A bateria vem parcialmente carregada de fábrica.

(1) Abra a tampa da ficha DC IN e ligue o transformador de CA à ficha DC IN com a marca's virada para cima ▲.

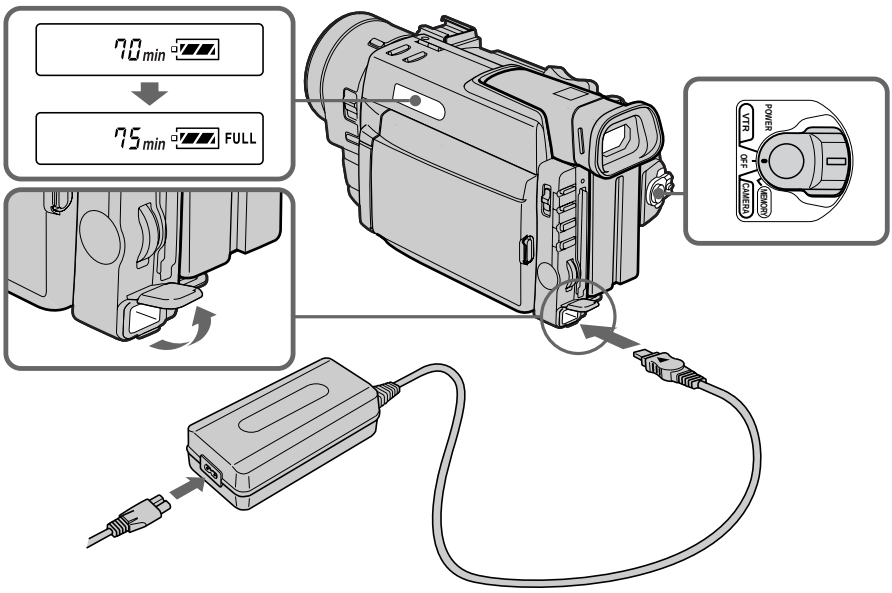
(2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.

(3) Ligue o cabo à rede de corrente eléctrica.

(4) Coloque o interruptor POWER na posição OFF. A carga residual da bateria aparece indicada em minutos no visor. A carga inicia-se.

Quando o indicador da carga residual da bateria passar a ▭, a **carga normal** está terminada. Para obter a **carga total**, que lhe permitirá utilizar a bateria durante mais tempo, depois de terminar a carga normal deixe a bateria instalada durante cerca de mais 1 hora e até que a indicação FULL apareça no visor.

Antes de utilizar a câmara de vídeo com a bateria, desligue o transformador de CA da ficha DC IN da câmara de vídeo. Pode também utilizar a bateria antes de estar totalmente carregada.



Notas

- El visor muestra "– – – min" mientras la videocámara calcula el tiempo de batería restante.
- La indicación de tiempo de batería restante del visor indica aproximadamente el tiempo de grabación con el visor electrónico. Empléela como referencia. Puede variar con respecto al tiempo de grabación real.

Tiempo de carga

Batería	Tiempo de carga *
NP-F330 (suministrada)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

El tiempo necesario para obtener una carga normal se indica entre paréntesis.

* Minutos aproximados para cargar una batería descargada mediante el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Las temperaturas bajas requieren un tiempo de carga mayor.)

Duración de la batería

Mientras se utiliza el visor electrónico

Batería	Tiempo de grabación continua **	Tiempo de grabación típica ***
NP-F330 (suministrada)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Notas

- A indicação "– – – min" aparece no visor até a câmara de vídeo calcular a carga residual da bateria em minutos.
- A indicação da carga residual da bateria em minutos que aparece no visor indica o valor aproximado de gravação utilizando o visor electrónico. Utilize-o como guia. Pode diferir do tempo de gravação real.

Tempo de carga

Bateria	Tempo de carga *
NP-F330 (fornecida)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

Os números que se encontram entre parêntesis indicam o tempo necessário para se atingir a carga normal.

* Número aproximado de minutos necessários para carregar a bateria utilizando o transformador de CA. (As temperaturas mais baixas requerem um tempo de carga superior.)

Duração da bateria

Utilizando o visor electrónico

Bateria	Tempo de gravação contínua **	Tempo de gravação normal ***
NP-F330 (fornecida)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Mientras se utiliza la pantalla LCD

Batería	Tiempo de grabación continua **	Tiempo de grabación típica ***	Tiempo de reproducción con la pantalla LCD
NP-F330 (suministrada)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

Los números entre paréntesis indican el tiempo si utiliza una batería con carga normal.
La duración de la batería se reducirá si emplea la videocámara en ambientes fríos.

** Tiempo aproximado de grabación continua en interiores.

*** Tiempo aproximado de grabación continua en interiores.

Notas sobre la indicación de tiempo de batería restante durante la grabación

- El tiempo de batería restante aparece en el visor electrónico o en la pantalla LCD. No obstante, es posible que la indicación no se muestre correctamente en función de las condiciones y circunstancias de empleo.
- Al cerrar el panel LCD o al abrirlo, la unidad tarda aproximadamente 1 minuto en mostrar el tiempo restante correcto.

Utilizando o visor LCD

Bateria	Tempo de gravação contínua **	Tempo de gravação normal ***	Tempo de reprodução com o LCD
NP-F330 (fornecida)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

Os números entre parêntesis indicam o tempo de utilização de uma bateria com a carga normal.
Se utilizar a câmara de vídeo num ambiente com temperatura baixa, a duração da bateria pode ser mais curta.

** Tempo aproximado de gravação contínua em interiores.

*** Número aproximado de minutos quando se grava com muitas interrupções, quando se utiliza o zooming e se liga e desliga o aparelho várias vezes. A duração real da bateria pode ser inferior.

Notas sobre a indicação da carga residual da bateria em minutos durante a gravação

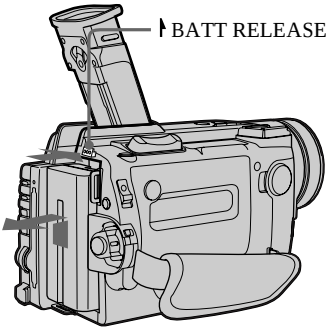
- A indicação da carga residual da bateria em minutos aparece no visor LCD ou no visor electrónico. No entanto, a indicação pode não aparecer correctamente, dependendo das condições e das circunstâncias.
- Quando fechar o visor LCD e voltar a abri-lo, a indicação correcta da carga residual da bateria em minutos demora cerca de 1 minuto a aparecer.

Para extraer la batería

Levante el visor electrónico. Mientras pulsa ▸BATT RELEASE, deslice la batería en la dirección de la flecha.

Para retirar a bateria

Levante o visor electrónico. Carregue em ▸BATT RELEASE e puxe a bateria na direcção indicada pela seta.



Inserción de videocassettes

Sólo es posible utilizar minicassettes DV con el logotipo Mini DV*.
Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación.

(1) Mientras pulsa el botón azul pequeño del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha. El compartimiento de videocassettes se abre automáticamente.
(2) Inserte un videocassette con la ventana hacia fuera.
(3) Cierre el compartimiento de videocassettes presionando la marca “PUSH” de dicho compartimiento.

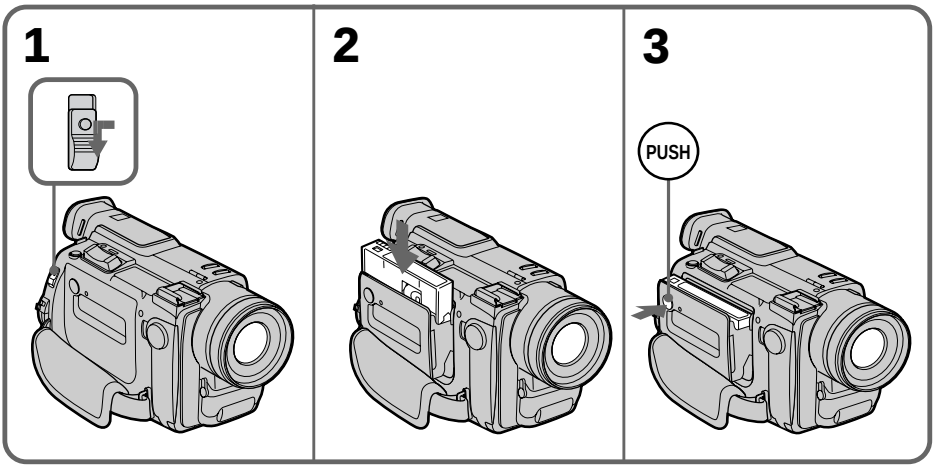
* Mini DV es una marca comercial.

Introduzir uma cassete

Só deve utilizar minicassetes DV com o logótipo Mini DV*.
Certifique-se de que a fonte de alimentação está instalada.

(1) Carregue sem soltar no botão azul pequeno do interruptor EJECT, e empurre-o na direcção indicada pela seta. O compartimento de cassetes abre-se automaticamente.
(2) Introduza uma cassete com a janela virada para fora.
(3) Para fechar o compartimento de cassetes carregue na marca “PUSH” existente no compartimento.

* Mini DV é uma marca comercial.



Para expulsar el videocassette

Mientras pulsa el botón azul pequeño del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha.

Para evitar borrados accidentales

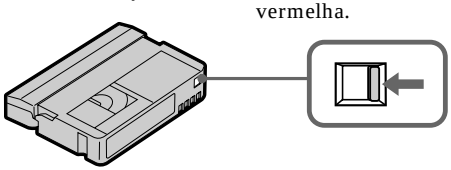
Deslice y abra la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja sea visible. Si intenta grabar con la marca roja visible, los indicadores y ⏏ parpadearán en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y no será posible grabar en la cinta. Para volver a grabar en esta cinta, deslice y cierre la lengüeta para cubrir la marca roja.

Para ejectar a cassete

Carregue sem soltar no pequeno botão azul do interruptor EJECT e empurre-o na direcção indicada pela seta.

Para evitar desgravações acidentais

Empurre a patilha da cassete até que a marca vermelha fique visível. Se tentar gravar com a marca vermelha visível, os indicadores e ⏏ começam a piscar no visor LCD ou no visor electrónico e não é possível gravar. Para utilizar novamente a cassete para gravação, empurre a patilha até tapar completamente a marca vermelha.



Grabación con la cámara

Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación, que ha insertado un videocassette y que el selector START/STOP MODE del interior del panel LCD está ajustado en . Antes de grabar acontecimientos únicos, es posible que desee realizar una grabación de prueba para asegurarse de que la videocámara funciona correctamente.

Al emplear la videocámara por primera vez, enciéndala y reajuste la fecha y hora antes de iniciar la grabación (p. 153).

(1) Retire la tapa del objetivo pulsando los dos mandos de los laterales y tire del cordón de dicha tapa para fijarla.

(2) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. La videocámara se ajusta en el modo de espera.

(3) Pulse START/STOP.
La videocámara inicia la grabación y "REC" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. El indicador de grabación con cámara de la parte frontal de la videocámara también se ilumina.

También es posible seleccionar el modo de grabación, el modo SP (reproducción estándar) o el modo LP (reproducción de larga duración). Antes de comenzar, ajuste REC MODE en el sistema de menús en función de la longitud de la grabación que haya planeado realizar.

Gravar com a câmara

Verifique se a fonte de alimentação está instalada, se introduziu uma cassete e se o selector START/STOP MODE localizado no interior do visor LCD está na posição . Antes de gravar acontecimentos únicos, faça um teste de gravação para ter a certeza de que a câmara de vídeo está a funcionar correctamente.

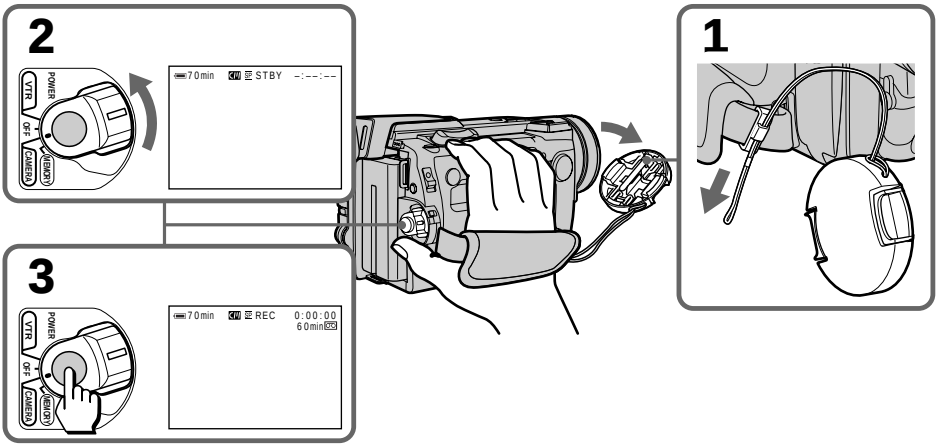
Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, ligue-a e acerte a data e a hora antes de começar a gravar (p. 153).

(1) Retire a tampa da lente carregando nos dois botões laterais e puxe o fio da tampa para a prender.

(2) Carregue sem soltar no pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição CAMERA. A câmara de vídeo fica programada para o modo de espera.

(3) Carregue em START/STOP.
A câmara de vídeo começa a gravar. "REC" aparece no visor LCD ou no visor electrónico. O indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara, também se acende.

Também pode seleccionar o modo de gravação SP (standard play) ou o modo LP (long play). Antes de começar a gravar, regule REC MODE, no sistema de menus, para o tempo de gravação planeado.



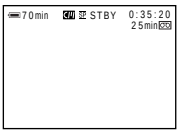
Para detener la grabación momentáneamente [a]

Pulse START/STOP. El indicador "STBY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico **(modo de espera)**.

Para finalizar la grabación [b]

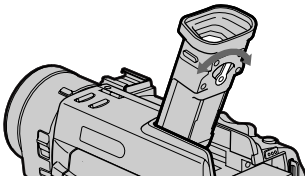
Ajuste el interruptor POWER en OFF, a continuación expulse el videocassette y extraiga la batería.

[a]



Para enfocar el objetivo del visor electrónico

Si no puede ver con nitidez los indicadores del visor electrónico o si alguien ha utilizado la videocámara, enfoque el objetivo del visor electrónico. Desplace la palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico de forma que los indicadores de dicho visor queden nítidamente enfocados.



Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con un videocassette insertado, dicha videocámara se apagará automáticamente. De esta forma, se evita el desgaste de la batería y de la cinta. Para reanudar el modo de espera, mientras pulsa el botón verde pequeño del interruptor POWER, ajústelo en OFF y, a continuación, en CAMERA. Para iniciar la grabación, pulse START/STOP.

Nota sobre el modo progresivo

Si modifica las imágenes en un ordenador personal o si las reproduce como imágenes fijas, se recomienda ajustar PROG. SCAN en ON en el sistema de menús antes de filmar. La calidad de imagen puede mejorar en este modo, pero si filma sujetos en movimiento, la imagen puede temblar al reproducirse.

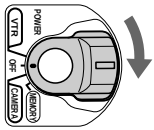
Para interromper momentaneamente a gravação [a]

Carregue em START/STOP. O indicador "STBY" aparece no visor LCD ou no visor electrónico **(modo Standby - espera)**.

Para terminar a gravação [b]

Coloque o interruptor POWER na posição OFF. Em seguida, ejecte a cassete e retire a bateria.

[b]



Para focar a lente do visor electrónico

Se não conseguir ver com nitidez os indicadores do visor electrónico, ou se a câmara de vídeo tiver sido utilizada por outra pessoa, volte a efectuar a focagem. Mova a alavanca de regulação da lente até que os indicadores fiquem bem focados no visor electrónico.

Nota sobre o modo de espera

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante 5 minutos, ela desliga-se automaticamente. Isto impede que a bateria e a cassete se gastem. Para voltar ao modo de espera, carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque-o na posição OFF e depois na posição CAMERA. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

Nota sobre o modo progressivo

Se modificar as imagens no computador ou as reproduzir como imagens fixas, antes de começar a filmar, deve colocar PROG. SCAN na posição ON no sistema de menus. Neste modo, pode obter uma melhor qualidade da imagem mas se estiver a filmar um motivo em movimento a imagem pode ficar tremida quando a reproduzir.

Nota sobre el mando de bloqueo
Si ajusta el mando de bloqueo en la posición izquierda, el interruptor POWER no se ajustará en MEMORY accidentalmente.

Nota sobre o botão de bloqueio
Se empurrar o botão de bloqueio para a esquerda, impede que o interruptor POWER passe acidentalmente para a posição MEMORY.

Mando de bloqueo / Botão de bloqueio

Nota sobre el modo de grabación
Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en el sistema de menús. En el modo LP, es posible grabar 1,5 veces más que en el modo SP.

Notas sobre el modo LP
- Se recomienda utilizar esta videocámara para reproducir cintas grabadas en la misma. Si reproduce en esta videocámara una cinta grabada en otra videocámara o viceversa, es posible que aparezca ruido de patrón mosaico.
- Si graba en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempos no se registre correctamente entre escenas.
- Si graba en el modo LP, se recomienda utilizar minicassettes DV Sony Excellence / Master para obtener el máximo rendimiento de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en una cinta grabada en el modo LP. Emplee el modo SP en la cinta cuyo audio vaya a copiar.

Notas sobre el código de tiempos
- El código de tiempos indica el tiempo de grabación o reproducción, “0:00:00” (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- Asegúrese de no insertar espacios en blanco durante la grabación, ya que el código de tiempos volverá a iniciarse a partir de “0:00:00:00”.
- Esta videocámara utiliza el modo de eliminación de fotogramas.

Nota sobre el pitido
Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oírlos, seleccione OFF en el sistema de menús.

Nota sobre o modo de gravação
Esta câmara de vídeo grava e reproduz nos modos SP (standard play) e LP (long play). Seleccione SP ou LP no sistema de menus. Em modo LP, pode gravar 1,5 vezes mais do que no modo SP.

Notas sobre o modo LP
- Só deve utilizar esta câmara de vídeo para reproduzir cassetes gravadas com ela. Se reproduzir uma cassete gravada com outra câmara de vídeo ou vice versa, podem aparecer ruídos de padrão de mosaico.
- Se utilizar os modos SP e LP na mesma cassete ou se gravar algumas cenas em modo LP, pode provocar distorções na imagem da reprodução ou impedir o registo correcto do código de tempo entre as cenas.
- Quando gravar em modo LP, deve utilizar uma minicassete DV Excellence / Master da Sony, para tirar o maior partido possível da sua câmara de vídeo.
- Não pode fazer a dobragem audio numa cassete gravada no modo LP. Se quiser fazê-lo, utilize o modo SP.

Notas sobre o código de tempo
- O código de tempo indica o tempo de gravação ou de reprodução”0:00:00" (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : cenas) no modo VTR (DCR-TRV900E) ou no modo PLAYER (DCR-TRV890E).
- Certifique-se de que não deixa partes em branco no meio da gravação, porque o código de tempo voltará de novo a “0:00:00:00”.
- Esta câmara de vídeo utiliza o modo “drop frame”.

Nota sobre o sinal sonoro
Lembre-se que o sinal sonoro não fica gravado na cassete. Se não quiser ouvi-lo, seleccione OFF no sistema de menus.

Nota sobre el indicador de cinta restante
Es posible que el indicador no sea preciso en función de la cinta. Aunque dicho indicador no aparezca en el momento de la grabación, lo hará unos segundos después.

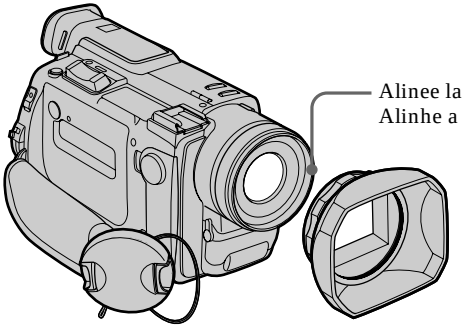
Nota sobre o indicador de fita restante
O indicador pode não aparecer de forma muito nítida, dependendo da cassete. O indicador não aparece logo no início da gravação, mas sim alguns segundos depois.

Fijación de la cubierta del objetivo

Para grabar imágenes óptimas, se recomienda fijar la cubierta del objetivo, independientemente del lugar en el que filme. También es posible fijar la tapa del objetivo cuando utilice la cubierta.

Montar a protecção da lente

Para filmar as imagens com muita nitidez monte sempre a protecção da lente. Mesmo que esteja a utilizar a protecção, pode colocar a tampa na lente.



Alinee la parte saliente con la ranura de la cubierta. / Alinhe a parte saliente com a ranhura da protecção.

Si no fija correctamente la cubierta del objetivo
Las cuatro esquinas de la pantalla pueden aparecer eclipsadas por la cubierta.

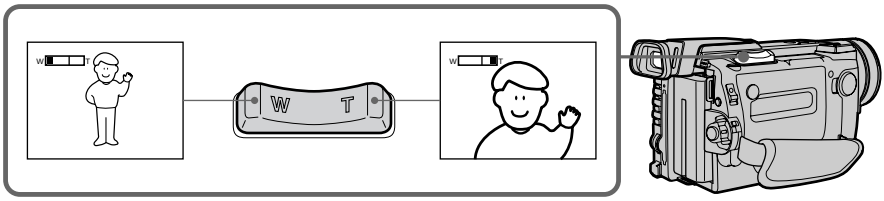
Se a protecção da lente não estiver bem montada
Os quatro cantos do ecrã podem ficar tapados pela protecção.

Uso de la función de zoom

El zoom es una técnica de grabación que permite cambiar el tamaño del sujeto de la escena.
Para que las grabaciones presenten un aspecto más profesional, utilice la función de zoom con moderación.
Lado "**T**": para telefoto (el sujeto aparece más cerca)
Lado "**W**": para gran angular (el sujeto aparece más lejos)

Utilizar a função de zoom

O zoom é uma técnica de gravação que permite alterar o tamanho do motivo na cena.
Para obter gravações com um aspecto mais profissional, utilize a função de zoom com moderação.
Lado "**T**": para teleobjectiva (o motivo aparece mais próximo)
Lado "**W**": para grande angular (o motivo aparece mais afastado)



Velocidad de zoom (Zoom de velocidad variable)

Pulse la palanca de alimentación de zoom ligeramente para obtener un zoom relativamente lento, y púlsela en mayor medida para obtener un zoom de alta velocidad.

Al filmar un sujeto con un zoom telefoto

Si no puede obtener un enfoque nítido con el zoom telefoto en la posición extrema, pulse el lado "W" de la palanca de alimentación de zoom hasta que el enfoque sea nítido. Es posible filmar sujetos que se encuentren al menos a unos 80 cm (aproximadamente 2 5/8 pies) de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o a 1 cm (aproximadamente 1/2 pulgada) en la posición de gran angular.

Zoom superior a 12x – zoom digital

- Si ajusta la función D ZOOM en ON en el sistema de menús, podrá realizar un zoom de más de 12x digitalmente. El ajuste de fábrica es OFF.
- No es posible utilizar el zoom digital si ajusta PROG. SCAN en ON en el sistema de menús.
- El lado derecho **[a]** del indicador de alimentación de zoom muestra la zona de zoom digital, y el izquierdo **[b]** la zona de zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM en ON, aparecerá la zona **[a]**.

Velocidade do zoom (zoom de velocidade variável)

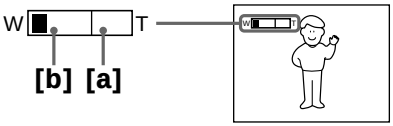
Carregue ligeiramente no botão do zoom para obter um zoom relativamente lento; carregue um pouco mais para obter um zoom com uma velocidade superior.

Filmagem de um motivo com zoom de teleobjectiva

Se não conseguir focar com nitidez com o zoom de teleobjectiva máximo, carregue no lado "W" do botão de zoom até a focagem ser perfeita. Pode filmar um motivo que esteja afastado, pelo menos, cerca de 80 cm da superfície da lente na posição de teleobjectiva ou cerca de 1 cm na posição de grande angular.

Zoom superior a 12x – zoom digital

- Se colocar a função D ZOOM na posição ON no sistema de menus, pode executar digitalmente um zoom superior a 12x. O zoom vem programado de fábrica para OFF.
- Não pode utilizar o zoom digital quando colocar PROG. SCAN na posição ON no sistema de menus.
- O lado direito **[a]** do indicador de potência do zoom mostra a zona do zoom digital e o lado esquerdo **[b]** a zona do zoom óptico. Se colocar D ZOOM na posição ON, aparece a zona **[a]**.



Selección del modo de inicio/ parada

La videocámara dispone de dos modos además del normal de inicio / parada. Dichos modos permiten realizar varias tomas rápidas obteniéndose vídeos vivos e interesantes.

(1) Abra el panel LCD mientras pulsa OPEN.

(2) Ajuste START / STOP MODE en el modo que desee.

- : La grabación se inicia al pulsar START / STOP, y se detiene al volver a pulsarlo (ajuste de fábrica).
- **ANTI GROUND SHOOTING :** La videocámara sólo graba mientras mantiene pulsado START / STOP de forma que sea posible evitar grabar escenas innecesarias.
- **5SEC :** Al pulsar START / STOP, la videocámara graba durante 5 segundos y, a continuación, se detiene automáticamente.

(3) Pulse START / STOP. Se inicia la grabación.

Si ha seleccionado **5SEC**, aparecerán cinco puntos en el visor electrónico o en la pantalla LCD. Los puntos desaparecerán a un ritmo de uno por segundo como se ilustra a continuación. Una vez transcurridos cinco segundos y desaparecido todos los puntos, la videocámara se ajusta automáticamente en el modo de espera.

Seleccionar o modo iniciar/parar

Esta câmara de vídeo está equipada com dois modos suplementares além do modo normal de iniciar / parar. Esses modos permitem-lhe filmar uma série de instantâneos que criam um vídeo bastante real.

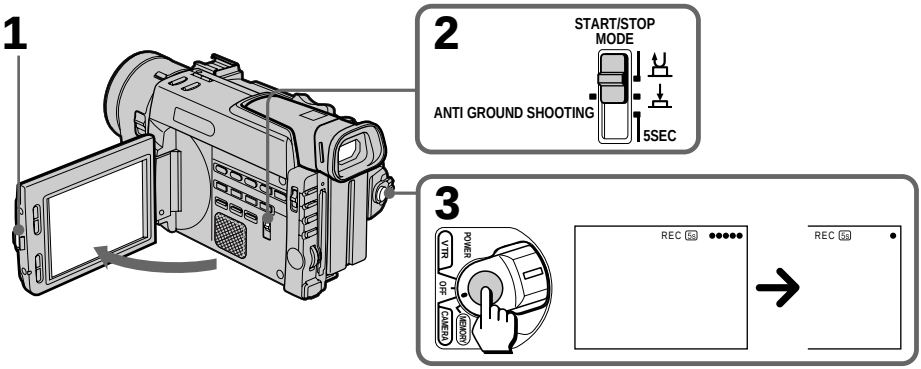
(1) Carregue em OPEN e abra o visor LCD.

(2) Regule START / STOP MODE para o modo pretendido.

- : A gravação começa quando carregar em START / STOP e pára quando carregar de novo no botão (predefinição de fábrica).
- **ANTI GROUND SHOOTING :** A câmara de vídeo só grava enquanto estiver a carregar em START / STOP, evitando assim a gravação de cenas desnecessárias.
- **5SEC :** Se carregar em START / STOP, a âmara de video grava durante 5 segundos e depois pára automaticamente.

(3) Carregue em START / STOP. A gravação começa.

Se seleccionar **5SEC**, aparecem cinco pontos no visor electrónico ou no visor LCD. Os pontos desaparecem à velocidade de um por segundo, como se mostra na figura abaixo. Depois de decorridos os cinco segundos e de desaparecerem todos os pontos, a câmara de vídeo muda automaticamente para o modo de espera.



Para aumentar el tiempo de grabación en el modo 5SEC

Vuelva a pulsar START / STOP antes de que desaparezcan todos los puntos. La grabación continúa durante 5 segundos aproximadamente a partir del momento en el que pulse START / STOP.

Para aumentar o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue de novo em START / STOP antes de todos os pontos desaparecerem. A gravação continua durante cerca de 5 segundos a partir do momento em que carregar em START / STOP.

Notas sobre la grabación 5SEC

- Si ha desactivado los indicadores de la pantalla LCD, los puntos no aparecerán.
- Si selecciona " ⏚ ANTI GROUND SHOOTING" o "5SEC", la función de aparición y desaparición gradual de imágenes no se activará.
- Si selecciona "5SEC", el código de tiempos no aparecerá.

Filmación con la pantalla LCD

También es posible grabar la imagen mientras observa la pantalla LCD.
Cuando utilice dicha pantalla, el visor electrónico se desactivará automáticamente, excepto en el modo espejo. No es posible controlar el sonido del altavoz durante la grabación.

(1) Abra el panel LCD mientras pulsa OPEN.
(2) Ajuste el ángulo del panel LCD.
El panel LCD se desplaza aproximadamente 90 grados hacia este lado y aproximadamente 180 grados hacia el otro.
Para ajustar el brillo de la pantalla LCD, pulse LCD BRIGHT + o –.

La duración de la batería es mayor cuando el panel LCD está cerrado. Emplee el visor electrónico en lugar de la pantalla LCD para ahorrar energía de la batería.

Notas sobre a gravação no modo 5SEC

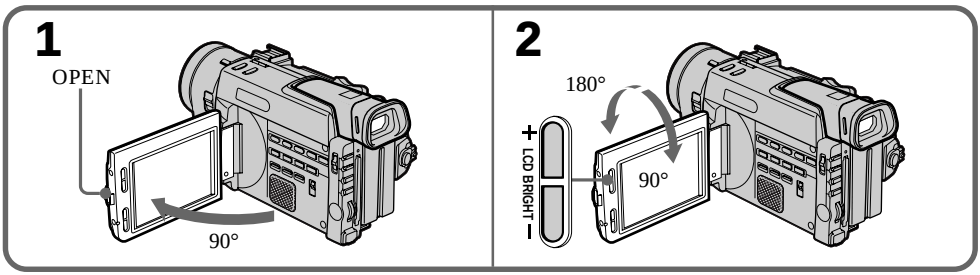
- Se tiver desactivado os indicadores do visor LCD, os pontos não aparecem.
- Se seleccionar " ⏚ ANTI GROUND SHOOTING" ou "5SEC," a função fader não funciona.
- Se seleccionar "5SEC," o código de tempo não aparece.

Filmar utilizando o visor LCD

Também pode gravar a imagem utilizando o visor LCD.
Quando estiver a utilizar o visor LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto no modo de imagem reflectida. Durante a gravação, não é possível controlar o som dos altifalantes.

(1) Carregue em OPEN e abra o visor LCD.
(2) Ajuste o ângulo do visor LCD.
O visor LCD move-se cerca de 90 graus para este lado e cerca de 180 graus para o outro lado.
Para regular a luminosidade do visor LCD, carregue em LCD BRIGHT + ou –.

A duração da bateria é superior quando o visor LCD está fechado. Utilize o visor electrónico em vez do visor LCD para poupar a bateria.



Luz de fondo de la pantalla LCD

Si la pantalla LCD está insuficientemente iluminada incluso después de ajustar LCD BRIGHT, seleccione LCD B. L. en el sistema de menú y ajústelo en BRIGHT. Es posible seleccionar LCD B. L. solamente cuando emplee la batería como fuente de alimentación.

Iluminação do visor LCD

Se o visor LCD tiver pouca luz mesmo depois de ter regulado LCD BRIGHT, seleccione LCD B. L. no sistema de menus e coloque-o na posição BRIGHT. Só pode seleccionar LCD B. L. se estiver a utilizar a bateria como fonte de alimentação.

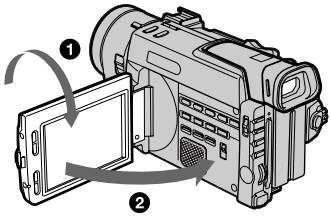
Notas sobre el panel LCD

- Para cerrar el panel LCD, gírelo verticalmente hasta que chasquee **[a]**.
- Para girar el panel LCD, hágalo siempre verticalmente, ya que en caso contrario el cuerpo de la videocámara podría dañarse o dicho panel podría no cerrarse correctamente **[b]**.
- Cierre el panel LCD por completo cuando no lo utilice.
- No ejerza presión sobre el panel LCD ni lo toque mientras emplea la videocámara.
- Cuando utilice la videocámara en exteriores, es posible que resulte difícil ver la pantalla LCD debido a los reflejos.

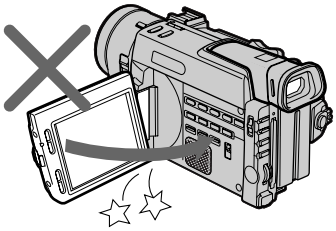
Notas sobre o visor LCD

- Quando fechar o visor LCD, rode-o verticalmente para baixo até ouvir um estalido **[a]**.
- Rode o visor LCD sempre na vertical; caso contrário pode danificar a câmara de vídeo ou não conseguir fechar bem o visor LCD **[b]**.
- Feche bem o visor LCD quando não estiver a utilizá-lo.
- Não faça pressão nem toque no ecrã do visor LCD enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- A utilização do visor LCD pode não ser a solução mais adequada para fazer gravações com a câmara de vídeo em exteriores, devido ao reflexo da luz natural.

[a]



[b]



Control de la filmación por el sujeto

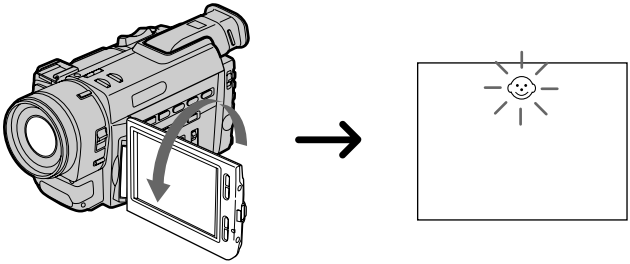
Es posible darle la vuelta al panel LCD de forma que quede orientado hacia la otra parte y que el sujeto pueda controlar la filmación mientras filma con el visor electrónico.

Gire el panel LCD hacia arriba verticalmente. Si lo gira 180 grados, el indicador ☺ aparecerá en la pantalla LCD **(modo espejo)**, mientras que los indicadores de código de tiempos y de cinta restante desaparecerán.
También es posible utilizar el mando a distancia.

Permitir que a pessoa a ser filmada controle a imagem

Quando filmar com o visor electrónico, pode rodar o visor LCD ao contrário para permitir que a pessoa que está a ser filmada controle a imagem.

Rode o visor LCD para cima verticalmente. Ao rodá-lo 180 graus, o indicador ☺ aparece no visor LCD **(modo de imagem reflectida)** e os indicadores de código de tempo e de fita restante desaparecem.
Também pode utilizar o telecomando.

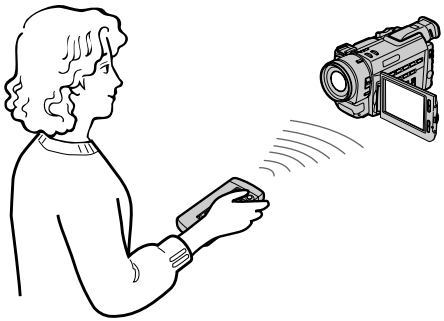


Para cancelar el modo espejo
Gire el panel LCD hacia abajo (en dirección al cuerpo de la videocámara).

Notas sobre el modo espejo
- Si gira el panel LCD aproximadamente entre 135 y 180 grados, la videocámara entrará en el modo espejo.
- Con dicho modo, es posible grabarse a sí mismo mientras se visualiza en la pantalla LCD.
- La imagen de la pantalla LCD aparece como una imagen espejo durante la grabación en modo espejo. El indicador STBY aparece como ❚❚● y REC como ●. Los demás indicadores aparecen como imagen espejo. Es posible que algunos indicadores no aparezcan en modo espejo.
- Durante la grabación en modo espejo, no es posible emplear las funciones MENU, TITLE y ZERO SET MEMORY del mando a distancia.

Para cancelar o modo de imagem reflectida
Rode o visor LCD para baixo na direcção do corpo da câmara de vídeo.

Notas sobre o modo Imagem reflectida
- Se rodar o visor LCD cerca de 135 a 180 graus, a câmara de vídeo entra no modo de imagem reflectida.
- Se utilizar o modo de imagem reflectida, pode gravar-se a si próprio enquanto se observa no visor LCD.
- Quando se utiliza o modo de imagem reflectida, a imagem que aparece no visor LCD é semelhante a uma imagem reflectida num espelho. O indicador STBY aparece como ❚❚● e REC como ●. Os outros indicadores como imagens reflectidas. Alguns indicadores podem não aparecer no modo de imagem reflectida.
- Durante a gravação no modo de imagem reflectida, não é possível utilizar as seguintes funções: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY do telecomando.



Grabación con temporizador

Es posible realizar grabaciones con el temporizador. Este modo resulta útil para grabarse a sí mismo.

(1) Pulse ⏲ (temporizador) para que aparezca ⏲ (temporizador) en la pantalla LCD o en el visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

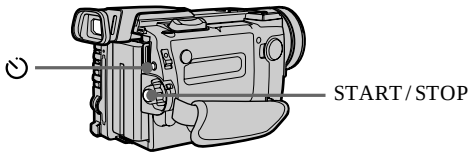
(2) Pulse START/STOP.
El temporizador inicia la cuenta atrás hasta 10 con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido se oye más de prisa y, a continuación, la grabación se inicia automáticamente a la hora ajustada.

Gravar utilizando o temporizador automático

Pode fazer uma gravação utilizando o temporizador automático. Este modo é útil se quiser gravar-se a si próprio.

(1) Com a câmara de vídeo em modo de espera (Standby), carregue em ⏲ (temporizador automático) para ver ⏲ (temporizador automático) no visor LCD ou no visor electrónico.

(2) Carregue em START/STOP.
O temporizador começa a contagem decrescente a partir de 10 emitindo um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente à hora programada.



Para detener la grabación con temporizador

Pulse START/STOP.
Utilice el mando a distancia para mayor comodidad.

Para grabar imágenes fijas con el temporizador

Pulse PHOTO en el paso 2.

Para cancelar la grabación con temporizador

Pulse ⏲ para que el indicador ⏲ desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

El modo de grabación con temporizador se cancelará

- Al finalizar la grabación con temporizador.
- Si ajusta el interruptor POWER en OFF o en VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).

Nota

El visor puede oscurecerse inmediatamente después de pulsar el botón ⏲. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Para parar a gravação automática utilizando o temporizador

Carregue em START/STOP.
Utilize o telecomando para maior facilidade.

Para gravar imagens fixas utilizando o temporizador automático

Carregue em PHOTO no passo 2.

Para cancelar a gravação com temporizador automático

Com a câmara de vídeo mo modo de espera ⏲ (Standby), carregue em ⏲ para fazer desaparecer o indicador do visor LCD ou do visor electrónico.

O modo de gravação com o temporizador automático é cancelado quando

- Terminar a gravação com o temporizador automático.
- Colocar o interruptor POWER na posição OFF ou VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).

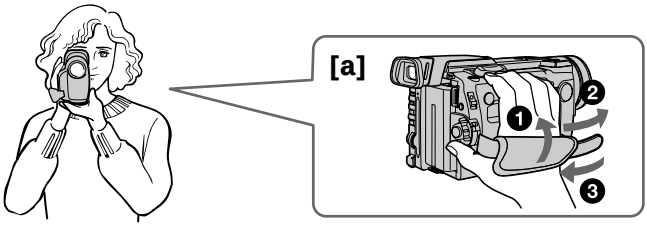
Nota

O visor pode tornar-se mais escuro quando carregar no botão ⏲. Isso não é sinal de avaria.

Consejos para filmar mejor

Para filmar con la cámara en la mano, obtendrá mejores resultados sujetando la videocámara según las siguientes sugerencias:

- Sujete la videocámara firmemente y asegúrela con el asa de fijación de forma que sea posible manejar fácilmente los controles con el dedo pulgar **[a]**.



- Pegue los codos a los costados.
- Coloque la mano izquierda debajo de la videocámara para sujetarla.
- Coloque el ojo contra el ocular del visor electrónico.
- Evite tocar el micrófono incorporado.
- Emplee el cuadro del panel LCD o del visor electrónico como referencia para determinar el plano horizontal.
- También es posible grabar desde posiciones bajas para obtener ángulos interesantes. Para ello, levante el visor electrónico desde una posición baja **[b]**.
- También es posible grabar desde posiciones bajas o incluso desde altas utilizando el panel LCD **[c]**.
- Cuando utilice la pantalla LCD en exteriores bajo luz solar directa, es posible que dicha pantalla sea difícil de ver. Si esto ocurre, se recomienda emplear el visor electrónico.

Sugestões para melhorar a qualidade da filmagem

Quando estiver a filmar com a câmara na mão, obterá melhores resultados se segurar na câmara de vídeo de acordo com as seguintes instruções:

- Segure com firmeza na pega da câmara de vídeo, de forma a poder manipular facilmente os controlos com o polegar. **[a]**

- Encoste os cotovelos ao corpo.
- Coloque a mão esquerda por baixo da câmara de vídeo.
- Encoste um olho à ocular do visor electrónico.
- Tenha cuidado para não tocar no microfone da câmara.
- Utilize o enquadramento do visor LCD ou do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Também pode baixar-se para filmar de forma a obter um ângulo interessante. Para isso, levante o visor electrónico. **[b]**
- Também pode filmar com a câmara numa posição baixa ou alta utilizando o visor LCD. **[c]**
- Se utilizar a câmara no exterior com o visor LCD virado para o sol, pode ser difícil ver as imagens. Se isso acontecer, deve utilizar o visor electrónico.

[b]

[c]

Consejos para filmar mejor

Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Coloque la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana de altura adecuada. Si dispone de un trípode para cámara fija, también puede utilizarlo con la videocámara. Si fija un trípode que no sea Sony, compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm (9/32 pulgadas). En caso contrario, no será posible fijar firmemente dicho trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

Precauciones sobre el panel LCD y sobre el visor electrónico

- No agarre la videocámara por el visor electrónico ni por el panel LCD **[d]**.
- No coloque la videocámara de forma que el visor electrónico o el panel LCD quede orientado hacia el sol, ya que el interior de los mismos podría dañarse. Preste atención cuando coloque la videocámara bajo la luz solar o en una ventana **[e]**.

Sugestões para melhorar a qualidade da filmagem

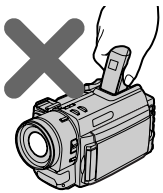
Coloque a câmara de vídeo numa superfície plana ou utilize um tripé

Tente colocar a câmara de vídeo em cima do tampo de uma mesa ou em qualquer outra superfície plana com uma altura adequada. Se tiver um tripé para uma câmara estável, também o pode utilizar com a câmara de vídeo. Se utilizar um tripé que não seja da Sony, verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm. Se não for, não conseguirá montar a câmara ao tripé com segurança e o parafuso poderá danificar a câmara de vídeo.

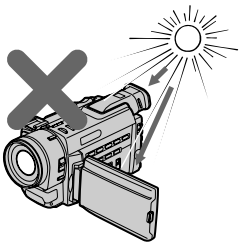
Cuidados a ter com o visor LCD e com o visor electrónico

- Não pegue na câmara de vídeo pelo visor electrónico ou pelo visor LCD. **[d]**
- Não coloque a câmara de vídeo numa posição em que o visor electrónico ou o visor LCD fiquem virados para o sol. Se o fizer, pode danificar o visor electrónico ou o visor LCD. Tenha cuidado quando deixar a câmara de vídeo ao sol ou no parapeito de uma janela. **[e]**

[d]



[e]



Comprobación de la imagen grabada

Con EDITSEARCH, es posible revisar la última escena grabada o comprobar la imagen grabada en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.

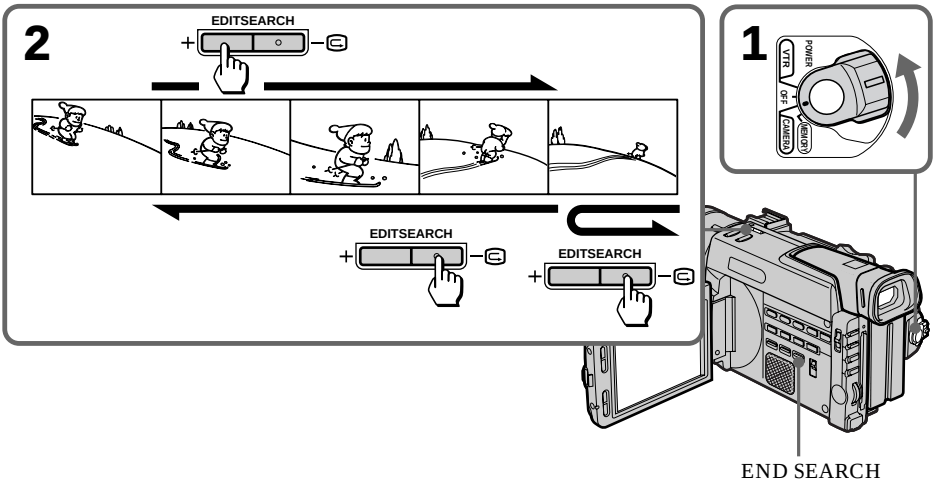
(2) Pulse el lado – ⊖ de EDITSEARCH durante un instante; se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada **(Revisión de grabación)**. Mantenga pulsado el lado – de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda a la escena que desee. Se reproducirá la última parte grabada. Para avanzar, mantenga pulsado el lado + **(Búsqueda de edición)**.

Verificar a imagem gravada

Se utilizar a função EDITSEARCH pode rever a última cena gravada ou verificar a imagem gravada, no visor LCD ou no visor electrónico.

(1) Carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição CAMERA.

(2) Carregue levemente no lado – ⊖ de EDITSEARCH; revê os últimos segundos da parte que gravou **(Rec Review)**. Carregue sem soltar no lado – de EDITSEARCH até a câmara de vídeo voltar à cena que quer ver. A última parte que gravou é reproduzida. Para avançar, carregue no lado + **(Edit Search)**.



Para detener la reproducción

Suelte EDITSEARCH.

Para retroceder al último punto grabado (END SEARCH)

Pulse END SEARCH. El último punto grabado se reproduce durante unos 5 segundos y, a continuación, la unidad se detiene. Observe que si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación.

Para volver a iniciar la grabación

Pulse START/STOP. La grabación vuelve a iniciarse a partir del punto en el que dejó de pulsar EDITSEARCH. Siempre que no expulse la cinta, la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe será uniforme.

Para interromper a reprodução

Solte EDITSEARCH.

Para voltar ao último ponto gravado (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido durante cerca de 5 segundos. As cassetes sem memória não permitem utilizar esta função quando ejectar a cassete depois de terminar a gravação.

Para recomeçar a gravar

Carregue em START/STOP. A gravação recomeça a partir do ponto em que soltou EDITSEARCH. Se não tiver ejectado a cassete, a passagem da última cena gravada para a cena seguinte da gravação será suave não provocando saltos na imagem.

Reproducción de cintas

Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(1) Inserte la cinta grabada con la ventana hacia fuera.
(2) Abra el panel LCD mientras pulsa OPEN.
(3) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E) mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
(4) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
(5) Pulse ▷ para iniciar la reproducción. Ajuste el volumen con VOLUME +/– y el brillo de la pantalla LCD con LCD BRIGHT +/–.

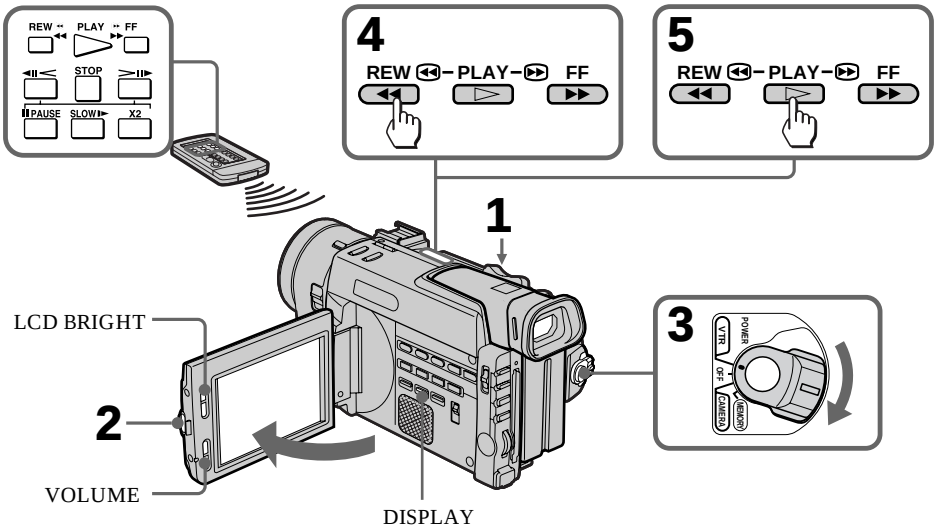
También es posible ver la imagen en la pantalla de un TV una vez conectada la videocámara a un TV o a una videograbadora.

Reproduzir uma cassete

Pode controlar a qualidade da imagem reproduzida no visor LCD ou no visor electrónico.

(1) Introduza a cassete gravada com a janela virada para fora.
(2) Carregue em OPEN e abra o visor LCD.
(3) Carregue sem soltar no botão verde pequeno do interruptor POWER e coloque-o na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassete.
(5) Carregue em ▷ para iniciar a reprodução. Regule o volume utilizando VOLUME +/– e a luminosidade do visor LCD com LCD BRIGHT +/–.

Também pode controlar a imagem no ecrã de um televisor se a câmara de vídeo estiver ligada a um televisor ou videogravador.



Para detener la reproducción, pulse □.
Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.
Para que la cinta avance rápidamente, pulse ▶▶.

Empleo del mando a distancia

Es posible controlar la reproducción con el mando a distancia suministrado. Antes de emplearlo, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

Para parar a reprodução, carregue em □.
Para rebobinar a cassete, carregue em ◀◀.
Para efectuar o avanço rápido da cassete, carregue em ▶▶.

Utilizar o telecomando

Pode controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, coloque as pilhas R6 (tamanho AA).

Para visualizar los indicadores de pantalla del panel LCD o del visor electrónico
Pulse DISPLAY.
Para que los indicadores desaparezcan, vuelva a pulsarlo.

Notas sobre los indicadores de pantalla
- El indicador de pantalla desaparece al mostrar el título.
- Al reproducir una cinta con una batería "InfoLITHIUM", indica la capacidad de batería restante. El tiempo de batería restante en minutos no aparece.

Empleo de auriculares
Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma . Es posible ajustar el volumen de éstos con VOLUME +/–.

Para ver la imagen de reproducción en el visor electrónico
Cierre el panel LCD. El visor electrónico se activará automáticamente.
Si utiliza el visor electrónico, podrá controlar el sonido sólo mediante el uso de auriculares.
Para volver a ver la imagen en la pantalla LCD, abra el panel LCD. El visor electrónico se apaga automáticamente.

Si no puede ver con nitidez la pantalla LCD
Tire hacia fuera del soporte de la parte inferior para ajustar el ángulo.

Diversos modos de reproducción

Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)
Pulse ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar ésta, pulse ❚❚ o ▷.

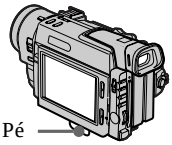
Para ver os indicadores do visor LCD/visor electrónico
Carregue em DISPLAY.
Para desactivar os indicadores, carregue novamente em DISPLAY.

Notas sobre os indicadores que aparecem no ecrã
- Quando aparece o título, desaparecem os indicadores.
- Quando reproduzir uma cassete utilizando uma bateria "InfoLITHIUM", indica a carga residual da bateria. O indicador do tempo restante em minutos não aparece.

Utilizar auscultadores
Ligue os auscultadores (não fornecidos) à ficha . Pode regular o volume dos auscultadores utilizando VOLUME +/–.

Para ver a imagem reproduzida no visor electrónico
Feche o visor LCD. O visor electrónico liga-se automaticamente.
Se estiver a utilizar o visor electrónico, só pode controlar o som através dos auscultadores.
Para ver novamente as imagens no visor LCD, abra o visor. O visor electrónico desliga-se automaticamente.

Se não conseguir ver bem o visor LCD
Puxe para fora o pé existente na base da câmara para regular o ângulo.



Os vários modos de reprodução

Para ver uma imagem fixa (pausa na reprodução)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ❚❚ ou ▷.

Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza o se rebobina (exploración con omisión)

Mantenga pulsado ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido normal, suelte el botón.

Para ver la imagen a 1/3 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

Pulse ▮► en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, pulse < y, a continuación, ▮►. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

Para ver la imagen a velocidad doble

Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, pulse < y, a continuación, ×2 en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido progresivo, pulse > y, a continuación, ×2 durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

Para ver la imagen fotograma a fotograma

Pulse ◀II o II► en el mando a distancia en el modo de pausa de reproducción. Si mantiene el botón pulsado, podrá ver la imagen a 1/25 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

Para cambiar el sentido de reproducción

Pulse < en el mando a distancia para realizar la reproducción en sentido inverso o > en el mando a distancia para sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

Para localizar uma cena (localizar imagem)

Continue a carregar em ◀◀ ou ▶▶ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte o botão.

Para controlar a imagem a alta velocidade, ao mesmo tempo que avança ou rebobina a fita (Ignorar a função de varrimento)

Continue a carregar em ◀◀ enquanto rebobina ou ▶▶ efectua o avanço rápido da cassete. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido normais, solte o botão.

Para ver a imagem a 1/3 da velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em ▮► no telecomando, durante a reprodução. Para reproduzir em câmara lenta na direcção inversa, carregue em < e depois em ▮►. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Para ver a imagem com o dobro da velocidade

Para ver a imagem com o dobro da velocidade no sentido regressivo (para trás), durante a reprodução, carregue em < e depois em ×2 no telecomando. Para ver a imagem com o dobro da velocidade no sentido progressivo (para a frente), durante a reprodução, carregue em > e depois em ×2. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em ◀II ou II► no telecomando no modo de pausa de reprodução. Se não soltar o botão, pode ver a imagem a 1/25 da velocidade. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Para alterar a direcção da reprodução

Durante a reprodução, carregue em < no telecomando para activar a reprodução no sentido regressivo (para trás) ou em > no telecomando para activar a reprodução no sentido progressivo (para a frente). Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Notas sobre la reproducción

- El sonido se cancela en los distintos modos de reproducción.
- Durante los modos de reproducción que no sea el normal, es posible que la grabación anterior aparezca en imagen mosaico. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse ▷.

Nota sobre la reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta puede realizarse con uniformidad en esta videocámara; no obstante, esta función no se activa para las señales de salida de la toma i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV900E) o i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E).

Notas sobre reprodução

- Nos diversos modos de reprodução o som é cortado.
- Durante um tipo de reprodução que não seja o normal, a gravação anterior pode aparecer sob a forma de imagens de mosaico. Isso não significa uma avaria.
- Se o modo de pausa na reprodução durar 5 minutos, a câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Nota sobre a reprodução em câmara lenta

Com esta câmara de vídeo pode efectuar uma reprodução em câmara lenta de forma suave; no entanto esta função não se aplica ao sinal de saída da ficha i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV900E) ou i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E).

Búsqueda del final de la imagen

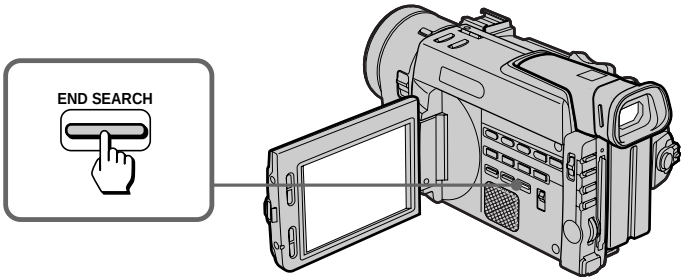
Es posible ir al final de la parte grabada después de grabar y reproducir la cinta. Ésta comienza a rebobinarse o a avanzar rápidamente y se reproducen los últimos 5 segundos de la parte grabada. A continuación, la cinta se detiene al final de la imagen grabada **(Búsqueda de imágenes finales)**.

Abra el panel LCD y pulse END SEARCH durante el modo de espera de grabación.
Esta función se activa si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA, VTR (DCR-TRV900E) / PLAYER (DCR-TRV890E).

Localizar a última imagem gravada

Pode ir até ao fim da parte gravada depois de gravar e reproduzir a cassete. A cassete começa a ser rebobinada ou a avançar rapidamente e são reproduzidos os últimos 5 segundos da parte gravada. Em seguida, a cassete pára na última imagem gravada **(Procura da última imagem gravada)**.

Abra o visor LCD e carregue em END SEARCH no modo de espera da gravação.
Esta função funciona se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA, VTR (DCR-TRV900E) / PLAYER (DCR-TRV890E).



Notas sobre la función de búsqueda de imágenes finales

- Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación.
- Si utiliza una cinta con memoria en cassette, esta función se activará una vez expulse el videocassette. Al reproducir una cinta que contenga una parte sin grabación al principio o entre las partes grabadas, esta función no se activará correctamente.

Notas sobre a função Procura da última imagem

- As cassetes sem memória não permitem utilizar a função Procura da última imagem, depois de ejectar a cassete a seguir à gravação .
- Se utilizar uma cassete com memória, a função Procura da última imagem gravada é activada logo que ejectar a cassete. Se reproduzir uma cassete com uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, a função Procura da última imagem gravada não funciona correctamente.

Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible elegir cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación para la videocámara: batería, corriente doméstica y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente de alimentación adecuada en función del lugar donde utilice la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores doméstica	Corriente adaptor	Adaptador de alimentación de CA suministrado
Exteriores	Batería	Batería NP-F330 (suministrada), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
Automóvil	Batería de automóvil de 12 V o 24 V	Adaptador/cargador de CC Sony DC-V700

Nota sobre las fuentes de alimentación

Es posible que la cinta insertada se dañe si desconecta la fuente de alimentación o si extrae la batería durante la grabación o la reproducción. Si esto ocurre, vuelva a conectar el suministro de alimentación inmediatamente.

Uso de corriente doméstica

Para emplear el adaptador de alimentación de CA suministrado:

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma DC IN de la videocámara.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

Utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode escolher uma das seguintes fontes de alimentação para utilizar a câmara de vídeo: Bateria, corrente eléctrica e bateria de automóvel de 12/24 V. Escolha a fonte de alimentação apropriada, de acordo com o local em que pretende utilizar a câmara de vídeo.

Local	Fonte de alimentação	Acessório a utilizar
Interiores	Corrente	Transformador de CA fornecido
Exteriores	Bateria	Bateria NP-F330 (fornecida), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
No automóvel	automóvel de 12 V ou 24 V	Bateria para Transformador/carregador de CC da Sony DC-V700

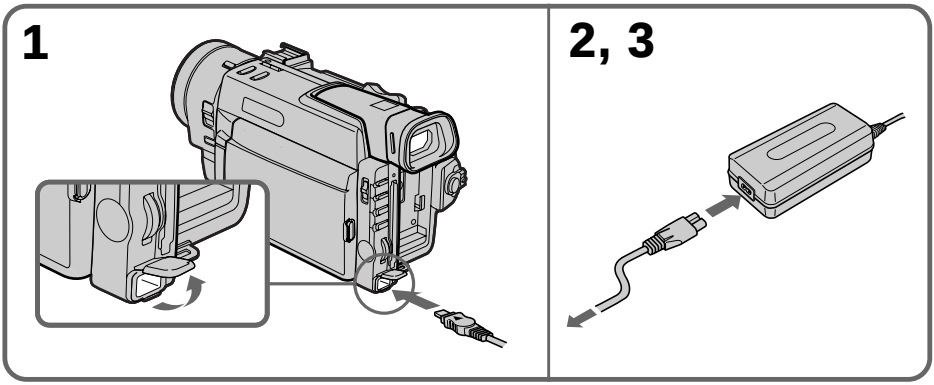
Nota sobre fontes de alimentação

Se desligar a fonte de alimentação ou a bateria durante uma gravação ou reprodução, pode danificar a cassete que está dentro da câmara. Se isso acontecer, volte a ligar imediatamente a alimentação da câmara de vídeo.

Utilizar a corrente eléctrica

Para utilizar o transformador de CA:

(1) Abra a tampa da ficha DC IN e ligue o transformador de CA à ficha DC IN da câmara de vídeo.
(2) Ligue o cabo de ligação à corrente ao transformador de CA.
(3) Ligue o cabo de ligação à tomada de corrente.



ADVERTENCIA
El cable de alimentación debe sustituirse únicamente en un centro de servicio técnico especializado.

PRECAUCIÓN
La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (toma de corriente) mientras esté conectada a la red, aunque haya apagado la propia unidad.

Nota
Si la imagen se distorsiona, mantenga el adaptador de alimentación de CA alejado de la videocámara.

Uso de batería de automóvil

Emplee un adaptador/cargador de CC, como el Sony DC-V700 (no suministrado). Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte el adaptador/cargador de CC y la videocámara con el cable de conexión DK-415 (suministrado con la unidad DC-V700).

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de vídeo Sony.
Al adquirir productos de vídeo Sony, Sony recomienda que los accesorios presenten la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

AVISO
O cabo de ligação à corrente só pode ser substituído num centro de assistência técnica qualificada.

ATENÇÃO
Mesmo que tenha desligado a câmara, esta não fica desligada da fonte de alimentação de CA (rede de corrente eléctrica) enquanto não desligar o fio da tomada.

Nota
Afaste o transformador de CA da câmara de vídeo se a imagem tiver interferências.

Utilizar a bateria de automóvel

Utilize um transformador/carregador de CC, como o DC-V700 da Sony (não fornecido). Ligue o cabo de ligação à bateria de automóvel à tomada do isqueiro do automóvel (12 V ou 24 V). Ligue o transformador/carregador de CC e a câmara de vídeo utilizando o cabo de ligação DK-415 (fornecido com o DC-V700).

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo da Sony.
Quando adquirir equipamentos de vídeo da Sony, recomenda-se que compre acessórios com a marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Cambio de los ajustes de modo

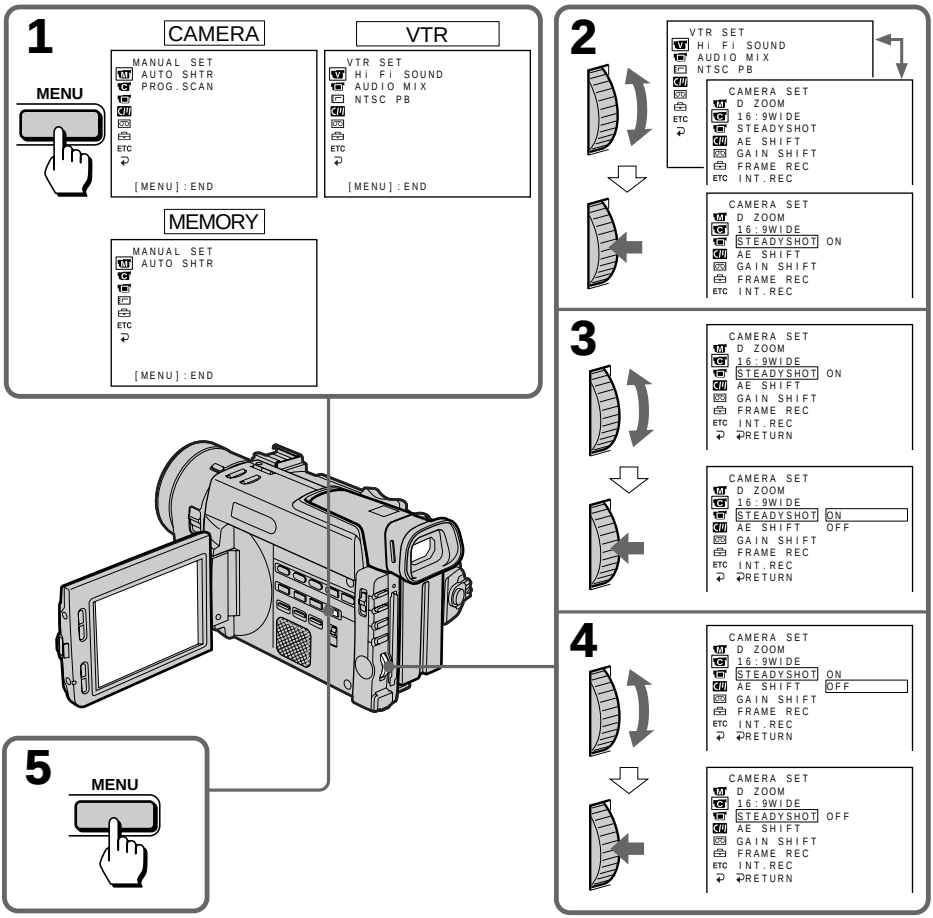
Es posible cambiar algunos de los ajustes de modo programados en fábrica para disfrutar en mayor medida de las funciones y características de la videocámara. Basta con girar el dial de control para seleccionar las opciones de menú mostradas en la pantalla LCD. Es posible realizar selecciones en el siguiente orden: indicación de menú → iconos → opciones → ajustes de modo.

(1) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el icono que desee de la parte izquierda del menú y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la opción que desee y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el modo que desee y, a continuación, pulse el dial. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 3 y 4. Si desea cambiar otras opciones, seleccione ⮌ RETURN y pulse el dial; a continuación, repita los pasos 2 a 4.
(5) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Alterar as regulações dos modos

Pode alterar algumas das regulações que vêm programadas de fábrica para tirar maior partido das características e funções da câmara de vídeo. Basta rodar o botão de controlo para seleccionar os elementos do menu que aparecem no visor LCD. Pode fazer as selecções pela ordem seguinte: menu → ícones → elementos → regulações dos modos.

(1) Carregue em MENU para ver o menu.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar o ícone desejado que aparece no lado esquerdo do menu e carregue no botão.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar o elemento desejado e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar o modo desejado e carregue no botão. Se quiser alterar as regulações dos outros modos, repita os passos 3 e 4. Se quiser alterar os outros elementos, seleccione ⮌ RETURN, carregue no botão e repita os passos 2 a 4.
(5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Cambio de los ajustes de modo

Notas sobre el cambio de los ajustes de modo

- Las opciones de menú varían en función del ajuste del interruptor POWER en la posición VTR (DCR-TRV900E) / PLAYER (DCR-TRV890E), CAMERA o en MEMORY.
- Mientras graba en modo espejo, no será posible utilizar el sistema de menús.

Selección del ajuste de modo de cada opción

Las opciones de menú que pueden modificarse varían en función del ajuste del interruptor POWER. La pantalla LCD muestra solamente las opciones que pueden utilizarse en el momento. Las opciones de menú están clasificadas en nueve grupos indicados mediante los nueve iconos descritos a continuación.

Opciones del menú MANUAL SET

AUTO SHTR <ON/OFF>

- Seleccione ON para que el obturador electrónico funcione automáticamente al filmar en condiciones de brillo.
- Seleccione OFF si no desea que el obturador electrónico funcione incluso en condiciones de brillo.

PROG. SCAN* <OFF/ON>

- Seleccione OFF si no desea grabar imágenes fijas / en movimiento con todos los píxeles.
- Seleccione ON si desea grabar imágenes fijas / en movimiento con todos los píxeles.

Opciones del menú CAMERA SET

D ZOOM <OFF/ON>

- Seleccione OFF si no desea utilizar el zoom digital. La videocámara volverá al zoom óptico de 12x.
- Seleccione ON para activar el zoom digital.

16:9WIDE <OFF/ON>

Seleccione esta opción para grabar imágenes panorámicas de 16:9. Consulte la página 51 para más información.

Alterar as regulações dos modos

Notas sobre a alteração das regulações dos modos

- Os elementos do menu diferem com o facto da regulação do interruptor POWER estar na posição VTR (DCR-TRV900E) / PLAYER (DCR-TRV890E), CAMERA ou MEMORY.
- Durante a gravação no modo de imagem reflectida, não pode utilizar o sistema de menus.

Seleccionar o ajuste de modo de cada item

Os elementos do menu que podem ser alterados diferem com a posição em que se encontra a regulação do interruptor POWER. O visor LCD mostra apenas os elementos que pode activar nessa altura. Os elementos do menu estão classificados em nove grupos indicados pelos nove ícones descritos abaixo.

Elementos do menu MANUAL SET

AUTO SHTR <ON/OFF>

- Seleccione ON e o obturador electrónico funciona automaticamente quando estiver a filmar com muita luz.
- Seleccione OFF e o obturador electrónico não funciona mesmo quando tiver muita luz.

PROG. SCAN* <OFF/ON>

- Seleccione OFF para não gravar imagens fixas ou em movimento com todos os pixels.
- Seleccione ON para gravar imagens fixas ou em movimento com todos os pixels.

Elementos do menu CAMERA SET

D ZOOM <OFF/ON>

- Seleccione OFF para não utilizar o zoom digital. A câmara de video volta ao zoom óptico de 12x.
- Seleccione ON para activar o zoom digital.

16:9WIDE <OFF/ON>

Seleccione este elemento para gravar uma imagem 16:9. Para obter mais informações, consulte a página 51.

Cambio de los ajustes de modo

STEADYSHOT <ON/OFF>
- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no es necesario corregir las sacudidas de la cámara.

AE SHIFT
Ajuste el nivel de AE (Exposición automática). Consulte la página 68 para más información.

GAIN SHIFT <0dB/–3dB>
- Ajuste el valor de ganancia en 0dB.
- Ajuste el valor de ganancia en –3dB.

FRAME REC <OFF/ON>
- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON para grabación de cortes. Consulte la página 79 para obtener información detallada.

Si desconecta la fuente de alimentación, el ajuste se desactivará (OFF).

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>
- Normalmente, seleccione OFF. Seleccione ON para realizar grabaciones a intervalos.
- Seleccione INTERVAL para ajustar o cambiar el tiempo de espera para la grabación a intervalos.
- Seleccione REC TIME para ajustar o cambiar el tiempo de grabación para la grabación a intervalos.

Si desconecta la fuente de alimentación, el ajuste se desactivará (OFF), aunque el tiempo de espera y el de grabación se conservan.

Opciones del menú VTR SET (DCR-TRV900E) o PLAYER SET (DCR-TRV890E)

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>
- Seleccione STEREO para reproducir el sonido estéreo o el sonido principal y secundario (para sonido dual).
- Seleccione 1 para reproducir el sonido del canal izquierdo (para sonido estéreo) o el principal (para sonido dual).
- Seleccione 2 para reproducir el sonido del canal derecho (para sonido estéreo) o el secundario (para sonido dual).

Alterar as regulações dos modos

STEADYSHOT <ON/OFF>
- A selecção normal é ON.
- Seleccione OFF, se o facto da câmara tremer não for grave.

AE SHIFT
Regule o nível da AE (Exposição automática). Para obter mais informações, consulte a página 68.

GAIN SHIFT <0dB/–3dB>
- Regule o ganho para 0dB.
- Regule o ganho para –3dB.

FRAME REC <OFF/ON>
- A selecção normal é OFF.
- Seleccione ON para fazer uma gravação com cortes. Consulte a página 79 para obter mais informações.

Se desligar a fonte de alimentação, a regulação volta a OFF.

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>
- A selecção normal é OFF. Seleccione ON para fazer uma gravação com intervalos.
- Seleccione INTERVAL para programar ou alterar o intervalo de espera para a gravação com intervalos.
- Seleccione REC TIME para programar ou alterar o tempo de gravação para a gravação com intervalos.

Se desligar a fonte de alimentação, a regulação volta a OFF mas o tempo de espera e de gravação mantêm-se.

Elementos do menu VTR SET (DCR-TRV900E) ou PLAYER SET (DCR-TRV890E)

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>
- Seleccione STEREO para reproduzir o som em estéreo ou o som principal e secundário (no caso de “dual sound”).
- Seleccione 1 para reproduzir o som do canal esquerdo (no caso de som estéreo) ou o som principal (no caso de “dual sound”).
- Seleccione 2 para reproduzir o som do canal direito (no caso do som estéreo) ou o som secundário (no caso de “dual sound”).

Cambio de los ajustes de modo

AUDIO MIX*
Seleccione esta opción para ajustar el balance entre el estéreo 1 y el 2 girando el dial de control.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>
- Normalmente, seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 para reproducir cintas grabadas en el sistema de color NTSC. Al realizar la reproducción en un TV multisistema, seleccione el mejor modo mientras ve la imagen en el TV.

Opciones del menú LCD/VF SET

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>
- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT si la pantalla LCD está oscura. El consumo de batería aumenta entre el 10 y el 20%.

Aunque ajuste LCD B.L., la imagen grabada no se verá afectada.

LCD COLOUR
Seleccione esta opción y cambie el nivel del indicador girando el dial de control hacia arriba (+) o hacia abajo (–) para ajustar la intensidad del color de la imagen.

VF BRIGHT
Cierre el panel LCD.
Seleccione esta opción para ajustar el brillo del visor electrónico. El brillo de éste aumenta al girar el dial de control hacia arriba (+), y disminuye al girarlo hacia abajo (–).

ZEBRA <OFF/ON>
- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON para filmar con el patrón cebra mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Alterar as regulações dos modos

AUDIO MIX*
Seleccione este elemento para regular o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 rodando o botão de controlo.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>
- A selecção normal é ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 quando reproduzir uma cassete gravada no sistema de cores NTSC. Quando reproduzir a cassete num televisor "Multi-System" seleccione o modo melhor vendo a imagem no televisor.

Elementos do menu LCD/VF SET

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>
- A selecção normal é BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT se o visor LCD estiver escuro. O consumo da bateria aumenta de 10 a 20%.

Mesmo que regule o LCD B.L., a imagem gravada não é afectada.

LCD COLOUR
Seleccione este elemento e altere o nível do indicador rodando o botão de controlo para cima (+) ou para baixo (–) para regular a intensidade de cor da imagem.

VF BRIGHT
Feche o visor LCD.
Seleccione este elemento para regular o brilho do visor electrónico. O visor electrónico fica mais claro quando rodar o anel de controlo para cima (+) e mais escuro quando o rodar para baixo (–).

ZEBRA <OFF/ON>
- A selecção normal é OFF.
- Seleccione ON para filmar com o padrão de zebra no visor LCD ou no visor electrónico.

Opciones del menú MEMORY SET

CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCRN>

- Seleccione OFF cuando no grabe continuamente.
- Seleccione ON para grabar 2 a 4 imágenes de forma continua.
- Seleccione MULTI SCRN para grabar nueve imágenes de forma continua.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Seleccione STANDARD para grabar imágenes fijas en el modo de calidad de imagen estándar, utilizando la ranura de tarjeta de memoria.
- Seleccione FINE para grabar imágenes fijas en el modo de calidad de imagen de precisión, utilizando la ranura de tarjeta de memoria.
- Seleccione SUPER FINE para grabar imágenes fijas en el modo de calidad de imagen de precisión superior, utilizando la ranura de tarjeta de memoria.

PROTECT <OFF/ON>

- Normalmente, seleccione OFF si no desea proteger las imágenes fijas.
- Seleccione ON para proteger las imágenes fijas seleccionadas contra borrado accidental. Consulte la página 141 para más información.

SLIDE SHOW

Seleccione esta opción para reproducir imágenes en bucle continuo. Consulte la página 148 para más información.

DELETE ALL

Seleccione esta opción para eliminar todas las imágenes. Consulte la página 143 para más información.

FORMAT

Seleccione esta opción para formatear disquetes o tarjetas de PC. Consulte la página 126 para más información.

PHOTO SAVE

Seleccione esta opción para duplicar imágenes fijas. Consulte la página 131 para más información.

Elementos do menu MEMORY SET

CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCRN>

- Seleccione OFF para não gravar sem interrupções.
- Seleccione ON para gravar 2 a 4 imagens sem interrupções.
- Seleccione MULTI SCRN para gravar nove imagens sem interrupções.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Seleccione STANDARD para gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem normal, utilizando a ranhura para a placa de memória.
- Seleccione FINE para gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem fina, utilizando a ranhura da placa de memória.
- Seleccione SUPER FINE para gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem super fina, utilizando a ranhura da placa de memória.

PROTECT <OFF/ON>

- A selecção normal é OFF para não proteger as imagens.
- Seleccione ON para proteger as imagens fixas seleccionadas contra desgravação acidental. Para obter mais informações, consulte a página 141.

SLIDE SHOW

Seleccione este elemento para efectuar a reprodução das imagens num ciclo contínuo. Para obter mais informações, consulte a página 148.

DELETE ALL

Seleccione este elemento para apagar todas as imagens. Para obter mais informações, consulte a página 143.

FORMAT

Seleccione este elemento para formatar as disquetes ou placas de PC. Para obter mais informações, consulte a página 126.

PHOTO SAVE

Seleccione este elemento para copiar as imagens fixas. Para obter mais informações, consulte a página 131.

Cambio de los ajustes de modo

Opciones del menú CM SET

CM SEARCH <ON/OFF>

- Seleccione ON para realizar búsquedas mediante la memoria en cassette.
- Seleccione OFF para realizar búsquedas sin utilizar la memoria en cassette.

TITLEERASE

Borra el título que haya superpuesto.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Seleccione ON para mostrar el título que haya superpuesto.
- Seleccione OFF si no desea mostrar el título.

TAPE TITLE

Seleccione esta opción para etiquetar cintas de cassette.

ERASE ALL

Seleccione esta opción para borrar todos los datos de la memoria en cassette.

Opciones del menú TAPE SET

REC MODE <SP/LP>

- Seleccione SP cuando grabe en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP cuando grabe en el modo LP (reproducción de larga duración).

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Normalmente, seleccione 12BIT para grabar dos sonidos estéreo.
- Seleccione 16BIT para grabar el sonido estéreo uno con alta calidad.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Seleccione AUTO para ajustar el nivel de grabación automáticamente.
- Seleccione MANUAL para ajustar el nivel de grabación manualmente.

Alterar as regulações dos modos

Elementos do menu CM SET

CM SEARCH <ON/OFF>

- Seleccione ON para efectuar uma procura utilizando a memória da cassete.
- Seleccione OFF para efectuar uma procura sem utilizar a memória da cassete.

TITLEERASE

Apaga o título sobreposto.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Seleccione ON para ver o título que introduziu.
- Seleccione OFF se não quiser ver o título.

TAPE TITLE

Seleccione este item para identificar a cassete.

ERASE ALL

Seleccione este elemento para apagar todos os dados da memória da cassete.

Elementos do menu TAPE SET

REC MODE <SP/LP>

- Seleccione SP quando gravar no modo SP (standard play).
- Seleccione LP quando gravar no modo LP (long play).

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- A selecção normal é 12BIT para gravar dois sons estéreo.
- Seleccione 16BIT para gravar o som estéreo 1 com alta qualidade.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Seleccione AUTO para regular automaticamente o nível de som da gravação.
- Seleccione MANUAL para regular manualmente o nível de som da gravação.

Cambio de los ajustes de modo

REMAIN <AUTO/ON>
- Seleccione AUTO para mostrar el tiempo restante de la cinta en los siguientes casos:
  - Con la alimentación activada o una cinta insertada, durante ocho segundos una vez determinado el tiempo restante de la cinta.
  - Durante ocho segundos después de pulsar el botón ▷ o DISPLAY.
  - Durante el rebobinado, el avance rápido y la búsqueda de imágenes.
- Seleccione ON para que aparezca siempre el tiempo restante de la cinta.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>
- Seleccione DATE/CAM para mostrar la fecha y los datos de grabación durante la reproducción.
- Seleccione DATE para mostrar la fecha durante la reproducción.

Opciones del menú SETUP

CLOCK SET

Seleccione esta opción para volver a ajustar la fecha o la hora.

LTR SIZE <NORMAL/2X>
- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione 2X para mostrar la opción de menú seleccionada con un tamaño dos veces mayor que el normal.

DEMO MODE <ON/OFF>
- Seleccione ON para ver las funciones de la videocámara.
- Seleccione OFF si no desea ver la demostración.

Alterar as regulações dos modos

REMAIN <AUTO/ON>
- Seleccione AUTO para ver o tempo restante da cassete nos casos seguintes:
  - Durante oito segundos depois de ligar a câmara ou inserir a cassete e o sistema ter acertado a indicação do tempo restante.
  - Durante oito segundos depois de carregar em ▷ ou no botão DISPLAY.
  - Durante a rebobinagem, avanço rápido e procura da imagem.
- Seleccione ON para ver sempre o tempo restante da cassete.

DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>
- Seleccione DATE/CAM para ver a data e os dados da gravação durante a reprodução.
- Seleccione DATE para ver a data durante a reprodução.

Elementos do menu SETUP

CLOCK SET

Seleccione este elemento para acertar novamente a data ou hora.

LTR SIZE <NORMAL/2X>
- A selecção normal é NORMAL.
- Seleccione 2X para ver o elemento do menu seleccionado com um tamanho duas vezes superior ao normal.

DEMO MODE <ON/OFF>
- Seleccione ON para ver as funções da câmara de vídeo.
- Seleccione OFF se não quiser ver a demonstração.

Notas sobre el modo de demostración DEMO MODE

- DEMO MODE está ajustado de fábrica en STBY (Espera). La demostración se inicia unos 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA sin insertar ningún videocassette.
  Es posible cancelar la demostración insertando un videocassette, ajustando el interruptor POWER en una posición que no sea CAMERA, o seleccionando OFF en el sistema de menús. Para volver a seleccionar STBY, ajuste el interruptor POWER en OFF si DEMO MODE está ajustado en ON, y vuelva a ajustar el interruptor POWER en CAMERA.
- No es posible seleccionar DEMO MODE si hay un videocassette insertado en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se interrumpirá. Es posible iniciar la grabación con normalidad. La opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY.
- Para ver la demostración inmediatamente, expulse el videocassette, si hay uno insertado. A continuación, seleccione ON de DEMO MODE y elimine la pantalla de menú. La demostración se iniciará.

Opciones del menú ETC OTHERS

WORLD TIME

Seleccione esta opción para ajustar el reloj por diferencia horaria. Consulte la página 156 para más información.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- Normalmente, seleccione MELODY para que se oiga una melodía al iniciar / parar la grabación, etc.
- Seleccione NORMAL para que se oigan pitidos al iniciar / parar la grabación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Seleccione ON si utiliza el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF si no utiliza el mando a distancia.

Notas sobre o DEMO MODE

- DEMO MODE vem regulado de fábrica para a posição STBY (em espera). A demonstração começa cerca de 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA sem introduzir uma cassete.
  Pode cancelar a demonstração introduzindo uma cassete, colocando o interruptor POWER numa posição diferente de CAMERA ou seleccionando OFF no sistema de menus. Para voltar a seleccionar STBY, coloque o interruptor POWER na posição OFF quando DEMO MODE estiver na posição ON e volte a colocar o interruptor POWER na posição CAMERA.
- Não pode seleccionar DEMO MODE se introduzir uma cassete na câmara de vídeo.
- Se introduzir uma cassete durante a demonstração, a demonstração é interrompida. Pode começar a gravar normalmente. DEMO MODE volta automaticamente para STBY.
- Para ver imediatamente a demonstração, ejecte a cassete, se a tiver introduzido. Depois seleccione ON em DEMO MODE e desactive a visualização do menu. A demonstração começa.

Elementos do menu ETC OTHERS

WORLD TIME

Seleccione este elemento para acertar o relógio de acordo com a diferença horária. Para obter mais informações, consulte a página 156.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- Seleccione MELODY para ouvir uma música quando iniciar / parar a gravação, etc.
- Seleccione NORMAL para ouvir um sinal sonoro quando iniciar / parar a gravação, etc.
- Seleccione OFF quando não quiser ouvir sinais sonoros.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Seleccione ON quando utilizar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.
- Seleccione OFF se não estiver a utilizar o telecomando.

Cambio de los ajustes de modo

DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD >
- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para mostrar los indicadores en el panel LCD y en la pantalla del TV.

REC LAMP <ON/OFF>
- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no desea que se ilumine el indicador de grabación de la cámara de la parte frontal de la unidad.

COLOUR BAR <OFF/ON>
- Normalmente, seleccione OFF si no desea mostrar la barra de color.
- Seleccione ON para mostrar la barra de color.

DV EDITING
Seleccione esta opción cuando edite cintas en otro equipo conectado con el cable i.LINK (cable de conexión DV). Consulte la página 108 para más información.

* Estos ajustes recuperan sus valores de fábrica 5 minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación o extraído la batería. En cuanto a las opciones sin asterisco, sus ajustes se conservan aunque desconecte la fuente de alimentación o extraiga la batería, en tanto la pila de vanadio-litio esté cargada.

Al grabar sujetos cercanos
Si REC LAMP está ajustado en ON, el indicador rojo de grabación con la cámara de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el sujeto si se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

Notas
- Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.
- Si selecciona 16BIT en AUDIO MODE, no será posible añadir sonidos.
- Si selecciona BRIGHT en LCD B.L., la duración de la batería durante la grabación se reduce entre el 10 y el 20%. Al emplear una fuente de alimentación que no sea la batería, la opción de menú LCD B.L. se ajusta en BRIGHT automáticamente y la opción no aparece en la pantalla.

Alterar as regulações dos modos

DISPLAY <LCD ou V-OUT/LCD >
- A selecção normal é LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para ver os indicadores tanto no visor LCD como no ecrã do televisor.

REC LAMP <ON/OFF>
- A selecção normal é ON.
- Seleccione OFF se não quiser que o indicador de gravação localizado na parte da frente da câmara de vídeo se acenda.

COLOUR BAR <OFF/ON>
- Seleccione OFF para não ver a barra de cores.
- Seleccione ON para ver a barra de cores.

DV EDITING
Seleccione este elemento se estiver a montar uma cassete noutro equipamento ligado com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Para obter mais informações, consulte a página 108.

* Estas regulações voltam aos valores predefinidos 5 minutos ou mais depois da desligar a fonte de alimentação ou de retirar a bateria. No que se refere aos elementos não assinalados com um asterisco, as regulações mantêm-se mesmo depois de desligar a fonte de alimentação ou retirar a bateria, desde que a pilha de vanádio-lítio esteja carregada.

Quando gravar um motivo que se encontre muito perto
Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador vermelho de gravação, localizado na parte da frente da câmara, pode reflectir-se no motivo se este estiver muito perto da câmara. Se isso acontecer, coloque REC LAMP na posição OFF.

Notas
- Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode regular o balanço em AUDIO MIX.
- Se seleccionar 16BIT em AUDIO MODE, não pode adicionar som audio.
- Se seleccionar BRIGHT em LCD B.L. , a duração da bateria durante a gravação diminui de 10 a 20%. Se utilizar uma fonte de alimentação que não seja a bateria, o elemento LCD B.L. do menu é automaticamente regulado para BRIGHT e o elemento não aparece no visor.

Grabación fotográfica

Es posible grabar imágenes fijas como una fotografía durante unos siete segundos. Esta función resulta útil si desea obtener imágenes como una fotografía o si imprime una imagen con una impresora de vídeo (no suministrada). Es posible grabar aproximadamente 510 imágenes en una cinta de 60 minutos en el modo SP.

Además de la operación descrita aquí, esta videocámara puede grabar una imagen fija en una tarjeta de PC (no suministrada), utilizando la ranura de tarjeta de memoria (consulte la página 133).

También es posible grabar imágenes fijas / en movimiento en una cinta mini DV con todos los píxeles en el modo progresivo. Consulte la página 46 para más información.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.

(2) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que aparezcan una imagen fija y "CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
La grabación no se inicia aún. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar la imagen fija y vuelva a mantener pulsado PHOTO ligeramente.
Si pulsa el botón PHOTO del mando a distancia mientras aparece una imagen fija en la pantalla LCD o en el visor electrónico, la videocámara grabará esa imagen fija. No obstante, no es posible seleccionar otras imágenes fijas con este botón.

(3) Pulse PHOTO firmemente.
La imagen fija de la pantalla LCD o del visor electrónico se graba durante unos siete segundos. El sonido durante dicho espacio de tiempo también se graba.
Para grabar una imagen fija durante la grabación normal, pulse PHOTO firmemente. A continuación, la imagen fija se graba durante unos siete segundos y la videocámara vuelve al modo de espera.

Gravar no modo de fotografia

Pode gravar uma imagem fixa, como uma fotografia, durante cerca de sete segundos. Este modo de gravação é útil quando se pretende que a imagem tenha o aspecto de uma fotografia ou quando se imprime uma imagem utilizando uma impressora de vídeo (não fornecida). Pode gravar cerca de 510 imagens numa cassete de 60 minutos no modo SP.

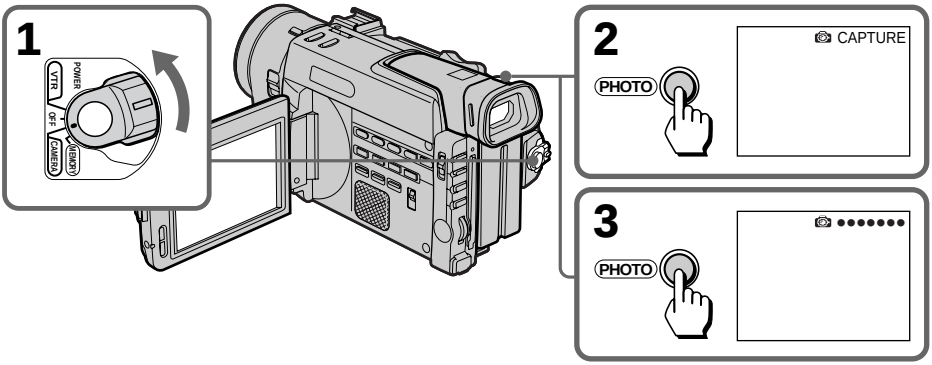
Para além da operação descrita, esta câmara de vídeo pode gravar uma imagem fixa numa placa de PC (não fornecida), utilizando a ranhura da placa de memória (consulte a página 133).

Também pode gravar imagens fixas ou em movimento numa minicassete DV com todos os pixels no modo progressivo. Para obter mais informações, consulte a página 46.

(1) Carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição CAMERA.

(2) Carregue levemente e sem soltar em PHOTO até aparecer uma imagem fixa e a indicação "CAPTURE" no visor LCD ou visor electrónico.
A gravação não começa imediatamente. Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, seleccione novamente a imagem fixa e volte a carregar levemente e sem soltar em PHOTO. Se carregar em PHOTO no telecomando com uma imagem fixa no visor LCD ou no visor electrónico, a câmara de vídeo grava essa imagem. Não pode seleccionar outras imagens fixas com este botão.

(3) Carregue em PHOTO com mais força.
A imagem fixa que aparece no visor LCD ou no visor electrónico é gravada durante cerca de sete segundos. Durante esses sete segundos o som também é gravado.
Para gravar uma imagem fixa durante a gravação normal, carregue em PHOTO com mais força. A gravação da imagem é executada durante sete segundos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera.



Para filmar en la oscuridad

Instale el flash de vídeo HVL-FDH2 (no suministrado) en la zapata de accesorios. Si la exposición se encuentra en el modo manual, ajústela en el automático.

Si aparece junto al indicador ϟ "CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico, significa que el flash de vídeo está preparado para utilizarse.

Nota sobre las imágenes fijas

Si las imágenes fijas grabadas en esta videocámara se reproducen en otra videograbadora, es posible que la imagen aparezca borrosa. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Si pulsa PHOTO mientras graba una fotografía

La imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico se grabará siempre que pulse PHOTO. No es posible comprobar la imagen grabada pulsando PHOTO ligeramente.

Una vez grabada la imagen en movimiento como una imagen fija durante unos siete segundos, la videocámara volverá al modo de espera.

Quando filmar às escuras

Monte o iluminador do video HVL-FDH2 (não fornecido) na suporte para acessórios. Se a exposição estiver no modo manual, regule-a para o modo de exposição automático.

Quando aparecer junto do indicador ϟ "CAPTURE" no visor LCD ou no visor electrónico, o flash do vídeo está pronto a ser utilizado.

Nota sobre as imagens fixas

Se reproduzir uma imagem fixa gravada com esta câmara de vídeo, noutro videogravador, a imagem pode aparecer com os contornos mal definidos. Isso não é sinal de avaria.

Se carregar em PHOTO durante a gravação de uma fotografia

Sempre que carregar em PHOTO, grava a imagem que aparece no visor LCD ou no visor electrónico. Não pode verificar a imagem gravada, carregando levemente em PHOTO.

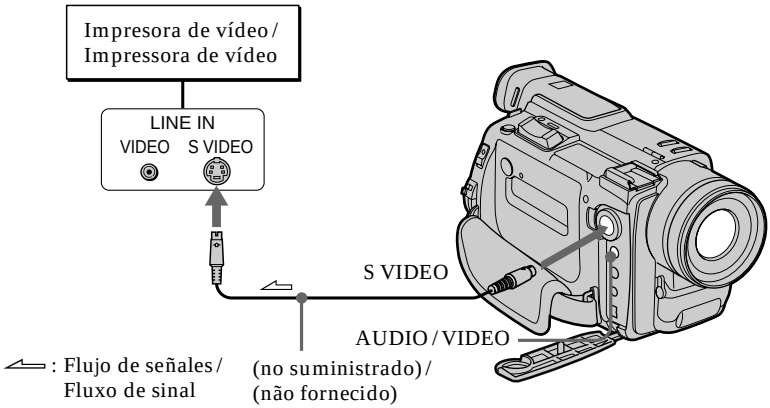
Depois de gravar uma imagem em movimento como uma imagem fixa durante sete segundos, a câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Impresión de imágenes fijas

Es posible imprimir imágenes fijas con una impresora de vídeo (no suministrada). Conecte ésta con el cable de conexión de S vídeo (no suministrado). Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de vídeo.

Imprimir a imagem parada

Pode imprimir uma imagem parada utilizando a impressora de vídeo (não fornecida). Ligue a impressora de vídeo utilizando o cabo de ligação S video (não fornecido). Consulte também o manual de instruções da impressora de vídeo.



Si la impresora de vídeo no dispone de entrada S VIDEO

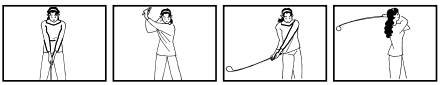
Emplee el cable de conexión de A/V suministrado. Conéctelo a la toma AUDIO/VIDEO y conecte el enchufe amarillo del cable a la entrada VIDEO de la impresora.

Se a impressora de vídeo não estiver equipada com uma entrada S VIDEO

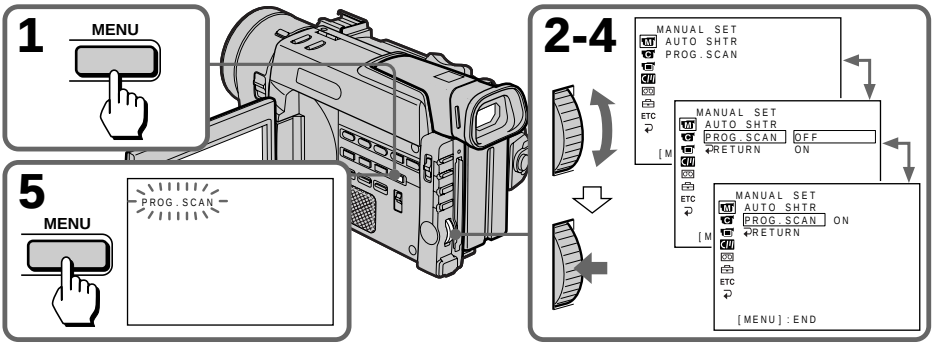
Utilize o cabo de ligação A/V fornecido. Ligue-o à ficha AUDIO/VIDEO e ligue a ficha amarela do cabo à entrada VIDEO da impressora de vídeo.

Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN

Al modificar las imágenes digitales en un ordenador personal, ajuste PROG. SCAN en ON antes de filmar. Es posible grabar las imágenes en una cinta mini DV fotograma a fotograma con mayor resolución.
Ya que la imagen tomada en modo progresivo no se desenfoca ni siquiera en pausa, es especialmente útil al analizar acciones de alta velocidad, tales como escenas deportivas.



(1) Pulse MENU para que aparezca el menú en modo de espera.
(2) Gire el dial de control para seleccionar M, y pulse el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar PROG. SCAN, y pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON, y pulse el dial.
(5) Pulse MENU para que desaparezca el menú. El indicador PROG. SCAN se ilumina.



Para volver al modo normal

Seleccione OFF en el paso 4 y, a continuación, pulse el dial de control.

Filmar com todos os pixels – PROG. SCAN

Quando modificar as imagens digitais no computador, antes de começar a filmar, coloque PROG. SCAN na posição ON. Pode gravar as imagens numa minicassete DV fotograma a fotograma com uma resolução mais alta.
Como as imagens filmadas no modo progressivo não ficam desfocadas mesmo se fizer uma pausa, esta função é especialmente útil quando analisar acções a alta velocidade, por exemplo, cenas de desporto.

(1) Carregue em MENU para ver o menu no modo de espera.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar M e carregue no botão.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar PROG. SCAN, e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e carregue no botão.
(5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O indicador PROG. SCAN acende-se.

Para voltar ao modo normal

Seleccione OFF no passo 4 e depois carregue no botão de controlo.

Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN

Nota sobre el modo progresivo
Las emisiones normales de TV dividen la pantalla en dos campos más precisos y los muestra sucesivamente cada 1/50 de segundo. Así, la imagen real mostrada en un instante cubre sólo la mitad del área de imagen aparente. La presentación de la imagen completa simultáneamente en pantalla completa se denomina presentación con todos los píxeles. En este modo la imagen aparece con mayor nitidez que en el modo normal, aunque los objetos en movimiento aparecen de forma desigual, ya que la imagen se lee y se envía cada 1/12,5 de segundo aproximadamente.

Ajuste de fábrica
Esta videocámara está originalmente programada para grabar imágenes fijas/en movimiento en una cinta mini DV en el formato normal de TV (formato entrelazado).

Al filmar bajo iluminación fluorescente
Al filmar en el modo progresivo bajo iluminación fluorescente o bombillas, es posible que se produzca un fenómeno poco común por el que la imagen se ilumina con brillo (fenómeno de oscilación luminosa). Esto no es un fallo de funcionamiento. Si desea eliminar dicho fenómeno, ajuste PROG. SCAN en OFF en el sistema de menús.

Filmar com todos os pixels – PROG. SCAN

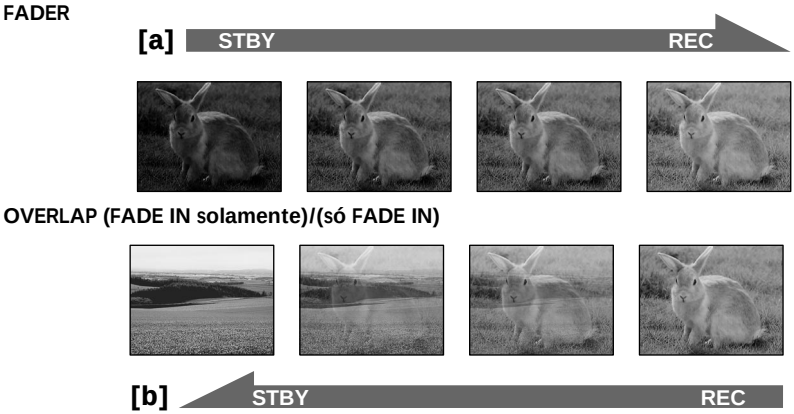
Nota sobre o modo progressivo
A transmissão normal de televisão divide o ecrã em dois campos mais nítidos e mostra-os alternadamente em cada 1/50 de segundo. Deste modo, a imagem real mostrada só cobre metade da área de imagem aparente. A visualização total da imagem simultaneamente em todo o ecrã tem o nome de visualização com todos os pixels. Neste modo, a imagem é mais nítida do que no modo normal, mas os objectos em movimento aparecem desfocados dado que a imagem é lida/emitida, aproximadamente, a cada 1/12,5 de um segundo.

Regulação na fábrica
Esta câmara de vídeo vem programada de fábrica para gravar imagens fixas ou em movimento numa minicassete DV no formato normal de televisão (formato entrelaçado).

Quando filmar com luz fluorescente
Quando filmar no modo progressivo com luz fluorescente ou com luz de um candeeiro, pode surgir um fenómeno raro que consiste numa luminosidade excessivamente brilhante do ecrã (ecrã a tremer). Isso não é sinal de avaria. Se quiser anular este efeito, coloque PROG. SCAN na posição OFF no sistema de menus.

Función de aparición y desaparición gradual de imágenes FADER

Es posible utilizar la función de aparición o desaparición gradual de imágenes para que las grabaciones adquieran un aspecto profesional. Con la aparición gradual, la imagen aparece gradualmente mientras el sonido aumenta. Con la desaparición gradual, la imagen desaparece gradualmente mientras el sonido disminuye.



MONOTONE
Con la aparición gradual, la imagen cambia gradualmente de blanco y negro a color.
Con la desaparición gradual, la imagen cambia gradualmente de color a blanco y negro.

Aparición gradual [a]

(1) Mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
(2) Pulse START/STOP para iniciar la grabación. El indicador de aparición y desaparición gradual deja de parpadear.

Desaparición gradual [b]

(1) Durante la grabación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
(2) Pulse START/STOP para detener la grabación. El indicador de aparición y desaparición gradual deja de parpadear y, a continuación, la grabación se detiene.

Utilizar a função FADER

Pode efectuar o aparecimento/desaparecimento gradual para dar à sua gravação um toque profissional.
Com a função de aparecimento gradual, a imagem aparece gradualmente ao mesmo tempo que o som aumenta. Com a função de desaparecimento gradual, a imagem desaparece gradualmente ao mesmo tempo que o som diminui.

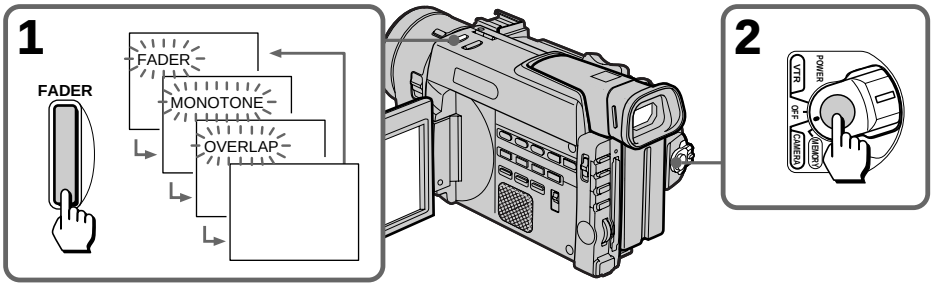
MONOTONE
No aparecimento gradual, a imagem passa de uma imagem a preto e branco para uma imagem a cores.
No desaparecimento gradual, a imagem passa de uma imagem a cores para uma imagem a preto e branco.

Quando efectuar o aparecimento gradual da imagem [a]

(1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em FADER até o indicador pretendido começar a piscar.
(2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. O indicador de aparecimento/desaparecimento gradual da imagem pára de piscar.

Quando efectuar o desaparecimento gradual da imagem [b]

(1) Durante a gravação, carregue em FADER até o indicador pretendido começar a piscar.
(2) Carregue em START/STOP para parar a gravação. O indicador de aparecimento/desaparecimento gradual da imagem pára de piscar e a gravação pára.



Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Antes de pulsar START/STOP, pulse FADER hasta que el indicador de aparición y desaparición gradual desaparezca.

No es posible utilizar esta función en las siguientes situaciones:

– Si ajusta el selector START/STOP MODE en ⏚ **ANTI GROUND SHOOTING** o en **5SEC**.
– Si la videocámara se encuentra en el modo de grabación fotográfica.
– Si el visor electrónico o la pantalla LCD muestra un título. Si éste no es necesario, bórrelo antes de utilizar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes.

Nota

Durante la aparición o la desaparición gradual, no es posible emplear el botón DIGITAL EFFECT.

La función de aparición y desaparición gradual de imágenes es efectiva en las siguientes situaciones:

• Grandes cambios en la escena (FADE IN, FADE OUT)
• Principios de historias (FADE IN)
• Final de un día (FADE OUT)
• Cambio de la escena mientras se abandona la escena anterior

Si utiliza esta función varias veces

La situación en la que se encuentre el sujeto no podrá verse con claridad, produciendo que la imagen sea difícil de disfrutar.

Si aparece el indicador OVERLAP

La videocámara memoriza automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen se memoriza, el indicador OVERLAP parpadea de prisa, y aparece la imagen de reproducción. En este punto, la imagen puede no grabarse con nitidez, en función del estado de la cinta.

Para cancelar a função de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até o indicador de aparecimento/desaparecimento gradual da imagem desaparecer.

Não pode utilizar a função de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem nas seguintes situações

– O selector START/STOP MODE está colocado na posição ⏚ **ANTI GROUND SHOOTING** ou **5SEC**.
– A câmara de vídeo está no modo de gravação de fotografias.
– Aparece um título no visor LCD ou no visor electrónico. Se o título não for necessário, apague-o antes de utilizar a função fader.

Nota

Durante a função de aparecimento/desaparecimento gradual, não pode activar o botão DIGITAL EFFECT.

A função de aparecimento/desaparecimento gradual é eficiente nas seguintes situações

• Uma grande mudança na cena (FADE IN, FADE OUT)
• No início de uma história (FADE IN)
• No fim de uma história (FADE OUT)
• Mudança de cena deixando um rasto da cena anterior

Se utilizar a função de aparecimento/desaparecimento gradual repetidamente

A situação em que se encontra o motivo não permite ver com nitidez, o que torna difícil a apreciação da imagem.

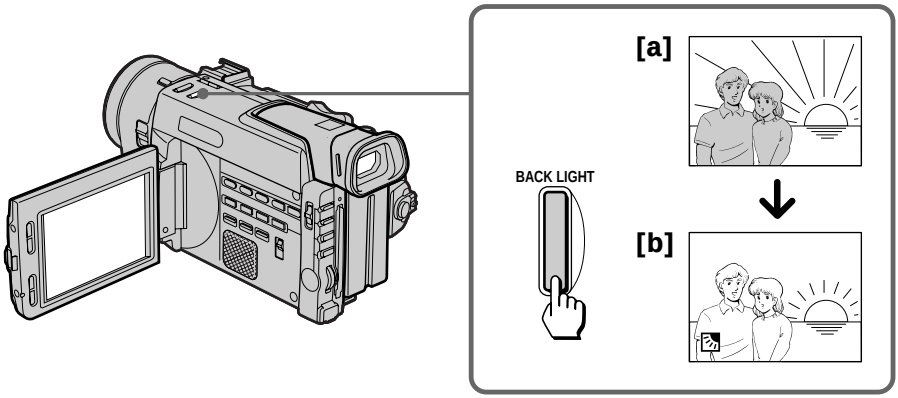
Se o indicador OVERLAP aparecer

A câmara de vídeo memoriza automaticamente a imagem gravada na cassete. Durante a memorização da imagem, o indicador OVERLAP pisca rapidamente e a imagem é reproduzida. Nesta altura a imagem pode não ficar bem gravada, dependendo das condições da cassete.

Filmación con luz de fondo

Utilice la función BACK LIGHT al filmar un sujeto con la fuente luminosa situada detrás de él o un sujeto con un fondo luminoso.

Pulse BACK LIGHT. El indicador aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.



[a] El sujeto presenta demasiada oscuridad debido a la luz de fondo.
[b] El brillo del sujeto aumenta con la compensación de luz de fondo.

Después de la filmación

Asegúrese de cancelar esta condición de ajuste; para ello, vuelva a pulsar BACK LIGHT. El indicador desaparecerá. En caso contrario, la imagen presentará demasiado brillo en condiciones normales de iluminación.

Esta función también resulta efectiva en las siguientes condiciones:

- Sujeto con una fuente luminosa cercana o con un espejo que refleje la luz.
- Sujeto blanco contra un fondo blanco. Especialmente cuando filme a una persona vestida con prendas brillantes hechas con seda o fibras sintéticas, la cara tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.

Nota sobre la función BACK LIGHT

Si pulsa EXPOSURE o SHUTTER SPEED, la función BACK LIGHT se cancelará.

Como filmar em contraluz

Quando filmar um motivo com a fonte de luz por trás ou um motivo com um fundo claro, utilize a função BACK LIGHT.

Carregue em BACK LIGHT. O indicador aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

[a] O motivo está demasiado escuro por ter a luz por trás.
[b] O motivo torna-se brilhante com a compensação da contraluz.

Depois de filmar

Não se esqueça de desactivar esta regulação carregando novamente em BACK LIGHT. O indicador desaparece do visor. Se não o fizer, a imagem fica demasiado brilhante em condições de luminosidade normais.

Esta função também é eficiente nas seguintes condições:

- Um motivo com uma fonte de luz próxima ou com luz reflectida por um espelho.
- Um motivo branco contra um fundo branco. Filmagem de uma pessoa vestida com roupas de seda brilhante ou fibra sintética; se não utilizar esta função, a cara dessa pessoa tem tendência a ficar escura.

Nota sobre a função BACK LIGHT

Se carregar em EXPOSURE ou SHUTTER SPEED, desactiva a função BACK LIGHT.

Uso de la función de modo panorámico

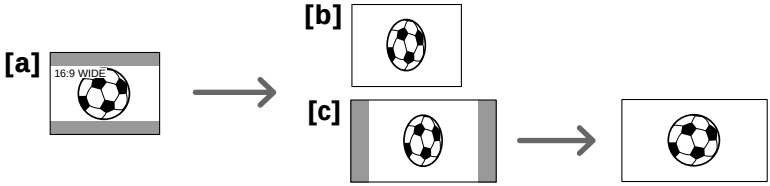
Es posible grabar imágenes panorámicas de 16:9 para visualizarlas en un TV de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).
La imagen con bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla LCD o del visor electrónico **[a]** es normal. La imagen en un TV normal **[b]** se comprime horizontalmente. Es posible ver las imágenes normales en un TV de pantalla panorámica **[c]**.

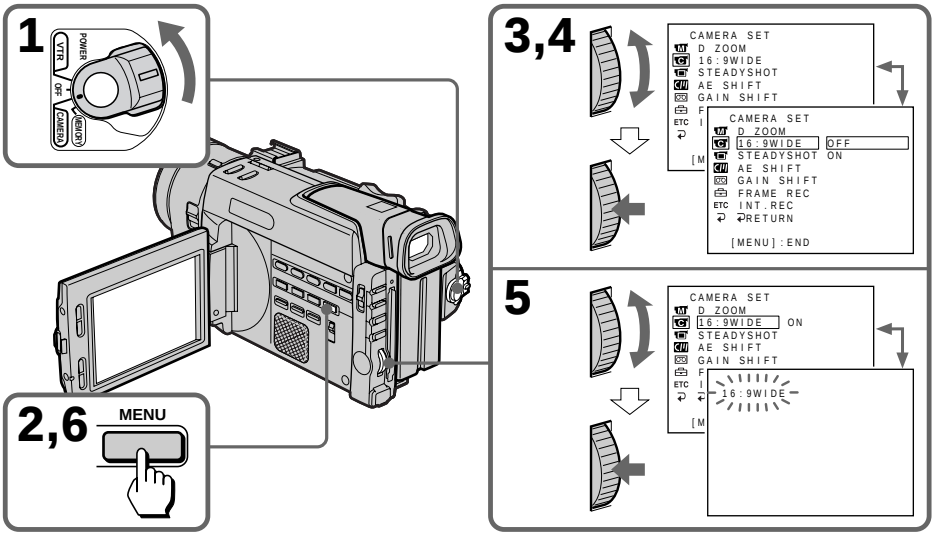
(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar 16:9 y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar 16:9WIDE y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Utilizar o modo 16:9

Pode gravar imagens 16:9 para ver num televisor 16:9 (16:9WIDE).
Aparecem riscas pretas na parte superior e inferior do visor LCD ou do visor electrónico **[a]**, o que é normal. Se a imagem for reproduzida num televisor normal **[b]** fica comprimida na horizontal. Pode ver imagens normais num televisor 16:9 **[c]**.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar 16:9 e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar 16:9WIDE e depois carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e depois carregue no botão.
(6) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.





Para cancelar el modo panorámico

Seleccione OFF en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial de control.

Para ver la cinta grabada en modo panorámico

Para ver la cinta grabada en modo 16:9WIDE, realice el ajuste en el modo de pantalla completa. Para más información, consulte el manual de instrucciones del TV.
Observe que la imagen grabada en el modo 16:9WIDE aparece comprimida en un TV normal.

Notas sobre el modo panorámico

- En este modo, no es posible seleccionar la función de películas antiguas con DIGITAL EFFECT.
- No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico durante la grabación.
- No es posible utilizar la función de modo panorámico si ajusta PROG. SCAN en ON.

Para cancelar o modo 16:9

Seleccione OFF no passo 5 e depois carregue no anel de controlo.

Para ver a cassete gravada no modo 16:9

Para ver a cassete gravada no modo 16:9WIDE, regule para modo total. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do televisor.
A imagem gravada no modo 16:9WIDE aparece comprimida no ecrã de um televisor normal.

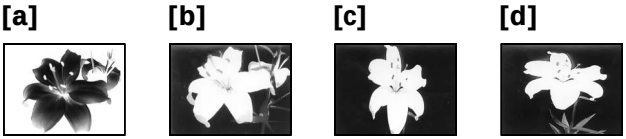
Notas sobre o modo 16:9

- No modo 16:9 não pode seleccionar a função de filmes antigos com a regulação DIGITAL EFFECT.
- Não pode seleccionar nem cancelar o modo 16:9 durante a gravação.
- Não pode utilizar a função de modo 16:9 se colocar PROG. SCAN na posição ON.

Efecto de imagen

Selección del efecto de imagen

Es posible obtener imágenes como las de televisión con la función de efecto de imagen.



NEG. ART [a]
El color de la imagen se invierte.

SEPIA
La imagen aparece en sepia.

B&W
La imagen aparece en monocromo (blanco y negro).

SOLARIZE [b]
La intensidad de iluminación es mayor y la imagen se muestra como una ilustración.

SLIM [c]
La imagen se expande verticalmente.

STRETCH [d]
La imagen se expande horizontalmente.

Tirar partido dos efeitos de imagem

Seleccionar o efeito de imagem

A função de efeito de imagem permite criar imagens semelhantes às da televisão.

NEG. ART [a]
A cor da imagem é invertida (negativo).

SEPIA
A imagem aparece a sépia.

B&W
A imagem é monocromática (preto e branco).

SOLARIZE [b]
A luminosidade é mais intensa o que faz com que a imagem se assemelhe a uma ilustração.

SLIM [c]
A imagem aumenta verticalmente.

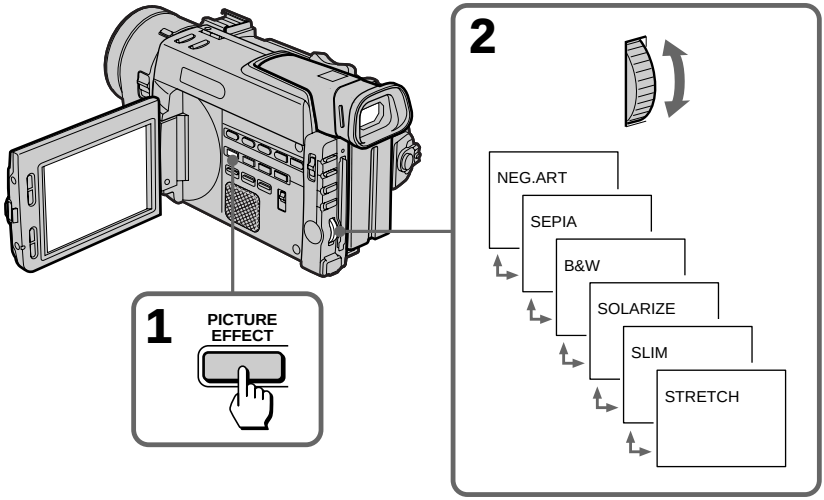
STRETCH [d]
A imagem aumenta horizontalmente.

Uso de la función de efecto de imagen

(1) Pulse PICTURE EFFECT en el modo de espera.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee.

Utilizar a função de efeito de imagem

(1) Com a câmara em modo de espera carregue em PICTURE EFFECT.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar o modo de efeito de imagem pretendido.



Recuperación del modo normal

Pulse PICTURE EFFECT para que el indicador desaparezca.

Notas sobre el efecto de imagen

- Al desactivar la alimentación, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.
- No es posible seleccionar SLIM ni STRETCH si ajusta PROG. SCAN en ON.
- Mientras utiliza la función de efecto de imagen, no es posible seleccionar la función de películas antiguas con DIGITAL EFFECT.

Para voltar ao modo normal

Carregue em PICTURE EFFECT até que o indicador respectivo desapareça.

Notas sobre os efeitos de imagem

- Se desligar a câmara de vídeo, esta volta automaticamente ao modo normal.
- Se colocar PROG. SCAN na posição ON não pode seleccionar o efeitos SLIM e STRETCH.
- Enquanto estiver a utilizar a função de efeitos de imagem não pode seleccionar a função de filme antigo utilizando DIGITAL EFFECT.

Grabación con distintos efectos – efecto digital

Con las siguientes funciones de efecto digital, es posible añadir distintos efectos visuales a la imagen. El sonido se graba con normalidad.

STILL
Permite grabar imágenes fijas para superponerlas en imágenes en movimiento.

FLASH
Permite grabar imágenes fijas sucesivamente a intervalos constantes.

LUMI.
Permite sustituir una parte más brillante de una imagen fija con una imagen en movimiento.

TRAIL
Permite grabar imágenes que dejan una imagen eventual, como un rastro.

OLD MOVIE
Permite grabar la imagen como una película antigua. La videocámara ajusta automáticamente el modo panorámico en 16:9WIDE, el efecto de imagen en SEPIA y la velocidad de obturador apropiada.

Gravar com vários efeitos – efeito digital

Com as funções de efeito digital indicadas abaixo pode adicionar diversos efeitos visuais à imagem. O som é gravado da forma normal.

STILL
Pode gravar uma imagem fixa e sobrepô-la numa imagem em movimento.

FLASH
Pode gravar uma sucessão de imagens fixas com intervalos constantes.

LUMI.
Pode substituir uma parte mais brilhante da uma imagem fixa por uma imagem em movimento.

TRAIL
Pode gravar uma imagem que deixa uma imagem imprevista, por exemplo, um rasto.

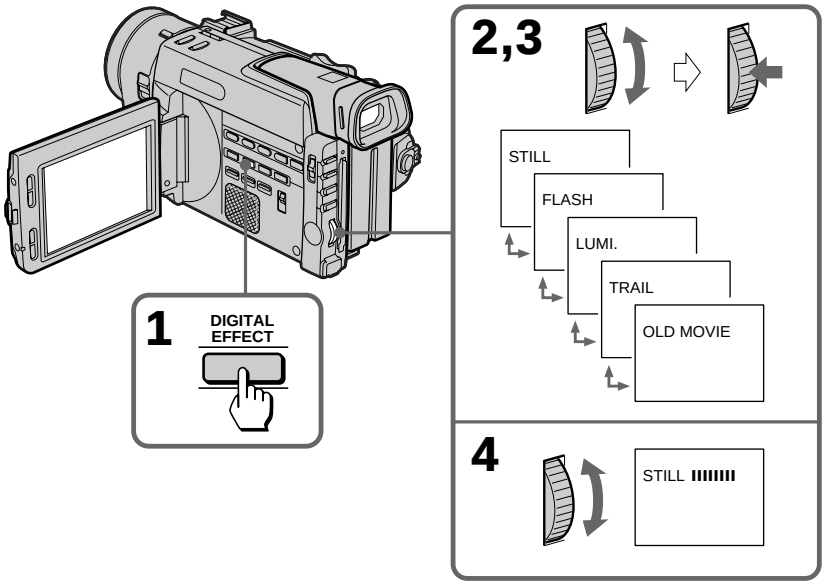
OLD MOVIE
Pode gravar uma imagem de forma a que se assemelhe a um filme antigo. A regulação da câmara de vídeo passa automaticamente para o modo 16:9WIDE, para o efeito de imagem SEPIA e para a velocidade de obturador adequada.

Grabación con distintos efectos – efecto digital

(1) En el modo de espera o de grabación, pulse DIGITAL EFFECT.
El indicador de efecto digital parpadea.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto digital que desee.
(3) Pulse el dial de control. El indicador de efecto digital se ilumina y aparecen las barras. La barra no aparece en el modo OLD MOVIE. La imagen fija se almacena en memoria en el modo STILL o LUMI.
(4) Gire el dial de control para ajustar los efectos. Cuanto más larga sea la barra, mayores serán los efectos.
STILL : Proporción de imagen fija a imagen en movimiento.
FLASH : Longitud de los intervalos.
LUMI. : Brillo del área donde pegue la imagen en movimiento.
TRAIL : Espacio de tiempo que permanece la imagen eventual.
OLD MOVIE : No es necesario realizar ningún ajuste.

Gravar com vários efeitos – efeito digital

(1) Com a câmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT.
O indicador de efeito digital começa a piscar.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar o modo de efeito digital desejado.
(3) Carregue no botão de controlo. O indicador de efeito digital acende-se a as barras aparecem. A barra não aparece no modo OLD MOVIE. A imagem fixa fica guardada em memória no modo STILL ou LUMI..
(4) Rode o botão de controlo para regular os efeitos.
Quanto mais comprida for a barra, maior é o efeito.
STILL : A parte de imagem fixa que quer sobrepor na imagem em movimento.
FLASH : A duração dos intervalos.
LUMI. : A luminosidade da zona onde quer colocar a imagem em movimento.
TRAIL : O período de tempo durante o qual quer que a imagem imprevista permaneça.
OLD MOVIE : Não é necessária regulação.



Grabación con distintos efectos – efecto digital

Para cancelar los efectos digitales

Pulse DIGITAL EFFECT para que el indicador desaparezca.

Notas sobre el efecto digital

- No es posible utilizar las siguientes funciones mientras emplea el efecto digital.
  – Funciones con el botón FADER
  – Funciones con el botón PHOTO
- Si ajusta el interruptor POWER en OFF, el efecto digital se cancelará automáticamente.

Notas sobre el modo OLD MOVIE

No es posible utilizar las siguientes funciones en el modo OLD MOVIE.

– Funciones con el botón PROGRAM AE
– Modo 16:9WIDE
– Funciones con el botón PICTURE EFFECT

Gravar com vários efeitos – efeito digital

Para cancelar os efeitos digitais

Carregue em DIGITAL EFFECT até o indicador desaparecer.

Notas sobre os efeitos digitais

- Não pode utilizar os efeitos digitais, enquanto estiver a utilizar as funções indicadas abaixo,.
  – Funções que utilizem o botão FADER
  – Funções que utilizem o botão PHOTO
- Se colocar o interruptor POWER na posição OFF cancela automaticamente o efeito digital.

Notas sobre o modo OLD MOVIE

Com o modo OLD MOVIE não pode utilizar as funções seguintes:

– Funções que utilizem o botão PROGRAM AE
– O modo 16:9WIDE
– Funções que utilizem o botão PICTURE EFFECT

Filmación con ajuste manual

En condiciones normales, esta unidad realiza distintos ajustes automáticamente mientras filma. No obstante, es posible ajustar manualmente las siguientes funciones según sus preferencias.

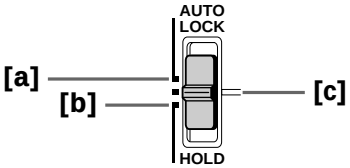
Funciones que pueden ajustarse mediante el ajuste del selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático)
Brillo (exposición), velocidad de obturación, balance de blancos y programa AE

Funciones que pueden ajustarse mediante el ajuste de MENU
Patrón cebra, nivel de grabación, desactivación de Steady Shot, desplazamiento de ganancia y desplazamiento AE

Funciones que pueden ajustarse mediante el uso de otros botones/interruptores
Filtro ND, enfoque

A continuación, se describe cómo ajustar todas las funciones mencionadas anteriormente, excepto programa AE (consulte la página 71) y enfoque (consulte la página 74).

Selector AUTO LOCK
Ajuste el selector como se muestra a continuación para mantener o cancelar los ajustes de las funciones.



AUTO LOCK [a]
Seleccione esta posición para que la unidad ajuste todas las funciones automáticamente.

HOLD [b]
Seleccione esta posición después de ajustar las funciones manualmente para mantener los ajustes.

Posición manual [c]
Seleccione esta posición para ajustar manualmente las funciones enumeradas anteriormente.

Filmar utilizando a regulação manual

Em condições normais de utilização esta câmara de vídeo regula-se automaticamente às condições de filmagem. No entanto, pode regular manualmente as funções indicadas abaixo de acordo com as suas preferências.

Funções que pode regular colocando o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático)
Luminosidade (exposição), velocidade do obturador, equilíbrio dos brancos e Program AE

Funções que pode regular em MENU
O padrão de zebra, o nível de som da gravação, cancelamento da função Steady Shot, desvio do ganho e desvio de AE

Funções que pode regular utilizando os outros botões/selectores
Filtro ND, focagem

Descreve-se a seguir como regular todas as funções indicadas acima com excepção da função Program AE (consulte a página 71) e da função de focagem (consulte a página 74).

Selector AUTO LOCK
Coloque o selector na posição mostrada abaixo para manter ou desactivar as regulações das funções.

AUTO LOCK [a]
Seleccione esta posição para que a câmara regule todas as funções automaticamente.

HOLD [b]
Depois de ter regulado as funções manualmente, seleccione esta posição para manter as regulações.

Posição manual [c]
Seleccione esta posição para regular manualmente as funções indicadas na lista abaixo.

Ajuste de la exposición

Ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos.

[a]

[a]
- El fondo es demasiado brillante (luz de fondo)
- Iluminación insuficiente: la mayor parte de la imagen aparece oscura

[b]
- Sujeto brillante y fondo oscuro
- Para grabar la oscuridad con fidelidad

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.
(2) Pulse EXPOSURE. El indicador de exposición aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
(3) Gire el dial de control para ajustar la exposición.

Para recuperar el modo de exposición automático

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse EXPOSURE para que el indicador de exposición se desactive.

Notas
- El dial de control no dispone de posición de parada.
- Si pulsa PROGRAM AE, la exposición volverá al modo de ajuste automático.
- Si ajusta la exposición manualmente, no podrá utilizar la función BACK LIGHT.

Regular a exposição

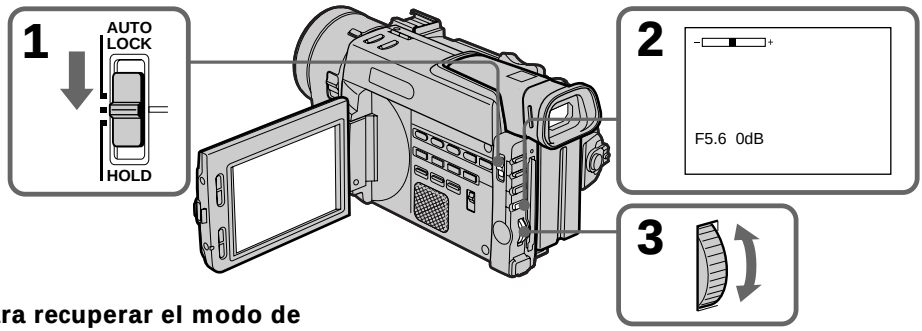
Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:

[b]

[a]
- Fundo demasiado brilhante (contraluz)
- Luz insuficiente: a maior parte da imagem está escura

[b]
- Motivo claro e fundo escuro
- Para filmar a escuridão de forma real

(1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) com a câmara de vídeo no modo de espera.
(2) Carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
(3) Rode o botão de controlo para regular a exposição.



Para voltar ao modo de exposição automática

Coloque o selector AUTO LOCK na posição AUTO LOCK ou carregue em EXPOSURE para desactivar o indicador de exposição.

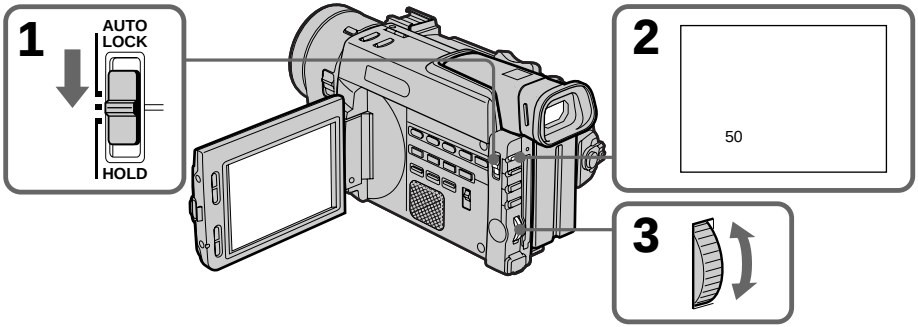
Notas
- O botão de controlo não tem posição de paragem.
- Se carregar em PROGRAM AE, a exposição volta ao modo de regulação automática.
- Quando regular a exposição manualmente, não pode utilizar a função BACK LIGHT.

Ajuste de la velocidad de obturación

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.
(2) Pulse SHUTTER SPEED. El indicador de velocidad de obturación aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la velocidad que desee. El margen de velocidad de obturación disponible es de 1/4 a 1/10000.

Regular a velocidade do obturador

(1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) com a câmara de vídeo no modo de espera.
(2) Carregue em SHUTTER SPEED. O indicador da velocidade do obturador aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar a velocidade desejada. As velocidades de obturador disponíveis situam-se entre 1/4 e 1/10000.



Para recuperar el modo automático de velocidad de obturación

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse SHUTTER SPEED para que el indicador de velocidad de obturación se desactive.

Al filmar con velocidad de obturación lenta

Con velocidad de obturación lenta, es posible que se pierda el enfoque automático. Ajuste el enfoque manualmente utilizando un trípode.

Para voltar ao modo de regulação automática da velocidade do obturador

Coloque o selector AUTO LOCK na posição AUTO LOCK ou carregue em SHUTTER SPEED para desactivar o indicador de velocidade do obturador.

Quando filmar com o obturador a baixa velocidade

Se o obturador estiver regulado para uma velocidade baixa, pode não conseguir fazer a focagem automática. Nesse caso, regule manualmente a focagem utilizando um tripé.

Ajuste del balance de blancos

El ajuste del balance de blancos hace que los sujetos blancos aparezcan blancos y posibilita un balance de color más natural al grabar con la cámara. Normalmente, el balance de blancos se ajusta automáticamente. Es posible obtener mejores resultados ajustando el balance de blancos manualmente cuando las condiciones de iluminación cambian rápidamente o al grabar en exteriores: por ejemplo, letreros de neón, fuegos artificiales.

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

(2) Pulse WHT BAL. El indicador de balance de blancos aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(3) Gire el dial de control para seleccionar el modo de balance de blancos apropiado en las siguientes condiciones. Al girar el dial, la indicación cambia de la siguiente forma: (Balance de blancos de una pulsación) ↔ (Exteriores) ↔ (Interiores).

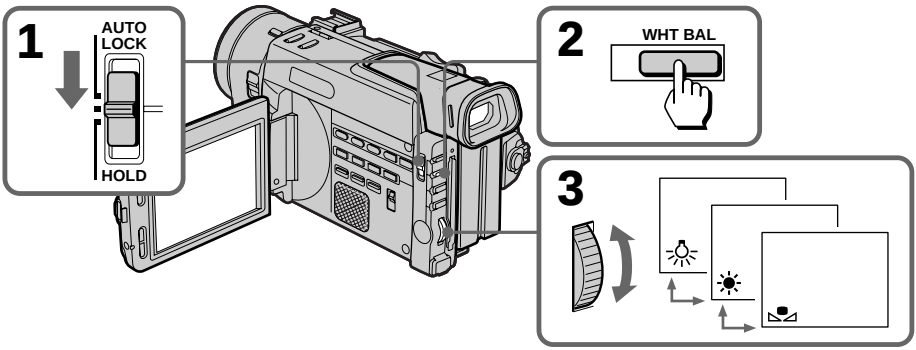
Regular o equilíbrio dos brancos

O equilíbrio dos brancos faz com que os motivos brancos apareçam com a cor real e dá um equilíbrio de cores mais natural à gravação. Normalmente, a regulação do equilíbrio dos brancos é automática. Pode obter melhores resultados se regular o equilíbrio dos brancos manualmente, quando as condições de iluminação mudarem rapidamente ou quando filmar no exterior, por exemplo, anúncios de néon, fogos de artifício, etc.

(1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) com a câmara de vídeo no modo de espera.

(2) Carregue em WHT BAL. O indicador de equilíbrio dos brancos aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

(3) Rode o botão de controlo para seleccionar o modo de equilíbrio dos brancos adequado nas condições indicadas abaixo. À medida que for rodando o botão o visor muda pela ordem seguinte:
(equilíbrio dos brancos "um toque") ↔ (Exteriores) ↔ (Interiores).



Indicación	Condiciones de filmación
WHT BAL	• Ajuste del balance de blancos según la fuente de iluminación. Esta operación no se encuentra disponible durante la grabación. Realice los pasos descritos a continuación para volver a definir los ajustes.
☀ (Exteriores)	• Grabación de puestas de sol / salida del sol, inmediatamente después de la puesta de sol, inmediatamente antes de la salida del sol, letreros de neón o fuegos artificiales • Bajo una lámpara fluorescente de colores coincidentes
💡 (Interiores)	• Condiciones de iluminación con cambios rápidos • Lugares demasiado brillantes, tales como estudios fotográficos • Bajo lámparas de sodio o de mercurio

Si ha seleccionado WHT BAL en el paso 3

Si ajusta el balance de blancos en el modo de una pulsación, el ajuste se bloqueará y se mantendrá aunque cambien las condiciones de iluminación. Es posible obtener grabaciones con colores naturales sin que se vean afectadas por la luz ambiental.

(Con el indicador WHT BAL en pantalla)

(1) Filme un objeto blanco, tal como un papel, que ocupe la pantalla LCD o el visor electrónico.

(2) Pulse el dial de control.

El indicador WHT BAL parpadea rápidamente. Si el balance de blancos se ha ajustado y almacenado en la memoria, el indicador dejará de parpadear. El ajuste se mantendrá durante una hora aproximadamente después de extraer la batería.

Para recuperar los ajustes automáticos

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse WHT BAL para que el indicador de balance de blancos se desactive.

Visor	Condições de filmagem
WHT BAL	• Regular o equilíbrio dos brancos de acordo com a fonte de luz. Esta operação não está disponível durante a gravação. Execute os passos descritos abaixo para voltar a fazer as regulações.
☀ (Exteriores)	• Gravar o amanhecer logo que começar a amanhecer, ou o pôr do sol imediatamente antes do sol se pôr, gravar anúncios de néon ou fogos de artifício. • Com luz de uma lâmpada fluorescente que realce a cor verdadeira
💡 (Interiores)	• Mudanças muito rápidas de luz • Local com muita luminosidade, como um estúdio de fotografia • Locais com luz de lâmpadas de sódio ou mercúrio

Se tiver seleccionado WHT BAL no passo 3

Quando regular o equilíbrio dos brancos para o modo de equilíbrio dos brancos “um toque”, a regulação fica bloqueada e mantém-se mesmo que as condições de iluminação mudem. Pode fazer uma gravação com cores naturais sem que seja afectada pela luz ambiente.

(Com o indicador WHT BAL presente no ecrã)

(1) Filme um motivo branco, como uma folha de papel completa no visor LCD ou no visor electrónico.

(2) Carregue no botão de controlo.

O indicador WHT BAL pisca rapidamente. Depois de regular o equilíbrio dos brancos e o guardar na memória, o indicador pára de piscar. A regulação mantém-se durante cerca de uma hora depois de retirar a bateria.

Para voltar às regulações automáticas

Coloque o selector AUTO LOCK na posição AUTO LOCK ou carregue em WHT BAL para desactivar o indicador do equilíbrio dos brancos. indicator.

Notas sobre el indicador en pantalla

- El estado del indicador muestra lo siguiente:
  Parpadeo lento: el balance de blancos no está ajustado.
  Parpadeo rápido: el balance de blancos está ajustándose.
  Iluminado: el balance de blancos se ha ajustado.
- Si el indicador sigue parpadeando aunque pulse el dial de control, filme en el modo de balance de blancos automático.

Notas sobre el balance de blancos

- Cuando filme con iluminación de estudio o de vídeo, utilice el modo (interiores).
- Cuando filme con iluminación fluorescente, utilice el modo de balance de blancos automático. Si emplea el modo (interiores), el balance de blancos puede no ajustarse adecuadamente.

Filmación cuando las condiciones de iluminación cambian

- Si las condiciones de iluminación han cambiado, vuelva a ajustar el balance de blancos con el dial de control mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.
- Si ajusta la exposición y la velocidad de obturación manualmente, y se desplaza de interiores a exteriores, o viceversa, ajuste de nuevo el balance de blancos.
- Si se desplaza de interiores a exteriores, o viceversa, o si extrae la batería para su sustitución mientras filma en el modo de balance de blancos automático o si ajusta el interruptor POWER en CAMERA, oriente la videocámara hacia un sujeto blanco durante unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.

Notas sobre o indicador que aparece no ecrã

- O indicador indica o seguinte:
  Piscar lento: o equilíbrio dos brancos não está regulado.
  Piscar rápido: está a regular o equilíbrio dos brancos.
  Aceso: o equilíbrio dos brancos está regulado.
- Se o indicador continuar a piscar mesmo depois de carregar no botão de controlo, filme no modo de regulação automática do equilíbrio dos brancos.

Notas sobre o equilíbrio dos brancos

- Se filmar com luz de estúdio ou com a luz de um iluminador de vídeo, utilize o modo (interiores).
- Quando filmar com luz fluorescente, utilize o modo de regulação automática do equilíbrio dos brancos. Se utilizar o modo (interiores), o equilíbrio dos brancos pode não ficar bem regulado.

Filmar com mudanças de luz

- Se ocorrerem mudanças de luz, coloque a câmara de vídeo no modo de espera e volte a regular o equilíbrio dos brancos.
- Se regular manualmente a exposição e a velocidade do obturador e passar do interior para o exterior, volte a regular o equilíbrio dos brancos.
- Se passar do interior para o exterior, ou vice versa, ou retirar a bateria para a substituir e estiver a filmar no modo de regulação automática do equilíbrio dos brancos ou tiver colocado o interruptor POWER na posição CAMERA, antes de começar a gravar, aponte a câmara de vídeo para um motivo branco, durante cerca de 10 segundos.

Ajuste del nivel de grabación

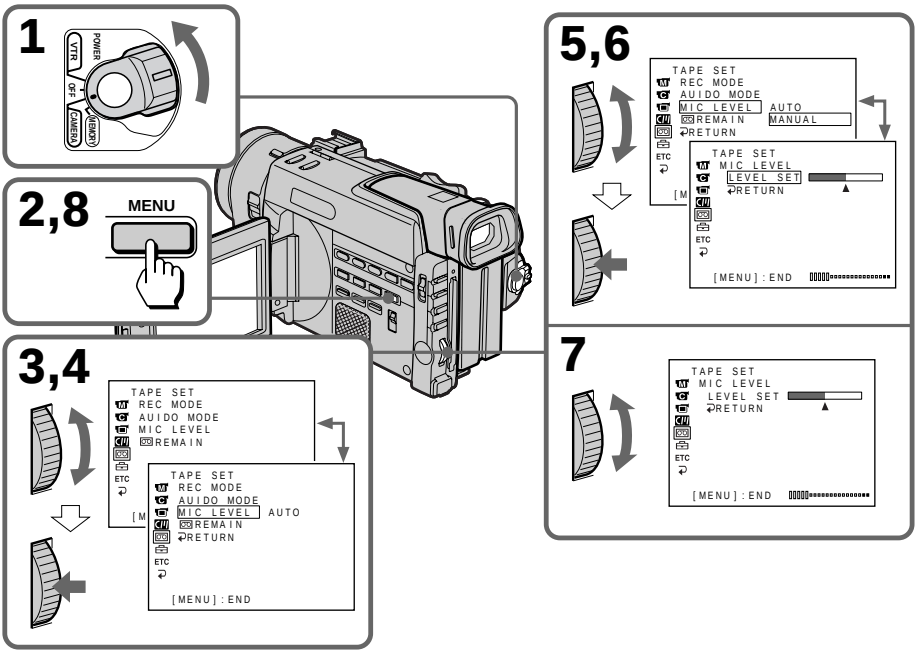
Es posible ajustar el nivel de sonido de grabación. Utilice auriculares para controlar el sonido cuando realice el ajuste.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar MIC LEVEL y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar MANUAL y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire el dial de control para seleccionar LEVEL SET y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial de control para ajustar el nivel del micrófono, de forma que el indicador de pico del ángulo inferior derecho no se ilumine. Se recomienda utilizar auriculares (no suministrados) para controlar el sonido cuando realice el ajuste.
(8) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Regular o nível de som da gravação

Pode regular o nível de som da gravação. Utilize os auscultadores para ouvir o som durante a regulação.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar MIC LEVEL e depois carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar MANUAL e depois carregue no botão.
(6) Rode o botão de controlo para seleccionar LEVEL SET e depois carregue no botão.
(7) Rode o botão de controlo para regular o nível do microfone para que o indicador de picos existente no canto inferior direito não se acenda. Deve utilizar auscultadores (não fornecidos) para ouvir o som quando fizer a regulação.
(8) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Para ajustar el nivel del micrófono automáticamente

Seleccione AUTO en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial de control.

Notas sobre el ajuste

- El ajuste de nivel de sonido se conserva mientras la alimentación esté activada y durante unos cinco minutos después de extraer la batería.
- El indicador de nivel de sonido aparece en la parte inferior derecha de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Sonido introducido mediante la toma AUDIO/VIDEO (sólo DCR-TRV900E)

No es posible ajustar el nivel de sonido de la grabación.

Uso del filtro ND

Mediante el uso del filtro ND (correspondiente al 16% de la cantidad de luz), es posible grabar imágenes con nitidez, evitando que se desenfoquen en condiciones de brillo.

Si ND ON parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

Es necesario el filtro ND. Pulse ND FILTER para que aparezca el indicador ND ON.
El filtro ND se activa.

Si ND OFF parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

El filtro ND no es necesario. Pulse ND FILTER para que el indicador ND OFF deje de parpadear.
El ND filtro se desactiva.

Para regular automaticamente o nível do microfone

Seleccione AUTO no passo 5 e carregue no botão de controlo.

Notas sobre a regulação

- O nível de som mantém-se enquanto a câmara estiver ligada e durante cerca de cinco minutos depois de retirar a bateria.
- O indicador de nível do som aparece na parte inferior direita do visor LCD ou no visor electrónico.

Entrada de som através da ficha AUDIO/VIDEO (só no DCR-TRV900E)

Não pode regular o nível de som da gravação.

Utilizar o filtro ND

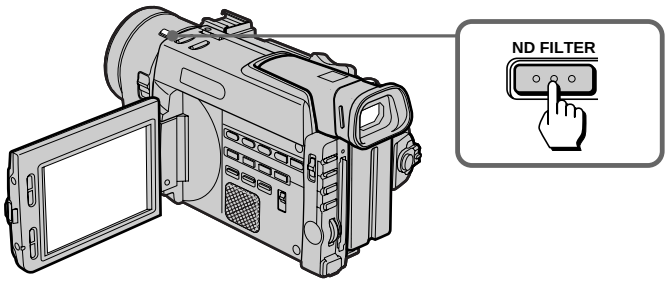
Se utilizar o filtro ND (correspondente a 16% da quantidade de luz), pode gravar uma imagem com nitidez, evitando que fique desfocada no caso de haver demasiada luz.

Se ND ON piscar no visor LCD ou no visor electrónico

O filtro ND é necessário. Carregue em ND FILTER para que o indicador ND ON apareça.
O filtro ND fica activado.

Se ND OFF piscar no visor de LCD ou no visor electrónico

O filtro ND não é necessário. Carregue em ND FILTER para que o indicador ND OFF pare de piscar.
O filtro ND é desactivado.



Filmación con patrón cebra

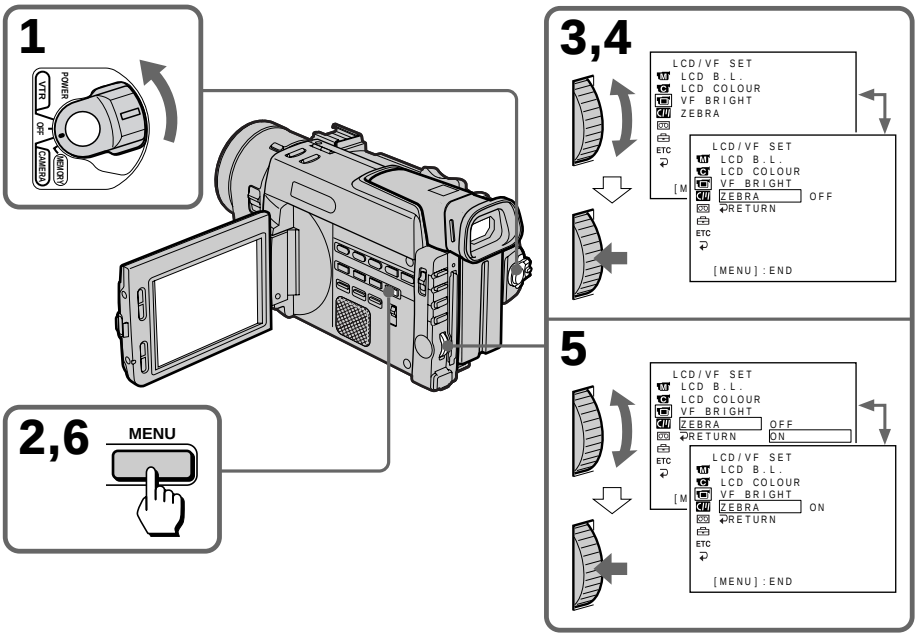
Es posible ajustar la videocámara para que muestre un patrón cebra (rayas diagonales) en una parte de la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico con un sujeto cuyo brillo supere un cierto nivel. La parte de la imagen donde aparezca el patrón cebra será un área de alto brillo y sobreexposición. Es posible comprobar el nivel de imagen de un sujeto mostrando el patrón cebra. Utilice dicho patrón como referencia para ajustar la exposición y la velocidad de obturación con el fin de obtener la imagen que desee.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ZEBRA y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Filmar com o padrão de zebra

Pode regular a câmara de vídeo para que mostre o padrão de zebra (riscas diagonais) na parte da imagem do visor LCD ou no visor electrónico que contenha um motivo cuja luminosidade exceda um determinado nível. A parte da imagem onde aparece o padrão de zebra é uma zona de grande luminosidade e intensa exposição. Pode verificar o nível da imagem de um motivo fazendo aparecer o padrão de zebra. Utilize o padrão de zebra como guia para regular a exposição e a velocidade do obturador de forma a obter a imagem desejada.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar ZEBRA e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e depois carregue no botão.
(6) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.



Para que desaparezca el patrón cebra

Seleccione OFF en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial de control.

Notas sobre la filmación con el patrón cebra

- Aparece un patrón cebra a más de 100 IRE.
- El patrón cebra no se graba aunque lo vea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Desactivación de la función de estabilización de imagen Steady Shot

Cuando la función Steady Shot está activa, la videocámara compensa las sacudidas de la misma.

Es posible desactivar la función Steady Shot si no es necesario utilizarla. El indicador OFF aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. No emplee esta función cuando filme objetos inmóviles con un trípode.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar C y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar STEADYSHOT y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar OFF y, a continuación, pulse el dial.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Para apagar o padrão de zebra

Seleccione OFF no passo 5 e depois carregue no botão de controlo.

Notas sobre a filmagem utilizando o padrão de zebra

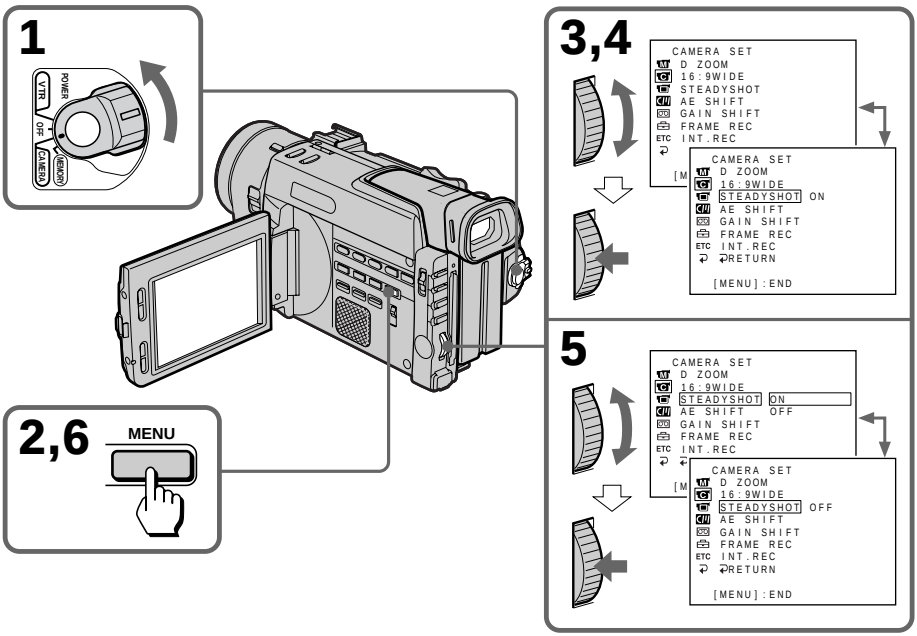
- A mais de 100 IRE, aparece um padrão de zebra.
- Mesmo que o padrão de zebra apareça no visor LCD ou no visor electrónico, o padrão não fica gravado.

Desactivar a função Steady Shot

Quando a função Steady Shot está activada a câmara de vídeo compensa as vibrações a que é sujeita.

Pode desactivar a função Steady Shot se não tiver necessidade de a utilizar. O indicador OFF aparece no visor LCD ou no visor electrónico. Não utilize a função Steady Shot se estiver a filmar um objecto imóvel com um tripé.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar C e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar STEADY SHOT e depois carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar OFF e carregue no botão.
(6) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.



Para volver a activar la función Steady Shot

Seleccione ON en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial de control.

Notas sobre la función Steady Shot

- Esta función no corrige sacudidas excesivas de la cámara.
- Si emplea un objetivo de teleconversión (no suministrado) o un objetivo de conversión panorámica (no suministrado), es posible que la función Steady Shot no se active.

Ajuste del desplazamiento AE

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar AE SHIFT y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para ajustar el brillo y, a continuación, pulse el dial.
Imagen con menos brillo ⟷ Imagen con más brillo
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Para voltar a activar a função Steady Shot

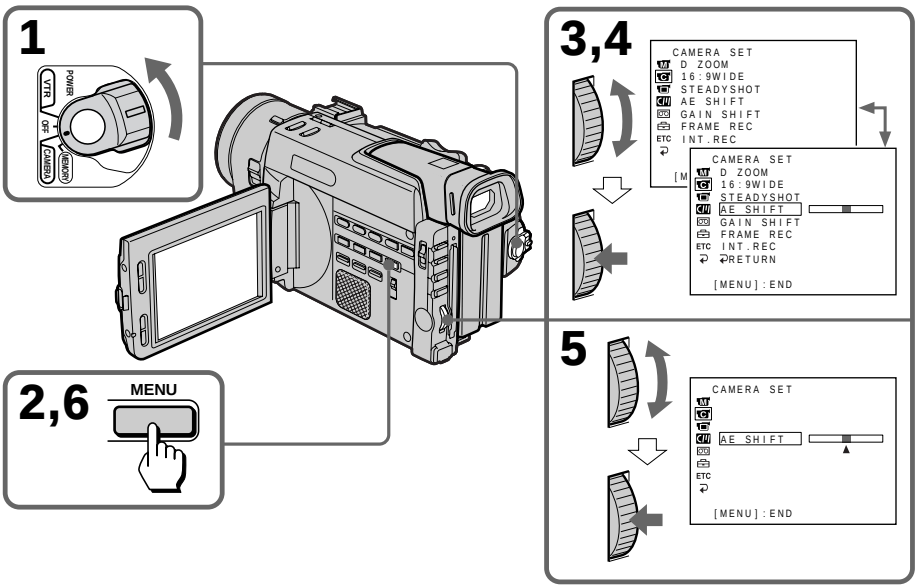
Seleccione ON no passo 5 e carregue no botão de controlo.

Notas sobre a função Steady Shot

- A função Steady Shot não compensa as vibrações da câmara de vídeo se forem demasiado fortes.
- Se utilizar uma lente de conversão teleobjectiva (não fornecida) ou uma lente de conversão grande angular (não fornecida), a função Steady Shot pode não funcionar.

Regular o desvio AE

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar AE SHIFT e depois carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para regular a luminosidade e carregue no botão.
Imagem mais escura ⟷ Imagem mais clara
(6) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.



Para desactivar el desplazamiento AE

Ajuste el indicador de barra en el centro en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial de control.

Al ajustar el desplazamiento AE

El indicador AS –4 a AS +4 aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. El número varía según el nivel de desplazamiento AE.

Ajuste del desplazamiento de ganancia

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CAM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar GAIN SHIFT y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar –3dB y, a continuación, pulse el dial.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Para desactivar o desvio AE

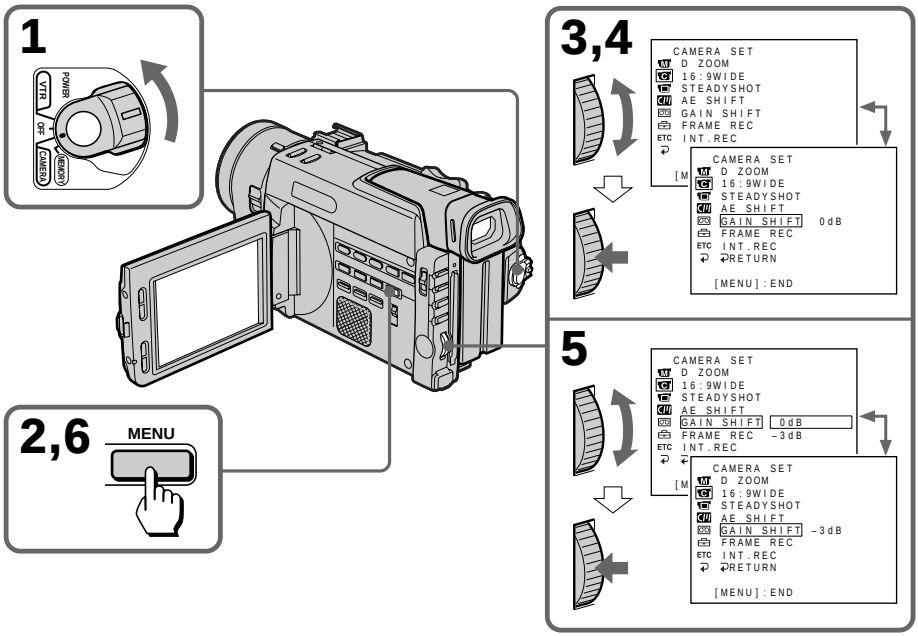
Coloque o indicador de barras na posição central no passo 5 e depois carregue no botão de controlo.

Quando regular o desvio de AE

O indicador AS –4 a AS +4 aparece no visor LCD ou no visor electrónico. O número varia de acordo com o nível de desvio de AE.

Regular o desvio de ganho

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar CAM e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar GAIN SHIFT e depois carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar –3dB e carregue no botão.
(6) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.



Para desactivar el desplazamiento de ganancia

Seleccione 0dB en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial de control.

Descripción del desplazamiento de ganancia

Al filmar en condiciones de brillo, la función de desplazamiento de ganancia ajusta automáticamente el valor de ganancia del control de exposición automático en –3dB el máximo posible. Esto resulta útil para filmar imágenes con menos ruido en condiciones de brillo. En condiciones de oscuridad, la unidad funciona de la forma habitual.

Al ajustar el desplazamiento de ganancia

El indicador GS aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Para desactivar o desvio de ganho

Seleccione 0dB no passo 5 e carregue no botão de controlo.

O que é o desvio do ganho

Quando filmar em situações onde exista muita luz, a função de desvio de ganho regula automaticamente e tanto quanto possível, o valor do ganho do controlo automático da exposição' para –3dB. Isto ajuda a filmar imagens com menos ruído em condições de excesso de luz. Com pouca luz, a câmara funciona da forma habitual.

Quando regular o desvio de ganho

O GS indicador aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (Exposición automática) de los cinco existentes que mejor se adapte a la situación de filmación. Para ello, consulte lo siguiente.

Selección del mejor modo

Seleccione el modo PROGRAM AE adecuado; para ello, consulte la siguiente descripción.

AE A: Modo de prioridad de apertura
Selección de la apertura para determinar la profundidad de campo deseada. La ganancia y la velocidad de obturación se ajustan automáticamente en combinación con el valor de apertura para mantener la exposición adecuada.

AE S: Modo de prioridad de velocidad de obturación
Selección de la velocidad de obturación manualmente. El valor de exposición cambia de acuerdo con la velocidad de obturación seleccionada.

: Modo deportivo
Captura de acciones a alta velocidad de deportes, tales como golf o tenis

: Modo ocaso y luna
Grabación de puestas de sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales o letreros de neón

: Modo lux bajo
Para grabar sujetos con iluminación insuficiente. El brillo de los sujetos aumenta.

Notas sobre el ajuste de enfoque
- En el modo deportivo, no es posible filmar primeros planos, ya que la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos situados a media distancia o lejos.
- En el modo ocaso y luna, la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos distantes.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode seleccionar cinco modos de PROGRAM AE (Exposição automática) de forma a adequar-se às condições de filmagem, de acordo com os pontos descritos abaixo.

Seleccionar o melhor modo

Seleccione um modo PROGRAM AE adequado de acordo com a seguinte descrição.

AE A: Modo de prioridade de abertura
Seleccione a abertura para determinar a profundidade de campo desejada. O ganho e a velocidade do obturador são regulados automaticamente em combinação com o valor da abertura de forma a manter a exposição adequada.

AE S: Modo de prioridade de velocidade do obturador
Seleccione manualmente a velocidade do obturador. O valor da exposição muda de acordo com a velocidade do obturador seleccionada.

: Modo Desporto
Captação de movimentos a alta velocidade em desportos como o golfe ou o ténis

: Modo Pôr do sol e Luar
Filmagem do pôr do sol, panorâmicas nocturnas, fogos de artifício ou anúncios de néon

: Modo com poucos "Lux"
Para gravar um motivo com luz insuficiente. O motivo torna-se claro.

Notas sobre a focagem
- No modo Desporto não pode filmar grandes planos, porque a câmara de vídeo está regulada para focar apenas os motivos que se encontrem a média ou longa distância.
- No modo Pôr do sol e Luar, a câmara d vídeo é regulada de forma a focar apenas motivos distantes.

Uso de la función PROGRAM AE

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera o grabación.
(2) Pulse PROGRAM AE.
(3) Gire el dial de control para que el símbolo del modo PROGRAM AE que desee coincida con el indicador de la pantalla LCD o del visor electrónico.
Si selecciona el modo de prioridad de apertura o el de prioridad de velocidad de obturación, pulse el dial de control.
(4) En el modo de prioridad de apertura (AE A) o en el de prioridad de velocidad de obturación (AE S), gire el dial de control para seleccionar el valor de apertura que desee (valor F) o la velocidad de obturación.

Modo de prioridad de apertura:
Gire el dial de control para seleccionar el valor de apertura que desee. Al girar el dial, el valor F cambia entre F1.6 y F11.
Para obtener una apertura menor, seleccione un valor mayor. La ganancia y la velocidad de obturación cambian de acuerdo con el valor de apertura seleccionado.

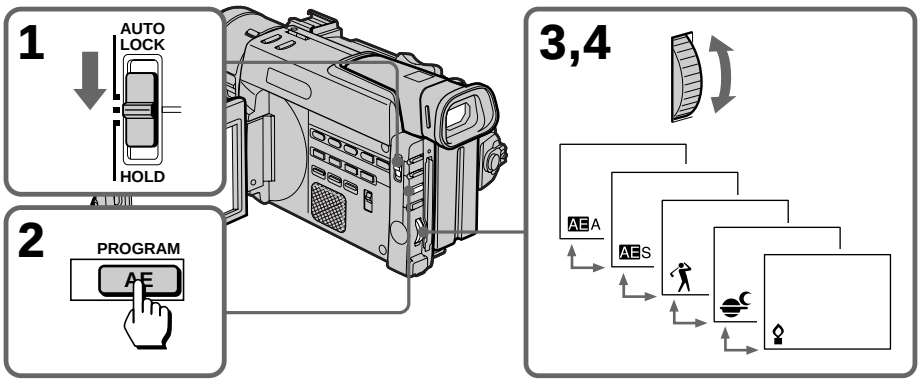
Modo de prioridad de velocidad de obturación:
Gire el dial de control para seleccionar la velocidad de obturación que desee. Al girar el dial, la velocidad de obturación cambia entre 1/50 y 1/10000.
Para obtener una velocidad de obturación mayor, seleccione un indicador de valor menor en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Los valores de ganancia y apertura cambian de acuerdo con la velocidad de obturación seleccionada.

Utilizar a função PROGRAM AE

(1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) com a câmara de vídeo no modo de espera ou de gravação.
(2) Carregue em PROGRAM AE.
(3) Rode o botão de controlo de forma a que o símbolo do modo PROGRAM AE pretendido corresponda ao indicador que aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
Quando seleccionar o modo de prioridade de abertura ou o modo de prioridade de velocidade do obturador, carregue no botão de controlo.
(4) No modo de prioridade de abertura (AE A) ou no modo de prioridade de velocidade do obturador (AE S), rode o botão de controlo para seleccionar o valor da abertura desejado (valor F) ou a velocidade do obturador.

Modo de prioridade da abertura:
Rode o botão de controlo para seleccionar o valor de abertura desejado. À medida que for rodando o botão, o valor de F muda entre F1.6 e F11.
Para obter uma abertura mais pequena, seleccione um valor mais alto. O ganho e a velocidade do obturador mudam de acordo com o valor da abertura seleccionado.

Modo de prioridade de velocidade do obturador:
Rode o botão de controlo para seleccionar a velocidade de obturador desejada. À medida que for rodando o botão, a velocidade do obturador muda entre 1/50 e 1/10000.
Para obter uma velocidade de obturador mais alta seleccione um indicador de valor mais pequeno no visor LCD ou no visor electrónico. Os valores do ganho e da abertura mudam de acordo com o valor da velocidade do obturador seleccionado.



Uso de la función PROGRAM AE

Para recuperar el modo de ajuste automático

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse PROGRAM AE de forma que el indicador desaparezca.

Al enfocar en telefoto

No es posible elegir F1.6, F2 ni F2.4.

Acerca de la profundidad de campo

La profundidad de campo es el margen de enfoque, medido desde la distancia existente detrás del sujeto hasta la de delante. Dicha profundidad puede variar con el iris (valor F) y la longitud focal. Al disminuir el valor F (iris grande), se reduce la profundidad de campo. Al aumentar el valor F (iris pequeño), se obtiene una profundidad de campo mayor. El zoom en la posición de telefoto ofrece una profundidad de campo menor, mientras que ésta es mayor en la posición de gran angular.

Profundidad de campo	Poco profundo	Profundo
Iris	Abierto (valor F bajo)	Cerrado (valor F alto)
Zoom	Telefoto (T)	Panorámico (W)

Utilizar a função PROGRAM AE

Para voltar ao modo de regulação automática

Coloque o selector AUTO LOCK na posição AUTO LOCK ou carregue em PROGRAM AE até o indicador desaparecer.

Quando focar em modo de teleobjectiva

Não pode seleccionar F1.6, F2 e F2.4.

Profundidade do campo

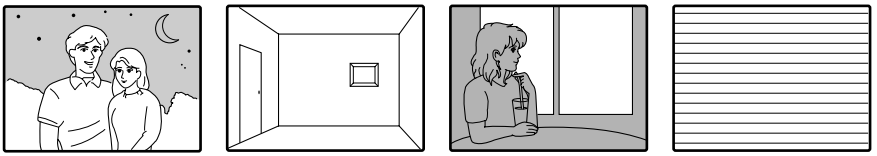
A profundidade do campo está no intervalo de focagem, medido a partir da distância por trás do motivo até à distância da frente. A profundidade do campo pode variar com o diafragma (valor F) e a distância focal. Se baixar o valor de F (diafragma aberto) reduz a profundidade do campo. Se aumentar o valor de F (diafragma fechado) aumenta a profundidade do campo. Se fizer zoom na posição de teleobjectiva obtém uma menor profundidade do campo enquanto que a profundidade do campo na posição de grande angular é maior.

Profundidade do campo	Pouco profundo	Profundo
Diafragma	Aberto (Valor de F baixo)	Fechado (Valor de F alto)
Zoom	Teleobjectiva (T)	Grande angular (W)

Cuándo emplear el enfoque manual

En los siguientes casos deben obtenerse mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.

[a] **[b]** **[c]** **[d]**



- Iluminación insuficiente **[a]**
- Sujetos con poco contraste (paredes, el cielo, etc.) **[b]**
- Demasiado brillo detrás del sujeto **[c]**
- Rayas horizontales **[d]**
- Sujetos a través de cristales escarchados
- Sujetos detrás de redes, etc.
- Sujetos brillantes o que reflejen la luz
- Filmación de sujetos inmóviles al utilizar un trípode

Alturas em que deve utilizar a focagem manual

É possível obter melhores resultados, se utilizar a focagem manual nos seguintes casos.

- Luz insuficiente **[a]**
- Motivos com pouco contraste — paredes, céu, etc. **[b]**
- Demasiada luz atrás do objecto **[c]**
- Faixas horizontais **[d]**
- Objectos através de vidro embaciado
- Objectos atrás de redes, etc.
- Objecto brilhante ou reflector de luz
- Filmagem de um objecto estável com tripé

Ajuste manual del enfoque

Al enfocar manualmente, enfoque primero en modo telefoto antes de la grabación y, a continuación, vuelva a ajustar la distancia de filmación.

(1) Deslice FOCUS hacia abajo hasta MANUAL. El indicador ☞ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

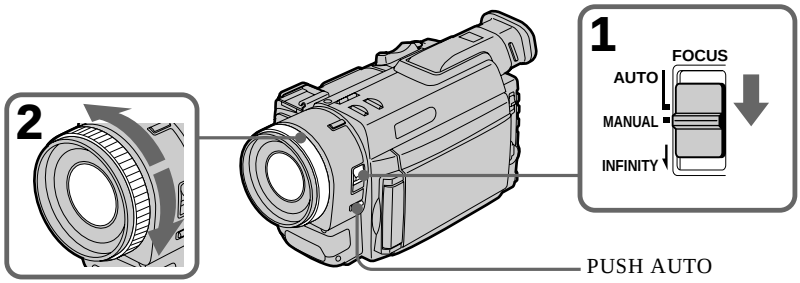
(2) Gire el anillo de enfoque para enfocar el sujeto.

Regular manualmente a focagem

Quando efectuar a focagem manual, antes de começar a filmar, foque primeiro no modo de teleobjectiva e vá reajustando a distância de filmagem.

(1) Coloque FOCUS na posição MANUAL. O indicador ☞ aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

(2) Rode o anel de focagem até focar o motivo.



Para enfocar hacia el infinito

Deslice FOCUS hasta INFINITY. El indicador ▲▲ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esta función resulta útil si el sujeto más cercano se enfoca automáticamente y se desea enfocar un sujeto a lo lejos.

Para filmar con enfoque automático momentáneamente

Pulse PUSH AUTO.
El enfoque automático funciona mientras pulsa PUSH AUTO.
Utilice este botón para enfocar un sujeto y después otro de forma uniforme.
Al soltar PUSH AUTO, se recuperará el enfoque manual.

Para recuperar el modo de enfoque automático

Deslice FOCUS hacia arriba hasta AUTO para que el indicador ☞ o ▲▲ se desactive.

Para filmar en lugares relativamente oscuros o sujetos con movimiento rápido en exteriores

Filme en gran angular después de enfocar en la posición de telefoto.

Si ♟ se ilumina

Significa que el sujeto está demasiado cerca.

Para focar um ponto mais distante

Coloque FOCUS na posição INFINITY. O indicador ▲▲ aparece no visor LCD ou no visor electrónico. Esta função é útil se o motivo que se encontra mais próximo for focado automaticamente e quiser focar um motivo que esteja mais longe.

Para filmar, durante alguns momentos, utilizando a focagem automática

Carregue em PUSH AUTO.
A focagem automática funciona enquanto carregar em PUSH AUTO.
Utilize este botão para focar um motivo e depois outro com uma focagem suave.
Quando soltar PUSH AUTO volta à focagem manual.

Para voltar a activar o modo de focagem automática

Coloque FOCUS na posição AUTO para desactivar o indicador ☞ ou ▲▲.

Filmar em locais relativamente escuros ou filmar no exterior um motivo em rápido movimento

Utilize a grande angular depois de ter feito a focagem no modo teleobjectiva.

Se o indicador ♟ se acender

O motivo está muito próximo.

Grabación a intervalos

Es posible realizar grabaciones a intervalos ajustando la videocámara para que entre en los modos de grabación y de espera automáticamente de forma secuencial. Es posible obtener excelentes grabaciones de florecimientos, etc., con esta función.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar INT.REC y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar SET y, a continuación, pulse el dial.
(6) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
- ① Gire el dial de control para seleccionar INTERVAL y, a continuación, pulse el dial.
- ② Gire el dial de control para seleccionar el espacio de tiempo de espera que desee y, a continuación, pulse el dial.
  Espacio de tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.
- ③ Gire el dial de control para seleccionar REC TIME y, a continuación, pulse el dial.
- ④ Gire el dial de control para seleccionar el espacio de tiempo de grabación que desee y, a continuación, pulse el dial.
  Espacio de tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC.
- ⑤ Gire el dial de control para seleccionar RETURN y, a continuación, pulse el dial.

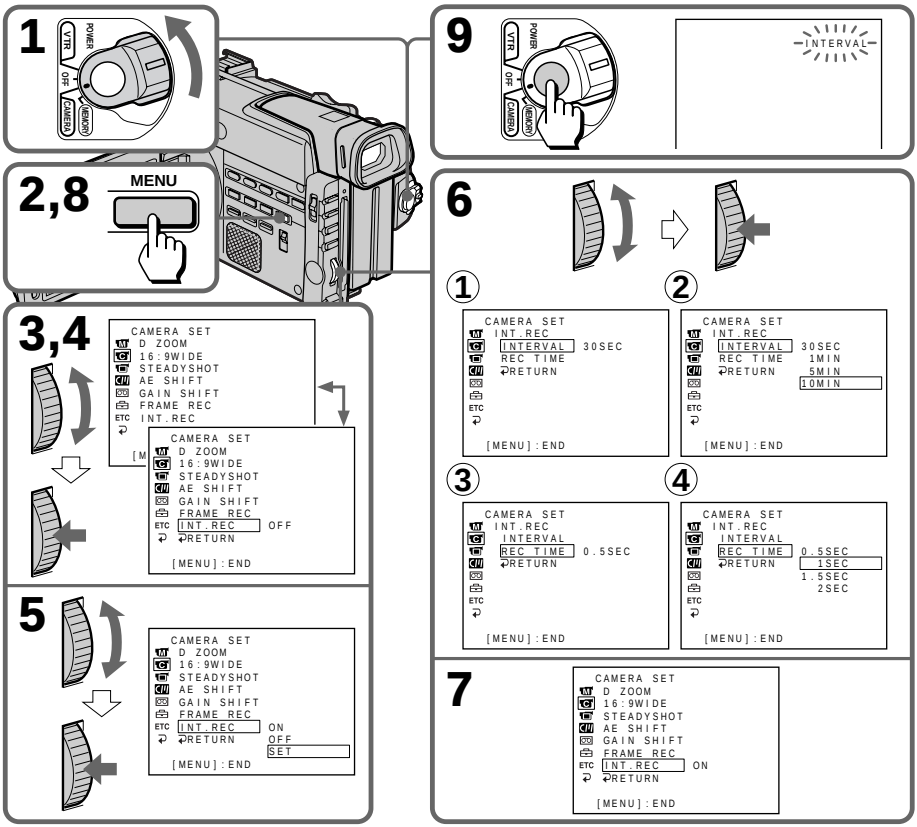
(7) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(8) Pulse MENU para que desaparezca el menú. El indicador de grabación a intervalos parpadea.
(9) Pulse START/STOP para iniciar la grabación a intervalos. El indicador de grabación a intervalos se ilumina.

Gravar com intervalos

Pode fazer uma gravação com intervalos de tempo regulando a câmara de vídeo para que passe, automaticamente, do modo de gravação ao modo de espera, de forma sequencial. Com esta função, pode obter uma gravação excelente do desabrochar de uma flor, de um aparecimento lento, etc.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar INT.REC e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar SET e depois carregue no botão.
(6) Regule INTERVAL e REC TIME.
- ① Rode o botão de controlo para seleccionar INTERVAL e carregue no botão.
- ② Rode o botão de controlo para seleccionar o tempo de espera desejado e carregue no botão.
  O tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.
- ③ Rode o botão de controlo para seleccionar REC TIME e carregue no botão.
- ④ Rode o botão de controlo para seleccionar o tempo de gravação desejado e carregue no botão.
  Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC.
- ⑤ Rode o botão de controlo para seleccionar RETURN e carregue no botão.

(7) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e carregue no botão.
(8) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O indicador de gravação com intervalos pisca.
(9) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com intervalos. O indicador de gravação com intervalos acende-se.



Para cancelar la grabación a intervalos

- Ajuste INT.REC en OFF en el sistema de menús.
- Ajuste el interruptor POWER en OFF, VTR (DCR-TRV900E) / PLAYER (DCR-TRV890E) o MEMORY.

Para detener la grabación a intervalos momentáneamente y realizar la grabación normal

Pulse START/STOP. Podrá realizar la grabación normal solamente una vez. Para cancelar la grabación normal, vuelva a pulsar START/STOP.

Para cancelar a gravação com intervalos

- Coloque INT.REC na posição OFF no sistema de menus.
- Coloque o interruptor POWER na posição OFF, VTR (DCR-TRV900E) / PLAYER (DCR-TRV890E) ou MEMORY.

Para parar, por momentos, a gravação com intervalos e fazer uma gravação normal

Carregue em START/STOP. Só pode executar a gravação normal uma vez. Para cancelar a gravação normal, volta a carregar em START/STOP.

Grabación a intervalos

Durante el modo de grabación a intervalos
Aparece el indicador INTERVAL.

Notas sobre la grabación a intervalos
- No es posible realizar la grabación a intervalos con grabación fotográfica.
- No es posible realizar la grabación a intervalos en el modo MEMORY.
- Puede haber una diferencia en el espacio de tiempo de grabación de hasta +/– 6 fotogramas con respecto al espacio de tiempo seleccionado.

Gravar com intervalos

Durante o modo de gravação com intervalos
O indicador INTERVAL aparece.

Notas sobre a gravação com intervalos
- Não pode efectuar a gravação com intervalos no modo de gravação de fotografias.
- Não pode efectuar a gravação com intervalos no modo MEMORY.
- Pode haver discrepâncias no tempo de gravação de cerca de +/– 6 fotogramas a partir do tempo seleccionado.

Grabación de cortes

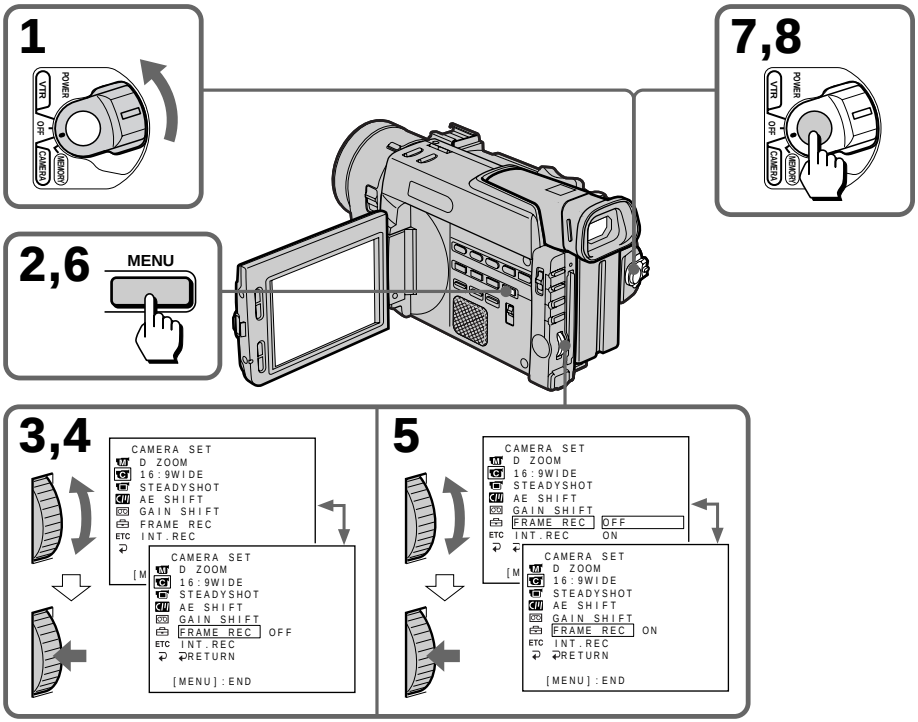
Es posible realizar una grabación con efectos de animación con movimiento congelado utilizando la grabación de cortes. Para crear este efecto, mueva alternativamente el sujeto un poco y realice la grabación del corte. Se recomienda utilizar un trípode y controlar la videocámara mediante el mando a distancia en los pasos 7 y 8.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar FRAME REC y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(6) Pulse MENU para que desaparezca la pantalla del menú.
(7) Pulse START/STOP para iniciar la grabación de cortes. La videocámara graba cerca de seis fotogramas y entra en el modo de espera en grabación.
(8) Mueva el sujeto y repita el paso 7.

Gravação por cortes

Pode fazer uma gravação com efeito de animação paragem_movimento utilizando a gravação com cortes. Para criar este efeito, vá movendo o motivo um pouco e faça uma gravação com cortes. Deve utilizar um tripé e comandar a câmara com o telecomando nos passos 7 e 8.

(1) Regule o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o anel de controlo para seleccionar e depois carregue no anel.
(4) Rode o anel de controlo para seleccionar FRAME REC e depois carregue no anel.
(5) Rode o anel de controlo para seleccionar ON e depois carregue no anel.
(6) Carregue em MENU para apagar o visor do menu.
(7) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com cortes. A câmara faz uma gravação de cerca de seis fotogramas e volta ao modo de espera de gravação.
(8) Mova o motivo e repita o passo 7.



Grabación de cortes

Para cancelar la grabación de cortes

- Ajuste FRAME REC en OFF en el sistema de menús.
- Ajuste el interruptor POWER en OFF, VTR o MEMORY.

Notas sobre la grabación de cortes

- El último corte grabado no tendrá una duración superior a los otros.
- El tiempo restante de la cinta no se indicará si utiliza esta función continuamente.

Gravação por cortes

Para cancelar a gravação com cortes

- Regule FRAME REC para OFF no sistema de menus.
- Regule o interruptor POWER para OFF, VTR ou MEMORY.

Notas sobre a gravação com cortes

- O último corte gravado é maior do que os outros cortes.
- O tempo de fita restante correcto não é indicado se utilizar esta função continuamente.

Superposición de títulos

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá superponer los títulos durante o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante 5 segundos a partir del punto en el que lo haya superpuesto.
Es posible realizar la selección entre ocho títulos predefinidos y dos originales (CUSTOM TITLE) para superponerlo en la imagen.

Superposición de títulos

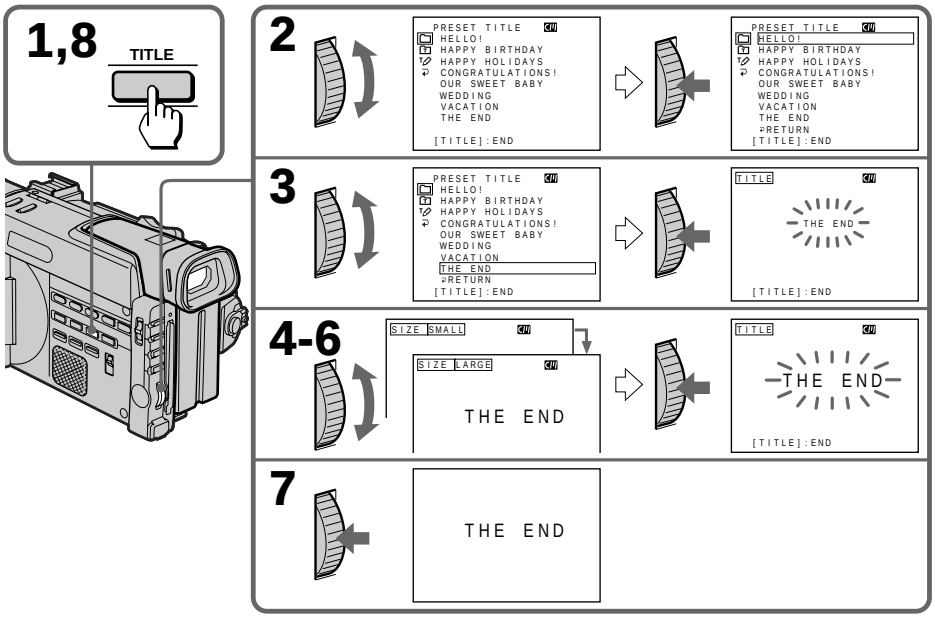
(1) Pulse TITLE para que aparezca el menú de títulos.
(2) Gire el dial de control para seleccionar 🗀 y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar el título que desee y, a continuación, pulse el dial. Aparecen los títulos.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el color, el tamaño o la posición y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar la opción que desee y, a continuación, pulse el dial.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta que el título quede configurado como desee.
(7) Vuelva a pulsar el dial de control para completar el ajuste.
(8) Si desea detener la grabación del título, pulse TITLE.

Inserir um título

Se utilizar uma cassete com memória, pode inserir um título durante ou depois da gravação. Quando reproduzir a cassete, o título aparece durante cinco segundos a partir do ponto de inserção.
Pode seleccionar oito títulos pré-programados e dois títulos pessoais (CUSTOM TITLE) para colocar na imagem.

Inserir um título

(1) Carregue em TITLE para ver o menu de títulos.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar 🗀 e carregue no botão.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar o título desejado e carregue no botão. Os títulos aparecem.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar o elemento desejado e carregue no botão.
(6) Repita os passos 4 e 5 até o título ficar na posição pretendida.
(7) Carregue de novo no botão de controlo para terminar a programação.
(8) Quando quiser parar a gravação do título, carregue em TITLE.



Para superponer el título desde el principio

Después del paso 7, pulse START/STOP para iniciar la grabación.

Para superponer el título durante la grabación

Después de pulsar START/STOP para iniciar la grabación, inicie la operación a partir del paso 1. En este caso, el pitido o la melodía no se oirá.

Para utilizar el título personalizado

Si desea utilizar el título personalizado, seleccione 🗀 en el paso 2.

Notas sobre la superposición de títulos

- Si no ha asignado ningún título personalizado, el visor mostrará "– – – –...".
- La función FADER se activa mientras se muestra el título; no obstante, éste no aparece ni desaparece gradualmente.
- Si muestra el menú o el menú de títulos mientras superpone un título, éste no se grabará mientras se muestre el menú o el menú de títulos.

El color del título cambia de la siguiente forma:

WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (cian) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)

El tamaño del título cambia de la siguiente forma:

SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)

La posición del título cambia de la siguiente forma:

Si selecciona el tamaño "SMALL", podrá elegir 9 posiciones. Si selecciona el tamaño "LARGE", podrá elegir 8 posiciones.

Notas sobre el título

- Dependiendo del tamaño o de la posición del título, la fecha y la hora o bien alguno de estos elementos no aparecerán.
- Si introduce 13 caracteres o más para un título LARGE, el título se reducirá automáticamente a un tamaño SMALL una vez ajustada la posición.
- Al mostrar el título, los indicadores LCD BRIGHT y de nivel de micrófono no aparecen.

Para inserir um título no início

Depois do passo 7, carregue em START/STOP para começar a gravar.

Para inserir o título enquanto está a gravar

Depois de carregar em START/STOP para iniciar a gravação, execute as operações começando a partir do passo 1. Neste caso não se ouve o sinal sonoro ou a música.

Para utilizar o título pessoal

Quando quiser utilizar o título pessoal, seleccione-o 🗀 no passo 2.

Notas sobre a inserção de um título

- Se não tiver dado nenhum título pessoal, a indicação "– – – –..." aparece no visor.
- A função FADER funciona enquanto o título estiver presente no visor mas o título não pode fazer desaparecer o título lentamente.
- Se fizer aparecer o menu ou o menu de títulos durante a inserção de um título, este não é gravado enquanto o menu ou o menu de títulos não desaparecerem do visor.

A cor do título muda pela ordem seguinte:

WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE

O tamanho do título muda pela ordem seguinte:

SMALL ↔ LARGE

A posição do título muda da forma seguinte:

Se seleccionar o tamanho do título "SMALL," pode escolher 9 posições. Se seleccionar o tamanho do título "LARGE" pode escolher 8 posições.

Notas sobre o título

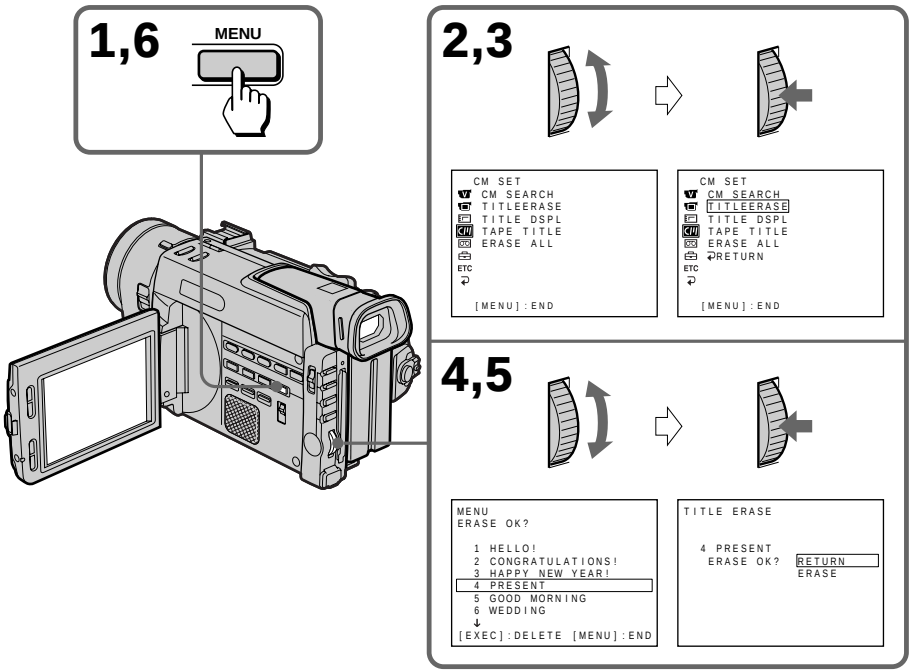
- Dependendo do tamanho ou da posição do título, pode não conseguir ver a data e a hora, ou apenas uma delas.
- Se introduzir 13 caracteres ou mais para um título LARGE, este é automaticamente reduzido para SMALL, depois de regular a posição.
- Durante a visualização de um título, os indicadores LCD BRIGHT e do nível do microfone não aparecem.

Eliminación de títulos

(1) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar CM y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar TITLEERASE y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el título que desee eliminar y, a continuación, pulse el dial.
(5) Compruebe que el título sea el que desea eliminar y, a continuación, vuelva a pulsar el dial de control.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Apagar um título

(1) Carregue em MENU para ver o menu.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar CM e carregue no botão.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar TITLEERASE e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar o título que quer apagar e depois carregue no botão.
(5) Verifique se o título é o que pretende apagar e depois carregue de novo no botão de controlo.
(6) Carregue em MENU para fazer desactivar a visualização do menu.



Nota
Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible eliminar títulos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

Nota
Se estiver a utilizar uma cassete protegida contra desgravação acidental, não pode apagar os títulos. Empurre a patilha de protecção de modo a tapar a marca vermelha.

Creación de títulos personalizados

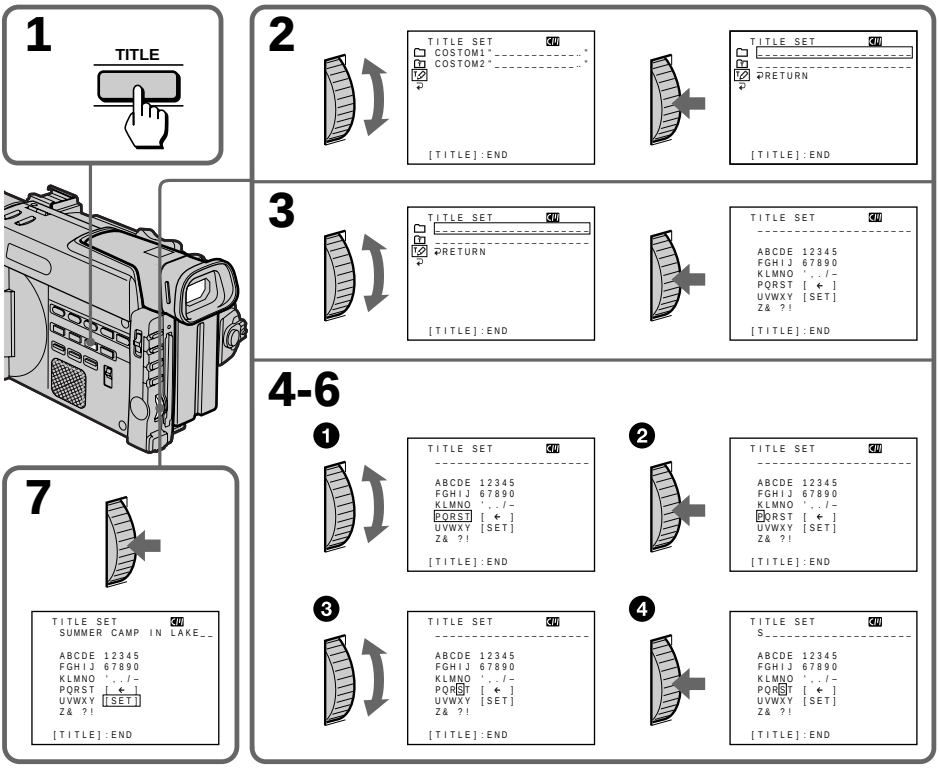
Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá crear hasta dos títulos y almacenarlos en la videocámara. Se recomienda ajustar el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E) o expulsar el videocassette antes de comenzar.
El título puede componerse de hasta 20 caracteres.

(1) Pulse TITLE para que aparezca el menú de títulos.
(2) Gire el dial de control para seleccionar ✎ y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2) y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta completar el título.
(7) Para finalizar el proceso de titulación, gire el dial de control para seleccionar [SET] y, a continuación, pulse el dial.

Criar um título pessoal

Se utilizar uma cassete com memória, pode criar dois títulos e memorizá-los na câmara de vídeo. Antes de começar, ejecte a cassete ou coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
O título pode ter no máximo 20 caracteres.

(1) Carregue em TITLE para ver o menu de títulos.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar ✎ e carregue no botão.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda linha (CUSTOM2) e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar a coluna do carácter desejado e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar o carácter desejado e carregue no botão.
(6) Repita os passos 4 e 5 até terminar o título.
(7) Para terminar de inserir o título, rode o botão de controlo para seleccionar [SET] e depois carregue no botão.



Para editar un título almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, en función del título que desee editar y, a continuación, cambie el título.

Si tarda 5 minutos o más en introducir los caracteres con un videocassette insertado en la videocámara

La alimentación se desactivará automáticamente. Los caracteres introducidos se conservan. Ajuste el interruptor POWER en OFF una vez y, a continuación, en CAMERA, y después realice la operación a partir del paso 1.

Para borrar un carácter

En el paso 4, gire el dial de control para seleccionar [←] y pulse el dial. El último carácter se borra. Repita este paso hasta eliminar todos los caracteres.

Para editar a título que memorizou

No passo 3, seleccione CUSTOM1 ou CUSTOM2, dependendo do título que quer editar e altere o título.

Se demorar, 5 minutos ou mais, a introduzir os caracteres com a cassete dentro da câmara de vídeo

A corrente desliga-se automaticamente. Os caracteres que introduziu mantêm-se. Coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA e execute as operações a partir do passo 1.

Para apagar um carácter

No passo 4 rode o botão de controlo para seleccionar [←] e carregue no botão. Apaga o último carácter. Repita este passo até apagar todos os caracteres.

Etiquetado de videocassettes

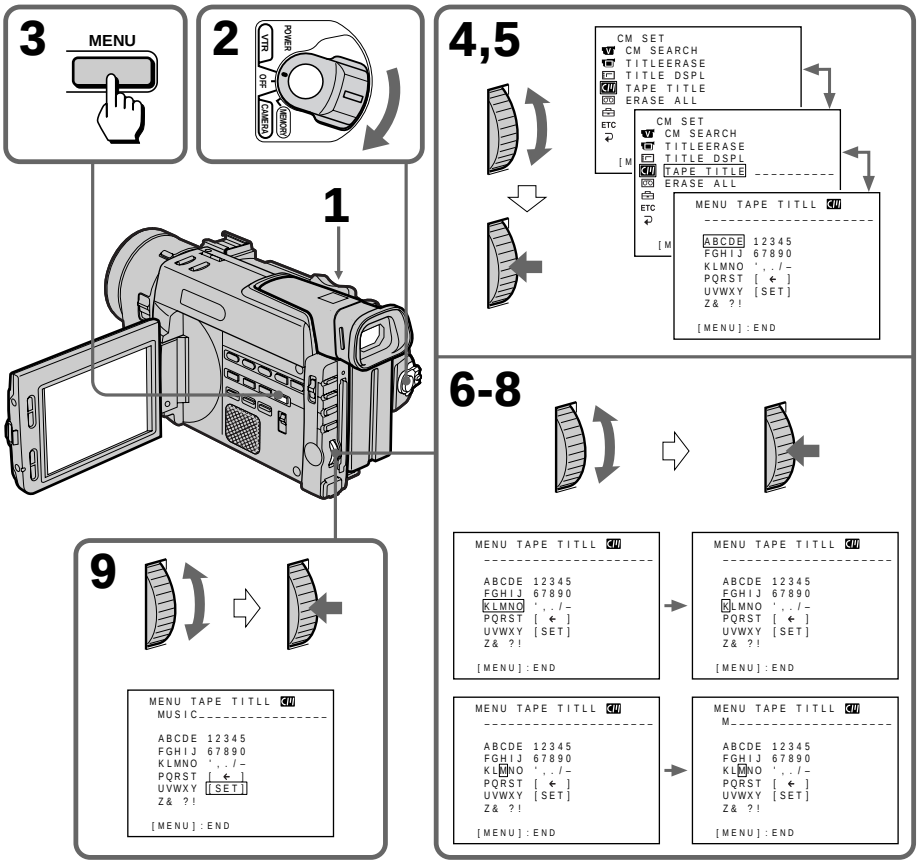
Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá etiquetar videocassettes. La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en cassette. Al insertar el videocassette etiquetado y activar la alimentación, la etiqueta aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV.

(1) Inserte el videocassette que desee etiquetar.
(2) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Gire el dial de control para seleccionar CM y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar TAPE TITLE y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
(8) Repita los pasos 6 y 7 hasta finalizar la etiqueta.
(9) Gire el dial de control para seleccionar [SET] y, a continuación, pulse el dial.

Identificar uma cassete

Se estiver a utilizar uma cassete com memória, pode identificá-la. A identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica gravada na memória da cassete. Quando colocar uma cassete identificada e ligar a câmara de vídeo, a identificação aparece no visor LCD, no visor electrónico ou no ecrã do televisor.

(1) Introduza a cassete que pretende identificar.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar CM e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar TAPE TITLE e depois carregue no botão.
(6) Rode o botão de controlo para seleccionar a coluna do carácter desejado e carregue no botão.
(7) Rode o botão de controlo para seleccionar o carácter desejado e carregue no botão.
(8) Repita os passos 6 e 7 até terminar a identificação da cassete.
(9) Rode o botão de controlo para seleccionar [SET] e depois carregue no botão.



Para borrar un carácter

En el paso 6, gire el dial de control para seleccionar [←] y, a continuación, pulse el dial. El último carácter se borra.

Para cambiar la etiqueta creada

Inserte el videocassette para cambiar la etiqueta y realice el mismo procedimiento que para crear una etiqueta.

Si la marca aparece en el paso 5

La memoria en cassette está llena. Si borra el título del videocassette, podrá etiquetarlo.

Si ha superpuesto títulos en el videocassette

Al aparecer la etiqueta, también aparecerán un máximo de 4 títulos.

Nota sobre el indicador "-----" mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico

"-----" indica el número de caracteres que puede seleccionar para la etiqueta. Si el indicador "-----" tiene menos de 10 espacios, significa que la memoria en cassette está llena.

Nota sobre los videocassettes

Si utiliza una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no podrá etiquetarla. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

Para apagar um carácter

No passo 6 rode o botão de controlo para seleccionar [←] e carregue no botão. Apaga o último carácter.

Para alterar a identificação que acabou de criar

Introduza a cassete cuja identificação quer mudar e execute o procedimento que utilizou para criar a identificação.

Se a marca aparecer no passo 5

A memória da cassete está cheia. Se apagar o título da cassete, pode identificá-la.

Se tiver inserido títulos na cassete

Quando aparece a identificação, aparecem também, no máximo, 4 títulos.

Nota sobre o indicador "-----" que aparece no visor LCD ou no visor electrónico

O indicador "-----" indica o número de caracteres que pode seleccionar para a identificação. Se o indicador "-----" tiver menos de 10 espaços, a memória da cassete está cheia.

Nota sobre as cassetes

Se utilizar uma cassete protegida contra desgravação acidental, não pode identificá-la. Empurre a patilha de protecção até tapar a marca vermelha.

Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Al controlar dicha imagen mediante la conexión de la videocámara al TV, se recomienda utilizar corriente doméstica como fuente de alimentación.

Conexión directa a una videograbadora o TV con tomas de entrada de vídeo/audio

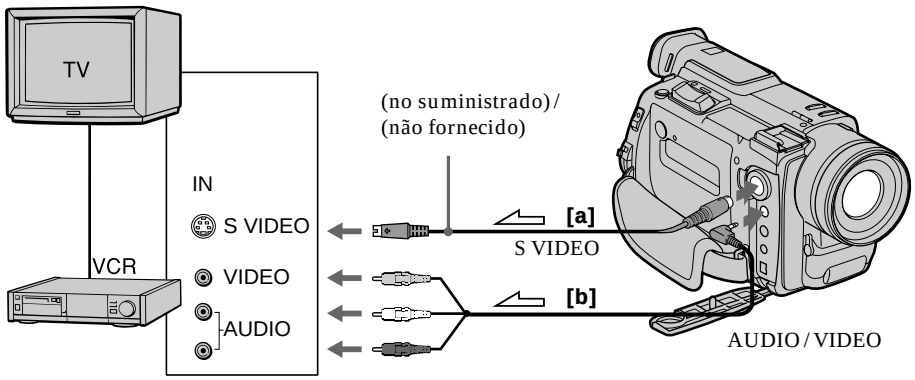
Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas del TV con el cable de conexión de A / V suministrado. Ajuste el selector TV / VCR del TV en VCR.
Disminuya el volumen de la videocámara.
Para obtener imágenes de mayor calidad en formato DV, conecte la videocámara al TV con el cable de conexión de S vídeo (no suministrado).
Si va a conectar la videocámara con el cable de conexión de S vídeo (no suministrado) **[a]**, no es necesario conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable de conexión de A / V **[b]**.

Ver a imagem no ecrã de um televisor

Ligue a câmara de vídeo ao televisor ou videogravador para ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor. Quando quiser ver a imagem reproduzida ligando a câmara de vídeo ao televisor, deve utilizar a corrente como fonte de alimentação.

Ligar directamente a um televisor ou videogravador através das fichas de entrada Audio/Video

Abra a tampa da ficha e ligue a câmara de vídeo às entradas do televisor, utilizando o cabo de ligação A / V fornecido. Coloque o selector TV / VCR do televisor na posição VCR.
Reduza o volume da câmara de vídeo.
Para obter imagens de melhor qualidade no formato DV, ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação S Video (não fornecido).
Se ligar a câmara de vídeo utilizando o cabo de ligação S Video (não fornecido) **[a]**, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V **[b]**.



: Flujo de señales / Fluxo de sinal

Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

Si la videograbadora o el TV es de tipo monofónico
Conecte sólo el enchufe blanco para audio en la videocámara y en la videograbadora o el TV. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será el de la señal L (izquierda). Si conecta el enchufe rojo, el sonido será el de la señal R (derecha).

Al ajustar la pantalla del TV
Ajuste COLOUR BAR en ON en el sistema de menús. La barra de color aparece en la pantalla del TV.

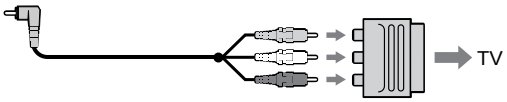
Si el TV o la videograbadora dispone de un adaptador de 21 pines (EUROCONNECTOR)
Emplee el adaptador de 21 pines suministrado.

Ver as imagens no ecrã de um televisor

Se o seu videogravador ou televisor for do tipo mono
Ligue apenas a ficha branca para audio à câmara de vídeo e ao videogravador ou televisor. Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Quando regular o ecrã do televisor
Coloque COLOUR BAR na posição ON no sistema de menus. A barra de cores aparece no ecrã do televisor.

Se o televisor/videogravador tiver um adaptador de 21 pinos (EUROCONNECTOR)
Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido



Uso del receptor IR de AV inalámbrico – LASER LINK

Una vez conectado al TV o videograbadora el receptor IR de AV inalámbrico (no suministrado) que presente la marca LASER LINK, podrá ver fácilmente la imagen en el TV. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor.
LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos imagen y sonido entre equipos de vídeo que presenten la marca .

Para realizar la reproducción en un TV
(1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Una vez conectado el TV y el receptor IR de AV inalámbrico, ajuste el interruptor POWER del receptor en ON.
(3) Encienda el TV y ajuste el selector TV / VCR del TV en VCR.
(4) Pulse LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK se ilumina.
(5) Pulse ▷ en la videocámara para iniciar la reproducción.
(6) Ajuste el ángulo y la dirección de la videocámara y del receptor IR de AV inalámbrico.

Utilizar o receptor IR (infravermelhos) de AV (sem fios) – LASER LINK

Depois de ligar o receptor IR de AV (sem fios) não fornecido, com a marca LASER LINK, ao televisor ou videogravador, pode ver as imagens no ecrã do televisor. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do receptor IR de AV (sem fios).
LASER LINK é um sistema que faz a transmissão e recepção de imagens e som entre equipamentos de vídeo identificados com a marca , através de raios infravermelhos.

Para reproduzir as imagens num televisor
(1) Coloque o interruptor POWER da câmara de vídeo na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Depois de ligar o televisor e o receptor IR de AV (sem fios), coloque o interruptor POWER do receptor na posição ON.
(3) Ligue o televisor e coloque o selector TV / VCR na posição VCR no televisor.
(4) Carregue em LASER LINK. Acende-se a luz do botão LASER LINK.
(5) Carregue em ▷ na câmara de vídeo para iniciar a reprodução.
(6) Regule o ângulo e a direcção da câmara de vídeo e do receptor IR de AV (sem fios).

Para cancelar la función LASER LINK
Pulse LASER LINK.

Notas sobre LASER LINK
- Si LASER LINK está activada (botón LASER LINK iluminado), la videocámara consumirá energía. Pulse y desactive el botón LASER LINK cuando no sea necesaria.
- Si instala el objetivo de conversión (no suministrado), es posible que la transmisión de rayos infrarrojos se bloquee.

Es posible utilizar LASER LINK en las siguientes situaciones:
- Interruptor POWER ajustado en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
- Interruptor POWER ajustado en CAMERA sin videocassette insertado (Para demostraciones).

Para cancelar a função LASER LINK
Carregue em LASER LINK.

Notas sobre LASER LINK
- Se activar a função LASER LINK (se a tecla LASER LINK estiver iluminada), a câmara de vídeo consome energia. Carregue em e desactive a função LASER LINK se não precisar de a utilizar.
- Quando a lente de conversão (não fornecida) estiver instalada, a transmissão de raios infravermelhos pode ficar bloqueada.

Pode utilizar a função LASER LINK nas situações seguintes:
- Se o interruptor POWER estiver regulado para VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- Se o interruptor POWER estiver regulado para a posição CAMERA e não estiver uma cassete dentro de câmara (para demonstração nas lojas).

Visualización de la imagen con el efecto de imagen

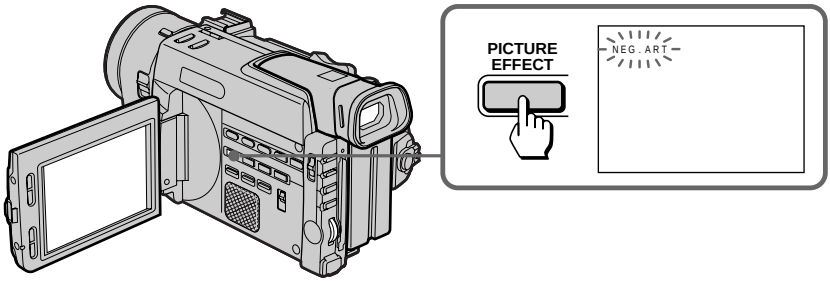
Es posible reproducir imágenes grabadas con el efecto de imagen. Los efectos disponibles son NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.

Durante la reproducción, pulse PICTURE EFFECT.
Consulte la página 53 para obtener más información sobre el efecto de imagen.

Ver a imagem com o efeitos de imagem

Pode reproduzir as imagens que gravou com efeitos de imagem. Os efeitos de imagem disponíveis são NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Durante a reprodução, carregue em PICTURE EFFECT.
Consulte a página 53 para obter mais informações sobre os efeitos de imagem.



Para recuperar el modo normal

Pulse PICTURE EFFECT para que el indicador desaparezca.

Si desactiva la alimentación o detiene la reproducción

El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Imágenes a las que aplique efectos

La imagen con efectos no se transmite a través de la toma i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV900E) o i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E).

Para voltar ao modo normal

Carregue em PICTURE EFFECT até que o indicador respectivo desapareça.

Se desligar a corrente ou interromper a reprodução

O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

A imagem a que aplicou os efeitos de imagem

A imagem a que aplicou os efeitos de imagem não sai através da ficha i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV900E) ou i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E).

Visualización de la imagen con el efecto digital

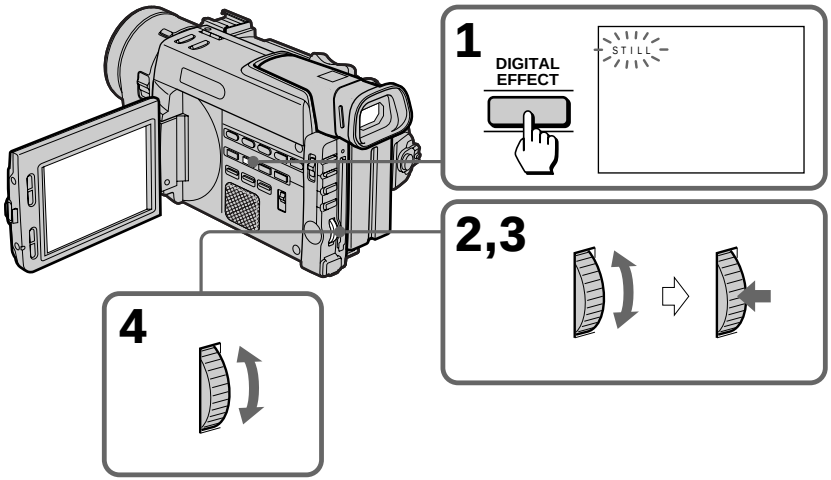
Es posible reproducir las imágenes grabadas con el efecto digital.
Los efectos disponibles son STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

(1) Durante la reproducción, pulse DIGITAL EFFECT.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto digital que desee.
(3) Pulse el dial de control. El indicador de efecto digital se ilumina y aparecen las barras. La imagen fija se almacena en memoria en el modo STILL o LUMI.
(4) Gire el dial de control para ajustar los efectos. Consulte la página 55 para obtener más información sobre el efecto digital.

Ver a imagem com o efeito digital

Pode reproduzir as imagens que gravou com o efeito digital.
Os efeitos digitais disponíveis são STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Durante a reprodução, carregue em DIGITAL EFFECT.
(2) Rode o botão para seleccionar o modo de efeito digital desejado.
(3) Carregue no botão de controlo. O indicador de efeito digital acende-se a as barras aparecem. A imagem fixa fica guardada em memória no modo STILL ou LUMI.
(4) Rode o botão de controlo para regular os efeitos.
Consulte a página 55 para obter mais informações sobre o efeito digital.



Para recuperar el modo normal

Pulse DIGITAL EFFECT para que el indicador desaparezca.

Si desactiva la alimentación o detiene la reproducción

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Imágenes a las que aplique efectos digitales

La imagen con efecto digital no se transmite a través de la toma i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV900E) o i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E).

Para voltar ao modo normal

Carregue em DIGITAL EFFECT até o indicador desaparecer.

Se desligar a corrente ou interromper a reprodução

O efeito digital é automaticamente cancelado.

A imagem a que aplicou os efeitos digitais

A saída da imagem a que aplicou o efeito digital não é feita através da ficha i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV900E) ou i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E).

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante fecha (Función de búsqueda de fechas). Existen dos métodos para buscar el principio de una fecha específica y reproducir a partir de ese punto:

- Mediante la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha mostrada en la pantalla LCD.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

Búsqueda de la fecha mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 150).

Procurar os limites de uma cassete gravada através da data – procura da data

Pode procurar os limites da cassete gravada através da data – Função Procurar data. Existem duas formas de procurar o início de uma data específica e fazer a reprodução a partir desse ponto:

- Utilizando uma cassete com memória e seleccionando a data que aparece no visor LCD.
- Utilizando uma cassete sem memória.

Esta função só pode ser executada com o telecomando.

Procurar uma data utilizando a memória da cassete

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com memória (p. 150).

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

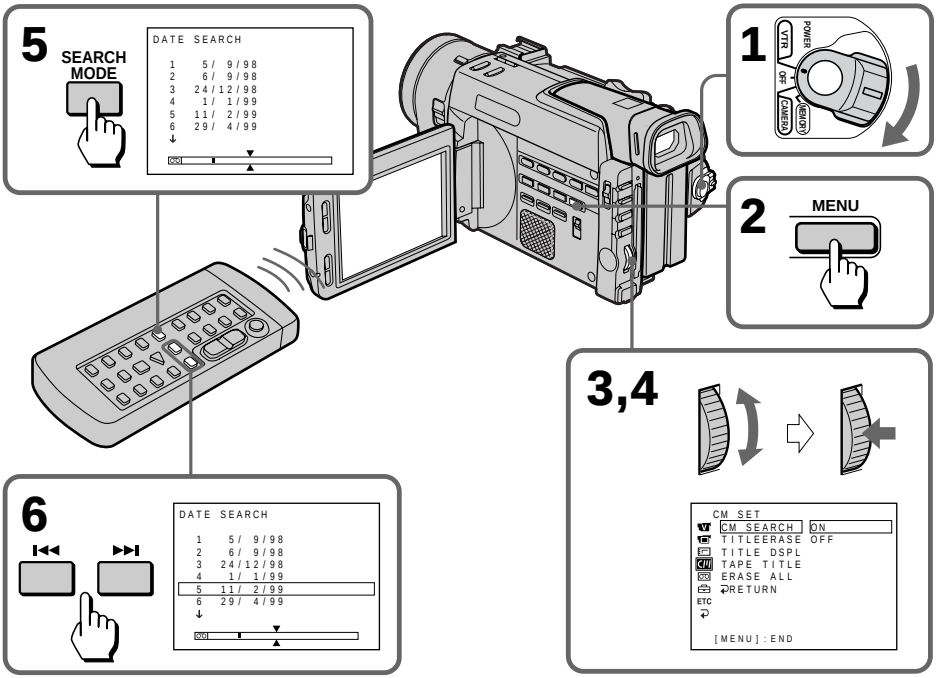
(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(5) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
(6) Pulse ⏮ o ⏭ para seleccionar la fecha para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde el principio de la fecha seleccionada.

Procurar os limites de uma cassete gravada através da data – procura da data

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar CM SEARCH em CM e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e carregue no botão.
(5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de procura da data.
(6) Carregue em ⏮ ou ⏭ para seleccionar a data que quer reproduzir.

A reprodução começa automaticamente no início da data seleccionada.



Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

Para detener la búsqueda
Pulse ■.

Notas
- En necesario que el intervalo de los límites entre las fechas sea superior a dos minutos. Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si el principio de la fecha registrada se encuentra demasiado cerca de la siguiente.
- El cursor negro de la pantalla indica la fecha seleccionada anteriormente.
- Si la cinta presenta una parte en blanco al principio o entre partes grabadas, la función de búsqueda de fechas no se activará correctamente.
- Es posible almacenar hasta seis datos de fecha en la memoria en cassette.

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en cassette

Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, omita los pasos 3 y 4.

Procurar os limites de uma cassete gravada através da data – procura da data

Para interromper a procura
Carregue em ■.

Notas
- O intervalo entre as datas deve ser superior a dois minutos. A câmara de vídeo pode não conseguir efectuar a procura se o início de uma data gravada estiver demasiado próximo da data seguinte.
- O cursor preto que aparece no ecrã indica a data que seleccionou anteriormente.
- Se existir uma parte em branco no início da cassete ou entre as partes jágravadas, a função Procurar data não funciona correctamente.
- Pode guardar um máximo de seis datas na memória da cassete.

Procurar uma data não utilizando a memória da cassete

Se estiver a utilizar uma cassete sem memória, salte os passos 3 e 4.

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

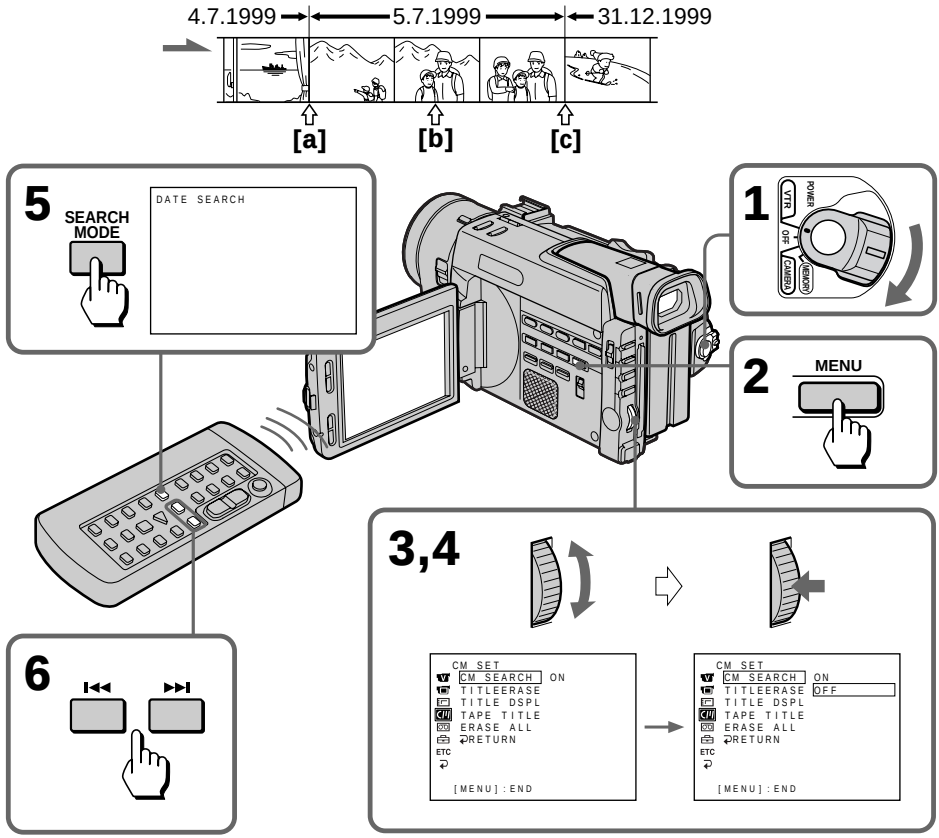
(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar OFF y, a continuación, pulse el dial.
(5) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
(6) Si la posición actual es **[b]**, pulse ⏮ para buscar hacia **[a]** o ⏭ para buscar hacia **[c]**. Cada vez que pulse ⏮ o ⏭, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

La reproducción se inicia automáticamente al cambiar la fecha.

Procurar os limites de uma cassete gravada através da data – procura da data

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar CM SEARCH em CM e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar OFF e carregue no botão.
(5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de procura da data.
(6) Se a posição actual for **[b]**, carregue em ⏮ para efectuar a procura na direcção de **[a]** ou carregue em ⏭ para efectuar a procura na direcção de **[c]**. Sempre que carregar em ⏮ ou ⏭, a câmara de vídeo procura a data anterior ou seguinte.

A reprodução começa automaticamente quando mudar a data.



Para detener la búsqueda
Pulse ■.

Para interromper a procura
Carregue em ■.

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante el título (Función de búsqueda de títulos). Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá seleccionar el título mostrado en la pantalla LCD.

Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

Búsqueda del título mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 150).

Procurar os limites de uma cassete gravada através do título – procura do título

Pode procurar os limites de uma cassete gravada através do título – Função Procurar título. Se utilizar uma cassete com memória, pode seleccionar o título que aparece no visor LCD.

Esta função só pode ser executada com o telecomando.

Procurar um título utilizando a memória da cassete

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com memória (p. 150).

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

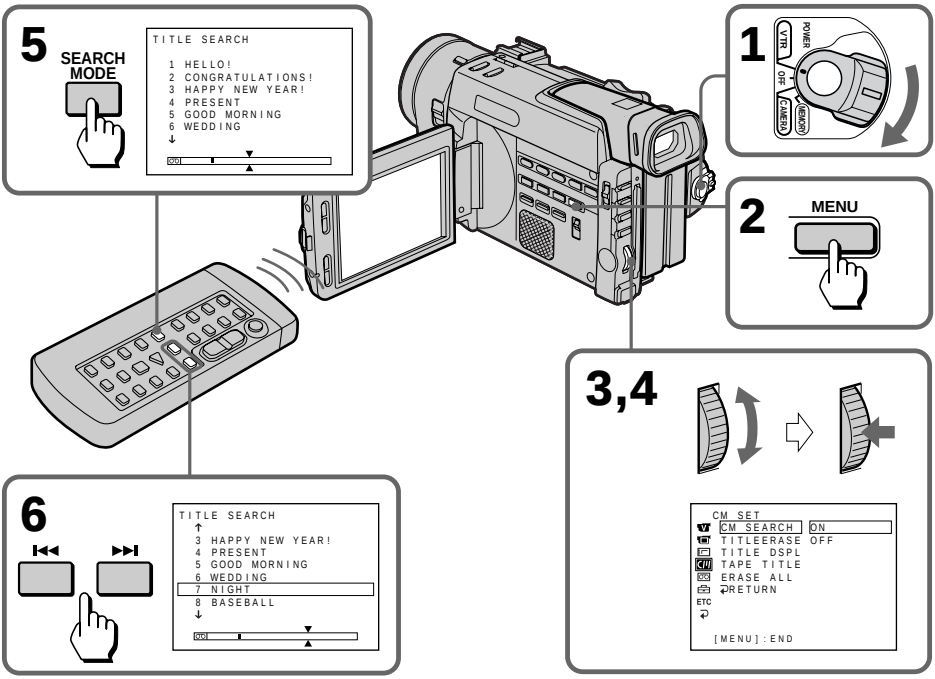
(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(5) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos.
(6) Pulse ⏮ o ⏭ y seleccione el título para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente a partir de la escena del título seleccionado.

Procurar os limites de uma cassete gravada através do título – procura do título

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar CM SEARCH em CM e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e carregue no botão.
(5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de procura do título.
(6) Carregue em ⏮ ou ⏭ para seleccionar o título que quer reproduzir.

A reprodução começa automaticamente a partir da cena cujo título seleccionou.



Para detener la búsqueda
Pulse ■.

Notas
- No es posible superponer ni buscar títulos si emplea una cinta sin memoria en cassette.
- Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si hay un espacio en blanco entre las partes grabadas de la cinta.

Para interromper a procura
Carregue em ■.

Notas
- Se estiver a utilizar uma cassete sem memória, não pode procurar nem inserir os títulos.
- A câmara de vídeo pode não conseguir efectuar a procura, se existir uma parte em branco entre as partes gravadas.

Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

Es posible buscar la imagen fija grabada (Función de búsqueda de fotografías). Existen dos modos en la búsqueda de fotografías:

- Con la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha registrada que aparece en la pantalla LCD.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada imagen durante cinco segundos automáticamente (Función de exploración de fotografías). Es posible emplear esta función aunque la cinta no disponga de memoria en cassette.
Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

Procurar uma fotografia – procura/varrimento de fotografias

Pode procurar uma fotografia que tenha gravado – Função Procurar fotografia. Há dois modos de procurar fotografias:

- Utilizando a memória da cassete e seleccionando a data gravada que aparece no visor LCD.
- Sem utilizar a memória da cassete.

Pode também procurar fotografias consecutivas e ver automaticamente cada uma delas durante cinco segundos – Função Varrimento de fotografias. Pode utilizar esta função de varrimento, mesmo que esteja a utilizar uma cassete sem memória.
Esta função só pode ser executada com o telecomando.

Búsqueda de fotografías mediante la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 150).

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(5) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
(6) Pulse ⏮ o ⏭ y seleccione la fecha para la reproducción.

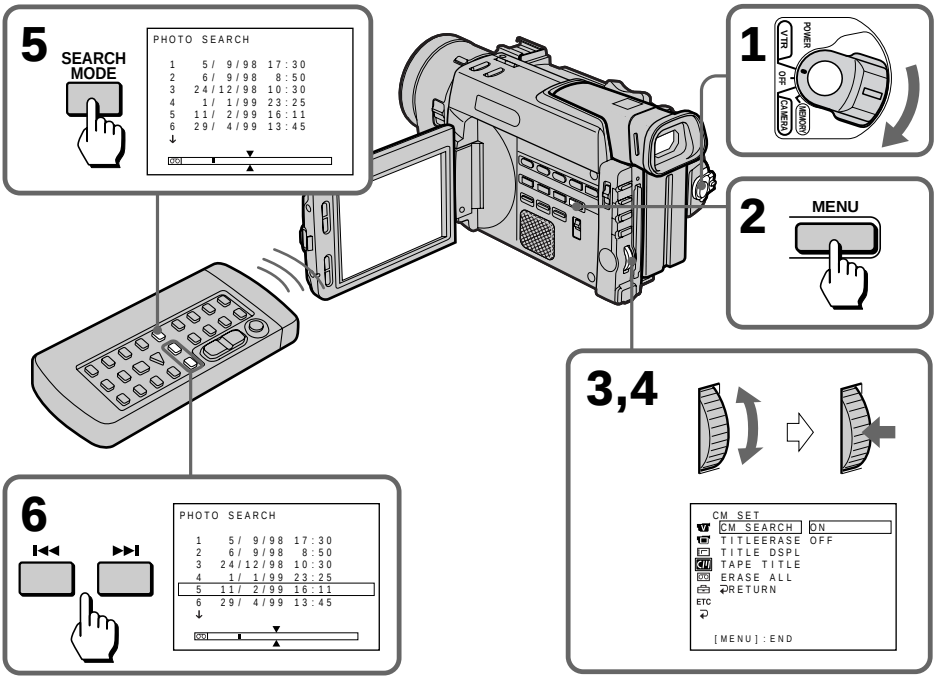
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía de la fecha seleccionada.

Procurar uma fotografia utilizando a memória da cassete – procura de fotografias

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com memória (p. 150).

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar CM SEARCH em CM e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e carregue no botão.
(5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de procura de fotografias.
(6) Carregue em ⏮ ou ⏭ para seleccionar a data que quer reproduzir.

A reprodução começa automaticamente a partir da fotografia com a data seleccionada.



Para detener la búsqueda
Pulse ■.

Nota
Si reproduce una cinta que presente un espacio en blanco entre las partes grabadas, es posible que la función de búsqueda de fotografías no se active correctamente.

Para interromper a procura
Carregue em ■.

Nota
Se reproduzir uma cassete que tenha uma parte em branco entre as partes gravadas, a função de procura de fotografias pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

Búsqueda de fotografías sin utilizar la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, omita los pasos 3 y 4.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar OFF y, a continuación, pulse el dial.
(5) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
(6) Pulse ⏮ o ⏭ y seleccione la fotografía para la reproducción. Cada vez que pulse ⏮ o ⏭, la videocámara buscará la escena anterior o la siguiente.

La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía.

Para detener la búsqueda
Pulse ■.

Procurar uma fotografia – procura/varrimento de fotografias

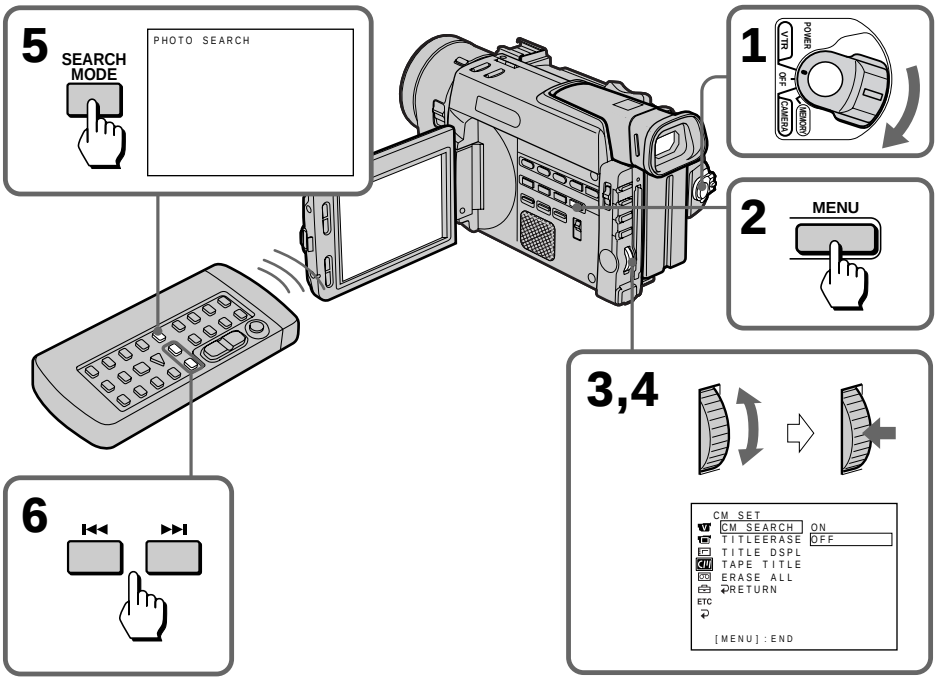
Procurar uma fotografia sem utilizar a memória da cassete – procura de fotografias

Se estiver a utilizar uma cassete sem memória, salte os passos 3 e 4.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar CM SEARCH em CM e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar OFF e carregue no botão.
(5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de procura de fotografias.
(6) Carregue em ⏮ ou ⏭ para seleccionar a fotografia que quer reproduzir. Sempre que carregar em ⏮ ou ⏭, a câmara de vídeo procura a cena anterior ou seguinte.

A reprodução começa automaticamente a partir da fotografia que seleccionou.

Para interromper a procura
Carregue em ■.



Exploración de fotografías

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).

(2) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que el indicador de exploración de fotografías aparezca en la pantalla LCD.

(3) Pulse ⏮ o ⏭.

Cada fotografía aparece durante unos 5 segundos automáticamente.

Para detener la exploración

Pulse ■.

Efectuar o varrimento de fotografias – varrimento de fotografias

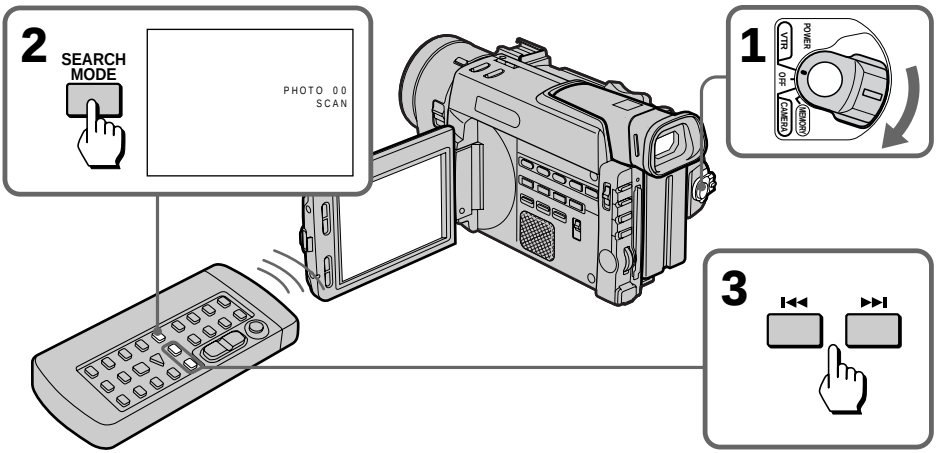
Pode sempre utilizar esta função, independentemente da cassete ter ou não memória.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).

(2) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de varrimento de fotografias no visor LCD.

(3) Carregue em ⏮ ou ⏭.

Cada imagem aparece automaticamente durante cerca de 5 segundos.



Para interromper o varrimento

Carregue em ■.

Localización de posiciones previamente registradas

Con el mando a distancia, es posible retroceder fácilmente al punto que desee de una cinta después de la reproducción.

(1) Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más adelante. El contador muestra “0:00:00” y “ZERO SET MEMORY” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(2) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.

(3) Pulse ◀◀ para rebobinar o ▶▶ para que la cinta avance rápidamente hasta el punto cero del contador. La cinta se detiene automáticamente cuando el contador llega al punto cero aproximadamente. “ZERO SET MEMORY” desaparece y aparece el código de tiempos.

(4) Pulse ▷.

Voltar a uma posição já registada

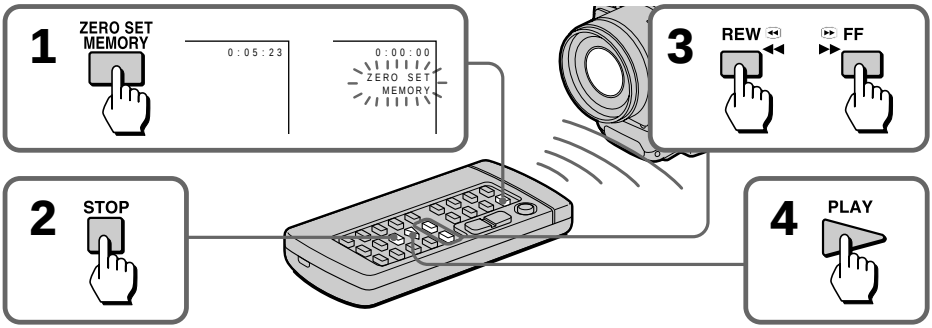
Se utilizar o telecomando, pode voltar facilmente até a um ponto pretendido de uma cassete depois da reprodução.

(1) Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que pretende localizar mais tarde. O contador mostra “0:00:00” e a indicação “ZERO SET MEMORY” aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

(2) Carregue em ■ se quiser parar a reprodução.

(3) Carregue em ◀◀ para rebobinar ou carregue em ▶▶ para fazer o avanço rápido da cassete para o ponto zero do contador. A cassete pára automaticamente quando o contador chega ao zero. A indicação “ZERO SET MEMORY” desaparece e a codificação de tempo aparece.

(4) Carregue em ▷.



Nota sobre el contador de cinta

Es posible que exista una diferencia de varios segundos en el código de tiempos.

Notas sobre la función de memoria de ajuste a cero ZERO SET MEMORY

- Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY antes del paso 3 para cancelar la memoria.
- Es posible que ZERO SET MEMORY no se active si existe un espacio en blanco entre las imágenes de la cinta.
- ZERO SET MEMORY se activa en el modo de espera.

Nota sobre o contador de fita

O contador de fita pode apresentar uma discrepância de vários segundos em relação à codificação de tempo.

Notas sobre ZERO SET MEMORY

- Carregue de novo em ZERO SET MEMORY, antes do passo 3, para cancelar a memória .
- Se existirem partes em branco entre as imagens, a função ZERO SET MEMORY pode não funcionar.
- A indicação ZERO SET MEMORY funciona no modo de espera.

Visualización de los datos de grabación – función de código de datos

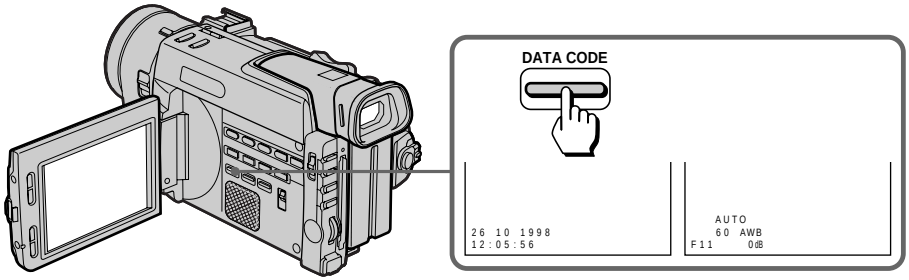
Es posible visualizar datos de la grabación (fecha / hora o ajustes de la grabación) en la pantalla LCD o en el visor electrónico durante la reproducción (Código de datos). El código de datos también aparece en el TV.

Pulse DATA CODE durante la reproducción.

Ver os dados de gravação – função de codificação de dados

Pode ver os dados de gravação (data / hora ou outras regulações que estejam gravadas) no visor LCD ou no visor electrónico durante a reprodução (Codificação de dados). A função de codificação de dados também aparece no ecrã do televisor.

Carregue em DATA CODE durante a reprodução.



Para seleccionar las opciones que desee mostrar

Ajuste DATA CODE en el sistema de menús y seleccione las siguientes opciones:
Si ha seleccionado DATE / CAM: fecha → distintos ajustes (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidad de obturación, balance de blancos, valor de apertura, ganancia) → ningún indicador.
Si ha seleccionado DATE: fecha → ningún indicador.

Si graba una imagen con ajuste manual de la exposición en la posición de mayor oscuridad

"CLOSE" aparecerá en la posición del indicador de iris en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si aparecen barras (-- -- --)

- Se está reproduciendo un espacio en blanco de la cinta.
- La cinta se ha grabado en una videocámara en la que no se ha ajustado la fecha ni la hora.
- La cinta no es legible debido a daños o ruido en la misma.

Nota

Las imágenes tomadas con la ranura de tarjeta de memoria no se graban con los datos de la cámara.

Para seleccionar os itens que quer visualizar

Active DATA CODE no sistema de menus e seleccione os seguintes itens:
Se seleccionar DATE / CAM: data → várias regulações (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidade do obturador, equilíbrio dos brancos, valor de abertura, ganho) → nenhum indicador.
Se seleccionar DATE: data → nenhum indicador.

Se gravar uma imagem regulando manualmente a exposição para a posição com menos luz

A indicação "CLOSE" aparece na posição correspondente ao indicador do diafragma no visor LCD ou no visor electrónico.

Se aparecerem barras (-- -- --)

- Está a reproduzir uma parte em branco da cassete.
- A cassete foi gravada numa câmara de vídeo sem a data e a hora certas.
- A cassete não se consegue ler porque está danificada ou com muito ruído.

Nota

As imagens que capturou através da ranhura para placa de memória não são gravadas juntamente com os dados da câmara.

Edición en otra cinta

Es posible crear un programa de vídeo propio realizando la edición con otra videograbadora DV, Mini DV mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S VHS S-VHS, VHSC VHSC, S VHSC S-VHSC o ß Betamax que disponga de entradas de audio / vídeo. Es posible realizar la edición con mínimo deterioro de la calidad de imagen y sonido si utiliza el cable i.LINK (cable de conexión DV).

Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el de A / V suministrado o con el cable i.LINK VMC-IL4415 / IL4435 / 2DV / 4DV (cable de conexión DV) (no suministrado).

Uso del cable de conexión de A/V [a] o de S vídeo (no suministrado) [b]

Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Fazer uma montagem noutra cassete

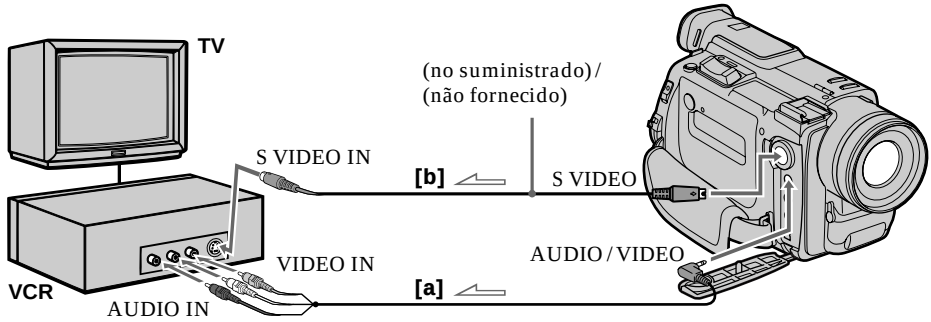
Pode criar o seu próprio programa de vídeo fazendo uma montagem com outro videogravador de DV, Mini DV mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S VHS S-VHS, VHSC VHSC, S VHSC S-VHSC ou ß Betamax com entradas de audio / vídeo. Se utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), pode fazer a montagem quase sem deteriorar a qualidade da imagem e do som.

Antes de fazer a montagem

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador utilizando o cabo de A / V fornecido ou o cabo i. LINK VMC-IL4415 / IL4435 / 2DV / 4DV (cabo de ligação DV) (não fornecido).

Utilizar o cabo de ligação A/V [a] ou o cabo de ligação S vídeo (não fornecido) [b]

Coloque o selector de entrada do videogravador na posição LINE.



: Flujo de señales / Fluxo de sinal

Notas sobre la edición al utilizar el cable de conexión de A/V

- Pulse DATA CODE, SEARCH MODE en el mando a distancia, o DISPLAY para desactivar los indicadores de pantalla, ya que en caso contrario éstos se grabarán en la cinta.
- Si el TV o la videograbadora es de tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para vídeo al TV o a la videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o rojo para audio al TV o a la videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido corresponderá a la señal del canal L (izquierdo), mientras que si conecta el rojo, el sonido corresponderá a la señal del canal R (derecho).
- Es posible editar con precisión conectando un cable LANC a esta videocámara y a otro equipo de vídeo que disponga de la función de edición sincronizada precisa, y empleando esta videocámara como reproductor.

Uso del cable i.LINK (cable de conexión DV)

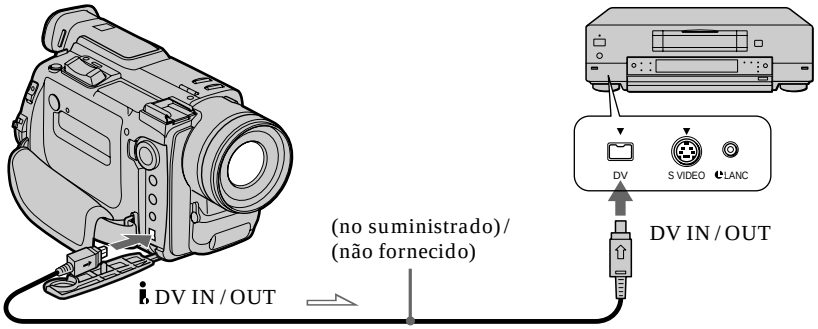
Basta con conectar el cable i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (cable de conexión DV) (no suministrado) a la toma i DV IN/OUT (DCR-TRV900E) o i DV OUT (DCR-TRV890E) y a la entrada DV IN de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para realizar una edición de alta calidad.

Notas sobre a montagem quando utilizar o cabo de ligação A/V

- Carregue em DATA CODE, SEARCH MODE no telecomando, ou em DISPLAY para desactivar os indicadores do visor. Se não o fizer, os indicadores ficam gravados na cassete.
- Se o seu televisor ou videogravador for do tipo mono, ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V para vídeo ao televisor ou ao videogravador. Ligue apenas uma das fichas para audio, a branca ou a vermelha, ao televisor ou ao videogravador. Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).
- Se utilizar esta câmara de vídeo como leitor, pode fazer uma montagem de boa qualidade, ligando um cabo LANC à câmara de vídeo e a outro equipamento de vídeo equipado com a função de montagem fina sincronizada.

Utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK, VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (cabo de ligação DV) (não fornecido) a i DV IN/OUT (DCR-TRV900E) ou i DV OUT (DCR-TRV890E) e a DV IN nos produtos DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de audio são transmitidos no formato digital.



: Flujo de señales/Fluxo de sinal

Notas sobre la edición si se utiliza el cable i.LINK (cable de conexión DV)

- Sólo es posible conectar una videograbadora.
- Es posible grabar datos de imagen, sonido y de sistema simultáneamente en los productos DV utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV) solamente.
- No es posible editar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en cassette.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción con la toma DV IN / OUT (DCR-TRV900E) o DV OUT (DCR-TRV890E), la imagen grabada aparecerá sin nitidez. Al reproducir la imagen con los otros equipos de vídeo, es posible que la imagen tiemble.
- También es posible utilizar la videocámara como grabadora con esta conexión. En este caso, el indicador "DV IN" aparece en la pantalla (sólo DCR-TRV900E).
- Si utiliza la videocámara como grabadora, es posible que el balance de color sea incorrecto en la pantalla. Esto no se graba en la cinta.

Para realizar la edición con mayor precisión

Utilice la función de edición sincronizada DV (consulte la página 108).

Inicio de la edición

(1) Inserte una cinta virgen (u otra sobre la que desee grabar) en la videograbadora, y la cinta grabada en la videocámara.
(2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta que localice el punto donde desee iniciar la edición; a continuación, pulse ❚❚ para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
(3) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y ajuste dicha videograbadora en el modo de pausa de grabación.
(4) Pulse ❚❚ en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para detener la edición

Pulse ☐ en la videocámara y en la videograbadora.

Notas sobre a montagem quando se utiliza o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

- Só pode ligar um videogravador.
- Nos equipamentos de DV, pode gravar simultaneamente imagem, som e dados utilizando apenas o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).
- Não pode, montar os títulos, ver os indicadores ou o conteúdo da memória da cassete.
- Se gravar uma imagem de pausa na reprodução utilizando a ficha DV IN / OUT (DCR-TRV900E) ou DV OUT (DCR-TRV890E), a imagem gravada não tem grande qualidade. Além disso, se reproduzir a imagem noutro equipamento de vídeo a imagem pode ficar tremida.
- Com esta ligação também pode utilizar a câmara de vídeo como gravador. Se o fizer, o indicador "DV IN" aparece no visor. (só no modelo DCR-TRV900E)
- Quando utilizar a câmara de vídeo como gravador, o balanço das cores pode aparecer incorrecto no visor do monitor. No entanto, isso não fica gravado na cassete.

Para executar uma montagem mais precisa

Utilize a função de montagem sincronizada de DV. (consulte a página 108)

Começar a montar

(1) Introduza uma cassete virgem (ou uma cassete que queira voltar a gravar) no videogravador e a cassete gravada na câmara de vídeo.
(2) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo até localizar o ponto onde quer começar a fazer a montagem e depois carregue em ❚❚ para colocar a câmara de vídeo no modo de pausa de reprodução.
(3) No videogravador, localize o ponto onde quer iniciar a gravação e regule-o para o modo de pausa de gravação.
(4) Carregue em ❚❚ simultaneamente na câmara de vídeo e no videogravador para começar a montar.

Para montar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

Para interromper a montagem

Carregue em ☐ na câmara de vídeo e no videogravador.

Edición parcial en una cinta mini DV – edición sincronizada DV

Mediante la simple selección de las escenas que desee editar, es posible duplicar la parte que desee de la cinta, utilizando otro equipo conectado con un cable i.LINK (cable de conexión DV). Las escenas pueden seleccionarse mediante fotograma. Puesto que la videocámara intercambia señales digitales, es posible editar con mínimo deterioro de audio y vídeo.
No es posible duplicar títulos, indicadores de pantalla o el contenido de la memoria en cassette.
La conexión es la misma que la mostrada en la página 106.

(1) Inserte una cinta grabada en la videocámara y una virgen en el producto DV.
(2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(3) Ajuste el selector de entrada en la entrada DV en el producto DV. Si éste es otra video-cámara DV, ajuste su interruptor POWER en VTR.
(4) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ETC y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire el dial de control para seleccionar DV EDITING y, a continuación, pulse el dial.
(7) Con los botones de transporte de cinta, localice el punto donde desee iniciar la edición, y pulse ❚❚ para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
(8) Pulse el dial de control o MARK (sólo DCR-TRV900E) en el mando a distancia para ajustar DV EDITING IN.
(9) Con los botones de transporte de cinta, localice el punto donde desee finalizar la edición, y pulse ❚❚ para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
(10) Pulse el dial de control o MARK (sólo DCR-TRV900E) en el mando a distancia para ajustar DV EDITING OUT. Se inicia el proceso de edición. Cuando dicho proceso finalice, la videocámara y el producto DV se ajustan automáticamente en el modo de pausa.

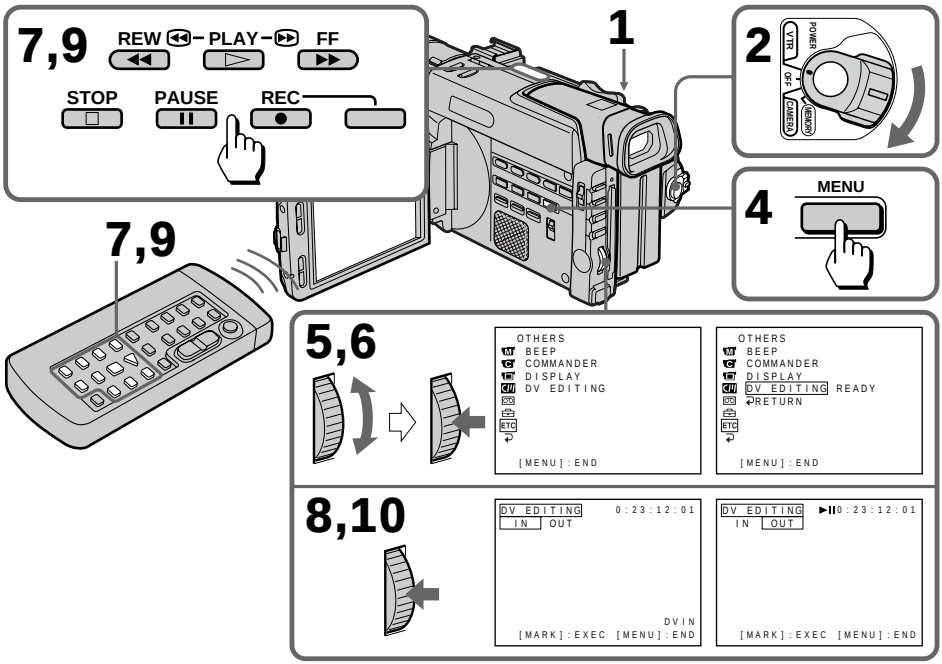
Fazer uma montagem parcial numa minicassete DV – Montagem sincronizada em DV

Seleccionando apenas as cenas que quer montar, pode copiar a parte desejada para uma cassete, utilizando outro equipamento ligado através de um cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Pode seleccionar as cenas por fotograma. Como a câmara de vídeo troca sinais digitais, pode fazer uma montagem com uma deterioração de audio e vídeo muito pequena.
Não pode, copiar títulos, os indicadores do visor ou o conteúdo da memória da cassete.
A ligação é a mesma da página 106.

(1) Introduza uma cassete gravada na câmara de vídeo e uma cassete virgem no equipamento de DV.
(2) Coloque o interruptor POWER da câmara de vídeo na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(3) Programe o selector de entrada para a entrada DV do equipamento de DV. Se o equipamento de DV for outra câmara de vídeo de DV, coloque o interruptor POWER respectivo na posição VTR.
(4) Carregue em MENU para ver o menu.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar ETC e carregue no botão.
(6) Rode o botão de controlo para seleccionar DV EDITING e carregue no botão.
(7) Utilizando os botões de transporte da fita, localize o ponto onde quer iniciar a montagem e carregue em ❚❚ para colocar a câmara de vídeo no modo de pausa de reprodução.
(8) Carregue no botão de controlo ou em MARK (só no modelo DCR-TRV900E) no telecomando para programar DV EDITING IN.
(9) Utilizando os botões de transporte da fita, localize o ponto onde quer terminar a montagem e carregue em ❚❚ para colocar a câmara de vídeo no modo de pausa de reprodução.
(10) Carregue no botão de controlo ou em MARK (só no modelo DCR-TRV900E) no telecomando para programar DV EDITING OUT. A montagem começa. Quando terminar, a câmara de vídeo e o equipamento de DV passam automaticamente para o modo de pausa.

Edición parcial en una cinta mini DV – edición sincronizada DV

Fazer uma montagem parcial numa minicassete DV – Montagem sincronizada em DV



Notas

- Si utiliza equipos DV que no sean de Sony, no podrá realizar la edición sincronizada DV.
- No es posible ajustar DV EDITING IN o OUT en una parte en blanco de la cinta.

Errores en la duplicación

Si conecta esta videocámara a un equipo Sony con toma DV, el margen de errores será de +/– 5 fotogramas. Dicho margen puede ser mayor en las siguientes condiciones.

- Si el intervalo entre DV EDITING IN y OUT es inferior a cinco segundos.
- Si DV EDITING IN se ajusta al principio de la cinta.
- Si la edición sincronizada DV se realiza varias veces.

Si no realiza conexiones con el cable i.LINK (cable de conexión DV)

La pantalla mostrará NOT READY, y no podrá seleccionar DV EDITING.

Notas

- Se utilizar um equipamento de DV que não seja da Sony, não pode executar a montagem sincronizada em DV.
- Não pode activar DV EDITING IN ou OUT numa parte em branco da cassete.

Erros de cópia

Se ligar esta câmara de vídeo ao equipamento da Sony com uma ficha DV, a margem de erro é de +/– 5 fotogramas. A margem pode ser maior nas condições abaixo.

- O intervalo entre DV EDITING IN e OUT é inferior a cinco segundos.
- DV EDITING IN regula-se no início da cassete.
- A montagem sincronizada de DV é executada várias vezes.

Se não fizer as ligações utilizando o cabo i.LINK (cabo de ligação de DV)

O ecrã mostra NOT READY e não consegue seleccionar DV EDITING.

Grabación desde una videograbadora o TV (sólo DCR-TRV900E)

Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de TV desde un TV que disponga de salidas de audio / vídeo. Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV.

Cuando utilice esta función, sólo será posible grabar desde un TV basado en el sistema PAL.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR y DISPLAY en LCD en el sistema de menús.

(2) Pulse ● REC y el botón de la derecha simultáneamente en el punto donde desee iniciar la grabación.

En los modos de grabación y de pausa de grabación, las tomas S VIDEO y AUDIO / VIDEO funcionan automáticamente como tomas de entrada.

Si la videograbadora o el TV dispone de toma de S vídeo, realice la conexión con el cable de S vídeo (no suministrado) **[a]** con el fin de obtener imágenes de alta calidad.

Gravar a partir de um videogravador ou de um televisor (só no modelo DCR-TRV900E)

Pode gravar uma cassete colocada noutro videogravador ou um programa de televisão transmitido por um televisor com saídas audio / vídeo. Ligue a câmara de vídeo ao videogravador ou ao televisor.

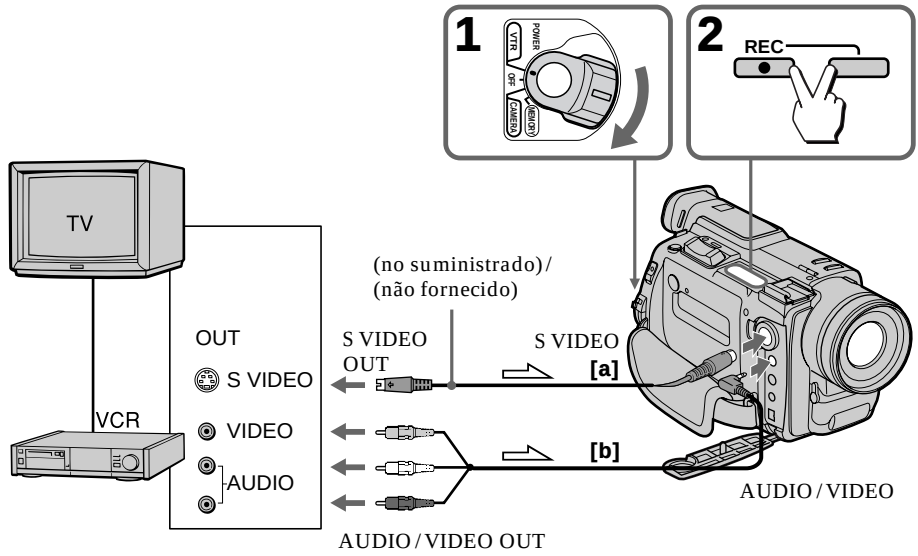
Quando utilizar esta função, só pode gravar a partir de um televisor baseado no sistema PAL.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR e coloque DISPLAY na posição LCD no sistema de menus.

(2) Carregue ao mesmo tempo em ● REC e no botão da direita no ponto em que quer começar a gravar.

Nos modos de gravação e de pausa de gravação, as fichas S VIDEO e AUDIO / VIDEO funcionam automaticamente como fichas de entrada.

Se o seu videogravador ou televisor tiver uma ficha S vídeo, ligue-o utilizando um cabo S vídeo (não fornecido) **[a]** para obter uma imagem de alta qualidade.



Grabación desde una videograbadora o TV (sólo DCR-TRV900E)

Si el TV o la videograbadora es del tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para vídeo al TV o a la videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o el rojo para audio al TV o a la videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será el de la señal L (izquierda). Si conecta el enchufe rojo, el sonido será el de la señal R (derecha).

Si va a conectar la videocámara con el cable de S vídeo (no suministrado) **[a]**, no será preciso conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable de conexión de A/V **[b]**.

Notas

- Si el TV o la videograbadora no dispone de enchufe de S vídeo, no conecte el cable de S vídeo (no suministrado) a la videocámara. Las imágenes no aparecerán.
- No es posible grabar el sonido dual en esta videocámara.
- Si realiza el avance rápido o la reproducción a cámara lenta en el otro equipo, es posible que la imagen que está grabándose aparezca en blanco y negro. Al grabar desde otro equipo, asegúrese de reproducir la cinta original a velocidad normal.

Para detener la grabación

Pulse ☐.

Gravar a partir de um videogravador ou de um televisor (só no modelo DCR-TRV900E)

Se o seu televisor ou videogravador for mono, ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V para vídeo ao televisor ou ao videogravador. Ligue apenas uma das fichas para audio, a branca ou a vermelha, ao televisor ou ao videogravador. Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Se ligar a câmara de vídeo utilizando o cabo de ligação S vídeo (não fornecido) **[a]**, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V **[b]**.

Notas

- Se não o televisor e o videogravador não for fornecido com uma ficha S vídeo, não ligue o cabo S vídeo (não fornecido) à câmara de vídeo. As imagens não aparecerão.
- Não pode gravar som "dual" nesta câmara de vídeo.
- Se fizer o avanço rápido ou a reprodução em câmara lenta no outro equipamento, a imagem que está a gravar pode ficar a preto e branco. Quando gravar a partir de outro equipamento, verifique se está a reproduzir a cassete original à velocidade normal.

Para parar de gravar

Carregue em ☐.

Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción (sólo DCR-TRV900E)

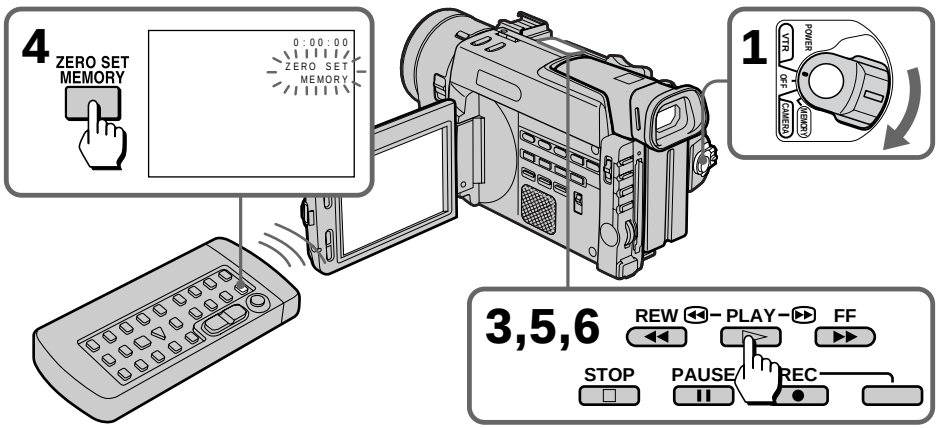
Es posible insertar escenas nuevas desde una videograbadora en la cinta grabada originalmente mediante la especificación de los puntos de inicio y finalización. Después de la inserción, la imagen y sonido anteriores se borrarán.
La conexión es la misma que la mostrada en la página 105 o 106. En los modos de grabación y de pausa de grabación, la toma i, DV IN / OUT funciona automáticamente como toma de entrada.
Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) En la videograbadora, localice el punto de inicio donde vaya a realizar la inserción y ajústela en el modo de pausa de reproducción.
(3) En la videocámara, pulse ▷ para ajustarla en el modo de reproducción, y después localice el punto donde debe finalizar la inserción pulsando ◀◀ o ▶▶. A continuación, pulse ❚❚ para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
(4) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto de finalización de la inserción se almacena en memoria.
(5) En la videocámara, localice el punto donde debe iniciarse la inserción pulsando ◀◀. A continuación, pulse ● REC para ajustarla en el modo de pausa de grabación.
(6) Pulse ❚❚ en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición de inserción. Ésta se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador. Pulse □ para ajustar la videocámara en el modo de parada.

Substituir a gravação de uma cassete – montagem por inserção (só no modelo DCR-TRV900E)

Pode inserir uma cena nova, a partir de um videogravador, na cassete que gravou, especificando os pontos de início e de fim de inserção. Depois de inserir a imagem anterior o som é apagado.
A ligação que deve utilizar é a descrita na página 105 ou 106. No modo de gravação ou de pausa de gravação, a ficha i, DV IN / OUT funciona automaticamente como ficha de entrada.
Esta função só pode ser executada com o telecomando.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
(2) No vídeogravador, localize o ponto de início da inserção e regule o videogravador para modo de pausa na gravação.
(3) Carregue em ▷ para regular o videogravador para o modo de reprodução e depois localize o ponto onde quer terminar a inserção carregando em ◀◀ ou em ▶▶. Em seguida, carregue em ❚❚ para colocar a câmara no modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e ponto de fim de inserção é memorizado.
(5) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início da inserção carregando em ◀◀ e depois carregue em ● REC para colocar a câmara no modo de pausa de gravação.
(6) Carregue em ❚❚, simultaneamente na câmara de vídeo e no videogravador, para iniciar a montagem por inserção. A montagem por inserção pára automaticamente quando chegar ao ponto zero do contador. Carregue em □ para colocar a câmara de vídeo no modo de paragem.



Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción (sólo DCR-TRV900E)

Para cambiar el punto de finalización

Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia para que el indicador ZERO SET MEMORY desaparezca e inicie la operación a partir del paso 3.

Nota sobre la imagen insertada

Es posible que la imagen se distorsione al final de la parte insertada al reproducirse.

Substituir a gravação de uma cassete – montagem por inserção (só no modelo DCR-TRV900E)

Para alterar o ponto de fim de inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando até que o indicador ZERO SET MEMORY desapareça e comece a partir do passo 3.

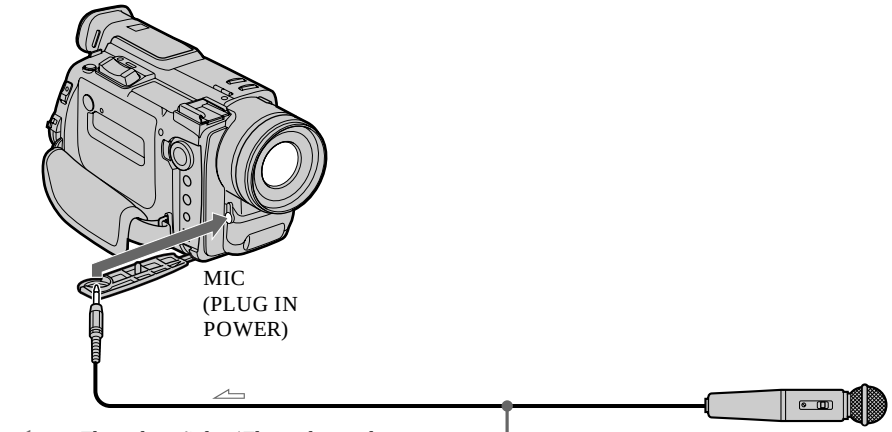
Nota sobre a imagem que inseriu

Quando reproduzir a imagem esta pode apresentar distorções no fim da parte que inseriu.

Copia de audio

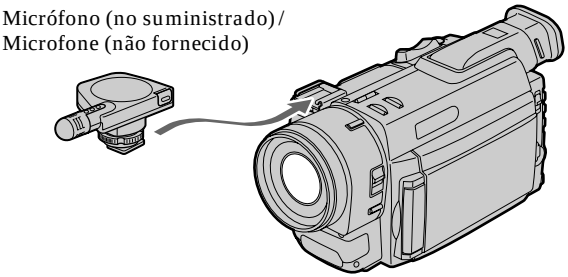
Es posible grabar sonido para añadirlo al original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido en la cinta grabada especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.
Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

Conexión del micrófono con la toma MIC



Nota
Es posible comprobar la imagen y sonido grabados conectando la toma AUDIO / VIDEO a un TV.
El sonido grabado no se escucha mediante altavoces. Por tanto, compruébelo mediante un TV o auriculares.

Conexión del micrófono con la zapata para accesorios inteligente



Dobragem audio

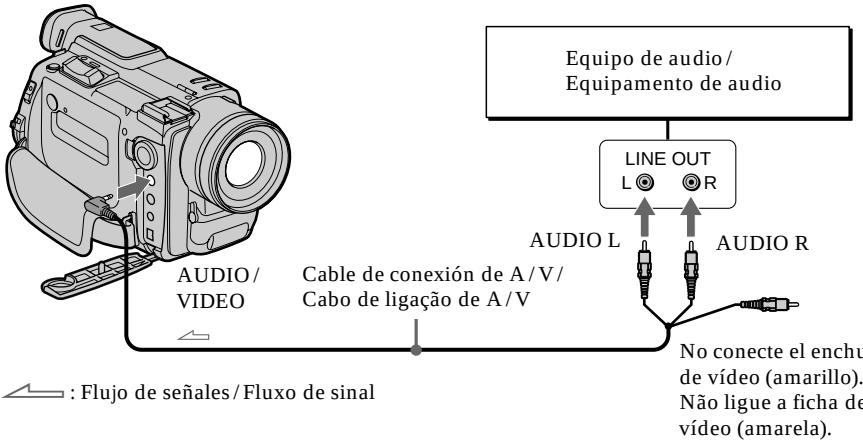
Pode gravar som audio para acrescentar ao som original de uma cassete, ligando um equipamento de audio ou um microfone. Se ligar um equipamento de audio, pode acrescentar som à cassete gravada especificando os pontos de início e de fim. O som original não é apagado.
Esta função só pode ser executada com o telecomando.

Ligar o microfone com a ficha MIC

Nota
Pode verificar a gravação da imagem e do som ligando a ficha AUDIO / VIDEO a um televisor. A saída do som gravado não é feita através de um altifalante. Verifique o som, utilizando o televisor ou os auscultadores.

Ligar o microfone utilizando a base inteligente para acessórios

Copia con la toma AUDIO/VIDEO (sólo DCR-TRV900E)



Nota

La imagen no se transmite por la toma AUDIO/VIDEO. Compruebe la imagen grabada en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y compruebe el sonido grabado mediante un altavoz o auriculares.

Copia con los micrófonos incorporados

No es necesario realizar ninguna conexión.

Copiar utilizando a ficha AUDIO/VIDEO (só no modelo DCR-TRV900E)

Nota

A saída da imagem não é feita através da ficha AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada, no visor LCD ou no visor electrónico, bem como o som da gravação utilizando um altifalante ou os auscultadores.

Copiar utilizando os microfones da própria câmara

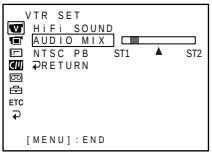
Não é necessário fazer nenhuma ligação.

Adición de audio en una cinta grabada

(1) Inserte la cinta grabada en la videocámara.
(2) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(3) En la videocámara, localice el punto donde debe iniciarse la grabación con el botón ◀◀ o ▶▶. A continuación, pulse ❚❚ para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
(4) Pulse AUDIO DUB en el mando a distancia.
(5) Pulse ❚❚ en el mando a distancia y, simultáneamente, inicie la reproducción del sonido que desee grabar.
(6) Pulse ■ en el mando a distancia en el punto donde desee detener la grabación.

Para reproducir el sonido nuevo grabado

Ajuste el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2); para ello, seleccione AUDIO MIX en el sistema de menús.



Transcurridos 5 minutos una vez desactivada la fuente de alimentación o extraída la batería, el ajuste de AUDIO MIX corresponderá solamente al sonido original (ST1). El ajuste de fábrica es sonido original solamente.

Para que el sonido finalice con mayor precisión

Primero, pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto donde desee detener la grabación. A continuación, inicie ésta a partir del paso 3; la grabación se detendrá automáticamente cerca del punto cero del contador.

Adicionar som a uma cassete gravada

(1) Introduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
(3) Na câmara de vídeo, localize o ponto onde pretende começar a gravação, carregando em ◀◀ ou ▶▶. Em seguida, carregue em ❚❚ para colocar a câmara no modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando.
(5) Carregue em ❚❚ no telecomando e, simultaneamente, inicie a reprodução do som que quer gravar.
(6) Carregue em ■ no telecomando no ponto onde quer parar de gravar.

Para reproduzir o novo som que gravou

Regule o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), seleccionando AUDIO MIX no sistema de menus.

A regulação de AUDIO MIX só volta ao som original (ST1) cinco minutos depois de desligar a fonte de alimentação ou de retirar a bateria. A regulação de fábrica só se aplica ao som original.

Para terminar a gravação do som com maior precisão

Primeiro, carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto onde quer parar de gravar. Depois, inicie a gravação a partir do ponto 3 e a gravação pára automaticamente quando chegar ao ponto zero do' contador.

Copia de audio

Si realiza todas las conexiones
La entrada de audio que va a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el siguiente orden.
- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligente
- Toma AUDIO / VIDEO*
- Micrófono incorporado

* Sólo DCR-TRV900E

Si conecta un i.LINK (cable de conexión DV) a esta unidad
No será posible añadir sonido en una cinta grabada.

Si desconecta o conecta algún cable a la videocámara durante la grabación
Es posible que la grabación se interrumpa.

Notas sobre la copia de audio
- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Si no conecta un micrófono externo, la grabación se realizará a través del micrófono incorporado de la videocámara.
- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Si añade sonido nuevo en una cinta grabada en otra videocámara (incluida la DCR-TRV900E), es posible que la calidad de sonido sea inferior.
- No es posible añadir audio con la toma i, DV IN / OUT.

Dobragem audio

Se fizer todas as ligações
A entrada de audio que quer gravar terá precedência sobre as outras pela ordem seguinte:
- Ficha MIC (PLUG IN POWER)
- Base inteligente para acessórios
- Ficha AUDIO / VIDEO*
- Microfone do próprio aparelho

* Só no modelo DCR-TRV900E

Se tiver um ligado um cabo i.LINK (cabo de ligação DV) à câmara de vídeo
Não pode adicionar som à cassete gravada.

Se desligar ou ligar um cabo à câmara de vídeo, durante a gravação
A gravação pode parar.

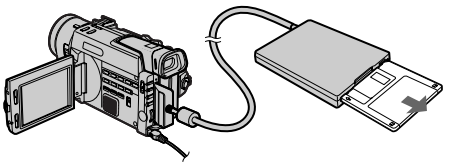
Notas sobre a dobragem do som
- Se estiver a utilizar uma cassete já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44.1 kHz ou 48 kHz), não pode gravar um som novo.
- Se não ligar microfone externo, a gravação é feita através do microfone da própria câmara de vídeo.
- Não pode gravar um som novo numa cassete já gravada no modo LP.
- Se adicionar um som novo a uma cassete gravada noutra câmara de vídeo (incluindo a DCR-TRV900E) a qualidade do som é pior.
- Não pode adicionar som utilizando a ficha i, DV IN / OUT.

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción

Esta videocámara está equipada con una ranura de tarjeta de memoria conforme con las especificaciones ATA de normas de tarjetas de PC.
Es posible grabar imágenes fijas en disquetes mediante el adaptador de disquetes suministrado, los Memory Sticks (no suministrados) o las tarjetas de PC (no suministradas). Puede intercambiar los datos de imagen con otros equipos, como ordenadores personales, etc., utilizando disquetes, Memory Sticks o tarjetas de PC.

¡PRECAUCIÓN!
No transporte esta videocámara con el adaptador de disquetes conectado.

Imagen
Grabe la imagen fija en disquete con el adaptador de disquetes. Reproduzca la imagen con el PC.



Instrucción de funciones

Las ilustraciones empleadas en este capítulo para las instrucciones corresponden al adaptador de disquetes, a menos que se especifique lo contrario.

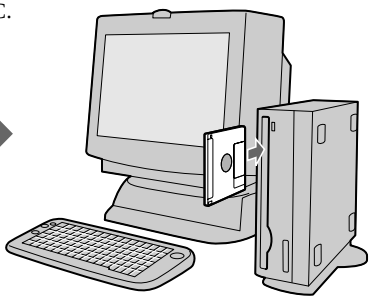
Sony recomienda el uso de Memory Sticks
Sony recomienda utilizar el kit MSAKIT-PC4A de Memory Stick / tarjeta de PC (no suministrado). El Memory Stick es un nuevo tipo de medio de grabación que graba imágenes y sonidos como datos digitales y funciona igual que una tarjeta de PC. Para obtener instrucciones detalladas, consulte el manual de instrucciones suministrado con el kit de Memory Stick / tarjeta de PC.

Utilizar a ranhura para a placa de memória – introdução

Esta câmara está equipada com uma ranhura para cartão de memória que está em conformidade com as características ATA das normas para placas de PC.
Pode gravar imagens fixas para disquetes utilizando o adaptador para disquete fornecido, os Memory Sticks (Cartões de memória) (não fornecidos) ou placas para PC (não fornecidas). Pode trocar dados de imagem com outros equipamentos, por exemplo, computadores pessoais etc., utilizando as disquetes, os Memory Sticks (Cartões de memória) ou placas de PC.

CUIDADO!
Não transporte a câmara de vídeo com o adaptador para disquetes instalado.

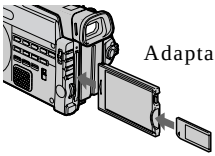
Imagem
Grave a imagem fixa na disquete utilizando o adaptador para disquetes. Reproduza a imagem no PC.



Instruções sobre as funções

Excepto especificação em contrário, as ilustrações, para cada instrução, utilizadas neste capítulo, referem-se ao adaptador para disquetes.

A Sony recomenda os Memory Sticks (Cartões de memória)
A Sony recomenda a utilização do Memory Stick (Cartão de memória) MSAKIT-PC4A / kit para placa de PC (não fornecido). O Memory Stick é um meio de gravação totalmente novo que grava imagens e sons como dados digitais e funciona como uma placa de PC. Para obter instruções mais detalhadas, consulte o manual de instruções fornecido com o Memory Stick (Cartão de memória) / kit para placa de PC.



Adaptador de tarjeta de PC / Adapatador para placa PC

Memory Stick / Memory Stick

Tipos de tarjetas de PC que pueden utilizarse

Utilice tarjetas de PC TYPE II conformes con las especificaciones ATA de las normas de tarjetas de PC. Formatee la tarjeta de PC con esta videocámara antes del uso. Una vez formateada la tarjeta, podrá almacenar en ella datos de hasta 64 MB.

Tarjetas de PC compatibles

HITACHI
HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3, HB286045A3, HB286060A3
Asegúrese de consultar el manual de instrucciones suministrado con la tarjeta de PC.

Notas sobre el adaptador de disquetes suministrado

El adaptador está diseñado para utilizarse únicamente con esta videocámara. No se garantiza que dicho adaptador funcione correctamente si se utiliza con otro equipo.

Disquetes que pueden utilizarse con esta unidad

- Tamaño: 3,5 pulgadas
- Tipo: 2HD
- Capacidad: 1,44 MB
- Formato: MS-DOS (512 bytes x 18 sectores)

Si utiliza un disquete de 3,5 pulgadas tipo 2HD que no sea el descrito, formatéelo con la videocámara.

Formato de archivos (JPEG)

Esta unidad comprime datos de imagen en formato JPEG (extensión .jpg) y simultáneamente graba datos "thumbnail" (extensión .411) para la pantalla de índices. Los datos de dicha pantalla varían sólo en esta unidad.

Nombres de archivos de datos de imagen

MVC00001.jpg: si se almacena en una tarjeta de PC
MVC-0001.jpg: si se almacena en un disquete

Tipos de placas de PC que pode utilizar

Utilize as placas PC TYPE II que estejam em conformidade com a especificação da ATA referente a placas de PC normalizadas. Antes de utilizar a placa de PC formate-a na câmara de vídeo. Depois de formatar a placa de PC, pode memorizar dados até à capacidade máxima de 64 MB.

Placas de PC compatíveis

HITACHI
HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3, HB286045A3, HB286060A3
Consulte o manual de instruções fornecido com a placa de PC.

Notas sobre o adaptador para disquetes

O adaptador para disquetes destina-se a ser utilizado apenas com esta câmara de vídeo. Não é possível garantir o funcionamento correcto do adaptador com outro equipamento.

Disquetes que pode utilizar com esta câmara de vídeo

- Formato : 3,5 polegadas
- Tipo : 2HD
- Capacidade : 1,44 MB
- Formatação : formatada para MS-DOS (512 bytes x 18 sectores)

Se utilizar uma disquete 2HD de 3,5 polegadas diferente da descrita acima, formate-a na câmara de vídeo.

Formato do ficheiro (JPEG)

Este aparelho comprime os dados das miniaturas no formato JPEG (extensão .jpg) e grava simultaneamente esses dados (extensão .411) no ecrã de índices. Os dados do ecrã de índices só variam neste aparelho.

Nomes dos ficheiros de dados da imagem

MVC00001.jpg: se os gravar na placa de PC
MVC-0001.jpg: se os gravar numa disquete

Asegúrese de colocar el adaptador sobre una superficie estable

Si coloca el adaptador sobre una superficie inestable o inclinada o si lo agarra con la mano durante el funcionamiento, es posible que se produzcan fallos de funcionamiento de la unidad y daños.

No agite el adaptador

Es posible que se produzcan fallos de funcionamiento, inhabilidad para grabar imágenes o para utilizar disquetes. También pueden producirse fallos, daños o pérdidas de datos de memoria e imagen.

No moje el adaptador

El adaptador de disquetes no funcionará si se moja. Asegúrese de no mojarlo. Cuando lo traslade de una condición atmosférica a otra, es posible que se condense humedad en el interior o en el exterior de la unidad. Si esto ocurre, siga las instrucciones de la página 163 y elimine la condensación antes del empleo.

Notas sobre los disquetes

Para proteger datos grabados en los disquetes, tenga en cuenta lo siguiente:

- Evite guardar los disquetes cerca de imanes o campos magnéticos, tales como los de altavoces y televisores, ya que los datos pueden borrarse permanentemente.
- Evite guardar los disquetes en lugares sujetos a la luz solar directa o fuentes de temperatura alta, tales como dispositivos calefactores, ya que es posible que los disquetes se deformen o se dañen, siendo por tanto inservibles.
- Evite el contacto con la superficie del disquete mediante la apertura de la placa del obturador del mismo. Si la superficie del disquete sufre daños, es posible que los datos sean ilegibles.
- Mantenga los productos líquidos alejados de los disquetes.
- Asegúrese de utilizar los estuches de los disquetes para garantizar la protección de datos importantes.
- Utilice solamente limpiadores de cabezales de disquetes de tipo 2HD para limpiar la unidad de disquetes.
- Aunque utilice disquetes de 3,5 pulgadas tipo 2HD, es posible que los datos de imagen no se graben y/o aparezcan en función del entorno de empleo. En este caso, utilice otra marca de disquetes.

Coloque o adaptador sobre uma superfície estável

Se colocar o adaptador para disquetes numa superfície instável ou inclinada, ou se o segurar com a mão enquanto estiver a executar a operação, pode provocar avarias ou o mau funcionamento da câmara de vídeo.

Não abane nem sacuda o adaptador

Se o fizer, pode não conseguir gravar as imagens, utilizar as disquetes ou provocar avarias no aparelho. Também pode provocar falhas, danos ou perdas nos dados memorizados ou na imagem.

Não molhe o adaptador

O adaptador para disquetes não funciona se estiver molhado. Tenha cuidado para não o molhar. Se transportar o adaptador de um local muito frio para um local muito quente ou vice versa, a humidade pode condensar-se no interior ou exterior do adaptador. Se isso acontecer, siga as instruções da 163 e espere que a humidade desapareça antes de o utilizar de novo.

Notas sobre a disquete

Para proteger os dados gravados na disquete, tome nota do seguinte:

- Não guarde as disquetes perto de imanes ou campos magnéticos fortes, por exemplo, os gerados por televisores e altifalantes, pois pode apagar de forma irrecuperável os dados existentes nas disquetes.
- Não guarde as disquetes em zonas expostas à luz solar directa, ou fontes de calor com temperaturas altas como, por exemplo, aquecedores. Se o fizer, pode derreter ou danificar a disquete tornando-a inutilizável.
- Não abra a placa de protecção e não toque na superfície da disquete. Se a superfície da disquete estiver danificada pode não conseguir ler os dados.
- Não aproxime líquidos da disquete.
- Guarde a disquete numa caixa para garantir a protecção de dados importantes.
- Só pode limpar a unidade de disquetes com um dispositivo de limpeza das cabeças do tipo 2HD.
- Mesmo utilizando uma disquete de 3,5 polegadas 2HD, as condições de utilização podem impedi-lo de gravar e/ou reproduzir os dados da imagem. Se isso acontecer utilize outra marca de disquete.

Acerca de la fuente de alimentación

Cuando utilice la ranura de tarjeta de memoria, se recomienda utilizar corriente doméstica con el adaptador de alimentación de CA.

Acerca del indicador de batería restante

Esta videocámara muestra el tiempo de grabación / reproducción restante en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esta función puede no activarse correctamente en ciertas condiciones de funcionamiento. Especialmente al emplear la ranura de tarjeta de memoria, el tiempo restante correcto puede no indicarse debido al incremento del consumo de energía. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Suministro de alimentación

Si utiliza una lámpara de vídeo (no suministrada) o un equipo similar conectado a la zapata para accesorios inteligente de la videocámara, la grabación de imágenes en un disquete o en una tarjeta de PC puede resultar en una insuficiencia temporal de alimentación en la zapata, produciendo la desactivación de la lámpara de vídeo. Esto no afecta a otras funciones.

Si utiliza un estuche de baterías

Si utiliza un estuche de baterías (no suministrado), tal como el EBP-L7, no podrá realizar operaciones que requieran el adaptador de disquetes. La pantalla mostrará “FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY”.

Nota sobre la compatibilidad de reproducción

No se garantiza que esta videocámara reproduzca correctamente las imágenes filmadas con otros equipos, ni que las imágenes filmadas con esta videocámara se reproduzcan correctamente con otros equipos.

PRECAUCIÓN

No inserte los dedos ni ningún objeto en la ranura de tarjeta de memoria.

Fonte de alimentação

Quando utilizar a ranhura para placa de memória deve ligar o aparelho à a rede de corrente eléctrica utilizando o transformador de CA.

Indicador de carga residual da bateria

Esta câmara de vídeo mostra a indicação de tempo restante de gravação / reprodução no visor LCD ou no visor electrónico. Esta função pode não funcionar correctamente em determinadas condições. Especialmente quando utilizar a ranhura para a placa de memória, pode não aparecer a indicação de tempo restante devido ao aumento do consumo de energia. Isso não é sinal de avaria.

Fonte de alimentação

Quando utilizar um iluminador de vídeo (não fornecido) ou equipamento semelhante ligado à base inteligente para acessórios da câmara de vídeo, a gravação de uma imagem para uma disquete ou placa para PC pode resultar numa falha temporária de corrente, fazendo com que o iluminador se apague. Isso não afecta as outras funções.

Quando utilizar o estojo para baterias

Quando utilizar o estojo para baterias (não fornecido), por exemplo o EBP-L7, não pode executar operações em que tenha de utilizar o adaptador para disquetes. O visor mostra a indicação “FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY.”

Nota sobre a compatibilidade de reprodução

Esta câmara de vídeo não garante a reprodução correcta de imagens filmadas com outro equipamento. Não é possível garantir a reprodução correcta das imagens filmadas com esta câmara de vídeo, noutro equipamento.

Atenção

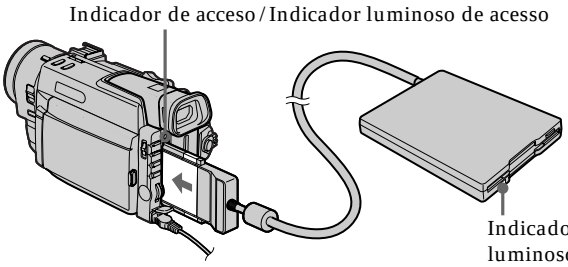
Não meta os dedos ou outros objectos, na ranhura para placas de memória.

Conexión del adaptador de disquetes o de la tarjeta de PC

Con el lado superior del conector orientado hacia el panel LCD, inserte el conector hasta que oiga un chasquido.

Ligar o adaptador para disquetes ou placa de PC

Introduza o conector com o lado superior voltado para o visor de LCD até ouvir um estalido.

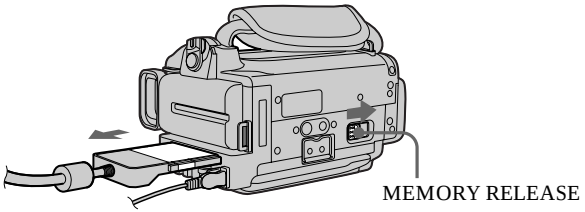


Para expulsar el adaptador de disquetes o la tarjeta de PC

Deslice la palanca MEMORY RELEASE en la dirección de la flecha como se ilustra a continuación.

Para ejectar o adaptador para disquete ou a placa de PC

Empurre MEMORY RELEASE na direcção indicada pela seta, como se mostra na figura.



Si el indicador de acceso parpadea

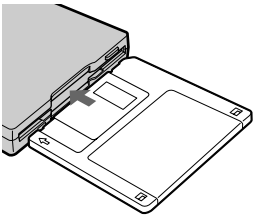
No agite ni golpee nunca la unidad. No desactive la alimentación, expulse la tarjeta de PC / adaptador de disquetes ni extraiga la batería. En caso contrario, es posible que se produzcan desperfectos en los datos de imagen.

Se o indicador luminoso de acesso piscar

Nunca sacuda ou bata no aparelho. Não desligue o aparelho, não ejecte a placa de PC ou a disquete, nem retire a bateria. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

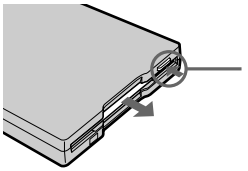
Inserción de disquetes

Inserte el disquete hasta que oiga un chasquido. Antes de insertarlo, compruebe que la lengüeta de protección contra escritura esté ajustada en la posición de grabación para grabar imágenes fijas.



Para expulsar el disquete

Pulse el botón de expulsión de disquetes.



Botón de expulsión de disquetes / Botão de ejecção da disquete

Acerca de la tarjeta de PC y del conector de la ranura de memoria del adaptador de disquetes

Para proteger los datos grabados, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

- No los repare, altere ni los desmonte.
- Evite utilizarlos bajo la luz solar directa, con calor o frío extremo, o en lugares húmedos o polvorientos.
- No salpique líquidos sobre ellos.
- No los doble ni los golpee.

Si la tarjeta de PC no sale

Extraiga la batería antes de expulsar la tarjeta de PC.

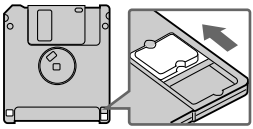
Borde delantero del conector de la ranura de memoria

No toque este borde con la mano.

Borde delantero del conector de la ranura de memoria / Parte da frente do conector da ranhura da placa de memória

Introduzir uma disquete

Introduza a disquete até ouvir um estalido. Antes de introduzir a disquete, verifique se a patilha de protecção contra escrita está na posição de gravação de uma imagem fixa.



Para ejectar a disquete

Carregue no botão de ejecção da disquete.

A placa de PC e o conector da ranhura de memória do adaptador para disquetes

Para proteger os dados gravados, faça o seguinte.

- Não repare, altere ou desmonte a placa ou o adaptador.
- Evite expô-los à luz solar directa, ou utilizá-los em locais excessivamente frios ou quentes, demasiado húmidos ou com muito pó.
- Não deixe cair líquido sobre eles.
- Não os dobre ou risque.

Se não conseguir retirar a placa de PC

Retire a bateria antes de ejectar a placa.

Parte da frente do conector da ranhura da placa de memória

Não toque com as mãos na parte na parte da frente do conector da ranhura da placa de memória.

Nota

A menos que pulse cualquier botón de operación de memoria después de insertar otro disquete, es posible que no desaparezca el indicador de la pantalla.

Selección del modo de calidad de imagen

Es posible seleccionar uno de los tres modos de calidad de imagen en la grabación de imágenes fijas. Si no realiza ninguna selección, la unidad grabará automáticamente en modo SUPER FINE.

(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar QUALITY y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar la calidad de imagen que desee y, a continuación, pulse el dial.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

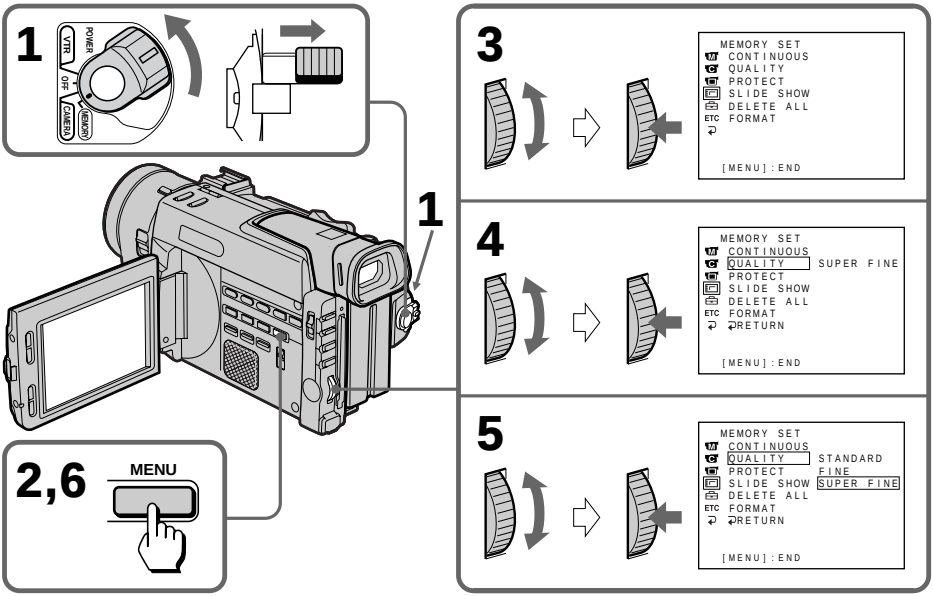
Nota

Se, depois de introduzir outra disquete, não carregar num botão de funcionamento da memória, o indicador pode não desaparecer do ecrã.

Seleccionar o modo de qualidade da imagem

Para gravar imagens fixas pode seleccionar um dos três modos de qualidade de imagem existentes. Se não fizer nenhuma selecção o aparelho grava automaticamente no modo SUPER FINE.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. Verifique se rodou o botão de bloqueio para a direita (desbloquear).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar QUALITY e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar a qualidade de imagem desejada e carregue no botão.
(6) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Ajuste de la calidad de imagen

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta es la calidad superior de imagen de esta videocámara. El número de imágenes fijas que pueden grabarse es inferior que en FINE. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/4.
FINE (FIN)	Utilice este modo si desea grabar imágenes de alta calidad. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Esta es la calidad estándar de imagen. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/10.

Diferencia en el modo de calidad de imagen

Una imagen grabada se comprime en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen varía en función del modo de calidad seleccionado. En la siguiente tabla se ofrecen detalles. (El número de píxel es 640 x 480, independientemente del modo de calidad de imagen. El volumen de datos anterior a la compresión es de aproximadamente 600 KB.)

Modo de calidad de imagen	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 150 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en un disquete

El número de imágenes que pueden grabarse varía en función del modo de calidad de imagen que seleccione y la complejidad del sujeto.

SUPER FINE (SFN)	7 a 8 imágenes aproximadamente
FINE (FIN)	14 a 16 imágenes aproximadamente
STANDARD (STD)	23 a 27 imágenes aproximadamente

Nota

En ciertos casos, el cambio del modo de calidad de imagen puede no afectar a la calidad de imagen, en función de los tipos de imágenes que filme.

Definir a qualidade da imagem

Definição	Significado
SUPER FINE (SFN)	É a melhor qualidade de imagem existente nesta câmara de vídeo. O número de imagens fixas que pode gravar é inferior ao do modo FINE. A imagem é comprimida para cerca de 1/4.
FINE (FIN)	Utilize este modo se quiser gravar imagens de alta qualidade. A imagem é comprimida para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem standard. A imagem é comprimida para cerca de 1/10.

Diferenças entre os modos de qualidade de imagem

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem guardadas em memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia com o modo de qualidade de imagem que seleccionar. A tabela abaixo mostra os pormenores. (O número de pixels é de 640 x 480 em todos os modos de qualidade de imagem. O volume dos dados antes de serem comprimidos é de cerca de 600 KB.)

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 150 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Número aproximado de imagens que pode gravar numa disquete

O número de imagens que pode gravar difere com o modo de qualidade de imagem que seleccionou e a complexidade do motivo.

SUPER FINE (SFN)	cerca de 7 a 8 imagens
FINE (FIN)	cerca de 14 a 16 imagens
STANDARD (STD)	cerca de 23 a 27 imagens

Nota

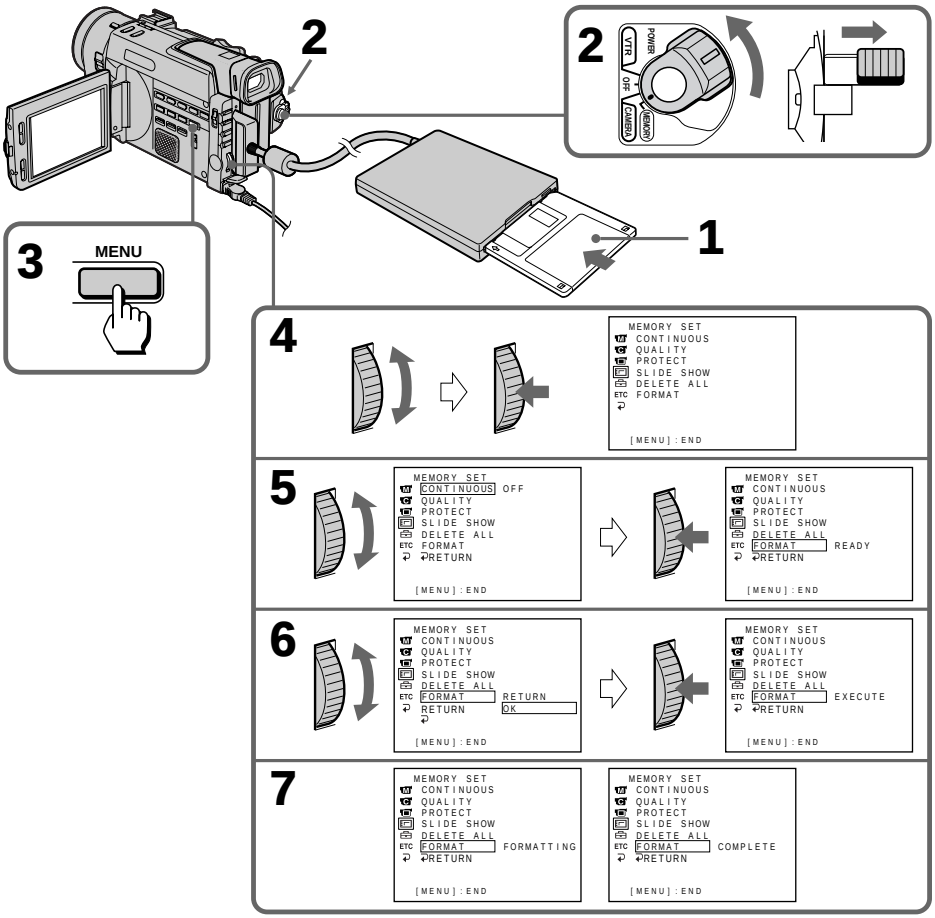
Nalguns casos, o facto de alterar o modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade, pois depende do tipo de imagens que está a filmar.

Formateo (inicialización) de tarjetas de PC o de disquetes

(1) Para formatear un disquete, insértelo en el adaptador de disquetes. Para formatear una tarjeta de PC, insértela en la ranura de tarjeta de memoria.
(2) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el mando de bloqueo esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
(3) Pulse MENU para que el menú aparezca.
(4) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar FORMAT y, a continuación, pulse el dial.
(6) Gire de nuevo el dial de control para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. El visor muestra “EXECUTE”.
(7) Pulse el dial de control. El visor muestra “FORMATTING”, y se inicia el proceso de formateo. Al finalizar, el visor muestra “COMPLETE”.

Formatar (inicializar) uma placa de PC ou uma disquete

(1) Quando formatar uma disquete, coloque-a no adaptador para disquetes. Quando formatar uma placa de PC, coloque a placa na ranhura respectiva.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. Verifique se rodou o botão de bloqueio para a direita (desbloquear).
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar FORMAT e carregue no botão.
(6) Volte a rodar o botão de controlo para seleccionar OK e carregue no botão. Aparece no visor a indicação “EXECUTE.”
(7) Carregue no botão de controlo. Aparece no visor a indicação “FORMATTING” e começa o procedimento de formatação. Quando a formatação terminar, aparece no visor a indicação “COMPLETE.”



Notas sobre el formateo

- El formateo borra toda la información del disquete o de la tarjeta de PC, incluidos los datos de imagen protegida. Compruebe el contenido del disquete o de la tarjeta antes de formatearlos.
- Asegúrese de que la batería esté completamente cargada cuando formatee un disquete o una tarjeta de PC. El formateo tarda unos tres minutos como máximo.
- No cambie la posición del interruptor POWER ni pulse ningún botón mientras el visor muestra “FORMATTING”.

Notas sobre a formatação

- A formatação apaga toda a informação existente na disquete ou na placa de PC, incluindo os dados de imagem protegidos. Antes de proceder à formatação verifique o conteúdo da disquete ou da placa.
- Quando formatar uma disquete ou a placa de PC verifique se a bateria está totalmente carregada. A formatação demora, no máximo, cerca de três minutos.
- Não rode o interruptor POWER nem carregue em nenhum botão enquanto a indicação “FORMATTING” estiver presente no visor.

Grabación de imágenes de una cinta mini DV como imágenes fijas

Esta videocámara puede leer datos de imágenes en movimiento grabados en cintas mini DV y grabarlas como imágenes fijas en un disquete o en una tarjeta de PC. La unidad también puede tomar datos de imágenes en movimiento mediante el conector de entrada y grabarlas como imágenes fijas en un disquete o en una tarjeta de PC.

Antes de la operación

- Inserte una cinta mini DV grabada.
- Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Pulse ▷. La imagen grabada en la cinta mini DV se reproduce.
(3) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que se congele una imagen de la cinta mini DV. Aparece "CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico. La grabación no se inicia aún.
(4) Pulse PHOTO a fondo. La imagen mostrada en la pantalla se grabará en el disquete o en la tarjeta de PC. La grabación se completará cuando desaparezca el indicador de desplazamiento de barra.

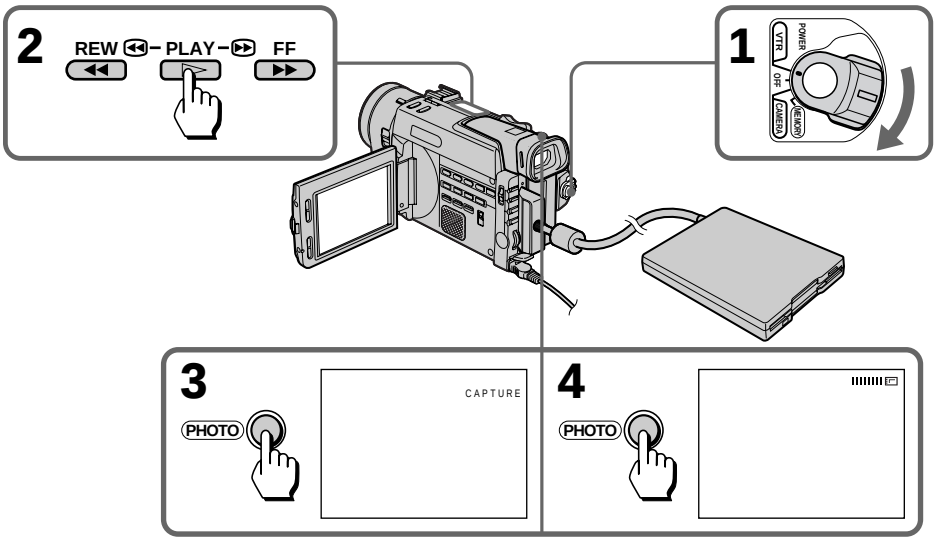
Gravar uma imagem a partir de uma minicassete DV como uma imagem fixa

Esta câmara de vídeo pode ler os dados de imagens em movimento, gravadas numa minicassete DV, e gravá-los como uma imagem fixa numa placa de PC ou numa disquete. Esta câmara de vídeo também pode captar os dados das imagens em movimento através do conector de entrada e gravá-los como imagens fixas numa disquete ou numa placa de PC.

Antes de iniciar a operação

- Introduza uma minicassete DV gravada.
- Instale o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue em ▷. A imagem gravada na minicassete DV é reproduzida.
(3) Carregue sem soltar em PHOTO durante alguns momentos até fixar a imagem da minicassete DV. A indicação "CAPTURE" aparece no visor LCD ou no visor electrónico. A gravação não começa nessa altura.
(4) Carregue com mais força em PHOTO. A imagem que aparece no visor será gravada na disquete ou na placa de PC. A gravação termina quando o indicador da barra desaparecer.



Grabación de imágenes de una cinta mini DV como imágenes fijas

Cuando el indicador de acceso parpadee
No agite ni golpee la unidad. Tampoco desactive la alimentación, expulse el adaptador de disquetes/tarjeta de PC ni extraiga la batería. En caso contrario, es posible que se produzcan desperfectos en los datos de imagen.

Si "MEMORY FULL" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico
La memoria de la tarjeta de PC o del disquete está llena.

Si "CHECK MEMORY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico
Ha insertado una tarjeta de PC o disquete incompatible. Asegúrese de utilizar la tarjeta o disquete adecuado.

Grabación de imágenes fijas de una cinta mini DV inmediatamente después de activar la alimentación
El almacenamiento de los datos puede tardar un poco más de lo normal. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Sonido grabado en una cinta mini DV
No es posible grabar el sonido de una cinta mini DV.

Acerca de los títulos grabados en la cinta mini DV
No es posible grabar títulos. El título no aparece durante la grabación.

Grabación de imágenes fijas desde otro equipo (sólo DCR-TRV900E)

Para grabar la imagen mediante la toma i.DV IN/OUT

Gravar uma imagem a partir de uma minicassete DV como uma imagem fixa

Se o indicador luminoso de acesso piscar
Nunca sacuda ou bata no aparelho. Não desligue o aparelho, não ejecte a placa de PC ou a disquete, nem retire a bateria. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Se a indicação "MEMORY FULL" aparecer no visor LCD ou no visor electrónico
Isso significa que a placa de PC ou a disquete está cheia.

Se a indicação "CHECK MEMORY" aparecer no visor LCD ou no visor electrónico
Isso significa que introduziu uma placa ou uma disquete incompatível. Utilize uma placa de PC ou disquete adequada.

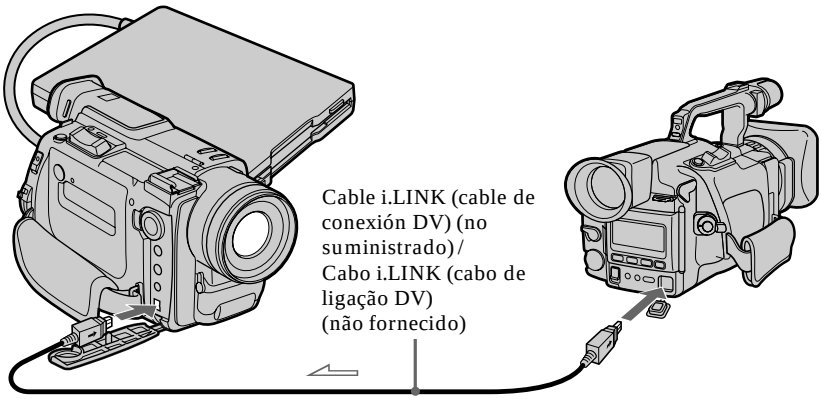
Gravar uma imagem fixa a partir de uma minicassete DV assim que ligar a câmara de vídeo
A gravação dos dados pode levar mais tempo do que o normal. Isso não é sinal de avaria.

Som gravado numa minicassete DV
Não pode gravar o som de uma minicassete DV.

Títulos gravados numa minicassete DV
Não pode gravar os títulos. O título não aparece durante a gravação.

Gravar uma imagem fixa a partir de outro equipamento (só no modelo DCR-TRV900E)

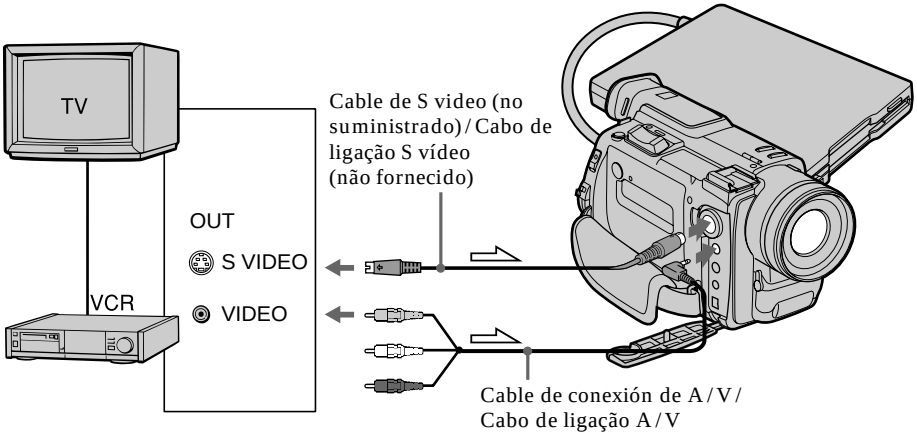
Quando gravar a imagem utilizando a ficha i.DV IN/OUT



Grabación de imágenes de una cinta mini DV como imágenes fijas

Para grabar la imagen mediante la toma AUDIO/VIDEO

Cuando utilice esta función, sólo será posible grabar desde un TV basado en el sistema PAL.


TV
VCR
OUT
S VIDEO
VIDEO
Cable de S video (no suministrado) / Cabo de ligação S vídeo (não fornecido)
Cable de conexión de A / V / Cabo de ligação A / V

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR y DISPLAY en LCD en el sistema de menús.
(2) Reproduzca la cinta grabada, o encienda el TV para ver el programa que desee.
(3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 128.

Gravar uma imagem a partir de uma minicassete DV como uma imagem fixa

Quando gravar a imagem a partir da ficha AUDIO/VIDEO

Quando utilizar esta função, só pode gravar a partir de um televisor baseado no sistema PAL.

(1) Rode o interruptor POWER para a posição VTR e coloque DISPLAY na posição LCD no sistema de menus.
(2) Reproduza a cassete gravada ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
(3) Execute os passos 3 e 4 da página 128.

Copia de imágenes fijas de una cinta mini DV – almacenamiento de fotografías

Mediante la función de búsqueda, es posible tomar automáticamente sólo las imágenes fijas de cintas mini DV y grabarlas en disquetes o en tarjetas de PC en secuencias.

Antes de la operación

- Inserte una cinta mini DV grabada y rebobínela.
- Conecte el adaptador de disquetes (con un disco insertado) o inserte una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o en PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar PHOTO SAVE y, a continuación, pulse el dial. "PHOTO BUTTON" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
(5) Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija de la cinta mini DV se graba en el disquete o en la tarjeta de PC. Aparece el número de imágenes fijas copiadas, y "END" cuando finaliza la copia.

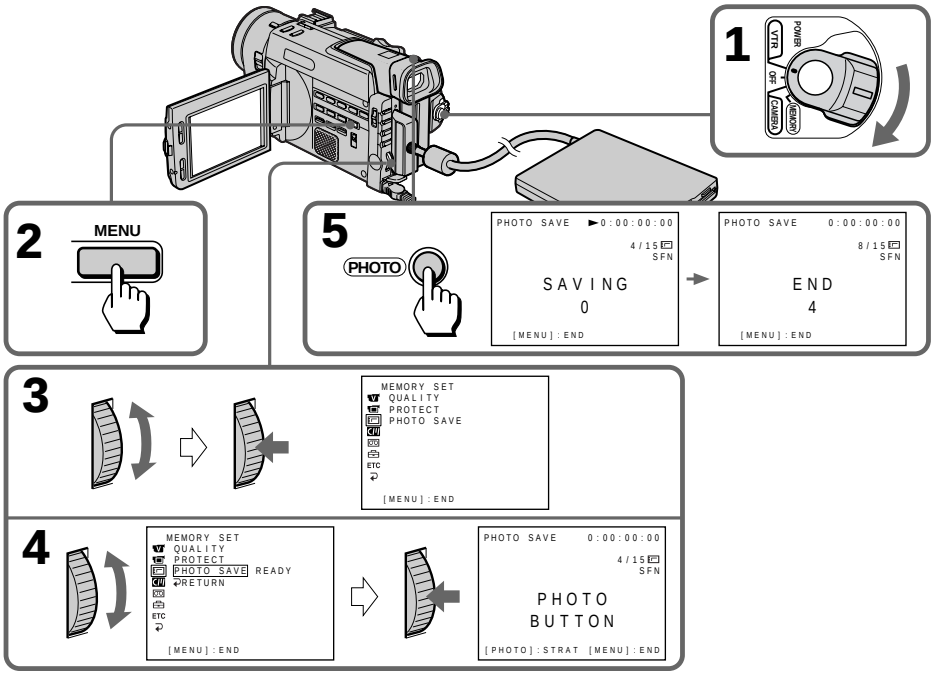
Copiar imagens fixas de uma minicassete DV – gravar como fotografia

Utilizando a função de procura pode retirar, automaticamente, apenas as imagens fixas das minicassetes DV e gravá-las numa disquete ou numa placa de memória sequencialmente.

Antes de iniciar a operação

- Introduza a minicassete DV gravada e rebobine a cassete.
- Ligue o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou introduza a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar PHOTO SAVE e carregue no botão. "A indicação PHOTO BUTTON" aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
(5) Carregue em PHOTO com mais força. A imagem fixa da minicassete DV é gravada na disquete ou na placa de PC. O número de imagens fixas que copiou aparece. Quando acabar de copiar, a indicação "END" aparece .



Para cancelar la copia

Pulse MENU para detener la copia.

Si la memoria del disquete o de la tarjeta de PC está llena

"MEMORY FULL" aparecerá en la pantalla LCD, y la copia se detiene. Inserte otro disquete o tarjeta de PC y repita el procedimiento desde el paso 1.

Si el indicador de acceso parpadea

No agite ni golpee la unidad. Tampoco desactive la alimentación, expulse el adaptador de disquetes / tarjeta de PC ni extraiga la batería. En caso contrario, es posible que se produzcan desperfectos en los datos de imagen.

Para grabar todas las imágenes grabadas en la cinta mini DV

Rebobine la cinta por completo e inicie la copia.

Si cambia los disquetes durante la copia

La unidad reanudará la copia desde la última imagen grabada en el disquete anterior.

Para cancelar a cópia

Carregue em MENU para parar de copiar.

Se a memória da cassete ou da placa estiver cheia

A indicação "MEMORY FULL" aparece no visor LCD e a cópia pára. Coloque outra disquete ou placa de PC e repita o procedimento a partir do passo 1.

Se o indicador luminoso de acesso piscar

Nunca sacuda ou bata no aparelho. Não desligue o aparelho, não ejecte a placa para PC ou a disquete, nem retire a bateria. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Para gravar todas as imagens existentes na cassete mini DV

Rebobine completamente a cassete e comece a copiar.

Se mudar de disquete a meio da cópia

A câmara de vídeo retoma a cópia a partir da última imagem que gravou na disquete anterior.

Grabación de imágenes fijas en tarjetas de PC (no suministradas) – grabación de fotografías en memoria

Es posible grabar imágenes fijas con todos los píxeles (modo progresivo) en una tarjeta de PC opcional.

Antes de comenzar
Inserte una tarjeta de PC en la unidad.

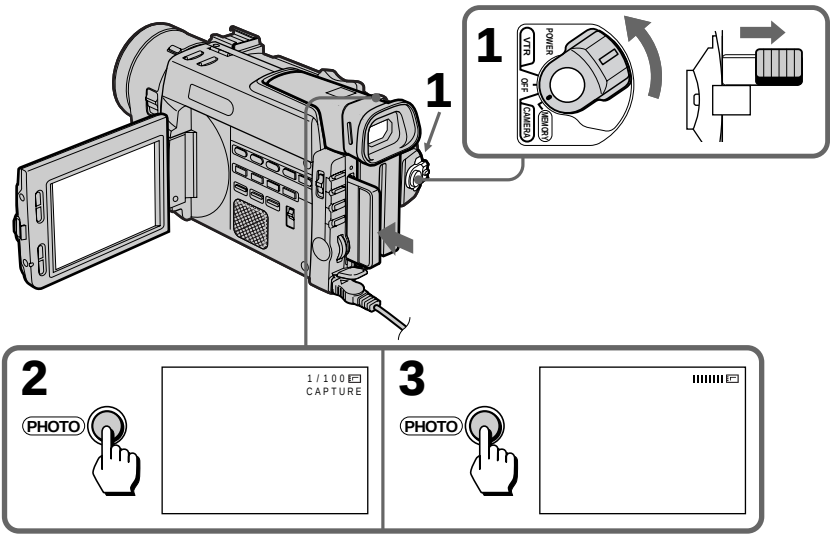
(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que aparezcan una imagen fija y "CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico. La grabación no se inicia aún.
(3) Pulse PHOTO en mayor medida. La imagen que aparece en la pantalla se grabará en una tarjeta de PC. La grabación finaliza cuando aparece el indicador de barra de desplazamiento.

Gravar imagens fixas em placas de PC (não fornecidas) – gravação de fotografias na memória

Pode gravar imagens fixas com todos os pixels (progressiva) numa placa de PC opcional.

Antes de iniciar a operação
Introduza uma placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. Verifique se rodou o botão de bloqueio para a direita (desbloquear).
(2) Carregue sem soltar em PHOTO durante alguns momentos. A imagem fica fixa e a indicação "CAPTURE" aparece no visor LCD ou no visor electrónico. A gravação não começa nessa altura.
(3) Carregue em PHOTO com mais força. A imagem que aparece no visor é gravada na placa de PC. A gravação termina quando o indicador da barra desaparecer.



Cuando el interruptor POWER se ajusta en MEMORY
Las siguientes funciones no están disponibles: zoom digital (más de 12x), modo de TV panorámico, efecto digital, efecto de imagen, título.

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY
As funções seguintes não funcionam: zoom digital (superior a 12x), modo de 16:9, efeito digital, efeito de imagem, título.

Al grabar una imagen fija
No es posible desactivar la alimentación ni pulsar PHOTO.

Al pulsar el botón PHOTO en el mando a distancia
La videocámara graba la imagen que se encuentra en pantalla inmediatamente al pulsar el botón.

Al emplear una lámpara de vídeo (no suministrada) o equipo similar montado en la zapata inteligente para accesorios
La grabación de una imagen en una tarjeta de PC puede producir una falta de alimentación pasajera en la zapata para accesorios, por lo que puede apagarse la lámpara de vídeo. No es un fallo de funcionamiento.

Grabación de imágenes de forma continua

Es posible filmar de forma continua mediante la selección de uno de los dos modos que se describen a continuación.

Modo continuo [a]
Permite grabar de 2 a 4 imágenes de forma continua.

Modo multipantalla [b]
Permite grabar 9 imágenes fijas de forma continua en una sola página.

Se estiver a gravar uma imagem fixa
Não pode desligar a câmara nem carregar em PHOTO.

Se carregar em PHOTO no telecomando
Quando carregar no botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no visor.

Quando utilizar um iluminador de vídeo (não fornecido) ou equipamento semelhante, montado numa base inteligente para acessórios
A gravação de uma imagem numa placa de PC pode provocar uma falha de corrente temporária na base para acessórios, e fazer com que a luz se apague. Isso não é sinal de avaria.

Gravação contínua de imagens

Pode filmar imagens sem interrupção seleccionando um dos dois modos descritos abaixo.

Modo contínuo [a]
Pode gravar 2 a 4 imagens em sequência.

Modo multi-ecrã [b]
Pode gravar 9 imagens fixas sem interrupção numa só página.

[a]

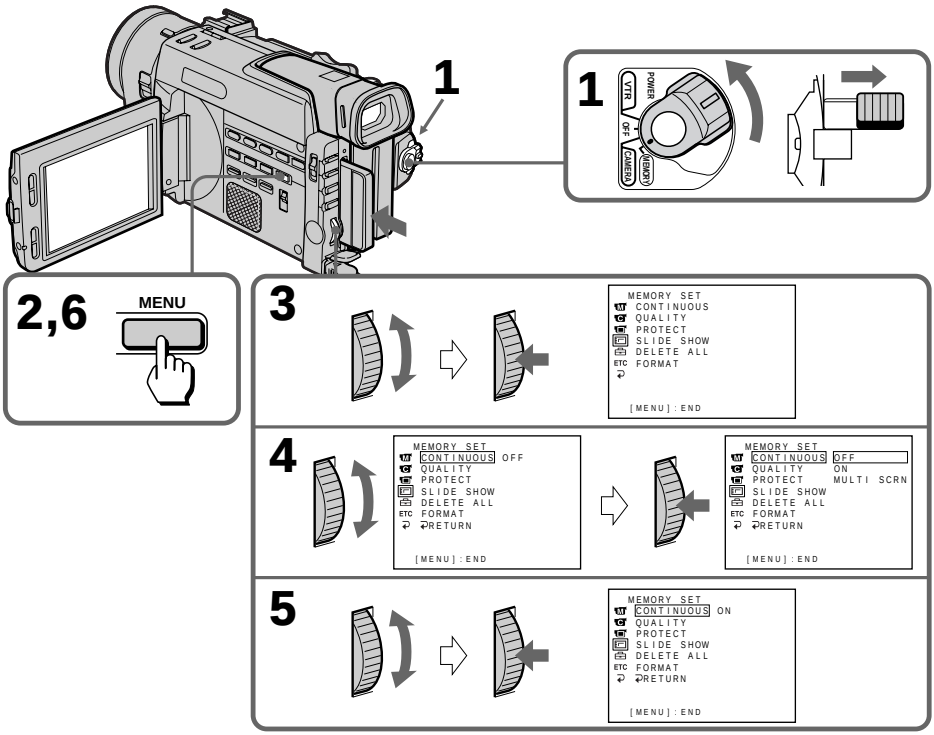
[b]

Grabación de imágenes fijas en tarjetas de PC (no suministradas) – grabación de fotografías en memoria

(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para realizar la selección y púlselo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar CONTINUOUS y púlselo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar el ajuste que desee y púlselo.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Gravar imagens fixas em placas de PC (não fornecidas) – gravação de fotografias na memória

(1) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. Verifique se rodou o botão de bloqueio para a direita (desbloquear).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar CONTINUOUS e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar a regulação desejada e carregue no botão.
(6) Carregue em MENU para fazer desactivar a visualização do menu.



Ajustes de filmación continua

Ajuste	Significado (indicador en pantalla)
OFF	La unidad filma una imagen cada vez (ningún indicador)
ON	La unidad filma 2 a 4 imágenes fijas a intervalos de unos 0,8 segundos ( ).
MULTI SCRN	La unidad filma 9 imágenes fijas a intervalos de unos 0,3 segundos y muestra las imágenes en una sola página dividida en 9 cuadros ( ).

Número de imágenes para la filmación continua

El número de imágenes que puede filmar de forma continua varía según el modo de calidad de imagen.

SUPER FINE: 2 imágenes
FINE: 3 imágenes
STANDARD: 4 imágenes

Nota sobre el uso del flash de vídeo (no suministrado)

Este flash no funciona en los modos continuo y multipantalla si lo instala en la zapata para accesorios.

Regulações do modo de gravação contínua

Regulação	Significado (indicador no ecrã)
OFF	A câmara de vídeo filma uma imagem de cada vez. (sem indicador)
ON	A câmara de vídeo filma 2 a 4 imagens fixas com intervalos de cerca de 0,8 segundos. ( )
MULTI SCRN	A câmara de vídeo filma 9 imagens fixas com intervalos de cerca de 0,3 segundos e mostra as imagens numa só página dividida em 9 caixas. ( )

Número de imagens quando se filma continuamente

O número de imagens que pode filmar continuamente varia com o modo de qualidade da imagem escolhido.

SUPER FINE: 2 imagens
FINE: 3 imagens
STANDARD: 4 imagens

Nota sobre a utilização do iluminador de vídeo (não fornecido)

Se o instalar na base para acessórios, o iluminador de vídeo não funciona no modo contínuo ou de multi-ecrã.

Visualización de imágenes fijas – reproducción de fotografías en memoria

Es posible reproducir las imágenes fijas grabadas en un disquete o tarjeta de PC. También puede reproducir 6 imágenes a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de comenzar

Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Mientras pulsa OPEN, abra el panel LCD.
(3) Pulse MEMORY PLAY. Aparece la última imagen grabada.
(4) Pulse MEMORY + / – para seleccionar la imagen fija que desee. Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, pulse MEMORY +.

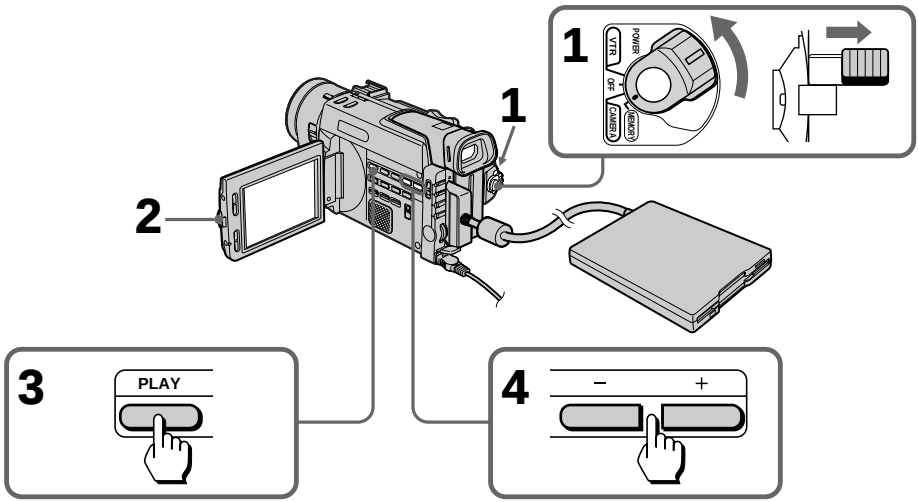
Ver uma imagem fixa – reprodução das fotografias em memória

Pode reproduzir as imagens fixas gravadas na disquete ou na placa de PC. Também pode reproduzir 6 imagens, ao mesmo tempo, seleccionando o ecrã de índices.

Antes de iniciar a operação

Ligue o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou introduza a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. Verifique se rodou o botão de bloqueio para a direita (desbloquear).
(2) Carregue em OPEN e abra o visor LCD.
(3) Carregue em MEMORY PLAY. Aparece a última imagem que gravou.
(4) Carregue em MEMORY + / – para seleccionar a imagem fixa desejada. Para ver a imagem anterior, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.



Para detener la reproducción fotográfica en memoria

Pulse MEMORY PLAY de nuevo. En caso contrario, la imagen recibida a través del objetivo no aparecerá en pantalla.

Para parar a reprodução das fotografias em memória

Volte a carregar em MEMORY PLAY. Se não o fizer, a imagem que está a ver através da lente não aparece no ecrã.

Visualización de imágenes fijas – reproducción de fotografías en memoria

Para reproducir las imágenes grabadas en una pantalla de TV

- Antes de comenzar, conecte esta videocámara al TV con el cable de conexión A / V suministrado. No es posible reproducir imágenes con la función LASER LINK.
- Al utilizar la función de reproducción de fotografías en memoria en una pantalla de TV o en la pantalla LCD, es posible que la calidad de imagen parezca haberse deteriorado. No es un fallo de funcionamiento. Los datos de imagen no han sufrido cambios.
- Reduzca el volumen de audio del TV antes de realizar la operación para evitar ruido (aullido) procedente de los altavoces del TV.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda reproducirlos con esta videocámara.

Ver uma imagem fixa – reprodução das fotografias em memória

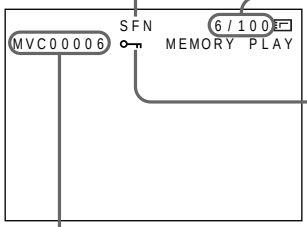
Para reproduzir as imagens gravadas no ecrã de um televisor

- Antes de iniciar a operação, ligue a câmara de vídeo ao televisor com o cabo de ligação A / V fornecido. Não pode reproduzir as imagens utilizando a função LASER LINK.
- Quando executar a reprodução das fotografias em memória, no ecrã de um televisor ou no visor de LCD, a qualidade da imagem pode parecer deteriorada. Isso não é sinal de avaria. Os dados da imagem não perdem qualidade.
- Baixe o volume de som do televisor antes de executar a operação, pois se não o fizer, os altifalantes do televisor podem provocar ruídos sibilantes.

Dados de imagem alterados num PC ou filmados com outro equipamento

A reprodução desses dados numa câmara de vídeo pode não ser possível.

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes fijas



Modo de calidad de imagen / Modo de qualidade de imagem

Número de imagen / Número total de imágenes ya grabadas /
Número da imagem / Número total de imagens já gravadas

Indicador de protección / Indicador de protecção

Nombre de archivo de datos / Nome do ficheiro de dados

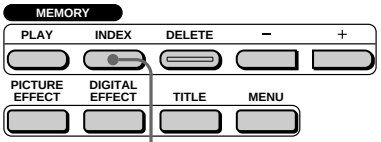
Indicadores do visor durante a reprodução de uma imagem fixa

Reproducción de 6 imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Es posible reproducir 6 imágenes grabadas a la vez. Esta función resulta especialmente útil al buscar una imagen determinada.

Reproduzir 6 imagens gravadas de uma vez (ecrã de índices)

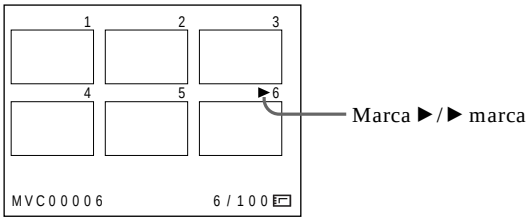
Pode gravar 6 imagens gravadas de uma só vez. Esta função é útil para localizar uma imagem determinada.



MEMORY INDEX

Pulse MEMORY INDEX.
Aparece una marca ▶ roja encima de la imagen mostrada antes de cambiar al modo de pantalla de índice.

Carregue em MEMORY INDEX.
Antes de mudar para o modo de ecrã de índices, aparece uma marca ▶ vermelha por cima da imagem visualizada .



- Para mostrar las siguientes 6 imágenes, siga pulsando MEMORY +.
- Para mostrar las 6 imágenes anteriores, siga pulsando MEMORY –.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Pulse MEMORY +/– para desplazar la marca ▶ a la imagen que desee mostrar en pantalla completa y, a continuación, pulse MEMORY PLAY.

Nota

Al mostrar la pantalla de índice, el número aparece encima de cada imagen para indicar el orden de grabación en el disquete o tarjeta de PC. Estos números son distintos de los nombres de los archivos de datos.

Detector del modo de calidad de imagen

Es posible que el indicador muestre un modo distinto del que utilizó para realizar la grabación. No es un fallo de funcionamiento. El indicador muestra el volumen del archivo de datos. Por ejemplo, si el volumen de una imagen SFN es lo suficientemente pequeño, es posible que se muestre como FIN o STD.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

No es posible visualizar dichos datos en la pantalla de índices.

- Para ver as 6 imagens seguintes, carregue sem soltar em MEMORY +.
- Para ver as 6 imagens anteriores, carregue sem soltar em MEMORY –.

Para voltar ao ecrã de reprodução normal (ecrã simples)

Carregue em MEMORY +/– para mover a ▶ marca para a imagem que quer ver na totalidade do ecrã e carregue em MEMORY PLAY.

Nota

Quando aparecer o ecrã de índices, o número aparece por cima de cada uma das imagens. Esse número indica a ordem de reprodução na disquete ou na placa de PC. Estes números são diferentes dos nomes dos ficheiros de dados.

Indicador do modo de qualidade de imagem

O indicador pode mostrar um modo diferente daquele em que foi feita a gravação. Isso não é sinal de avaria. O indicador mostra o volume do ficheiro de dados. Se, por exemplo, o volume das imagens SFN for bastante pequeno, pode aparecer como FIN ou STD.

Dados de imagem alterados num PC ou filmados com outro equipamento

Estes dados de imagem não podem ser apresentados no ecrã de índice.

Visualización de imágenes grabadas con un ordenador personal

Los datos de imagen grabados con esta videocámara se comprimen con el formato JPEG. Si su ordenador personal dispone de software de aplicación que permita visualizar imágenes JPEG, podrá ver las imágenes grabadas en un disquete o tarjeta de PC en la pantalla del ordenador. Para obtener instrucciones de uso detalladas, consulte el manual de instrucciones suministrado con el software de aplicación.

Ejemplo: Para utilizar un ordenador que tiene instalado Windows 95

(1) Inicie Windows 95 e inserte el disquete en la unidad de disquetes del ordenador.
(2) Abra "My Computer" y haga doble clic en "3.5 inch FD".
(3) Haga doble clic en el archivo de imagen que desee.

Ejemplos de sistemas operativos/software de aplicación recomendados
Sistemas operativos
- Windows 3.1
- Windows 95
- Windows NT3.51 o posterior, etc.

Aplicaciones
- Microsoft Internet Explorer, etc.

Notas
- Para Macintosh, es posible utilizar el disquete grabado con esta videocámara utilizando PC Exchange con el sistema operativo Mac 7.5 o superior. También es necesario emplear una aplicación de visualización para Macintosh para poder ver las imágenes.
- Al visualizar las imágenes grabadas con la videocámara con un ordenador personal, es posible que aparezcan líneas en el borde de la pantalla, según el estado de las señales de entrada de vídeo en el momento. No es un fallo de funcionamiento.

Ver as imagens gravadas num computador pessoal

Os dados das imagens gravadas com esta câmara de vídeo são comprimidos no formato JPEG. Se o seu computador tiver instalada uma aplicação que permita ver imagens no formato JPEG, pode ver as imagens gravadas numa disquete ou numa placa de PC no ecrã do computador. Para obter mais informações sobre o funcionamento, consulte o manual de instruções fornecido com a aplicação.

Exemplo: Funcionamento num computador com o Windows 95 instalado

(1) Inicie o Windows 95 e coloque a disquete na unidade de disquetes do computador.
(2) Abra "My Computer" e faça clique duplo sobre "3.5 inch FD."
(3) Faça clique duplo sobre o ficheiro da imagem desejada.

Exemplos de programas de aplicação/Sistemas operativos recomendados
Sistemas operativos
- Windows 3.1
- Windows 95
- Windows NT3.51 ou versões mais recentes, etc.

Aplicação
- Microsoft Internet Explorer, etc.

Notas
- Para Macintosh pode utilizar uma disquete gravada com esta câmara de vídeo utilizando o PC Exchange com o sistema Mac OS 7.5 ou superior. Para ver as imagens, também é necessária uma aplicação de visualização para Macintosh .
- Quando vir as imagens gravadas com a câmara de vídeo num computador, podem aparecer linhas na parte supeiror do ecrã, dependendo do estado dos sinais de entrada de vídeo, na altura. Isso não é sinal de avaria.

Protección contra borrados accidentales – PROTECT

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, es posible proteger las imágenes seleccionadas.

Antes de comenzar

Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Muestre la imagen que desee proteger.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para realizar la selección y púlselo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar PROTECT y púlselo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON y púlselo.
(6) Pulse MENU para que desaparezca el menú. La marca "🔑" aparece junto al nombre del archivo de datos de la imagen protegida.

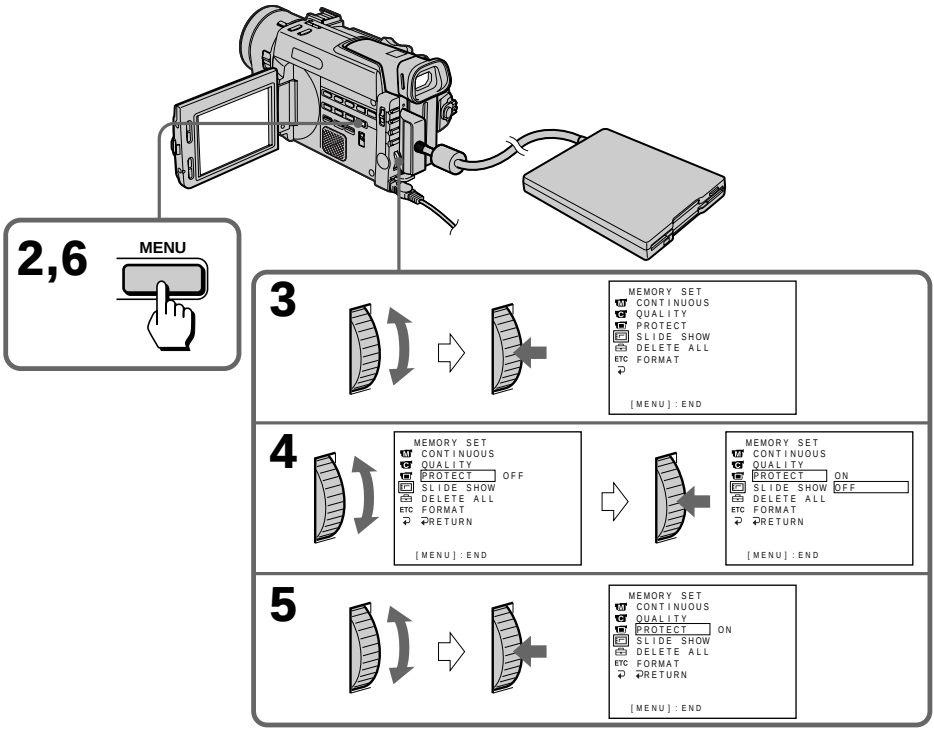
Evitar a desgravação acidental – PROTECT

Para impedir a desgravação acidental de imagens importantes, pode proteger as imagens seleccionadas.

Antes de iniciar a operação

Instale o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou introduza a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Visualize a imagem que quer proteger.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar PROTECT e depois carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e depois carregue no botão.
(6) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. A marca "🔑" aparece ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem protegida.



Protección contra borrados accidentales – PROTECT

Para cancelar la protección de la imagen

Seleccione OFF en el paso 5 y pulse el dial de control.

Nota

Al formatear un disquete, se elimina toda la información del mismo, incluidos los datos de imagen protegidos. Compruebe el contenido del disquete antes de formatearlo.

Evitar a desgravação acidental – PROTECT

Para cancelar a protecção da imagem

Seleccione OFF no passo 5 e depois carregue no botão de controlo.

Nota

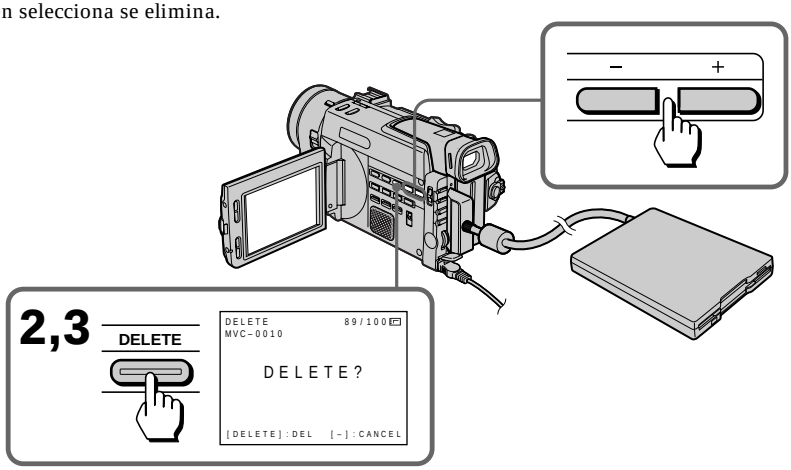
A formatação apaga todas as informações da disquete incluindo os dados de imagem que estejam protegidos. Verifique o conteúdo da disquete antes de a formatar.

Eliminación de imágenes

Eliminación de la imagen seleccionada

Antes de comenzar
Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Visualice una imagen que desee eliminar.
(2) Pulse MEMORY DELETE. Aparece "DELETE?" en la pantalla LCD.
(3) Vuelva a pulsar MEMORY DELETE. La imagen selecciona se elimina.



Para cancelar la eliminación de una imagen
Pulse MEMORY – en el paso 3.

Para eliminar una imagen mostrada en la pantalla de índice
Pulse MEMORY + / – para desplazar el indicador ▶ a la imagen que desee y siga los pasos 2 y 3.

Notas
- Para eliminar imágenes protegidas, cancele primero la protección.
- Una vez que elimine una imagen, no es posible restaurarla. Compruebe las imágenes con cuidado antes de eliminarlas.

Eliminación de todas las imágenes

Es posible eliminar todas las imágenes no protegidas de un disquete o tarjeta de PC.

Apagar imagens

Apagar a imagem seleccionada

Antes de iniciar a operação
Instale o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou introduza a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Visualize a imagem que quer apagar.
(2) Carregue em MEMORY DELETE. A indicação "DELETE?"aparece no visor LCD.
(3) Carregue de novo em MEMORY DELETE. A imagem seleccionada é apagada.

Para cancelar o apagamento de uma imagem
Carregue em MEMORY– no passo 3.

Para apagar uma imagem que aparece no ecrã de índices
Carregue em MEMORY + / – para mover o ▶ indicador para a imagem desejada e execute os passos 2 e 3.

Notas
- Para desgravar uma imagem protegida, tem de cancelar primeiro a protecção.
- Se desgravar uma imagem não pode recuperá-la. Verifique cuidadosamente as imagens que quer apagar, antes de as desgravar.

Apagar todas as imagens

Pode apagar todas as imagens que não estejam protegidas, de uma disquete ou de uma placa de PC.

Eliminación de imágenes

Antes de comenzar

Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

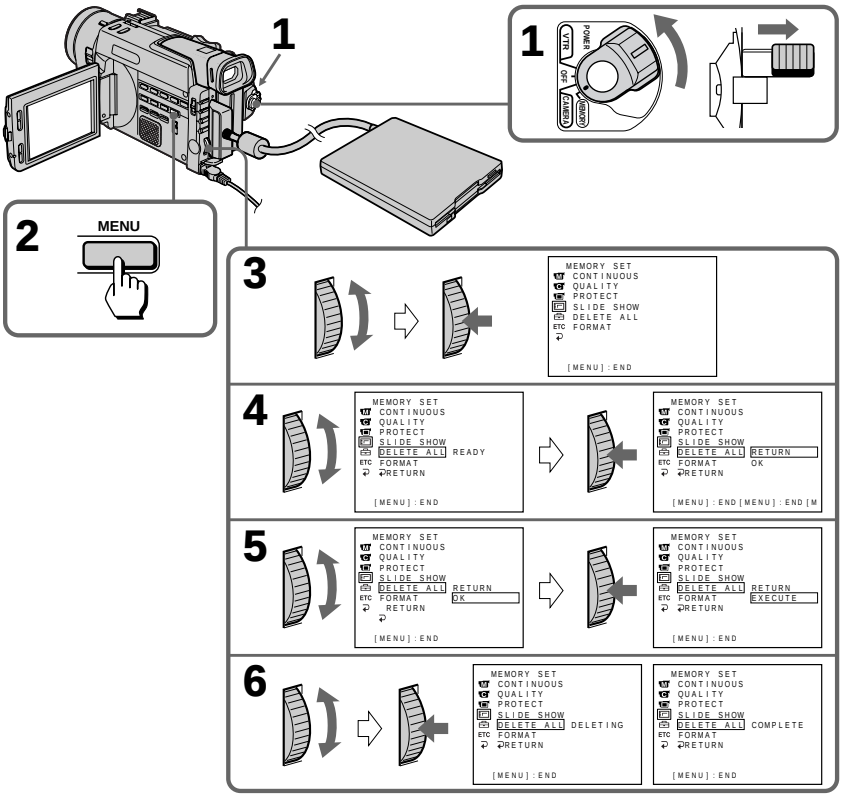
(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para realizar la selección y púlselo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar DELETE ALL y púlselo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar OK y púlselo. "OK" cambia a "EXECUTE".
(6) Gire el dial de control para seleccionar EXECUTE y púlselo. Aparece "DELETING" en la pantalla LCD. Cuando se hayan eliminado todas las imágenes no protegidas, aparece la indicación "COMPLETE".

Apagar imagens

Antes de iniciar a operação

Instale o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou introduza a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. Verifique se rodou o botão de bloqueio para a direita (desbloquear).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar DELETE ALL e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para seleccionar OK e carregue no botão. A indicação "OK" muda para "EXECUTE."
(6) Rode o botão de controlo para seleccionar EXECUTE e carregue no botão. A indicação "DELETING" aparece no visor LCD. Quando apagar todas as imagens não protegidas, aparece a indicação "COMPLETE."



Para cancelar la eliminación de todas las imágenes del disco

Seleccione ⮐ RETURN en el paso 4 y pulse el dial de control.

Mientras aparece “DELETING”

No cambie la posición del interruptor POWER ni pulse los botones.

Para cancelar o apagamento de todas as imagens da disquete

Seleccione ⮐ RETURN no passo 4 e depois carregue no botão de controlo.

Enquanto a indicação “DELETING” aparecer no visor

Não rode o interruptor POWER nem carregue em nenhum botão.

Copia de la imagen grabada con la ranura de tarjeta de memoria en cintas mini DV (sólo DCR-TRV900E)

Es posible copiar imágenes fijas o títulos grabados con la ranura de tarjeta de memoria y grabarlos en cintas mini DV.

Antes de comenzar

- Inserte una cinta mini DV para la grabación.
- Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Con los botones de transporte de la cinta, busque un punto donde desee grabar la imagen fija. Ajuste la cinta mini DV en el modo de pausa de reproducción.
(3) Pulse ● REC para poner la cinta mini DV en el modo de pausa de grabación.
(4) Reproduzca la imagen fija que desee copiar.
(5) Pulse ❚❚ para iniciar la grabación y vuelva a pulsar ❚❚ para detenerla.
(6) Para copiar más imágenes, repita los pasos 4 y 5.

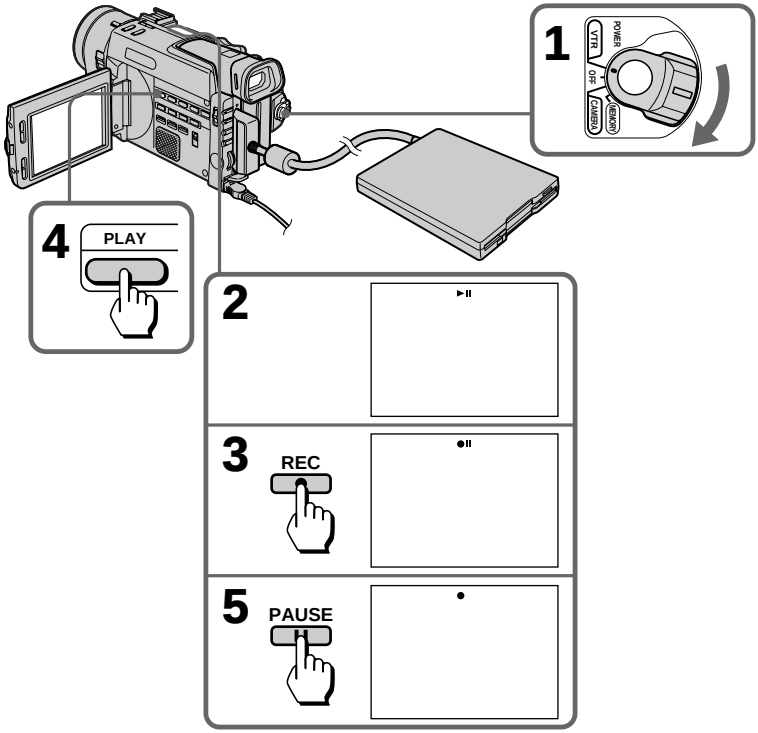
Copiar a imagem gravada utilizando a ranhura da placa de memória para uma minicassete DV (só no modelo DCR-TRV900E)

Pode copiar imagens fixas utilizando a ranhura da placa de memória e gravá-las numa minicassete DV.

Antes de iniciar a operação

- Introduza uma minicassete DV para gravação.
- Instale o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou introduza a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
(2) Utilizando os botões de transporte da fita, localize o ponto onde quer gravar a imagem fixa desejada. Coloque a minicassete DV no modo de pausa de gravação.
(3) Carregue em ● REC para colocar a minicassete DV no modo de pausa de gravação.
(4) Reproduza a imagem que quer copiar.
(5) Carregue em ❚❚ para iniciar a gravação e volte a carregar em ❚❚ para parar.
(6) Se quiser continuar a copiar, repita os passos 4 e 5.



Copia de la imagen grabada con la ranura de tarjeta de memoria en cintas mini DV (sólo DCR-TRV900E)

Para detener la copia por la mitad
Pulse ☐.

Durante la copia
No es posible utilizar los siguientes botones: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + o MEMORY –.

Nota sobre la pantalla de índice
No es posible grabar la pantalla de índice.

Si pulsa los botones EDITSEARCH durante el modo de pausa
Se detiene la reproducción en memoria.

Si pulsa el botón DISPLAY en el modo de pausa o de grabación
Aparecen indicadores de reproducción en memoria y de nombre de archivo además de los indicadores relativos a las cintas mini DV, como el de código de tiempos.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo
Es posible que no pueda hacer copias de dichos datos.

Copiar a imagem gravada utilizando a ranhura da placa de memória para uma minicassete DV (só no modelo DCR-TRV900E)

Para interromper a cópia a meio
Carregue em ☐.

Durante a cópia
Não pode utilizar os botões seguintes : MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, ou MEMORY –.

Nota sobre o ecrã de índices
Não pode gravar o ecrã de índices.

Se carregar nos botões EDITSEARCH durante o modo de pausa
A reprodução da memória pára.

Se carregar no botão DISPLAY no modo de espera ou de gravação
Pode ver os indicadores de reprodução da memória e do nome de ficheiro, para além dos indicadores referentes a minicassetes DV, por exemplo, o indicador de codificação de tempo.

Dados de imagem alterados num PC ou filmados com outro equipamento
A cópia destes dados pode não ser possível.

Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW

Es posible reproducir una secuencia de imágenes de forma automática. Esta función resulta especialmente útil al comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de comenzar

Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para realizar la selección y púlselo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar SLIDE SHOW y púlselo.
(5) Pulse MEMORY PLAY. La unidad reproduce por orden las imágenes grabadas en el disquete o tarjeta de PC. Cuando se hayan reproducido todas las imágenes, el visor vuelve a mostrar la primera imagen y se acaba la presentación.

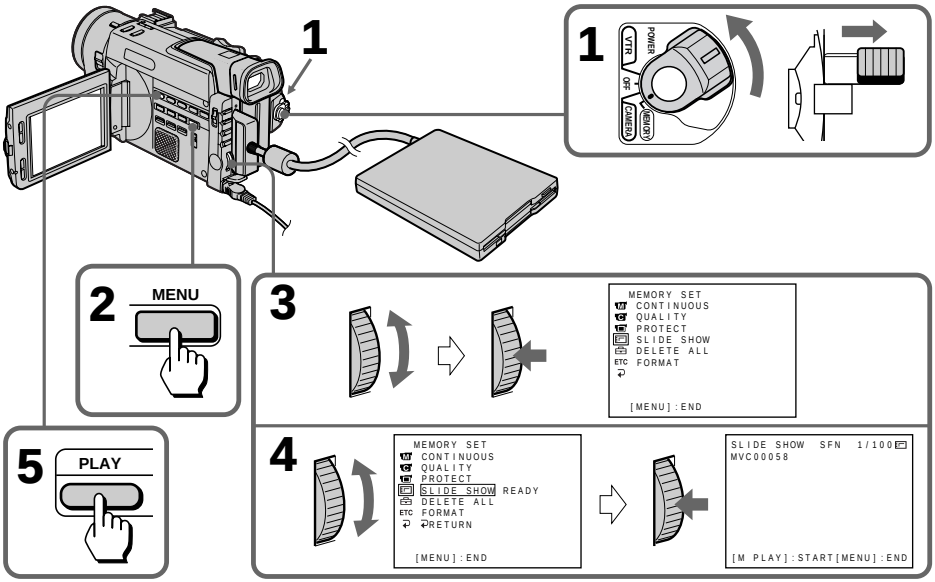
Reproduzir imagens num ciclo contínuo – SLIDE SHOW

Pode reproduzir imagens automaticamente e por ordem sequencial. Esta função é útil se quiser verificar as imagens gravadas ou durante uma apresentação.

Antes de iniciar a operação

Instale o adaptador para disquetes (com uma disquete) ou introduza a placa de PC na câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. Verifique se rodou o botão de bloqueio para a direita (desbloquear).
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar SLIDE SHOW e depois carregue no botão.
(5) Carregue em MEMORY PLAY. A câmara reproduz sequencialmente as imagens gravadas numa disquete ou na placa de PC. Depois de reproduzidas todas as imagens, o visor mostra, de novo, a primeira imagem e a apresentação de slides termina.



Para cancelar la presentación
Pulse MENU para detener la presentación.

Para introducir una pausa en una presentación
Pulse MEMORY PLAY para definir una pausa.

Para iniciar la presentación desde una imagen determinada
Seleccione la imagen que desee con los botones MEMORY +/– antes del paso 2.

Para ver las imágenes grabadas en el TV
Conecte esta videocámara a un TV con el cable de conexión A/V antes de realizar la operación. No es posible reproducir las imágenes con la función LASER LINK.

Nota sobre la presentación
No es posible realizar una copia de la presentación en una cinta mini DV.

Si cambia el disquete durante la operación
La presentación no funciona. Si cambia el disco, asegúrese de repetir estos pasos desde el principio.

Para cancelar a apresentação de slides
Carregue em MENU para parar a apresentação de slides.

Para fazer uma pausa na apresentação de slides
Carregue em MEMORY PLAY para definir uma pausa.

Para iniciar a apresentação de slides a partir de uma determinada imagem
Seleccione a imagem desejada utilizando os botões MEMORY +/– antes do passo 2.

Para ver as imagens gravadas num televisor
Antes de iniciar a operação, ligue a câmara de vídeo ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido. Não pode reproduzir as imagens se utilizar a função LASER LINK.

Nota sobre a apresentação de slides
Não pode fazer uma cópia da apresentação de slides numa minicassete DV.

Se mudar de disquete durante a operação
A apresentação de slides não funciona. Se mudar a disquete, tem de voltar a executar todos os passos desde o princípio.

Información complementaria

Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Selección de videocassettes

Sólo puede emplearse la cinta Mini DV mini DV. No es posible utilizar ningún otro videocassette DV DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC o Betamax.

Recomendamos el uso de videocassettes mini DV con memoria en cassette.

Existen dos tipos de minicassettes DV: con y sin memoria en cassette. Se recomienda emplear la cinta con memoria en cassette. La memoria IC está instalada en este tipo de minicassettes DV. Esta videocámara puede leer y registrar datos, como la fecha de grabación o los títulos, etc., en esta memoria. Las funciones que utilizan la memoria en cassette requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta presenta una parte sin grabación al principio o entre las zonas grabadas, es posible que los títulos no aparezcan correctamente o que las funciones de búsqueda no se activen adecuadamente. Con el fin de que la cinta no presente partes sin grabación, realice lo siguiente:

Pulse END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la próxima grabación si ha realizado alguna de las siguientes operaciones:

– expulsar el videocassette durante la grabación.
– reproducir la cinta en el modo VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
– utilizar la función de búsqueda de edición.

Si hay una parte sin grabación o alguna señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente.

Puede ocurrir lo mismo al grabar con una videocámara digital sin función de memoria en cassette en una cinta grabada en otra videocámara con dicha función.

Las cintas con memoria en cassette presentan la marca CLEAR (Memoria en cassette). Sony recomienda el uso de cintas que presenten la marca CLEAR para disfrutar plenamente de esta videocámara.

Informações adicionais

Cassetes e modos de reprodução suportados

Selecção do tipo de cassete

Só pode utilizar uma Mini DV minicassete DV. Não pode utilizar cassetes DV DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax.

Deve utilizar uma minicassete DV com memória.

Há dois tipos de minicassetes DV: com memória e sem memória. Deve utilizar as que têm memória. Este tipo de minicassete DV tem memória IC. Esta câmara de vídeo pode ler e registar, nesta memória, dados como datas de gravação ou títulos, etc. . As funções que utilizam a memória da cassete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a cassete tiver um espaço em branco, no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer correctamente ou não conseguir utilizar as funções de procura. Para evitar introduzir espaços em branco na cassete, faça o seguinte.

Se tiver executado uma das operações indicadas abaixo, carregue em END SEARCH para ir para o fim da parte gravada antes de iniciar a próxima gravação.

– Se tiver ejectado a cassete durante a gravação.
– Se tiver reproduzido a cassete no modo VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
– Se tiver utilizado a função Edit Search.

Se houver uma parte em branco ou um sinal de descontinuidade na cassete, volte a fazer a gravação desde o início até ao fim da cassete acima referida.

Pode obter o mesmo resultado se estiver a fazer uma gravação num videogravador digital sem a função de memória da cassete, utilizando uma cassete gravada num videogravador com a função de memória da cassete.

As cassetes com memória têm a marca CLEAR (cassete com memória). A Sony recomenda-lhe a utilização de cassetes com a marca CLEAR, para que possa tirar o máximo partido da sua câmara de vídeo.

Al reproducir

Señal de copyright

Al reproducir

Con cualquier otra videocámara, no es posible grabar en cintas que cuenten con señales de control de copyright de protección del software reproducido con esta videocámara.

Al grabar

Con esta videocámara no es posible grabar cintas que cuenten con señales de control de copyright de protección del software. “COPY INHIBIT” aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV si intenta grabar dicho tipo de cintas.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original puede grabarse en estéreo 1 y el sonido nuevo en estéreo 2 en 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 puede ajustarse mediante la selección de AUDIO MIX en el sistema de menús durante la reproducción. Es posible reproducir ambos sonidos.

Modo de 16 bits: Aunque no es posible grabar sonido nuevo, el sonido original puede grabarse con alta calidad. Además, también es posible reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, el indicador 16BIT aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Quando efectuar uma reprodução

Sinais de copyright

Durante a reprodução

Se utilizar outra câmara de vídeo não pode gravar, numa cassete com sinais de controlo de copyright para protecção dos direitos de autor, programas que sejam reproduzidos nesta câmara de vídeo.

Durante a gravação

Ao utilizar esta câmara de vídeo, não pode gravar programas que tenham gravados sinais de controlo de copyright destinados a proteger os direitos de autor do software. Se tentar gravar este tipo de programas, a indicação “COPY INHIBIT” aparece no visor LCD, no visor electrónico ou no ecrã do televisor.

Modo audio

Modo de 12 bits: Pode gravar o som original em estéreo 1 e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. Pode regular o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 seleccionando AUDIO MIX no sistema de menus durante a reprodução. Pode reproduzir ambos os sons.

Modo de 16 bits: Pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Além disso, pode igualmente reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, aparece o indicador 16BIT no visor LCD ou no visor electrónico.

Notas sobre los minicassettes DV

Para evitar borrados accidentales

Deslice la lengüeta de protección del videocassette de forma que la parte roja sea visible **[a]**.

Al adherir una etiqueta en el minicassette DV

Asegúrese de adherir la etiqueta únicamente en el espacio que se muestra en la ilustración que aparece a continuación con el fin de evitar fallos de funcionamiento de la videocámara **[b]**.

Después de utilizar el minicassette DV

Rebobine la cinta hasta el principio, meta el videocassette en su caja y guárdelo en posición vertical.

Notas sobre a minicassete DV

Para evitar desgravações acidentais

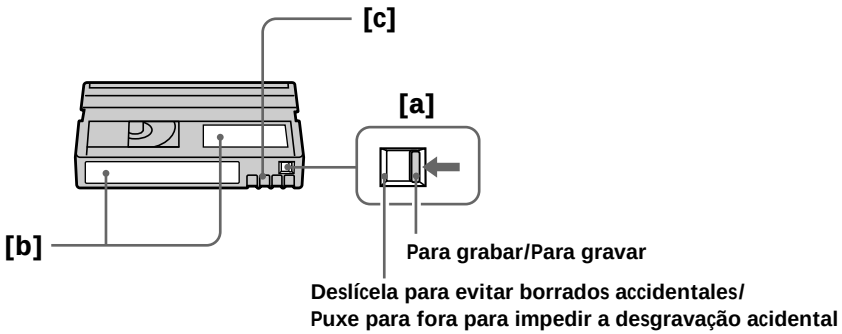
Faça deslizar a patilha de protecção da cassete de forma a destapar a parte vermelha. **[a]**

Quando colar uma etiqueta na minicassete DV

Não cole etiquetas na cassete, senão nas zonas mostradas na figura abaixo, para não provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo. **[b]**

Depois de utilizar a minicassete DV

Rebobine a cassete até ao início, coloque-a na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.



Nota sobre el conector chapado en oro

Si el conector chapado en oro de los minicassettes DV está sucio o tiene polvo, es posible que no pueda utilizar las funciones de memoria en cassette. Limpie el conector con un bastoncillo de algodón cada 10 veces que expulse videocassettes **[c]**.

Nota sobre o conector dourado

Se o conector dourado da minicassete DV estiver sujo ou com pó, pode não conseguir utilizar as funções que utilizem a memória da cassete. Limpe o conector dourado com um cotonete, depois de ter ejectado a cassete 10 vezes. **[c]**

Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de vanadio-litio instalada con el fin de conservar la fecha y hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER. Dicha pila siempre está cargada en tanto utilice la videocámara. No obstante, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará por completo en 1 año aproximadamente si no emplea la videocámara en absoluto. Aunque la pila de vanadio-litio no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y hora, etc., cargue la pila si está descargada. A continuación, se describen métodos de carga:

- Conecte la videocámara a la toma de corriente con el adaptador de alimentación de CA suministrado, y deje dicha videocámara con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en la videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.

Carregar a bateria de vanádio-lítio na câmara de vídeo

A câmara de vídeo vem com uma bateria de vanádio-lítio instalada, para guardar a data e a hora, etc., independentemente da posição do interruptor POWER. A bateria de vanádio-lítio está sempre carregada enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo. No entanto, a bateria, descarregar-se-á gradualmente se não utilizar a câmara de vídeo. Ficará completamente descarregada em cerca de seis meses se não utilizar a câmara de vídeo. O funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria de vanádio-lítio esteja descarregada. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se estiver descarregada. Pode utilizar um dos seguintes métodos de carga:

- Ligue a câmara de vídeo à corrente eléctrica utilizando o transformador de CA fornecido e deixe a câmara de vídeo com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.
- Instale uma bateria totalmente carregada na câmara de vídeo e deixe-a com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.

Reajuste de la fecha y hora

La fecha y hora están ajustados de fábrica. Ajuste la hora a la local de su país. Si no utiliza la videocámara durante un año aproximadamente, los ajustes de fecha y hora pueden cancelarse (pueden aparecer barras), ya que la pila de vanadio-litio instalada en la videocámara se habrá descargado. En este caso, cargue primero dicha pila y, a continuación, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

Acertar a data e a hora

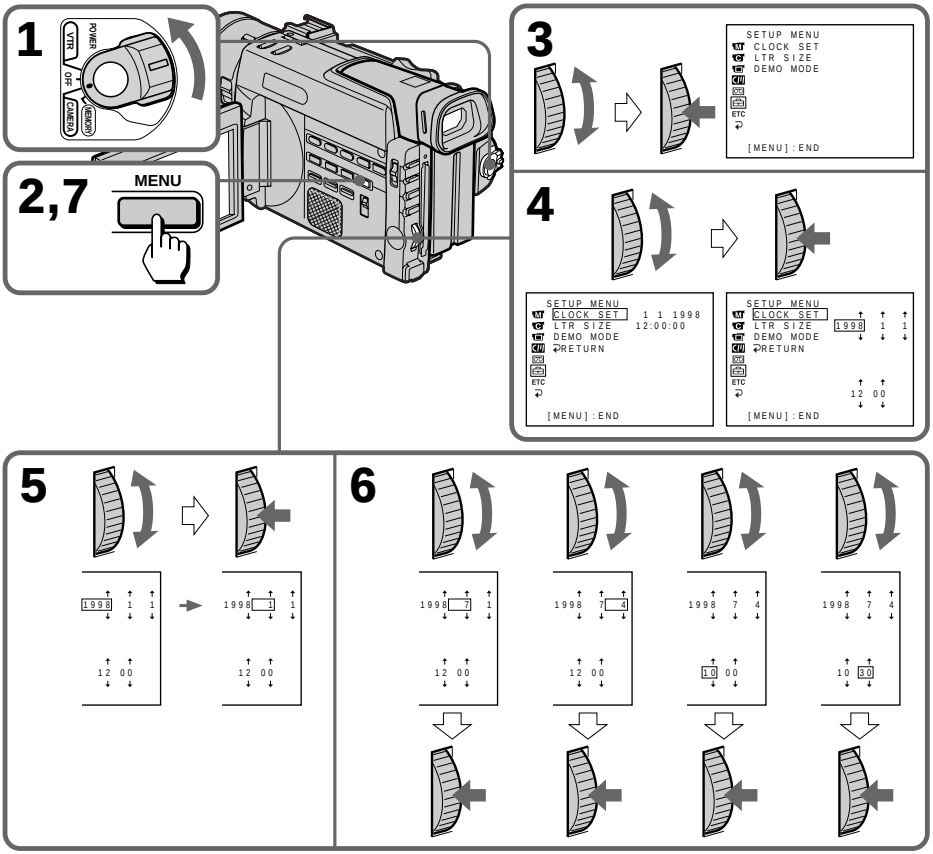
A data e as horas são acertadas na fábrica. Pode acertar as horas de acordo com a hora local do seu país. Se não utilizar a câmara de vídeo durante cerca de um ano, a data e a hora podem ficar desactivadas (podem aparecer barras) devido à descarga da bateria de vanádio-lítio existente na câmara de vídeo. Neste caso, carregue primeiro a bateria de vanádio-lítio e depois acerte a data e a hora.

Reajuste de la fecha y hora

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para realizar la selección [toolbox] y, a continuación, pulse dicho dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar CLOCK SET y, a continuación, púlselo.
(5) Gire el dial de control para ajustar el año y, a continuación, púlselo.
(6) Ajuste el mes, el día, la hora y los minutos girando y pulsando el dial de control.
(7) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Acertar a data e a hora

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar [toolbox] e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para seleccionar CLOCK SET e carregue no botão.
(5) Rode o botão de controlo para acertar o ano e carregue no botão.
(6) Acerte o mês, o dia, a hora e os minutos rodando e carregando no botão de controlo.
(7) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Reajuste de la fecha y hora

Para corregir el ajuste de fecha y hora

Repita los pasos 2 a 5.

Si no ajusta la fecha y hora

"--.--.--" se graba en la cinta y "80.1.1" en la tarjeta de PC o disquete.

El indicador de año cambia de la siguiente forma:

→ 1998 → 1999 →..... 2001 ..... → 2029 →

Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de esta videocámara utiliza el ciclo de 24 horas.

Acertar a data e a hora

Para corrigir o acerto da data e da hora

Repita os passos 2 a 5.

Se não acertar a data e a hora

A indicação "--.--.--" fica gravada na fita e a indicação "80.1.1" fica gravada na placa PC ou na disquete.

O indicador do ano muda pela ordem seguinte:

→ 1998 → 1999 →..... 2001 ..... → 2029 →

Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno desta câmara de vídeo funciona no sistema de 24 horas.

Ajuste sencillo del reloj por diferencia horaria

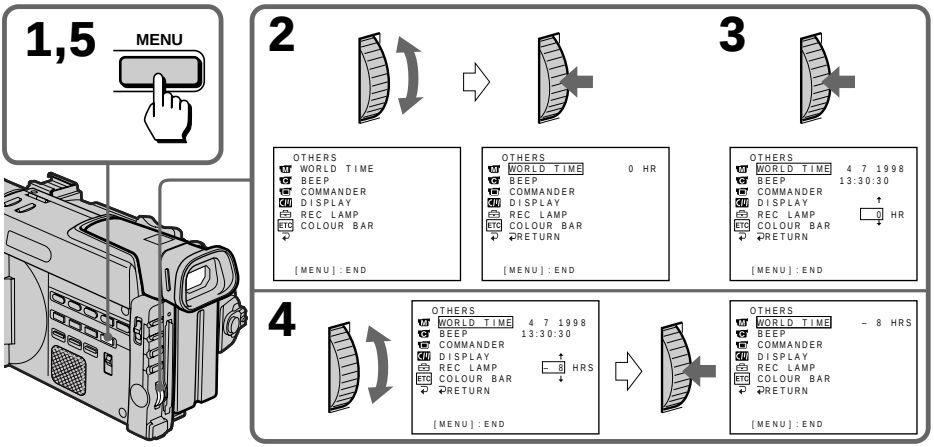
Es posible ajustar el reloj fácilmente para una hora local por diferencia horaria mediante el sistema de menús. También puede reajustar el reloj simplemente cambiando la diferencia horaria a cero.

(1) Con la videocámara en modo de espera, pulse MENU para que aparezca el menú.
(2) Gire el dial de control para realizar la selección ETC y, a continuación, pulse dicho dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar WORLD TIME y, a continuación, púlselo.
(4) Gire el dial de control para ajustar una diferencia horaria y, a continuación, pulse dicho dial. La hora del reloj cambia con respecto a la diferencia horaria ajustada.
(5) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Acertar o relógio de acordo com a diferença horária

Pode acertar facilmente o relógio para a hora local, no sistema de menus, através da diferença horária. Também pode acertar o relógio definindo a diferença horária para zero.

(1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em MENU para ver o menu.
(2) Rode o botão de controlo para seleccionar ETC e carregue no botão.
(3) Rode o botão de controlo para seleccionar WORLD TIME e carregue no botão.
(4) Rode o botão de controlo para definir uma diferença horária e carregue no botão. A hora do relógio muda em relação à diferença horária que definiu.
(5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Nota sobre WORLD TIME
Si el reloj no está ajustado, WORLD TIME no funciona.

Nota sobre a função WORLD TIME
Se o relógio não estiver certo, a função WORLD TIME não funciona.

Consejos para emplear la batería

En esta sección se describe cómo obtener el máximo rendimiento de la batería.

Preparación de la batería

Lleve siempre consigo pilas de repuesto

Disponga de la suficiente energía de batería para realizar de 2 a 3 veces más la grabación que haya planeado.

La duración de la batería se reduce en ambientes fríos

La eficacia de la batería se reducirá y su energía se agotará con mayor rapidez si graba en ambientes fríos.

Para ahorrar la energía de la batería

Con el fin de ahorrar la energía de la batería, no deje la videocámara en el modo de espera si no está grabando.
Es posible obtener una transición uniforme entre escenas aunque detenga y vuelva a iniciar la grabación. Mientras enfoca el sujeto, selecciona el ángulo o mira la pantalla LCD o a través del visor electrónico, el objetivo se mueve automáticamente y la batería se agota. Esta también se agota al insertar o expulsar una cinta.

Sugestões para a utilização da bateria

Esta secção mostra como tirar o máximo partido da bateria.

Preparar a bateria

Tenha sempre consigo baterias adicionais

Tenha sempre consigo baterias suficientes para poder gravar 2 a 3 vezes mais tempo do que o planeado.

A duração da bateria é menor num ambiente frio

A eficácia da bateria diminui e gasta-se mais rapidamente se estiver a gravar num ambiente frio.

Para poupar a carga da bateria

Quando não estiver a gravar, não deixe a câmara de vídeo em modo de espera, para poupar a carga da bateria.
Pode conseguir uma transição suave entre as cenas, mesmo que interrompa e recomece a gravação. Enquanto está a posicionar o motivo, a seleccionar um ângulo ou a olhar através do visor LCD ou do visor electrónico, a lente move-se automaticamente e a bateria gasta-se. O mesmo acontece quando se coloca ou retira uma cassete.

Consejos para emplear la batería

Cuándo sustituir la batería

Mientras utiliza la videocámara, el indicador de batería restante de la pantalla LCD o del visor electrónico disminuye gradualmente en tanto la energía de la batería se agota.
El tiempo restante en minutos también aparece.

Cuando el indicador de batería restante alcanza el punto más bajo, el indicador ⚠ aparece y comienza a parpadear en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
Si el indicador ⚠ de la pantalla LCD o del visor electrónico cambia de parpadeo lento a rápido mientras graba, ajuste el interruptor POWER en OFF en la videocámara y sustituya la batería. Deje la cinta en la videocámara para que la transición entre escenas sea uniforme después de sustituir la batería.

Notas sobre la batería recargable

Precaución

No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.

Calentamiento de la batería

Durante la carga o la grabación, la batería se calienta. Esto se debe a la energía generada y al cambio químico que se produce en el interior de la misma. No hay motivo para preocuparse, ya que es normal.

Sugestões para a utilização da bateria

Quando é que deve substituir a bateria

Enquanto está a utilizar a sua câmara de vídeo, o indicador de carga residual da bateria que aparece no visor LCD ou no visor electrónico, diminui gradualmente à medida que a bateria vai descarregando.
Também aparece a indicação do tempo restante em minutos.

Quando o indicador de carga residual da bateria atingir o ponto mais baixo, o indicador ⚠ aparece e começa a piscar no visor LCD ou no visor electrónico.
Se o indicador ⚠ deixar de piscar lentamente e passar a piscar rapidamente durante a gravação, coloque o interruptor POWER na posição OFF na câmara de vídeo e substitua a bateria. Deixe a cassete no interior da câmara de vídeo para obter uma transição entre cenas mais uniforme depois de ter substituído a bateria.

Notas sobre a bateria

Cuidado

Nunca deixe a bateria em locais sujeitos a temperaturas superiores a 60°C, como dentro de um automóvel estacionado ao sol ou exposta à incidência directa dos raios solares.

A bateria aquece

Durante a carga ou a gravação, a bateria aquece. Isto deve-se à energia gerada e à alteração química que ocorre dentro da bateria. Esta situação é normal e não há motivo para preocupação.

Consejos para emplear la batería

Cuidados de la batería

- **Extraiga la batería de la videocámara después de su uso**, y guárdela en un lugar fresco. Cuando la batería se encuentra instalada en la videocámara, fluye una pequeña cantidad de corriente hacia dicha videocámara aunque el interruptor POWER esté ajustado en OFF. Esto reduce la duración de la batería.
- La batería siempre se descarga aunque no se utilice después de la carga. Por tanto, es necesario cargarla inmediatamente antes de emplear la videocámara.

Duración de la batería

Si el indicador de batería parpadea con rapidez inmediatamente después de encender la videocámara con una batería completamente cargada, ésta deberá sustituirse por otra nueva completamente cargada.

Temperatura de carga

Las pilas deben cargarse a temperaturas comprendidas entre 10°C y 30°C (50°F y 86°F). Las temperaturas más bajas requieren un tiempo de carga mayor.

Notas sobre la batería "InfoLITHIUM"

Descripción de la batería "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" es una batería de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.
Al emplear esta batería con un equipo de vídeo que presente la marca (i) *InfoLITHIUM*, dicho equipo indicará el tiempo de batería restante en minutos*.

* La indicación puede no ser precisa en función del estado y el entorno de uso del equipo.

Sugestões para a utilização da bateria

Cuidados a ter com a bateria

- **Depois de utilizar a câmara de vídeo**, retire a bateria e guarde-as num local fresco. Se mantiver a bateria instalada na câmara de vídeo, há sempre um pequeno fluxo de corrente que passa para a câmara de vídeo, mesmo que o interruptor POWER esteja na posição OFF. Isto reduz a duração da bateria.
- A bateria está permanentemente em descarga, mesmo quando não é utilizada depois de carregada. Deve, portanto, carregá-la pouco antes de utilizar a câmara de vídeo.

Duração da bateria

Se o indicador da bateria piscar rapidamente logo depois de ligar a câmara de vídeo com uma bateria totalmente carregada, tem que substituir a bateria por outra nova e totalmente carregada.

Temperatura de carga

Deve carregar a bateria a uma temperatura entre 10°C e 30°C. As temperaturas mais baixas requerem um tempo de carga mais longo.

Notas sobre a bateria "InfoLITHIUM"

O que é uma bateria "InfoLITHIUM"

A bateria "InfoLITHIUM" é uma bateria de lítio que permite trocar dados com equipamentos de vídeo compatíveis acerca do respectivo consumo de energia.
Se utilizar esta bateria com equipamentos de vídeo com a marca (i) *InfoLITHIUM*, esse equipamento indica-lhe o tempo de carga residual da bateria em minutos.*

* A indicação pode não ser precisa, dependendo das condições e ambientes nos quais o equipamento é utilizado.

Consejos para emplear la batería

Cómo aparece el consumo de energía

El consumo de energía de la videocámara cambia dependiendo de su uso, como por ejemplo si se utiliza el panel LCD o no, si el enfoque automático está activo o no, etc.
Mientras comprueba la condición de la videocámara, la batería "InfoLITHIUM" mide el consumo de energía y calcula su capacidad restante. Si la condición cambia notablemente, la indicación de batería restante puede disminuir o aumentar repentinamente en más de 2 minutos.
Aunque se indiquen de 5 a 10 minutos como tiempo de batería restante en la pantalla LCD o en el visor electrónico, es posible que el indicador ⏍ parpadee también bajo determinadas condiciones.

Para que la indicación de batería restante sea más precisa

Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación y oriéntela hacia un objeto inmóvil. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece incorrecta, agote la batería y, a continuación, cárguela por completo (Carga completa[1]). Observe que si ha empleado la batería en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que la batería no pueda mostrar el tiempo correcto incluso después de haberse cargado por completo.
- Después de haber utilizado la batería "InfoLITHIUM" con un equipo que no presente la marca (i) *InfoLITHIUM*, asegúrese de agotar la batería en el equipo que presente la marca (i) *InfoLITHIUM*; a continuación, vuelva a cargarla por completo.

Sugestões para a utilização da bateria

De que forma aparece indicado o consumo da bateria

O consumo de energia da câmara de vídeo depende das condições de utilização, como por exemplo, do visor LCD estar ou não a ser usado ou da focagem automática estar ou não activada.
Durante a verificação do estado da câmara de vídeo, a bateria "InfoLITHIUM" mede o consumo de energia da bateria e calcula a carga residual da mesma. Se as condições de utilização se alterarem drasticamente, a indicação de carga restante pode diminuir ou aumentar rapidamente mais de 2 minutos.
Mesmo que a duração da carga residual indicada no visor LCD ou no visor electrónico seja de 5 a 10 minutos, o indicador ⏍ pode piscar em determinadas circunstâncias.

Para obter uma indicação mais rigorosa sobre a carga residual

Coloque a câmara de vídeo no modo de espera de gravação e aponte-a para um objecto estático. Não mova a câmara de vídeo durante 30 segundos ou mais.

- Se achar que a indicação está incorrecta, utilize a bateria até ficar completamente descarregada e volte a carregá-la totalmente (Carga total[1]). Repare que, se tiver utilizado a bateria num ambiente frio ou quente durante muito tempo ou se a tiver recarregado diversas vezes, a bateria pode não conseguir mostrar o tempo de carga residual correcto, mesmo depois de estar totalmente carregada.
- Depois de ter utilizado a bateria "InfoLITHIUM" num equipamento que não tenha a marca (i) *InfoLITHIUM*, tem que a descarregar completamente num equipamento com a marca (i) *InfoLITHIUM* e voltar a carregá-la totalmente.

Consejos para emplear la batería

Porqué la indicación de batería restante no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

La temperatura y condiciones ambientales afectan al tiempo de grabación. Éste se reduce mucho en ambientes fríos. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido bajo la condición de uso de un paquete de batería completamente cargado (o con carga normal[2]) a 25 °C (77 °F). Ya que la temperatura y las condiciones ambientales son diferentes cuando se emplea la videocámara realmente, el tiempo de batería restante difiere del tiempo de grabación continua que aparece en el manual de instrucciones.

[1] Carga completa: Carga realizada durante 1 hora aproximadamente después de apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.
[2] Carga normal: Carga realizada justo hasta apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.

Notas sobre la carga

Batería nueva

Una batería nueva no está cargada. Antes de utilizarla, cárguela por completo.

Recargue la batería cuando desee

No es necesario descargarla antes de recargarla. Si carga por completo la batería pero no la utiliza durante mucho tiempo, se descargará. Por tanto, recárguela antes de utilizarla.

Sugestões para a utilização da bateria

Porque é que a indicação de carga residual da bateria não coincide com o tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções?

O tempo de gravação é afectado pela temperatura e condições ambientais. Num ambiente frio, o tempo de gravação diminui bastante. O tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções é calculado com base na utilização de uma bateria totalmente carregada (ou com carga normal[2]) a uma temperatura de 25 °C. Como a temperatura e as condições ambientais são diferentes quando se utiliza a câmara de vídeo na realidade, o tempo de carga residual não pode corresponder ao tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções.

[1] Carga total: Carregar durante cerca de 1 hora, depois de se apagar o indicador luminoso de carga do transformador de CA.
[2] Carga normal: Carregar até se apagar o indicador luminoso de carga do transformador de CA.

Notas sobre a carga

Uma bateria nova

A bateria nova não está carregada. Antes de a utilizar, carregue-a completamente.

Recarregue a bateria sempre que quiser

A bateria não tem que estar descarregada para que possa ser carregada novamente. Se tiver carregado completamente a bateria mas não a tiver utilizado durante algum tempo, esta descarrega-se. Neste caso, carregue novamente a bateria antes a utilizar.

Consejos para emplear la batería

Notas sobre los terminales

Si los terminales (componentes metálicos de la parte posterior) no están limpios, la duración de la carga de la batería se reducirá

Si los terminales están sucios o si no ha utilizado la batería durante mucho tiempo, instale y extraiga varias veces dicha batería. De esta forma se mejorará la condición de contacto. Igualmente, limpie los terminales +, – y C con un paño o papel suave.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Mantenga la batería alejada del fuego.
- Mantenga la batería seca.
- No abra ni intente desmontar la batería.
- No exponga la batería a golpes mecánicos.

Sugestões para a utilização da bateria

Notas sobre os pólos

Se os pólos (peças metálicas na parte posterior do aparelho) estiverem sujos, a duração da bateria é menor

Se os pólos estiverem sujos ou se a bateria não tiver sido utilizada durante muito tempo, coloque e retire várias vezes a bateria para melhorar o contacto. Ao fazê-lo, melhora os contactos. Limpe os pólos +, – e C com um pano macio ou com um papel.

Tenha sempre em atenção o seguinte

- Afaste a bateria do lume.
- Não molhe a bateria.
- Não abra nem tente desmontar a bateria.
- Não submeta a bateria a choques mecânicos.

Información y precauciones sobre mantenimiento

Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y se dañe o que la videocámara no funcione correctamente. Para evitar posibles daños bajo estas circunstancias, la videocámara está equipada con sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

En el interior de la videocámara

Si se ha condensado humedad en el interior de la videocámara, la unidad emitirá un pitido y el indicador parpadeará. Si esto ocurre, no se activará ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videocámara y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador ⏏ parpadea también significa que hay un videocassette insertado en la videocámara. Expúlselo, apague la videocámara y deje también el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

En el objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador y la imagen se atenuará. Desactive la alimentación y no utilice la videocámara durante 1 hora aproximadamente.

Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante un tiempo.

(1) Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa que contiene la videocámara.

(2) Retire la bolsa cuando la temperatura de su interior haya alcanzado la de la sala (transcurrida aproximadamente 1 hora).

Precauções e informações de manutenção

Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade dentro da câmara de vídeo, na superfície da cassete, na lente, nas cabeças de vídeo ou na disquete. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode ficar avariada. Para evitar possíveis danos nestas circunstâncias, a câmara de vídeo está equipada com sensores de humidade. Tome as seguintes precauções.

No interior da câmara de vídeo

Se houver humidade dentro da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador pisca. Ejecte imediatamente a cassete ou a disquete. Se isto acontecer, não pode utilizar nenhuma das funções, excepto a função de ejecção da cassete. Abra o compartimento da cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a secar durante cerca de 1 hora. Se o indicador ⏏ piscar ao mesmo tempo, é porque há uma cassete dentro da câmara de vídeo. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe a cassete secar durante cerca de 1 hora.

Na lente

Se ocorrer condensação de humidade na lente, não aparece nenhum indicador, mas a imagem fica difusa. Desligue a corrente e não utilize a câmara de vídeo durante cerca de 1 hora.

Como evitar a condensação de humidade

Se tiver que transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque-a dentro de um saco de plástico e deixe-a adaptar-se às condições ambientais durante algum tempo.

(1) Feche muito bem o saco de plástico.

(2) Quando a temperatura da câmara de vídeo dentro do saco atingir a temperatura ambiente(cerca de 1 hora depois), retire-a do saco de plástico.

Limpieza de los cabezales de vídeo

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo.
Los cabezales de vídeo pueden estar sucios si:

- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción
- las imágenes de reproducción no se mueven
- las imágenes de reproducción apenas se ven
- las imágenes de reproducción no aparecen
- aparecen el indicador ⊗ y el mensaje " CLEANING CASSETTE" uno tras otro o el indicador ⊗ parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si se produce **[a]** o **[b]**, limpie los cabezales de vídeo con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). Compruebe la imagen y si el problema anteriormente expuesto no se soluciona, repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)

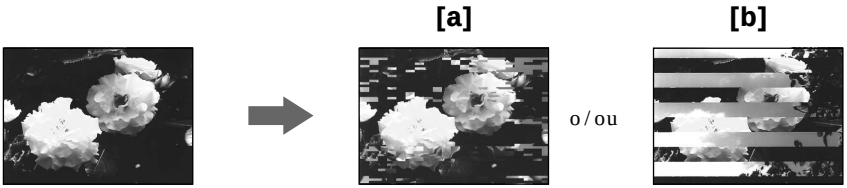
Nota

Si el cassette de limpieza DVM12CL (no suministrado) no se encuentra disponible en su zona, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.
As cabeças de vídeo podem estar sujas, nos seguintes casos:

- se aparecer ruído de padrão de mosaico na imagem reproduzida
- se as imagens reproduzidas não se moverem
- se as imagens reproduzidas forem praticamente invisíveis
- se as imagens reproduzidas não aparecerem
- se o indicador ⊗ e a mensagem " CLEANING CASSETTE" aparecerem um a seguir ao outro ou o indicador ⊗ piscar no visor LCD ou no visor electrónico.



Se acontecer a situação **[a]** ou **[b]**, limpe as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). Verifique a qualidade da imagem e, se o problema persistir, repita a limpeza. (Não repita a limpeza mais de 5 vezes numa sessão.)

Nota

Se a cassete de limpeza DVM12CL (não fornecida) não estiver à venda na sua zona, consulte o agente da Sony local.

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Emplee la videocámara con 7,2 V (batería) o con 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y someterla a golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videocámara.
- No envuelva la videocámara para utilizarla, ya que puede producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

Manejo de las cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños del videocassette.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizarla durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga la cinta. Active la alimentación periódicamente, emplee las secciones de cámara y reproducción y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolvente que pueda dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Estos elementos pueden producir fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse.

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com 7,2 V (baterias) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido sobre a câmara de vídeo, desligue-a e mande-a verificar por um técnico da Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite um manuseamento descuidado ou choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER na posição OFF quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Não tape a câmara de vídeo enquanto estiver a utilizá-la, porque pode provocar o seu sobreaquecimento interno.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou de vibrações mecânicas.

Manuseamento de cassetes

- Não introduza nenhum objecto nos orifícios da cassete.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Se não utilizar a câmara de vídeo durante um período de tempo prolongado, desligue a fonte de alimentação e retire a cassete. De vez em quando, ligue a câmara e utilize-a reproduzindo uma cassete durante cerca de 3 minutos.
- Escove a lente com uma escova macia para retirar o pó. Se houver dedadas na lente, limpe-as com um pano macio.
- Limpe o exterior da câmara de vídeo com um pano seco e macio ou com um pano ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente porque pode danificar o revestimento.
- Não deixe entrar areia na câmara de vídeo. Quando a utilizar na praia ou num local com muito pó, proteja-a da areia ou da poeira. A areia e o pó podem provocar avarias que, por vezes, não podem ser reparadas.

Adaptador de alimentación de CA

Carga

- Emplee sólo baterías de tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante la carga, coloque la batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
- La batería se calentará durante la carga. Esto es normal.

Otros

- Desenchufe la unidad de la toma de corriente si no la va a utilizar durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado ni si la misma se ha caído o dañado.
- No doble el cable de alimentación de CA a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, el cable se dañará y pueden producirse incendios o descargas eléctricas.
- Compruebe que ningún objeto metálico entre en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, es posible que se produzca un cortocircuito y que se dañe la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.
- Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo, ya que dificultará la recepción de AM y el funcionamiento del equipo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No sitúe la unidad en lugares: Extremadamente fríos o cálidos, polvorientos, muy húmedos o con vibraciones.

Transformador de CA

Carga

- Utilize apenas uma bateria de tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante a carga, coloque a bateria em cima de uma superfície plana sem vibrações.
- A bateria aquece durante a carga. É uma situação normal.

Outras precauções

- Desligue a câmara de vídeo da corrente eléctrica, se não tenciona utilizá-la durante um período de tempo longo. Para desligar o carregador da tomada puxe pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- Não utilize a câmara de vídeo com um cabo danificado ou se tiver deixado cair ou danificado a câmara.
- Não dobre o cabo de alimentação à força não coloque objectos pesados em cima dele. Se o fizer, pode danificá-lo ou provocar um incêndio ou choques eléctricos.
- Tenha cuidado para que nenhuma peça metálica entre em contacto com as peças metálicas da placa de ligação. Se isso acontecer, pode ocorrer um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
- Mantenha os contactos metálicos sempre limpos.
- Não desmonte a câmara de vídeo.
- Não sujeite a câmara de vídeo a choques mecânicos nem a deixe cair.
- Quando estiver a utilizar a câmara de vídeo, especialmente durante a carga da bateria, mantenha-a afastada de receptores e de equipamento de vídeo, porque pode provocar interferências na recepção de AM e no funcionamento do vídeo.
- A câmara de vídeo aquece durante o funcionamento. É uma situação normal.
- Não coloque a câmara de vídeo em locais: Extremamente quentes ou frios, muito sujos ou com muito pó, muito húmidos, com vibrações.

Nota sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños producidos por fuga de pilas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente.

- Asegúrese de insertar las pilas en el sentido correcto.
- Las pilas secas no son recargables.
- No mezcle pilas nuevas con usadas.
- No emplee diferentes tipos de pilas.
- Las pilas se descargan lentamente aunque no se utilicen.
- No utilice una pila que presente fugas.

Si se producen fugas de pilas

- Elimine cuidadosamente el líquido del estuche de pilas antes de sustituirlas.
- Si toca el líquido, lávese con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte con un médico.

Si surge alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Nota sobre as pilhas secas

A fim de evitar possíveis danos provocados pelo derramamento do líquido ou corrosão, tenha em atenção o seguinte.

- Certifique-se de que introduziu as pilhas respeitando a polaridade.
- As pilhas secas não são recarregáveis.
- Não misture pilhas novas com usadas.
- Não utilize tipos de pilhas diferentes.
- As pilhas vão perdendo a carga quando não são utilizadas.
- Não utilize uma bateria cujo líquido esteja derramado.

Se houver derramamento do líquido da pilha

- Limpe cuidadosamente o compartimento da bateria, antes de a substituir.
- Se tocar no líquido electrolítico, lave as mãos com água.
- Se o líquido electrolítico entrar para os olhos, lave-os com água abundante e depois consulte um médico.

Se surgir algum problema, desligue o aparelho e entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Uso de la videocámara en el extranjero

Cada país o zona dispone de sus propios sistemas de electricidad y de color de TV. Antes de utilizar la videocámara en el extranjero, compruebe los siguientes puntos.

Fuentes de alimentación

Es posible utilizar la videocámara en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado dentro del margen de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL. Consulte la siguiente lista.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, México, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Cada país ou região tem o seu próprio sistema eléctrico e de televisão a cores. Antes de utilizar a sua câmara de vídeo no estrangeiro, verifique os seguintes pontos.

Fontes de alimentação

Pode utilizar a câmara de vídeo em qualquer país ou região com o transformador de CA, fornecido, de 100 V a 240 V AC, 50/60 Hz.

Diferenças entre os sistemas de televisão a cores

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Se quiser ver as imagens reproduzidas num televisor, só pode fazê-lo num televisor baseado no sistema PAL.
Consulte a lista apresentada abaixo.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC
Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Perú, Suriname, Taiwan, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas

Si le surge algún problema mientras utiliza la videocámara, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

Videocámara

Alimentación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La alimentación no se activa.	• La batería no está instalada. ➔ Instale la batería (p. 8). • La batería está agotada. ➔ Emplee una batería cargada (p. 9). • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente. ➔ Conéctelo a la toma de corriente (p. 32).
La alimentación se desactiva.	• Durante el empleo en modo CAMERA, la videocámara ha estado en el modo de espera durante más de 5 minutos. ➔ Ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA (p. 14). • La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada (p. 9).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura ambiente es demasiado baja (p. 157). • No ha cargado la batería por completo. ➔ Vuelva a cargarla (p. 9). • La batería está completamente agotada, y no es posible recargarla. ➔ Emplee otra batería (p. 32).

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
START/STOP no funciona.	• La cinta está pegada al tambor. ➔ Expúlsela (p. 13). • La cinta ha llegado al final. ➔ Rebobínela o utilice otra nueva (p. 27). • El interruptor POWER no está ajustado en CAMERA. ➔ Ajústelo en CAMERA. (p. 14) • La lengüeta del videocassette está fuera (roja). ➔ Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta a la otra posición (p. 13). • El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o **ANTI GROUND SHOOTING**. ➔ Ajústelo en (p. 19).
No es posible extraer el videocassette del compartimiento.	• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente. ➔ Conéctelo a la toma de corriente (p. 32). • La batería está agotada. ➔ Emplee una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA (p. 9, 32).
Los indicadores y parpadean y no se activa ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes.	• Se ha condensado humedad. ➔ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora (p. 163).
"CLOCK SET" aparece al encender la videocámara.	• Vuelva a ajustar la fecha y la hora (p. 153).

Continúa en la página siguiente

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La función de búsqueda de imágenes finales no se activa.	• No realizó una grabación nueva después de volver a insertar el videocassette. • Ha expulsado la cinta sin memoria en cassette después de la grabación.
La función de búsqueda de imágenes finales no funciona correctamente.	• La cinta presenta una zona en blanco en medio.
La cinta no se mueve al pulsar un botón de transporte de cinta.	• El interruptor POWER no está ajustado en VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E). → Ajústelo en VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E) (p. 27). • La cinta ha llegado al final. → Rebobínela o emplee otra nueva (p. 27).
No se escucha el sonido o éste es muy bajo al reproducir una cinta.	• Ha reducido el volumen al mínimo. → Abra el panel LCD y pulse VOLUME + (p. 27). • AUDIO MIX está ajustado en el lado ST2 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 116).
El sonido añadido en la cinta grabada no se escucha.	• AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 116).
La función Steady Shot no se activa.	• STEADYSHOT está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajústelo en ON (p. 67).
La grabación se detiene transcurridos unos segundos.	• El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o en **ANTI GROUND SHOOTING**. → Ajústelo en (p. 19).
La función de enfoque automático no se activa.	• El enfoque está ajustado en el modo manual. → Ajústelo en el automático (p. 75). • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el modo de enfoque automático. → Ajuste el enfoque en el modo manual para enfocar manualmente (p. 75).
La función de atenuación no se activa.	• El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o en **ANTI GROUND SHOOTING**. → Ajústelo en (p. 19).
El título no aparece.	• TITLE DSPL está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajústelo en ON en el sistema de menús (p. 39).
El título no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette (p. 81). • La memoria en cassette está llena. → Borre otro título (p. 83). • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible (p. 13). • No hay ninguna grabación en esa parte de la cinta. → Superponga el título en la parte grabada (p. 81).
La etiqueta del videocassette no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette (p. 86). • La memoria en cassette está llena. → Borre algunos títulos (p.83). • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible (p. 13).

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La visualización de la fecha de grabación (función de búsqueda de fechas) no funciona.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. ➔ Emplee una con memoria en cassette (p. 93). • CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON. (p. 94)
La función de búsqueda de títulos no se activa.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. ➔ Emplee una con memoria en cassette (p. 97). • CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON (p. 98). • No hay ningún título en la cinta. ➔ Superponga los títulos (p. 81).
El indicador CM no aparece al utilizar una cinta con memoria en cassette.	• El conector chapado en oro de la cinta está sucio o tiene polvo. ➔ Límpielo (p. 152).
La búsqueda de fechas, de títulos o de imágenes finales no funciona correctamente.	• La cinta presenta una zona en blanco entre las partes grabadas (p. 150).
El obturador electrónico no chasquea.	• BEEP está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en MELODY o NORMAL (P. 41).

Imagen

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La imagen del visor electrónico no es nítida.	• El objetivo del visor electrónico no está ajustado. ➔ Ajústelo (p. 15).
Aparece una banda vertical al filmar un sujeto, como luces o la llama de una vela, con fondo oscuro.	• El contraste entre el sujeto y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente. ➔ Cambie de sitio.
La imagen es “ruidosa” o no aparece.	• Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. ➔ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado) (p. 164).
El indicador ⊗ parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. ➔ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado) (p.164).
La imagen es demasiado brillante o demasiado oscura en la pantalla LCD.	• LCD BRIGHT no está ajustado correctamente. ➔ Pulse + o – para obtener el brillo que desee (p. 20, 27).
Aparece una banda vertical al filmar un sujeto muy brillante.	• La videocámara funciona correctamente.
La imagen no aparece en la pantalla LCD ni en el visor electrónico.	• El tubo fluorescente incorporado está agotado. ➔ Póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.
La imagen no aparece en el visor electrónico.	• El panel LCD está abierto. ➔ Ciérrelo.
Aparece una imagen desconocida en el visor electrónico o en la pantalla LCD.	• Si transcurren 10 minutos después de haber ajustado el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette, la videocámara inicia automáticamente la demostración, o DEMO MODE está ajustado en ON en el sistema de menús. ➔ Inserte el videocassette y la demostración se detendrá. Puede desactivar dicha demostración (p. 195).

Continúa en la página siguiente

Imagen

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Aparece una indicación, como "C:□□:□□" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• Se ha activado la función de indicación de autodiagnóstico. ➔ Compruebe el código y diagnostique el problema consultando la tabla de códigos (p. 174).
La imagen parece parpadear.	• PROG. SCAN está ajustado en ON en el sistema de menús, o el interruptor POWER está ajustado en MEMORY. Ello se debe a la exploración progresiva (visualización con todos los píxeles) y no es una funcionamiento defectuoso.
Aparece ●●●●● en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC**. ➔ Ajústelo en 凸 (p. 19).
No aparece el indicador de tiempo restante de la cinta.	• En el sistema de menús, REMAIN está ajustado en AUTO. ➔ Si siempre aparece el indicador de tiempo restante de la cinta, ajústelo en ON.
No funciona la ranura de tarjeta de memoria.	• La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA. • El disquete no se ha insertado correctamente. ➔ Expulse el disquete e insértelo correctamente. • El interruptor POWER está ajustado en CAMERA. ➔ Ajústelo en MEMORY o VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).
La grabación no se activa.	• Ya se ha grabado en el disco hasta alcanzar su capacidad completa. ➔ Borre las imágenes innecesarias y vuelva a grabar. • No se ha insertado el disquete o tarjeta de PC. ➔ Inserte el disquete o la tarjeta. • Se ha insertado un disquete no utilizable. ➔ Utilice un disquete con formato 2HD, 1,44 MB, MS-DOS. • Se ha insertado un disquete no formateado. ➔ Formatee el disco. • La lengüeta de protección del disquete está ajustada en la posición de protección. ➔ Deslice la lengüeta hasta la posición de escritura.
No es posible borrar la imagen.	• La imagen está protegida. ➔ Cancele la protección.

Otros

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Mientras edita utilizando el cable i.LINK no es posible controlar la imagen de grabación.	• Desconecte el cable i.LINIK (cable de conexión DV) y vuelva a conectarlo.
La videocámara se calienta.	• Si la alimentación de la videocámara está activada durante mucho tiempo, ésta se calienta; no es un fallo de funcionamiento.
El mando a distancia suministrado no funciona.	• COMMANDER está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON. • Algo bloquea los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • La pila no está insertada con la polaridad correcta. ➔ Insértela con la polaridad correcta (p. 191). • Las pilas están agotadas. ➔ Inserte otras nuevas (p. 191).

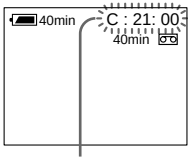
Otros

Problema	Causa y/o acciones correctivas
No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería y, a continuación, vuelva a conectarlo después de 1 minuto. Active la alimentación. Si aún así las funciones no se activan, abra la pantalla LCD y pulse el botón RESET, situado al lado del altavoz, con un objeto puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes, incluidos fecha y hora, recuperarán los valores de fábrica.) (p. 185).
No se activa la función de edición sincronizada DV.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. ➔ Ajuste el selector en la posición de entrada DV. Si emplea otra videocámara DV, ajuste el interruptor de alimentación en VTR. • La videograbadora está conectada a un equipo DV de otro fabricante. ➔ Utilice la edición normal. • Ha intentado ajustar un programa en una zona en blanco de la cinta. ➔ Vuelva a ajustar el programa en una parte grabada.

Función de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una indicación de autodiagnóstico.
Esta función muestra el estado de la videocámara mediante cinco dígitos (combinación de una letra y cifras) en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Si esto ocurre, consulte la siguiente tabla de códigos. La indicación de cinco dígitos informa sobre el estado actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados con ☐☐) variarán en función del estado de dicha videocámara.

Pantalla LCD/visor electrónico



Indicación de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  El propio usuario puede reparar la videocámara.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

Indicación de cinco dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:04:☐☐	• Se ha utilizado una batería que no es de tipo “InfoLITHIUM”. ➔ Emplee una batería “InfoLITHIUM” (p.159).
C:21:☐☐	• Se ha condensado humedad. ➔ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora (p. 163).
C:22:☐☐	• Los cabezales de vídeo están sucios. ➔ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado) (p. 164).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Se ha producido una situación de funcionamiento que el usuario puede solucionar, no un fallo de los descritos anteriormente. ➔ Extraiga el videocassette y vuelva a insertarlo; a continuación, utilice la videocámara (p. 13). ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después de volver a instalar la fuente de alimentación, emplee la videocámara.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Se ha producido un fallo de funcionamiento de la videocámara que el usuario no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony y proporciónele los cinco dígitos (ejemplo: E:61:10).

Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

Detecção de avarias

Se surgir algum problema quando utilizar a câmara de vídeo, consulte a tabela a seguir para detectar e resolver esse problema. Se a dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

Câmara de vídeo

Corrente

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue ligar a câmara.	• A bateria não está instalada. ➔ Instale a bateria. (p.8) • A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria carregada. (p. 9) • O transformador de CA não está ligado à tomada de corrente. ➔ Ligue o transformador de CA à tomada de corrente. (p. 32)
A corrente desliga-se.	• Deixou a câmara de vídeo no modo de espera durante mais de 5 minutos enquanto utilizava o modo CAMERA. ➔ Coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA. (p. 14) • A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria carregada. (p. 9)
A bateria descarrega-se muito depressa.	• A temperatura ambiente está muito baixa. (p. 157) • A bateria não foi totalmente carregada. ➔ Carregue novamente a bateria. (p. 9) • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. ➔ Utilize outra bateria. (p. 32)

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	• A fita está presa ao tambor. ➔ Ejecte a cassete. (p. 13) • A cassete acabou. ➔ Rebobine a cassete ou utilize outra cassete. (p. 27) • O interruptor POWER não está na posição CAMERA. ➔ Coloque-o na posição CAMERA. (p. 14) • A patilha da cassete está puxada para fora (marca vermelha visível). ➔ Utilize outra cassete ou empurre a patilha de segurança para dentro. (p. 13) • O selector START/STOP MODE está na posição **5SEC** ou **ANTI GROUND SHOOTING**. ➔ Coloque-o na posição . (p. 19)
Não consegue retirar a cassete do suporte.	• O transformador de CA não está ligado à tomada de corrente. ➔ Ligue o transformador de CA à tomada de corrente. (p. 32) • A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria carregada ou o transformador de CA. (p. 9, 32)
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhuma função, excepto a ejecção da cassete, está a funcionar.	• A humidade condensou-se no interior do aparelho. ➔ Retire a cassete e não utilize a câmara de vídeo durante cerca de 1 hora. (p. 163)

Continua na página seguinte

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A indicação “CLOCK SET” aparece quando liga a câmara.	• Acerte a data e a hora. (p. 153)
A função Procura do fim não funciona.	• Não fez uma nova gravação depois de ter voltado a colocar a cassete. • A cassete sem memória foi ejectada depois da gravação.
A função Procura do fim não funciona correctamente.	• A cassete tem, no meio, uma parte em branco.
A cassete não se move quando se carrega no botão de transporte da fita.	• O interruptor POWER não está colocado na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E). ➔ Coloque-o na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E). (p. 27) • A fita acabou. ➔ Rebobine a cassete ou utilize outra cassete. (p. 27)
Não há som ou o som está muito baixo durante a reprodução de uma cassete.	• O volume está no mínimo. ➔ Abra o painel do visor LCD e carregue em VOLUME +. (p. 27) • AUDIO MIX está no lado ST2 no sistema de menus. ➔ Regule AUDIO MIX no sistema de menus. (p. 116)
Não se ouve o novo som que foi acrescentado à cassete gravada.	• AUDIO MIX está no lado ST1 no sistema de menus. ➔ Regule AUDIO MIX no sistema de menus. (p. 116)
A função Steady Shot não funciona.	• STEADYSHOT está na posição OFF no sistema de menus. ➔ Coloque-o na posição ON. (p. 67)
A gravação pára alguns segundos depois de iniciada.	• O selector START/STOP MODE está na posição **5SEC** ou **ANTI GROUND SHOOTING**. ➔ Coloque-o na posição . (p. 19)
A função de focagem automática não funciona.	• A focagem está regulada para o modo manual. ➔ Regule-a para focagem automática. (p. 75) • As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática. ➔ Para focar manualmente, regule a focagem para o modo manual. (p. 75)
A função Fader não está a funcionar.	• O selector START/STOP MODE está na posição **5SEC** ou **ANTI GROUND SHOOTING**. ➔ Coloque-o na posição . (p. 19)
O título não aparece.	• TITLE DSPL está na posição OFF no sistema de menus. ➔ Regule-o para ON no sistema de menus. (p. 39)
Não se consegue gravar o título.	• A cassete não tem memória. ➔ Utilize uma cassete com memória. (p. 81) • A memória da cassete está cheia. ➔ Apague outro título. (p. 83) • A cassete está protegida contra desgravação acidental. ➔ Empurre a patilha de protecção até tapar a marca vermelha. (p. 13) • A cassete não tem nada gravado nessa posição. ➔ Introduza um título na posição gravada. (p. 81)
Não se consegue gravar a identificação da cassete.	• A cassete não tem memória. ➔ Utilize uma cassete com memória. (p. 86) • A memória da cassete está cheia. ➔ Apague alguns títulos. (p.83) • A cassete está protegida contra desgravação acidental. ➔ Empurre a patilha de protecção até tapar a marca vermelha. (p. 13)

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A visualização da data gravada e a função de procura da data não funcionam.	• A cassete não tem memória. ➔ Utilize uma cassete com memória. (p. 93) • CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus. ➔ Coloque-o na posição ON. (p. 94)
A função de procura do título não funciona.	• A cassete não tem memória. ➔ Utilize uma cassete com memória. (p. 97) • CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus. ➔ Regule-o para ON. (p. 98) • A cassete não tem títulos. ➔ Introduza os títulos. (p. 81)
O indicador C/// não aparece quando se utiliza uma cassete com memória.	• O conector dourado da cassete está sujo ou com pó. ➔ Limpe-o. (p. 152)
As funções de procura da data, procura do título ou procura do fim não estão a funcionar correctamente.	• A cassete tem uma parte em branco no meio das partes gravadas. (p. 150)
O estalido da protecção metálica não se ouve.	• BEEP está na posição OFF no sistema de menus. ➔ Coloque-o na posição MELODY ou NORMAL. (P. 41)

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A imagem que aparece no visor electrónico não está nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada. ➔ Regule-a. (p. 15)
Aparece uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela em contraluz.	• Há demasiado contraste entre o motivo e o fundo. A câmara de vídeo não está avariada. ➔ Mude de local.
A imagem apresenta “ruído” ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 164)
O indicador ⊗ pisca no visor LCD ou no visor electrónico.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 164)
A imagem está demasiado clara ou escura no visor LCD.	• LCD BRIGHT não está na posição correcta. ➔ Carregue em + ou – para regular a luminosidade. (p. 20, 27)
Aparece uma banda vertical quando se filma um motivo com muito brilho.	• A câmara de vídeo não está avariada.
A imagem não aparece no visor LCD nem no visor electrónico.	• O tubo fluorescente está gasto. ➔ Contacte o agente da Sony mais próximo.
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O visor LCD está aberto. ➔ Feche-o.
Aparece uma imagem estranha no visor LCD ou no visor electrónico.	• Se decorrerem 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA sem introduzir uma cassete, a câmara de vídeo começa automaticamente a demonstração ou coloca DEMO MODE na posição ON no sistema de menus. ➔ Coloque uma cassete e a demonstração pára. Pode desactivar a demonstração. (p. 195)

Continua na página seguinte

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Aparece um visor semelhante a "C:□□:□□" no visor LCD ou no visor electrónico.	• A função de visualização do diagnóstico automático está activada. → Verifique o código e diagnostique o problema, consultando o tabela de códigos. (p. 180)
A imagem parece estar em rápido movimento.	• PROG. SCAN está colocado na posição ON no sistema de menus, ou o interruptor POWER está na posição MEMORY. Isto é provocado pelo varrimento progressivo (visualização com todos os pixels) e não é sinal de avaria.
●●●●● aparece no visor LCD ou no visor electrónico.	• O selector START/STOP MODE está na posição **5SEC** . → Coloque-o na posição . (p. 19)
Não aparece o indicador de fita restante.	• REMAIN está colocado na posição AUTO no sistema de menus. → Se o indicador de fita restante não desaparecer, regule-o para ON.
A placa de memória não funciona.	• A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada ou o transformador de CA. • A disquete não está bem introduzida. → Ejecte a disquete e introduza-a correctamente. • O interruptor POWER está na posição CAMERA. → Coloque-o na posição MEMORY ou VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).
A gravação não funciona.	• A disquete já está toda gravada. → Apague as imagens desnecessárias e volte a gravar. • A disquete não está introduzida ou a placa de PC não está instalada. → Introduza a disquete ou instale a placa. • Introduziu uma disquete inutilizável. → Utilize uma disquete 2HD, 1,44 MB, formatada para MS-DOS. • Introduziu uma disquete não formatada. → Formate a disquete. • A patilha de protecção da disquete está na posição de protecção. → Faça deslizar a patilha para a posição de escrita.
Não consegue apagar a imagem.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção.

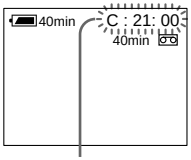
Outros problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Durante a montagem utilizando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), não consegue verificar a imagem gravada.	• Desligue o cabo i.LINIK (cabo de ligação DV) e volte a ligá-lo.
A câmara de vídeo aquece.	• A câmara de vídeo aquece se a deixar ligada durante muito tempo, mas isso não é sinal de avaria.
O telecomando fornecido não funciona.	• COMMANDER está na posição OFF no sistema de menus. → Coloque-o na posição ON. • Há um obstáculo a bloquear os raios infravermelhos. → Retire o obstáculo. • Não respeitou as polaridades quando colocou as pilhas. → Coloque as pilhas com a polaridade correcta. (p. 191) • As pilhas estão gastas. → Coloque pilhas novas. (p. 191)
Nenhuma das funções funciona embora a corrente esteja ligada.	• Desligue o cabo de ligação à corrente do transformador de CA ou retire a bateria e volte a ligar passado cerca de 1 minuto. Ligue a corrente. Se as funções continuarem inactivas, abra o visor LCD e carregue na tecla RESET que se encontra ao lado do altifalante, utilizando um objecto pontiagudo. (Se carregar na tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, voltam aos valores de fábrica.) (p. 185)
A montagem sincronizada de DV não funciona.	• O selector de entrada do videogravador não está na posição correcta. → Coloque o selector na posição de entrada de DV. Se utilizar outra câmara de vídeo DV, coloque o interruptor POWER na posição VTR. • A câmara de vídeo está ligada a um equipamento de DV que não é Sony. → Utilize a montagem normal. • Tentou fazer uma programação numa parte em branco da cassete. → Volte a fazer a programação numa parte gravada.

Função de diagnóstico automático

A câmara de vídeo tem um visor de diagnóstico automático.
Esta função mostra a situação da câmara de vídeo através de cinco dígitos (uma combinação de letras e números) no visor LCD ou no visor electrónico. Se isso acontecer, consulte a tabela de códigos a seguir. O visor de cinco dígitos informa-o sobre a situação actual da câmara de vídeo'. Os últimos dois dígitos (indicados por ☐☐) diferem consoante o estado da câmara de vídeo.

Visor LCD/visor electrónico



Visor de diagnóstico automático

- C:☐☐:☐☐
  Pode resolver o problema da câmara de vídeo pessoalmente.
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais.

Visor de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• Está a utilizar uma bateria que não é "InfoLITHIUM". ➔ Utilize uma bateria "InfoLITHIUM". (p.159)
C:21:☐☐	• A humidade condensou-se no interior do aparelho. ➔ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo secar durante pelo menos 1 hora. (p. 163)
C:22:☐☐	• As cabeças vídeo estão sujas. ➔ Limpe-as utilizando uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 164)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu uma situação não indicada acima que pode ser resolvida pelo utilizador. ➔ Retire a cassete e volte a colocá-la e em seguida, ponha a câmara de vídeo a funcionar. (p. 13) ➔ Desligue o cabo de ligação ao transformador de CA ou retire a bateria. Depois de voltar a ligar o cabo, ponha a câmara de vídeo a funcionar.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu uma avaria na câmara de vídeo que não pode reparar pessoalmente. ➔ Contacte o agente da Sony ou o centro de assistência técnica autorizado local e indique o código de cinco dígitos. (Exemplo: E:61:10)

Se não conseguir resolver o problema, entre em contacto com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
Dos cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantización: 12 bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocassettes utilizables
Minicassettes DV con el logotipo impreso
Velocidad de cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/ reproducción
Modo SP: 1 hora (DVM60)
Modo LP: 1,5 horas (DVM60)
Tiempo de avance rápido/ rebobinado
Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)
Dispositivo de imagen
3CCD (Charge Coupled Device 1/4")
Visor electrónico
Eléctrico (en color)
Objetivo
Combinado con alimentación de zoom, 48x (digital), 12x (óptico)
Distancia focal
f =4,3 a 51,6 mm ($3/16$ a $2\ 1/8$ pulgadas)
(41,3 a 496 mm ($1\ 11/16$ a $19\ 5/8$ pulgadas) al convertirse en cámara fija de 35 mm)
F 1.6 - 2.8
Sistema macropanorámico de enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL
Temperatura del color
Automático, Una pulsación, Interior (3200K), Exterior (5800K)
Iluminación mínima
4 luxes a F 1.6
Gama de iluminación
4 a 100.000 luxes
Iluminación recomendada
Superior a 100 luxes

Pantalla LCD

Imagen
3,5 pulgadas, medida diagonal
72,4 x 50,4 mm ($2\ 7/8$ x 2 pulgadas)
Indicación en pantalla
Método de matriz activa TN LCD/TFT
Número total de puntos
184.580 (839 x 220)

Conectores de entrada y salida

(Los conectores de entrada sólo se suministran con DCR-TRV900E)

Entrada/salida de vídeo S
Interruptor de entrada/salida automático
Mini DIN de 4 pines
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización negativa
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada
Entrada/salida de audio/vídeo
Interruptor de entrada/salida automático
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización negativa
327 mV, (a impedancia de salida superior a 47 kiloohmios)
Impedancia de salida con menos de 2,2 kiloohmios/minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Impedancia de entrada superior a 47 kiloohmios
Entrada/salida DV
Conector especial de 4 pines
Auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Entrada MIC
Minitoma estéreo (ø 3,5mm): 0,388 mV, CC 2,5V
Impedancia de entrada de 6,8 kiloohmios
Toma LANC
Miniminitoma estéreo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Vídeo/audio
Sistema de transmisión espacial IR de acuerdo con las normas de EIAJ (Electric Industries Association of Japan)
Onda de portador de audio
Canal izquierdo (Lch): 4,3MHz
Canal derecho (Rch): 4,8MHz

Generales

Requisitos de alimentación
7,2 V (entrada de inserción de pilas)
8,4 V (toma DC IN)
Consumo medio de energía
4,1 W durante la grabación con cámara con el visor electrónico
5,2 W durante la grabación con cámara con la pantalla LCD
3,9 W durante la reproducción con LASER LINK (si el visor electrónico está activado y la pantalla LCD desactivada)
Temperatura de funcionamiento
0°C a 40°C (32°F a 104°F)
Temperatura de almacenamiento
–20°C a 60°C (–4°F a 140°F)
Dimensiones
Aprox. 93 x 103 x 193 mm (an/al/prf) ($3\ 3/4$ x $4\ 1/8$ x $7\ 5/8$ pulgadas)
Peso
Aprox. 880 g (1 lb 15 oz) excluidos la batería y el videocassette
Aprox. 950 g (2 lb 1 oz) incluidos la batería NP-F330, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1 kg (2 lb 3 oz) incluidos la batería NP-F550, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1,1 kg (2 lb 3 oz) incluidos el paquete de batería NP-F750, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1,2 kg (2 lb 3 oz) incluidos el paquete de batería NP-F950, la pila de litio y el videocassette DVM60
Micrófono
Electret condenser, tipo estéreo
Altavoz
Dinámico
Accesorios suministrados
Consulte la página 7.

Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación
100 a 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo de energía
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de funcionamiento
Temperatura de funcionamiento
0°C a 40°C (32°F a 104°F)
Temperatura de almacenamiento
–20°C a 60°C (–4°F a 140°F)
Dimensiones (Aprox.)
125 x 39 x 62 mm (an/al/prf) (5 x $19/16$ x $2\ 1/2$ pulgadas)
Peso (Aprox.)
280 g (9.8 oz) excluido el cable de alimentación

Adaptador de disquetes

Número de imágenes que pueden grabarse en un disquete
Modo SFN: Aprox. 7 a 8
Modo FIN: Aprox. 14 a 16
Modo STD: Aprox. 23 a 27
Memoria
Disquetes 2HD de 3,5 pulgadas (1,44 MB), formato MS-DOS
Temperatura de funcionamiento
5°C a 40°C (41°F a 104°F)
Dimensiones
Ranura de disquetes: Aprox. 101,5 x 17,2 x 147 mm (an/al/prf) (4 x $11/16$ x $5\ 7/8$ pulgadas)
Ranura de tarjeta de PC: Aprox. 54 x 11 x 120 mm (an/al/prf) ($2\ 1/4$ x $7/16$ x $4\ 3/4$ pulgadas)
Peso
Aprox. 380 g (13,4 oz)
Requisitos de alimentación
Se alimenta a través de la videocámara.

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Características técnicas

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
Duas cabeças rotativas, sistema de varrimento helicoidal
Sistema de gravação de audio
Cabeças rotativas, sistema PCM
Quantização: 12bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Sistema de cores PAL, normas CCIR
Cassetes a utilizar
Minicassete DV com logotipo impresso
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução
Modo SP: 1 hora (DVM60)
Modo LP: 1,5 horas (DVM60)
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem
Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)
Dispositivo de imagem
3CCD (Charge Coupled Device 1/4")
Visor electrónico
Visor electrónico eléctrico (a cores)
Lente
Lente combinada de zoom eléctrico, 48x (Digital), 12x (Óptico)
Distância focal
f =4,3 to 51,6 mm (41,3 a 496 mm quando convertida para uma câmara estável de 35)
F 1.6 – 2.8
Sistema macropanorâmico de focagem interna, sistema de focagem automática TTL
Temperatura da cor
Auto, Um toque Interiores (3200K), Exteriores (5800K)
Iluminação mínima
4 lux a F 1.6
Grau de iluminação
4 a 100.000 lux
Iluminação recomendada
Mais than 100 lux

Visor LCD

Imagem
3,5 polegadas medidas na diagonal
72,4 x 50,4 mm
Visualização no ecrã
Método de matriz activa TN LCD/TFT
Número total de pontos
184.580 (839 x 220)

Conectores de entrada e saída

(O conectores de entrada são fornecidos apenas com o modelo DCR-TRV900E)
Entrada/saída S VIDEO
Selector automático de entrada/saída
Mini DIN de 4 pinos
Luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceado, sinc. negat.
Crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, não balanceada
Entrada/saída de audio/vídeo
Selector automático de entrada/saída
MINI JACK AV, 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceado, sinc negat.
327 mV, (com uma impedância de saída superior a 47 kilohms)
Impedância de saída inferior a 2,2 kilohms/Minificha estéreo (ø 3,5mm)
Impedância de entrada superior a 47 kilohms
Saída/entrada DV
Conector especial de 4 pinos
Auscultadores
Minificha estéreo (ø 3,5 mm)
Entrada MIC
Minificha estéreo (ø 3,5mm): 0,388mV, DC2,5V
Impedância de entrada 6,8 kilohms
Ficha LANC
minificha estéreo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Vídeo/audio
Sistema de transmissão por infravermelhos (IR), de acordo com as normas EIAJ (Associação de Indústrias Eléctricas do Japão)
Onda da portadora de audio
Lch : 4,3MHz
Rch : 4,8MHz

Geral

Requisitos de energia
7,2 V (entrada para bateria)
8,4 V (ficha DC IN)
Consumo médio de energia
4,1 W durante a gravação com a câmara utilizando o visor electrónico
5,2 W durante a gravação com a câmara utilizando o visor LCD
3,9 W durante a reprodução utilizando LASER LINK (se o visor electrónico estiver ligado e o visor LCD desligado)
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenamento
–20°C a 60°C
Dimensões
Aprox. 93 x 103 x 193 mm (l/a/p)
Peso
Aprox. 880 g sem a bateria e a cassete
Aprox. 950 g incluindo a bateria NP-F330, a bateria de lítio e a cassete DVM60
Aprox. 1 kg incluindo a bateria NP-F550, a bateria de lítio e a cassete DVM60
Aprox. 1,1 kg incluindo a bateria NP-F750, a bateria de lítio e a cassete DVM60
Aprox. 1,2 kg incluindo a bateria NP-F950, a bateria de lítio e a cassete DVM60
Microfone
Microfone de condensador Electret, tipo estéreo
Altifalante
Altifalante dinâmico
Acessórios fornecidos
Consulte a página 7.

Transformador de CA

Requisitos de energia
100 a 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo de energia
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A em modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenamento
–20°C a 60°C
Dimensões (aprox.)
125 x 39 x 62 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
280 g excluindo o cabo de alimentação

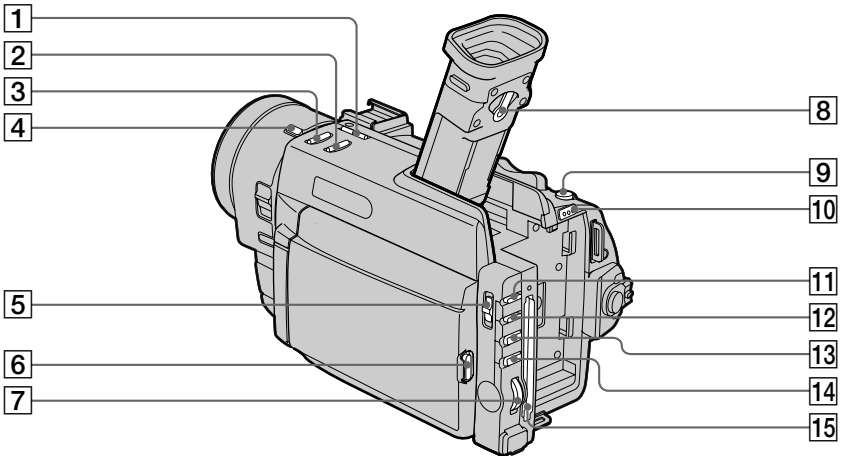
Adaptador para disquetes

Número de imagens que pode gravar numa disquete
Modo SFN : Aprox. 7 a 8
Modo FIN : Aprox. 14 a 16
Modo STD : Aprox. 23 a 27
Memória
Disquete de 3,5, 2HD (1.44 MB) formatada para MS-DOS
Temperatura de funcionamento
5°C a 40°C
Dimensões
Ranhura para disquete : Aprox. 101,5 x 17,2 x 147 mm (l/a/p)
Ranhura para placa de PC : Aprox. 54 x 11 x 120 mm (l/a/p)
Peso
Aprox. 380 g
Requisitos de alimentação
Fornecida a partir da câmara de vídeo.

Desenho e características sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Identificación de los componentes

Identificar as peças



1 **Botones EDITSEARCH** (p. 26)

2 **Botón BACK LIGHT** (p. 50)

3 **Botón FADER** (p. 48)

4 **Botón ND FILTER** (p. 65)

5 **Selector AUTO LOCK** (p. 58)

6 **Interruptor OPEN** (p. 27)

7 **Dial de control** (p. 34)

8 **Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico** (p. 15)

9 **Botón PHOTO** (p. 43)

10 **Botón BATT (batería) RELEASE** (p. 12)

11 **Botón SHUTTER SPEED** (p. 60)

12 **Botón WHT BAL (balance de blancos)** (p. 61)

13 **Botón PROGRAM AE** (p. 71)

14 **Botón EXPOSURE** (p. 59)

15 **Ranura de tarjeta de memoria** (p. 118)

1 **Botões EDITSEARCH** (p. 26)

2 **Botão BACK LIGHT** (p. 50)

3 **Botão FADER** (p. 48)

4 **Botão ND FILTER** (p. 65)

5 **Selector AUTO LOCK** (p. 58)

6 **Interruptor OPEN** (p. 27)

7 **Botão de controlo** (p. 34)

8 **Manípulo de regulação da lente do visor electrónico** (p. 15)

9 **Botão PHOTO** (p. 43)

10 **Botão BATT (bateria) RELEASE** (p. 12)

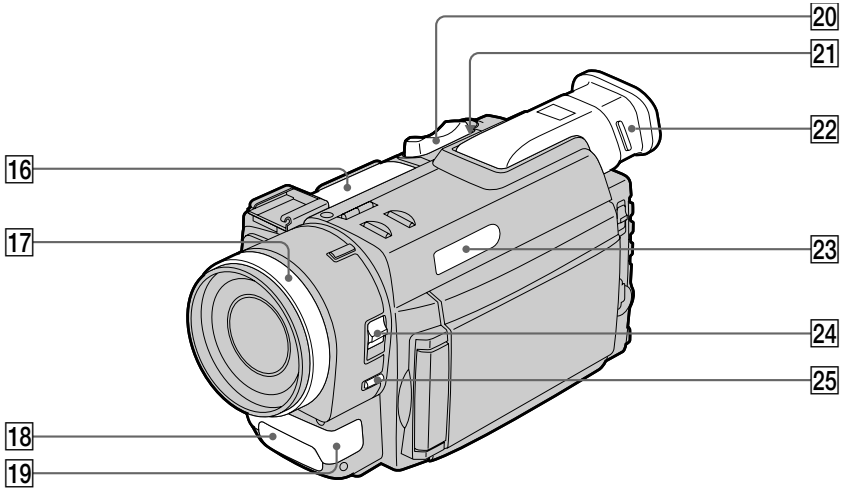
11 **Botão SHUTTER SPEED** (p. 60)

12 **Botão WHT BAL (equilíbrio dos brancos)** (p. 61)

13 **Botão PROGRAM AE** (p. 71)

14 **Botão EXPOSURE** (p. 59)

15 **Ranhura para placa de memória** (p. 118)



16 **Botones de transporte de la cinta** (p. 27)
- ☐ STOP (parada)
- ◀◀ REW (rebobinado)
- ▷ PLAY (reproducción)
- ▶▶ FF (avance rápido)
- ❚❚ PAUSE (pausa)
- ● REC (grabación) (sólo DCR-TRV900E)

17 **Anillo de enfoque** (p. 75)

18 **Emisor LASER LINK** (p. 89)**/Sensor de control remoto** (p. 191)

19 **Micrófono incorporado**

20 **Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico** (p. 17)

21 **Botón LASER LINK** (p. 89)

22 **Visor electrónico** (p. 15)

23 **Visor** (p. 195)

24 **Interruptor FOCUS** (p. 75)

25 **Botón PUSH AUTO** (p. 75)

16 **Botões de transporte da fita** (p. 27)
- ☐ STOP (parar)
- ◀◀ REW (rebobinar)
- ▷ PLAY (reproduzir)
- ▶▶ FF (avanço rápido)
- ❚❚ PAUSE (pausa)
- ● REC (gravar) (só no modelo DCR-TRV900E)

17 **Anel de focagem** (p. 75)

18 **Transmissor LASER LINK** (p. 89) **/Sensor do telecomando** (p. 191)

19 **Microfone da câmara**

20 **Manípulo de zoom eléctrico** (p. 17)

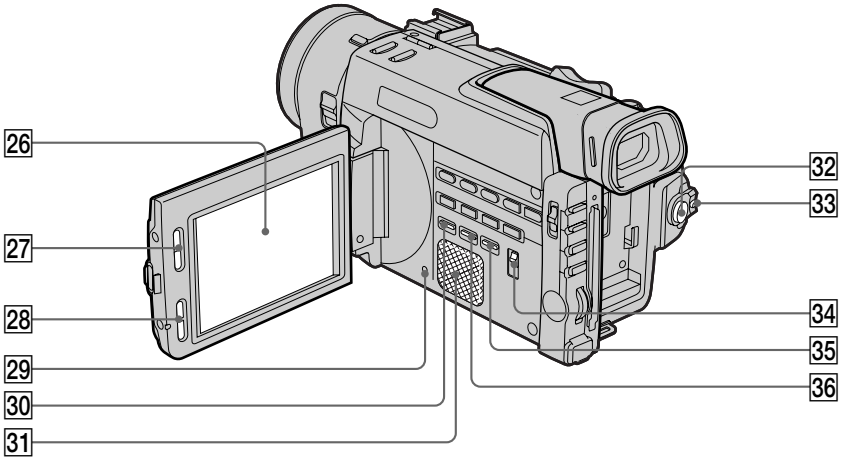
21 **Botão LASER LINK** (p. 89)

22 **Visor electrónico** (p. 15)

23 **Visor** (p. 195)

24 **Selector FOCUS** (p. 75)

25 **Botão PUSH AUTO** (p. 75)



26 **Pantalla LCD** (p. 20)

27 **Botones LCD BRIGHT** (p. 20, 27)

28 **Botones VOLUME** (p. 27)

29 **Botón RESET** (p. 173)

30 **Botón DATA CODE** (p. 104)

31 **Altavoz**

32 **Botón START/STOP** (p. 14)

33 **Interruptor POWER** (p. 14, 27)

34 **Selector START/STOP MODE** (p. 19)

35 **Botón END SEARCH** (p. 31)

36 **Botón DISPLAY** (p. 27)

26 **Visor LCD** (p. 20)

27 **Botões LCD BRIGHT** (p. 20, 27)

28 **Botões VOLUME** (p. 27)

29 **Botão RESET** (p. 173)

30 **Botão DATA CODE** (p. 104)

31 **Altifalante**

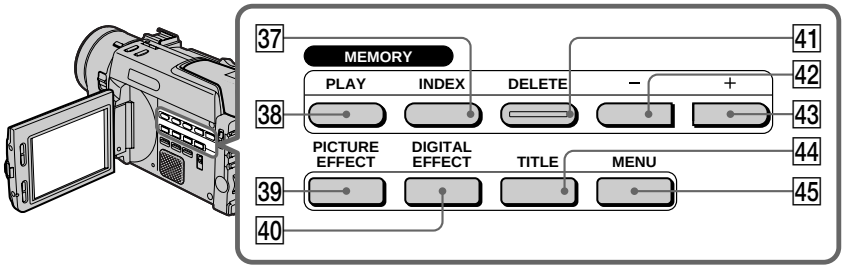
32 **Botão START/STOP** (p. 14)

33 **Interruptor POWER** (p. 14, 27)

34 **Selector START/STOP MODE** (p. 19)

35 **Botão END SEARCH** (p. 31)

36 **Botão DISPLAY** (p. 27)



37 **Botón MEMORY INDEX** (p. 138)

38 **Botón MEMORY PLAY** (p. 137)

39 **Botón PICTURE EFFECT** (p. 54)

40 **Botón DIGITAL EFFECT** (p. 55)

41 **Botón MEMORY DELETE** (p. 143)

42 **Botón MEMORY –** (p. 137, 143)

43 **Botón MEMORY +** (p. 137, 143)

44 **Botón TITLE** (p. 81, 84)

45 **Botón MENU** (p. 34)

37 **Botão MEMORY INDEX** (p. 138)

38 **Botão MEMORY PLAY** (p. 137)

39 **Botão PICTURE EFFECT** (p. 54)

40 **Botão DIGITAL EFFECT** (p. 55)

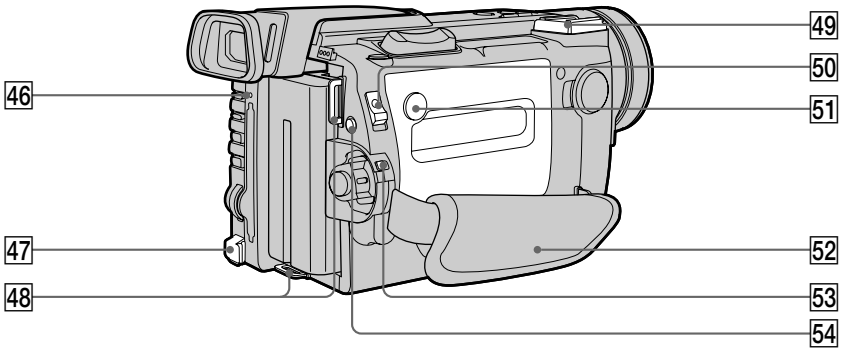
41 **Botão MEMORY DELETE** (p. 143)

42 **Botão MEMORY –** (p. 137, 143)

43 **Botão MEMORY +** (p. 137, 143)

44 **Botão TITLE** (p. 81, 84)

45 **Botão MENU** (p. 34)



46 **Indicador de acceso** (p. 122)

47 **Toma DC IN** (p. 9)

48 **Ganchos para el asa de hombro** (p. 192)

49 **Zapata inteligente para accesorios**

50 **Interruptor EJECT** (p. 13)

51 **Botón PUSH** (p. 13)

52 **Asa de fijación** (p. 24)

53 **Mando de bloqueo** (p. 16)

54 **Botón ⏲ (temporizador)** (p. 23)

Intelligent Accessory Shoe

Nota sobre la zapata inteligente para accesorios

Suministra alimentación a los accesorios opcionales, como una lámpara de vídeo o un micrófono. Esta zapata está conectada con el interruptor POWER, permitiendo activar y desactivar la alimentación suministrada mediante dicha zapata. Consulte el manual de instrucciones del accesorio para obtener más información. Para fijar un accesorio, presiónelo hacia abajo hasta el final y, a continuación, apriete el tornillo. Para extraer el accesorio, afloje el tornillo y, a continuación, presione hacia abajo y saque dicho accesorio.

46 **Indicador luminoso de acesso** (p. 122)

47 **Ficha DC IN** (p. 9)

48 **Ganchos para a correia de transporte ao ombro** (p. 192)

49 **Encaixe para a base inteligente para acessórios**

50 **Interruptor EJECT** (p. 13)

51 **Botão PUSH** (p. 13)

52 **Pega para o pulso** (p. 24)

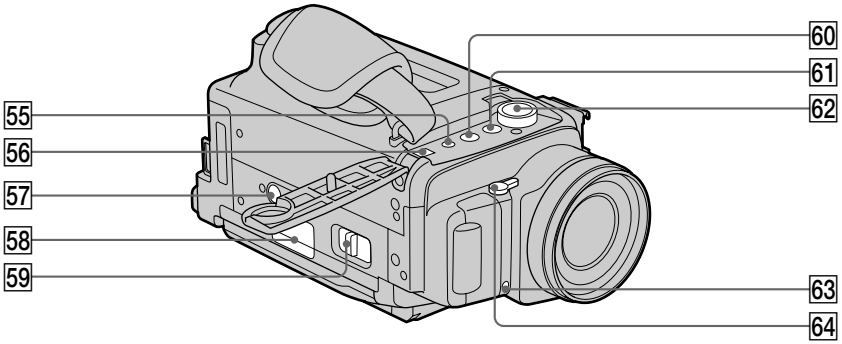
53 **Botão de bloqueio** (p. 16)

54 **Botão ⏲ (temporizador automático)** (p. 23)

Intelligent Accessory Shoe

Nota sobre a base inteligente para acessórios

Fornece corrente aos acessórios opcionais, por exemplo projectores ou microfones. A base inteligente para acessórios está ligada ao interruptor POWER, permitindo ligar e desligar a corrente fornecida pela base. Para mais informações, consulte o manual de instruções do acessório. Coloque o acessório fazendo pressão sobre ele e aperte o parafuso. Para retirar, desaperte o parafuso, carregue no acessório e retire-o.



55 **Toma de control LANC**
 significa sistema bus de control de aplicación local. La toma de control se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de vídeo y los periféricos conectados a él. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

56 **Toma i.LINK DV IN/OUT (DCR-TRV900E)** (p. 106)
Toma i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E) (p. 106)
"i.LINK" es una marca registrada de Sony Corporation, que indica que este producto cumple con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.

Las tomas i.LINK DV IN / OUT y i.LINK DV OUT son compatibles con i.LINK.

57 **Receptáculo para trípode** (p. 25)
Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm (9 / 32 pulgadas). En caso contrario, no será posible fijar el trípode con firmeza y el tornillo podría dañar la videocámara.

58 **Soporte**

59 **Palanca MEMORY RELEASE**

60 **Toma (auriculares)** (p. 28)

61 **Toma AUDIO/VIDEO** (p. 88, 105)

62 **Toma S VIDEO** (p. 45, 88, 105)

63 **Indicador de grabación con cámara**

64 **Toma MIC (PLUG IN POWER)** (p. 114)
Conecte un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también admite un micrófono de "alimentación por enchufe".

55 **Ficha de controlo LANC**
 significa Local Application Control Bus System. A ficha de controlo utiliza-se para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos dispositivos a ele ligados. Esta ficha tem a mesma função da ficha indicada como CONTROL L ou REMOTE.

56 **Ficha i.LINK DV IN/OUT (DCR-TRV900E)** (p. 106)
Ficha i.LINK DV OUT (DCR-TRV890E) (p. 106)
A marca "i.LINK" é uma marca comercial da Sony Corporation e indica que este produto cumpre as especificações IEEE 1394-1995 e as respectivas revisões.

As fichas i.LINK DV IN / OUT e i.LINK DV OUT são compatíveis com i.LINK.

57 **Receptáculo para o tripé** (p. 25)
Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm. Se não for, não conseguirá montar a câmara no tripé com segurança e o parafuso poderá danificar a câmara de vídeo.

58 **Pé**

59 **Manípulo MEMORY RELEASE**

60 **Ficha (auscultadores)** (p. 28)

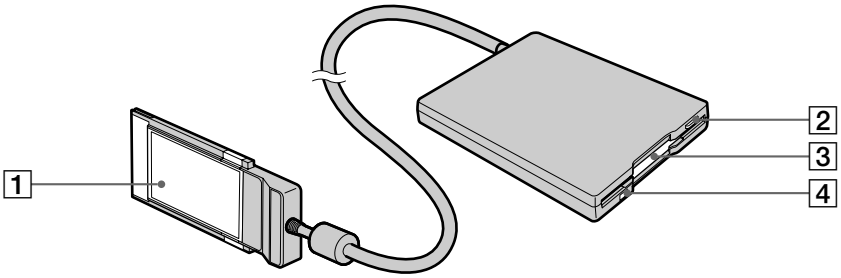
61 **Ficha AUDIO/VIDEO** (p. 88, 105)

62 **Ficha S VIDEO** (p. 45, 88, 105)

63 **Indicador luminoso de gravação da câmara**

64 **Ficha MIC (PLUG IN POWER)** (p. 114)
Ligue um microfone externo (não fornecido). Esta ficha também suporta um microfone "plug-in-power".

Adaptador de disquetes



1 **Conector para la ranura de tarjeta de memoria** (p. 122)

2 **Botón de expulsión de disquetes** (p. 123)

3 **Ranura de disquetes** (p. 123)

4 **Indicador de acceso** (p. 122)

Adaptador para disquetes

1 **Conector para placa de memória** (p. 122)

2 **Botão de ejecção da disquete** (p. 123)

3 **Ranhura para disquete** (p. 123)

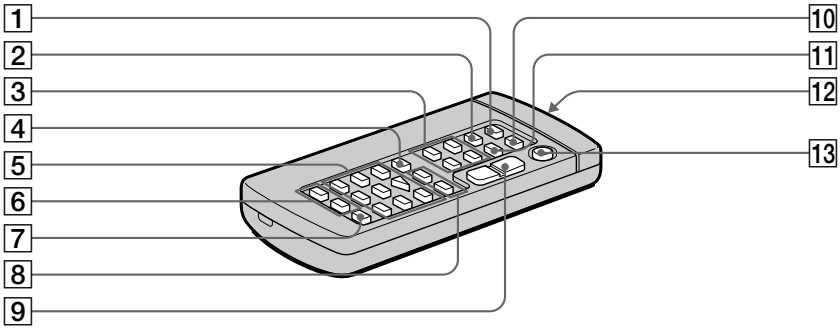
4 **Indicador de acesso** (p. 122)

Mando a distancia

Los botones que tengan el mismo nombre en el mando a distancia y en la videocámara funcionan de la misma forma.

Telecomando

Os botões do telecomando e da câmara de vídeo com o mesmo nome têm funções idênticas.



1 **Botón PHOTO** (p. 43)

1 **Botón DISPLAY** (p. 28)

3 **Botones de control de la memoria** (p. 137)

4 **Botón SEARCH MODE** (p. 94, 98, 100)

5 **Botones de transporte de la cinta** (p. 27)

6 **Botón REC** (p. 112) **/Botón MARK (sólo DCR-TRV900E)** (p. 108)

7 **Botón AUDIO DUB** (p. 116)

8 **Botones I◄◄ / ►►I** (p. 94, 98, 100)

9 **Botón de alimentación de zoom** (p. 17)

10 **Botón ZERO SET MEMORY** (p. 103)

11 **Botón DATA CODE** (p. 104)

12 **Emisor**
Oriéntelo hacia el sensor de control remoto para controlar la videocámara después de activarla.

13 **Botón START/STOP** (p. 14)

1 **Botão PHOTO** (p. 43)

2 **Botão DISPLAY** (p. 28)

3 **Botões de controlo da memória** (p. 137)

4 **Botão SEARCH MODE** (p. 94, 98, 100)

5 **Botões de transporte da fita** (p. 27)

6 **Botão REC** (p. 112) **/botão MARK (só no modelo DCR-TRV900E)** (p. 108)

7 **Botão AUDIO DUB** (p. 116)

8 **Botões I◄◄ / ►►I** (p. 94, 98, 100)

9 **Botão de zoom eléctrico** (p. 17)

10 **Botão ZERO SET MEMORY** (p. 103)

11 **Botão DATA CODE** (p. 104)

12 **Transmissor**
Aponte para o sensor remoto para comandar a câmara de vídeo depois de a ligar.

13 **Botão START/STOP** (p. 14)

Para preparar el mando a distancia

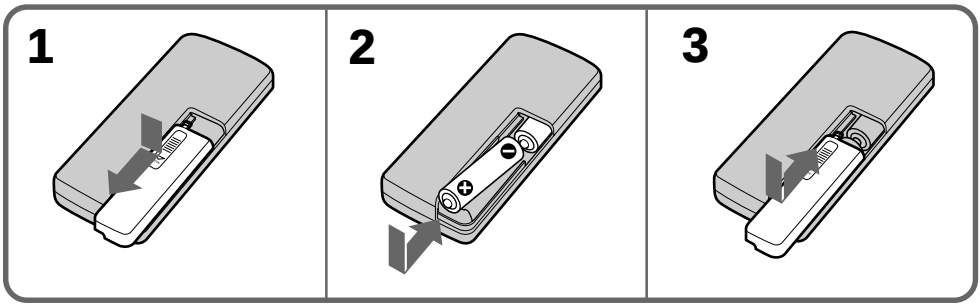
Para emplear el mando a distancia, es necesario insertar dos pilas R6 (tamaño AA). Emplee las pilas R6 suministradas (tamaño AA).

(1) Retire la cubierta del compartimiento de las pilas del mando a distancia.
(2) Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
(3) Vuelva a colocar la cubierta en el mando a distancia.

Preparar o telecomando

Para utilizar o telecomando, tem de colocar duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

(1) Retire a tampa do compartimento das pilhas do telecomando.
(2) Coloque as duas pilhas R6 (tamanho AA) com a polaridade correcta.
(3) Volte a colocar a tampa no compartimento das pilhas do telecomando.



Nota sobre la duración de las pilas

Las pilas del mando a distancia duran unos 6 meses en condiciones de uso normal. Si las pilas pierden energía o se agotan, el mando a distancia no funcionará.

Para evitar daños por posibles fugas de pilas

Extraiga las pilas si no va a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo.

Dirección del control remoto

Oriente el mando a distancia hacia el sensor de control remoto.
El margen operativo del mando es de unos 5 m (16,4 pies) en interiores. Es posible que el mando no active la videocámara dependiendo del ángulo.

Nota sobre a duração das pilhas

As pilhas do telecomando duram cerca de 6 meses em condições normais de utilização. Se as pilhas estiverem fracas ou gastas, o telecomando não funciona.

Para evitar os danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas

Retire as pilhas se não tenciona utilizar o telecomando durante um longo período de tempo.

Direcção do telecomando

Aponte o telecomando para o sensor.
O alcance do telecomando é de cerca de 5 m no interior. O telecomando pode não activar a câmara de vídeo se não estiver no ângulo correcto.

Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes luminosas intensas, como la luz solar directa o iluminación. En caso contrario, el control remoto puede no ser efectivo.
- Compruebe que no hay obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando (1, 2 y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones de control remoto inadecuadas. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho modo o cubrir el sensor de control remoto de la videograbadora con papel negro.

Fijación del asa de hombro

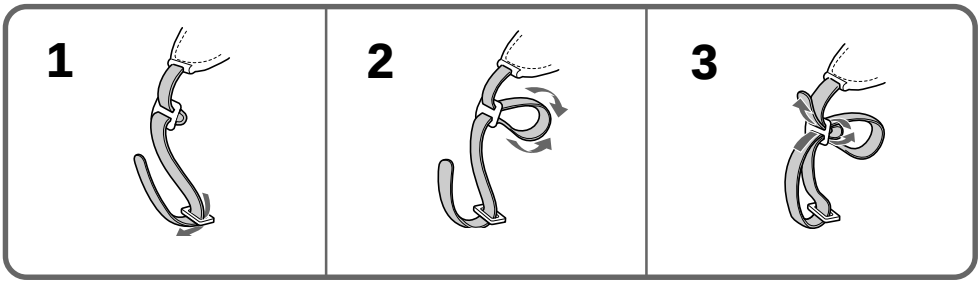
Fije el asa suministrado a los ganchos para el mismo.

Notas sobre o telecomando

- Mantenha o sensor do telecomando afastado de fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação directa. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar.
- Certifique-se de que não existe nenhum obstáculo entre o sensor da câmara de vídeo e o telecomando.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo dos outros videogravadores da Sony, para evitar o mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, deve mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

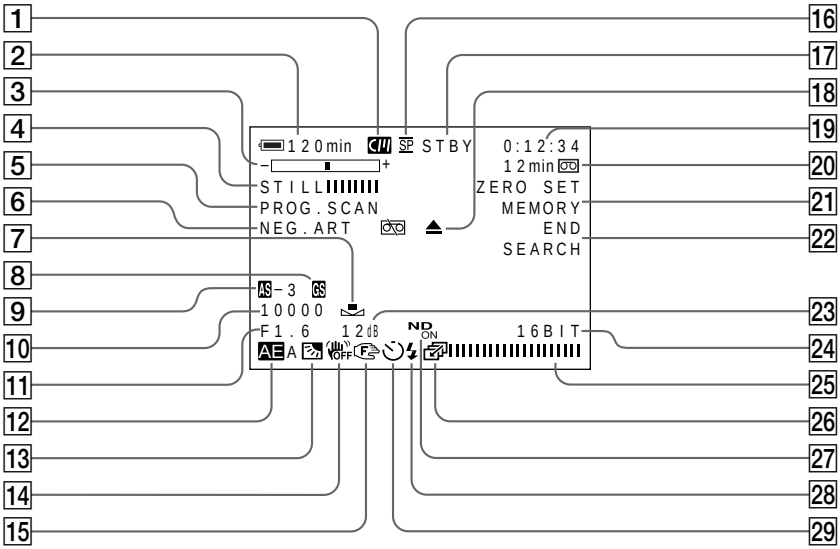
Montar a alça de transporte ao ombro

Prenda a alça de transporte fornecida nos respectivos ganchos.



Indicadores de funcionamiento

Indicadores de funcionamento



1 **a memoria en cassette** (p. 150)

2 **Indicador de batería restante** (p. 158)

3 **Indicador de zoom** (p. 17) **/Indicador de exposición** (p. 59) **/Indicador de nombre de archivo de datos** (p. 119)

4 **Indicador de efecto digital** (p. 56)

5 **Indicador PROG. SCAN** (p. 46) **/Indicador de 16:9WIDE** (p. 51)

6 **Indicador de efecto de imagen** (p. 54)

7 **Indicador de balance de blancos** (p. 61)

8 **Indicador de desplazamiento de ganancia** (p. 69)

9 **Indicador de desplazamiento AE** (p. 68)

10 **Indicador de velocidad de obturación** (p. 60)

11 **Indicador de apertura** (p. 72)

12 **Indicador de programa AE** (p. 71)

13 **Indicador de luz de fondo** (p. 50)

1 **Indicador de memória da cassete** (p. 150)

2 **Indicador da carga residual da bateria** (p. 158)

3 **Indicador de zoom** (p. 17) **/Indicador de exposição** (p. 59) **/Indicador do nome do ficheiro de dados** (p. 119)

4 **Indicador de efeito digital** (p. 56)

5 **Indicador PROG. SCAN** (p. 46) **/Indicador 16:9WIDE** (p. 51)

6 **Indicador de efeito de imagem** (p. 54)

7 **Indicador de equilíbrio dos brancos** (p. 61)

8 **Indicador de desvio de ganho** (p. 69)

9 **Indicador de desvio de AE** (p. 68)

10 **Indicador da velocidade do obturador** (p. 60)

11 **Indicador de abertura** (p. 72)

12 **Indicador Program AE** (p. 71)

13 **Indicador de luz de fundo** (p. 50)

14 **Indicador Steady Shot OFF** (p. 67)

15 **Indicador de enfoque manual/infinito** (p. 74)

16 **Indicador de modo de grabación** (p. 39)

17 **Indicador de espera/grabación** (p. 14) **/ Indicador de modo de transporte de cinta** (p. 27) **/Indicador de modo de calidad de imagen** (p. 124)

18 **Indicadores de aviso** (p. 196)

19 **Indicador de código de tiempos** (p. 16) **/ Indicador de autodiagnóstico** (p. 174) **/ Indicador de número de imagen** (p. 138)

20 **Indicador de cinta restante** (p. 195) **/ Indicador de reproducción en memoria** (p. 138)

21 **Indicador ZERO SET MEMORY** (p. 103)

22 **Indicador END SEARCH** (p. 31)

23 **Indicador de ganancia** (p. 104)

24 **Indicador de modo de audio** (p. 39)

25 **Indicador de nivel de micrófono** (p. 64)

26 **Indicador de modo continuo** (p. 136)

27 **Indicador de filtro ND** (p. 65)

28 **Indicador de flash de vídeo** (p. 44)

29 **Indicador de temporizador** (p. 23)

14 **Indicador de Steady shot na posição OFF** (p. 67)

15 **Indicador de focagem manual/Infinito** (p. 74)

16 **Indicador do modo de gravação** (p. 39)

17 **Indicador Espera/Gravação** (p. 14) **/ Indicador do modo de transporte da fita** (p. 27) **/Indicador do modo de qualidade da imagem** (p. 124)

18 **Indicadores de aviso** (p. 196)

19 **Indicador de codificação de tempo** (p. 16) **/ Indicador de diagnóstico automático** (p. 180) **/Indicador do número de imagens** (p. 138)

20 **Indicador de fita restante** (p. 195) **/Indicador de reprodução da memória** (p. 138)

21 **Indicador ZERO SET MEMORY** (p. 103)

22 **Indicador END SEARCH** (p. 31)

23 **Indicador de ganho** (p. 104)

24 **Indicador de modo audio** (p. 39)

24 **Indicador do nível do microfone** (p. 64)

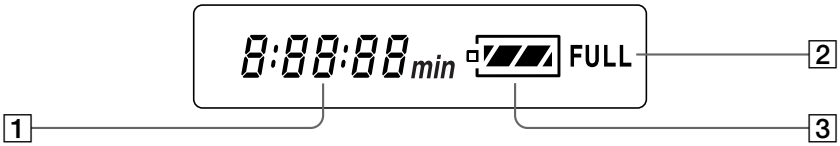
26 **Indicador de modo contínuo** (p. 136)

27 **Indicador de filtro ND** (p. 65)

28 **Indicador de flash de vídeo** (p. 44)

29 **Indicador de temporizador automático** (p. 23)

Visor



1 **Indicador de tiempo restante en minutos** (p. 9) **/Contador de cinta** (p. 103) **/ Contador de memoria** (p. 138) **/ Indicador de código de tiempos** (p. 14)

2 **Indicador de carga FULL** (p. 9)

3 **Indicador de batería restante** (p. 9, 158)

Para ver la demostración

Es posible ver una breve demostración de imágenes con efectos especiales. Si la demostración aparece al encender la videocámara por primera vez, salga del modo de demostración para emplear dicha videocámara.

Para entrar en el modo de demostración

(1) Expulse el videocassette y ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Mientras mantiene pulsado ▷, ajuste el interruptor POWER en CAMERA. La demostración se inicia. Ésta se detiene al insertar el videocassette.

Observe que una vez que entre en el modo de demostración, éste se conservará mientras la pila recargable de vanadio se encuentre instalada. Por tanto, la demostración se inicia automáticamente 10 minutos después cada vez que ajuste el interruptor POWER en CAMERA, y después de expulsar el videocassette.

Para salir del modo de demostración

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Mientras mantiene pulsado □, ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

Visor

1 **Indicador do tempo restante em minutos** (p. 9) **/ Contador de fita** (p. 103) **/ Contador da memória** (p. 138) **/ Indicador de codificação de tempo** (p. 14)

2 **Indicador de carga FULL** (p. 9)

3 **Indicador de carga residual da bateria** (p. 9, 158)

Para ver a demonstração

Pode ver uma breve demonstração de imagens com efeitos especiais. Se a demonstração aparecer quando ligar a câmara de vídeo pela primeira vez, saia do modo Demo para poder utilizar a câmara de vídeo.

Para entrar no modo de demonstração

(1) Ejecte a cassete e coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue sem soltar em ▷, coloque o interruptor POWER na posição CAMERA. A demonstração começa. A demonstração pára quando colocar uma cassete.

Depois de entrar no modo Demo, o modo mantém-se enquanto a bateria de vanádio estiver colocada. Assim, a demonstração começa automaticamente 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA e depois de ejectar a cassete.

Para sair do modo Demo

(1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
(2) Carregue sem soltar em □, e coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

Indicadores de aviso

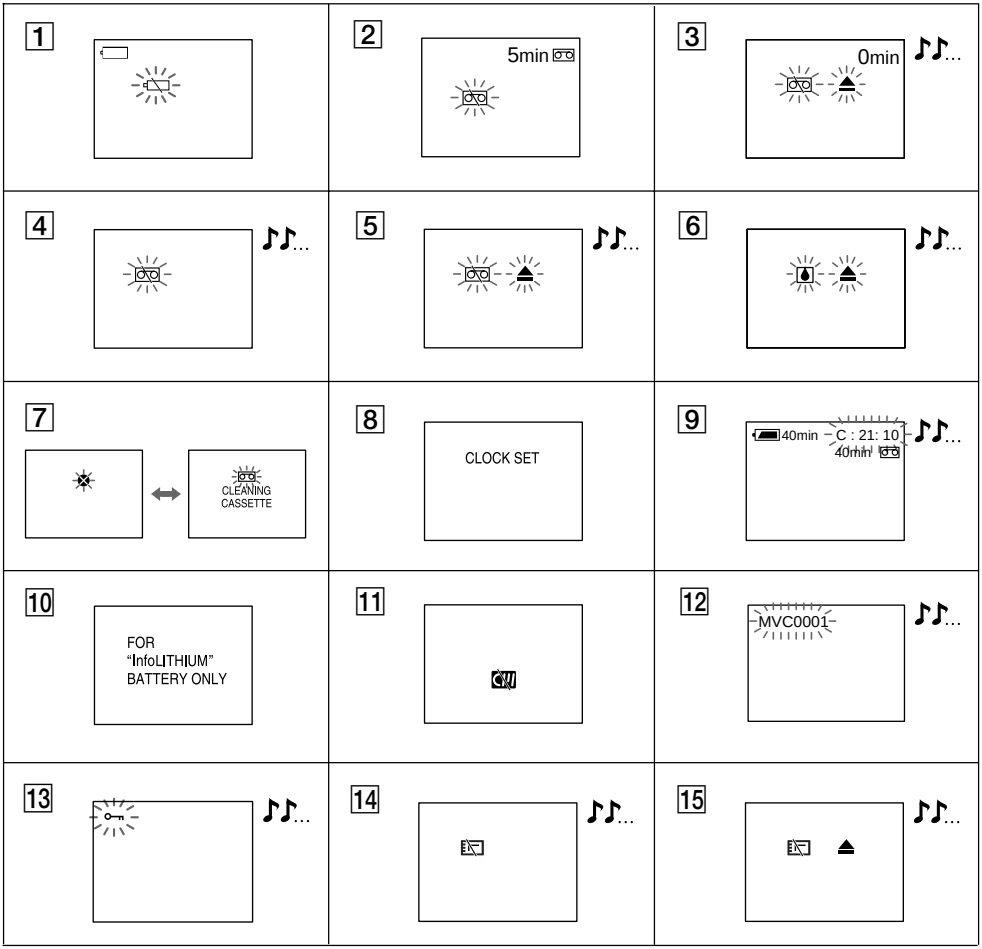
Si los indicadores parpadean en la pantalla LCD o en el visor electrónico, o si aparecen mensajes de aviso en el visor, compruebe lo siguiente:

♪: Es posible oír pitidos si BEEP está ajustado en MELODY o NORMAL en el sistema de menús.

Indicadores de aviso

Se os indicadores piscarem no visor LCD ou no visor electrónico ou se aparecerem mensagens de aviso no visor, verifique o seguinte:

♪: Pode ouvir o sinal sonoro de aviso se colocar BEEP na posição MELODY ou NORMAL no sistema de menus.



Indicadores de aviso

1 **La batería tiene poca energía o está agotada**.
Parpadeo lento: La batería tiene poca energía.
Parpadea rápido: La batería está agotada.
Dependiendo de las condiciones, el indicador puede parpadear aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.

2 **La cinta se encuentra cerca del final.**
El parpadeo es lento.

3 **La cinta ha llegado al final.**
El parpadeo es rápido.

4 **No se ha insertado ninguna cinta.**

5 **La lengüeta de la cinta está fuera (roja).**

6 **Se ha condensado humedad** (p. 163).

7 **Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios** (p. 164).

8 **No se ha ajustado el reloj.**
Si este mensaje aparece aunque haya ajustado la fecha y la hora, significa que la pila de vanadio-litio está descargada. Cárguela (p. 153).

9 **Se ha producido algún otro problema.**
Utilice la función de autodiagnóstico (p. 174). Si la indicación no desaparece, póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

10 **La batería no es de tipo "InfoLITHIUM".**

11 **La cinta no dispone de memoria en cassette** (p. 5).

12 **No es posible leer correctamente el archivo.**

13 **El archivo de datos de imagen está protegido.**
El parpadeo es lento.

14 **La cinta no dispone de más memoria o no puede utilizarla.**

15 **La lengüeta de protección está ajustada para evitar los borrados accidentales.**

Indicadores de aviso

1 **A bateria está fraca ou gasta.**
Piscar lento: A bateria está fraca.
Piscar rápido: A bateria está gasta.
Dependendo das condições, o indicador pode piscar, mesmo que ainda restem 5 a 10 minutos de carga.

2 **A cassete está a chegar ao fim.**
O piscar é lento.

3 **A cassete acabou.**
O piscar torna-se rápido.

4 **Não colocou a cassete.**

5 **A patilha da cassete está puxada para fora (vermelho).**

6 **Ocorreu condensação de humidade.** (p. 163)

7 **As cabeças de vídeo podem estar sujas.** (p. 164)

8 **O relógio não está certo.**
Se aparecer esta mensagem apesar de ter acertado a data e a hora, é porque a bateria de vanádio-lítio está descarregada. Carregue a bateria de vanádio-lítio. (p. 153)

9 **Houve outro problema qualquer.**
Utilize a função de diagnóstico automático (p. 180). Se o visor não desaparecer, entre em contacto com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

10 **A bateria não é do tipo "InfoLITHIUM".**

11 **A cassete não tem memória.** (p. 5)

12 **Não se consegue ler o ficheiro.**

13 **O ficheiro de imagem está protegido.**
O piscar é lento.

14 **A cassete já não tem memória ou não consegue utilizar a memória.**

15 **A patilha de protecção está na posição de protecção contra desgravação acidental.**

Índice alfabético

A, B
Adaptador de disquetes 119
Ajuste del reloj 153
Ajuste manual 58
Alimentación de zoom 17
Aparición / desaparición gradual de imágenes 48
AUTO SHTR 35
Batería de automóvil 33
BATT RELEASE 12
BEEP 41
Búsqueda de fechas 93
Búsqueda de fotografías 100
Búsqueda de títulos 97

C
Cable de conexión DV 106
Carga completa 9
Carga de la batería 9
Carga de la pila de vanadio-litio 153
Carga normal 9
Código de datos 104
Código de tiempos 16
Condensación de humedad 163
Conexión 88, 105
COPY INHIBIT 151
Cubierta del objetivo 17

D, E
Demostración 195
DISPLAY 28
Disquetes 119
DV IN / OUT 106
Edición 105
EJECT 13, 122, 123
END SEARCH 26, 31
Enfoque manual 74
Exploración de fotografías 102
Exposición 59

F, G, H
FADER 48
FOCUS 74
Formato 126
Formato DV 150
Fuentes de alimentación 32
Función de autodiagnóstico 174
Grabación con temporizador 23

I, J, K, L
i.LINK 188
Imágenes fijas 128
Indicación INDEX (Múltiple) 138
Indicador de batería restante 158
Indicador de cinta restante 195
InfoLITHIUM 159
LASER LINK 89
LCD BRIGHT 20, 27
Limpieza de los cabezales de vídeo 164

M, N
Mando a distancia 190
Memoria en cassette 5
Memory Stick 118
Modo continuo 134
Modo de audio 39
Modo de calidad de imagen 124
Modo de espera 15
Modo de SP 16
Modo de TV panorámico 51
Modo espejo 21
Modo LP 16
Modo progresivo 46
Montaje en un trípode 25
Nivel de micrófono 64

O, P, Q
Patrón cebra 66
Pausa de reproducción 28
PHOTO 43
Presentaciones 148
PROGRAM AE 71
PROG. SCAN 46
Ranura de tarjeta de memoria ... 118
Reproducción en un TV 88

R, S
Selector START / STOP MODE 19
Sistema de color de TV 5, 168
Sistema de menús 34
SteadyShot 67

T, U, V
Tarjeta de memoria 118
Título (creación) 84
Título (superposición) 81
VOLUME 27

W, X, Y, Z
ZERO SET MEMORY 103
Zoom 17
Zoom digital 18

Índice remissivo

A, B, C
Acertar o relógio 153
Adaptador para disquetes 119
Aparecimento / desaparecimento gradual da imagem 48
AUTO SHTR 35
Bateria do automóvel 33
Cabo de ligação DV 106
Carga normal 9
Carga total 9
Carregar a bateria 9
Carregar a bateria de vanádio-lítio 153
Codificação de tempo 16
Código de dados 104
Condensação de humidade 163
COPY INHIBIT 151

D, E
Demonstração 195
DISPLAY 28
Disquete 119
DV IN / OUT 106
EJECT 13, 122, 123
END SEARCH 26, 31
Exposição 59

F, G, H
FADER 48
Filmagem contínua 134
Focagem manual 76
FOCUS 76
Fontes de alimentação 32
Formatar 126
Formato DV 150
Função de diagnóstico automático 180
Função SteadyShot 67
Gravar utilizando o temporizador automático 23

I, J, K, L
i.LINK 188
Imagem fixa 128
indicador de carga residual da bateria 158
Indicador do tempo restante da cassete 195
InfoLITHIUM 159
LASER LINK 89
LCD BRIGHT 20, 27
Ligação 88, 105
Limpar as cabeças de vídeo 164

M, N
Memória da cassete 5
Memory Stick 118
Modo 16:9 51
Modo audio 39
Modo de espelho 21
Modo de espera 15
Modo de qualidade da imagem 124
Modo LP 16
Modo progressivo 46
Modo SP 16
Montagem 105
Montar o tripé 25
Nível de som do microfone 64

O, P, Q
Padrão de zebra 66
Pausa na reprodução 28
Placa de memória 118
PHOTO 43
Procurar data 93
Procurar fotografia 100
Procurar título 97
PROGRAM AE 71
PROG. SCAN 46
Protecção da lente 17

R, S
Ranhura para a placa de memória 118
Regulação manual 58
Reprodução num televisor 88
Retirar a bateria 12
Selector START / STOP MODE 19
Sinal sonoro 41
Sistema de menus 34
Sistema de televisão a cores ... 5, 168
Slide Show 148

T, U, V
Telecomando 190
Título (criar) 84
Título (inserir) 81
Varrimento de fotografias 102
Visor INDEX (Múltiplo) 138
VOLUME 27

W, X, Y, Z
ZERO SET MEMORY 103
Zoom 17
Zoom digital 18
Zoom eléctrico 17

Sony online http://www.world.sony.com/

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan